叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 大城市里的阳光男孩(sunny Boy In The Big City) 000001

2. 大城市里的阳光男孩(sunny Boy In The Big City) 000002

3. 大城市里的阳光男孩(sunny Boy In The Big City) 000003

4. 大城市里的阳光男孩(sunny Boy In The Big City) 000004

5. 大城市里的阳光男孩(sunny Boy In The Big City) 000005

6. 大城市里的阳光男孩(sunny Boy In The Big City) 000006

7. 大城市里的阳光男孩(sunny Boy In The Big City) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大城市里的阳光男孩(Sunny Boy in the Big City)
第1/7页

['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [pə'liːsmən] [huː] [daɪ'rɛktɪd] ['træfɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Sunny Boy was speaking to the tall policeman who directed traffic from the
阳光明媚 男生 曾是 请讲 到 这 高的 警察 WHO 指导 交通 从 这
['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
center of the street .
中心 的 这 街道 .

阳光男孩正在和站在街道中央指挥交通的高个子警察说话。

([siː] [peɪdʒ] -)
(See Page 193)
(看 页 -)

(参见第193页)

['sʌni] [bɔɪ]
SUNNY BOY
阳光明媚 男生

阳光男孩

[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti]
IN THE BIG CITY
在 这 大的 城市

在大城市

[baɪ]
BY
经过

经过

['reɪmi] ['ælɪsən] [waɪt]
RAMY ALLISON WHITE
拉米 艾莉森 白色的

拉米·艾莉森·怀特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , "
" Sunny Boy in the Country , "
" 阳光明媚 男生 在 这 国家 , "

《乡村阳光男孩》

" ['sʌni]
" Sunny
" 阳光明媚

阳光

[bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Boy at the Seashore , " etc .
男生 在 这 海滨 , " ETC .

海边的男孩，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[tʃɑːlz] [el] . [ren]
CHARLES L . WRENN
查尔斯 L . 鹪鹩

查尔斯·L·雷恩

[bɑːs] & ['hɒpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] .
NEW YORK , N . Y . NEWARK , N . J .
新的 约克 , N . 是 . 纽瓦克 , N . J .

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1920
版权 , -

版权所有，1920年

[baɪ]
By
经过

经过

[bɑːs] & ['hɒpkɪnz]
Barse & Hopkins
巴尔斯 & 霍普金斯

巴斯和霍普金斯

['sʌni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti]
Sunny Boy in the Big City
阳光明媚 男生 在 这 大的 城市

大城市里的阳光男孩

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai][ðə; ði] [pə'reɪd] [naɪn]
I The Parade 9
我 这 游行 9

游行9

[ˌaɪ 'aɪ] ['ɑːlɪvərz] ['les(ə)n] -
II Oliver's Lesson 23
二 奥利弗的 课 -

二、奥利弗的第23课

[θriː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] -
III Off for New York 36
三、 离开 为了 新的 约克 -

III 前往纽约 36

[ˌaɪ ˈviː] [ˈgəʊɪŋ] [ˈʃɒpɪŋ] -
IV Going Shopping 52
第四 去 购物 -

IV 购物 52

[viː] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [ruːm] -
V Sunny Boy Loses His Room 67
V 阳光明媚 男生 失败 他的 房间 -

V 阳光男孩失去他的房间 67

[ˈsɪksθ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌs] -
VI On Top of the Bus 82
六年级 在 顶部 的 这 公共汽车 -

VI 在巴士顶上 82

[sevn] [ɪn] [ˈsentrəl] [pɑːk] -
VII In Central Park 97
七 在 中央 公园 -

第七章 在中央公园 97

[eɪtθ] [ðə; ði] [ˈferibəʊt] [raɪd] -
VIII The Ferryboat Ride 110
八 这 渡船 骑 -

第八章 渡轮之旅 110

[ɪks] [wen] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ɪz] [ˈriːəl] -
IX When Make - Believe Is Real 125
第九章什么时候 制作 - 相信 是 真实的 -

第九章 当幻想成真 125

[eks] [mɔː(r)] [ˈsaɪtsiːɪŋ] -
X More Sightseeing 139
X 更多的 观光 -

X 更多观光 139

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ˈsʌni] [bɔɪ] [gets] [lɒst] -
XI Sunny Boy Gets Lost 154
十一 阳光明媚 男生 获得 丢失的 -

XI 阳光男孩迷路了 154

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ɪz] [faʊnd] -
XII Sunny Boy Is Found 169
十二 阳光明媚 男生 是 成立 -

XII 阳光男孩被发现 169

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] -
XIII Helping the Harritys 182
十三 帮助 这 哈里蒂斯 -

XIII 帮助哈里蒂一家 182

[ˌɛksˌaɪˈviː] [dʒəʊ] [braʊn] [gəʊz] [bæk] -
XIV Joe Brown Goes Back 195
十四 乔 棕色的 去 后退 -

XIV 乔·布朗回归 195

[ˈɛksˈviː] [həʊm] [əˈgen] -
XV Home Again 208
十五 家 再次 -

XV 回家 208

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [pə'liːsmən] [huː] [daɪ'rɛktɪd] ['træfɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Sunny Boy was speaking to the tall policeman who directed traffic from the
" 阳光明媚 男生 曾是 请讲 到 这 高的 警察 WHO 指导 交通 从 这
['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] " ['frʌntɪspiːs]
center of the street " Frontispiece
中心 的 这 街道 " 卷首插图

“阳光男孩正在和站在街中央指挥交通的高个子警察说话。” 扉页

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][ə; eɪ]['muːvɪŋ] ['steəweɪ] [went] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][wʌn]
" He had not supposed that a moving stairway went further than one
" 他 有 不是 据称 那 一个 移动 楼梯 去 更远 比 一
['stɔːri] " -
story " 63
故事 " -

“他没想到自动扶梯竟然不止一层楼。”63

" ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd] [wen] [ðeɪ] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]
" Sunny Boy was just the least little bit afraid when they went under the elevator
" 阳光明媚 男生 曾是 只是 这 至少 小的 少量 害怕的 什么时候 他们 去 在下面 这 电梯
[træks] " -
tracks " 91
轨道 " -

“当他们穿过电梯轨道时，桑尼男孩还是有那么一点点害怕。”91

" ['sʌni] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] ['səʊʃəbli] [ɒn][æn; ən][əʊld][səʊp][bɒks] " - [[naɪn]]
" Sunny Boy sat down sociably on an old soap box " 165 [9]
" 阳光明媚 男生 卫星 向下 善于交际 在 一个 老的 肥皂 盒子 " - [9]

“阳光男孩友好地坐在一个旧肥皂盒上” 165[9]

['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði]
SUNNY BOY IN THE
阳光明媚 男生 在 这

阳光男孩

[bɪg] ['sɪti]
BIG CITY
大的 城市

大城市

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [pə'reɪd]
THE PARADE
这 游行

游行

[ɔːl][ɪn] ! " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['ʃɑːpli] .
all in ! " said Sunny Boy sharply .
全部 在 ! " 说 阳光明媚 男生 尖锐地 .

“全押了！”阳光男孩厉声说道。

[ðə; ði] ['ɑːmi] , [sɪks] [smɔːl] [bɔɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

The	army	,	six	small	boys	distributed	comfortably	over	the	front	steps	,
这	军队	,	六	小的	男孩们	分布式	舒适地	超过	这	正面	步骤	,

['skræmb(ə)ld][tuː; tə] [ə'beɪ] .

scrambled	to	obey	.
打乱	到	服从	.

军队由六个小男孩组成，他们舒舒服服地分散在前台阶上，争先恐后地服从命令。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , [ə; eɪ] [siː] [ʃel] [held] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɪə(r)] .

That	is	,	all	except	one	,	who	remained	seated	,	a	sea	shell	held	over	each	ear	.
那	是	,	全部	除了	一	,	WHO	剩余	坐着	,	一个	海	壳	握住	超过	每个	耳朵	.

也就是说，除了一个人之外，其他人都保持坐着，他双手各用一个贝壳捂住耳朵。

" [ai] [sed] - [fɔːl] [ɪn] , - " [rɪ'piːtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ['peɪʃntli] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .

"	I	said	'	Fall	in	,	'	"	repeated	Sunny	Boy	patiently	,	as	a	general	should	speak	.
"	我	说	-	落下	在	,	-	"	重复	阳光明媚	男生	耐心	,	作为	一个	一般的	应该	说话	.

“我说‘集合’，”桑尼·博伊耐心地重复道，就像一位将军应该做的那样。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['səʊldʒə(r)] .

"	I	heard	you	the	first	time	,	"	admitted	the	small	soldier	.
"	我	听到	你	这	第一的	时间	,	"	承认	这	小的	士兵	.

“我第一次就听到了，”小士兵承认道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [ʃelz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ['sʌni] ? "

"	Did	you	know	these	shells	made	a	noise	,	Sunny	?	"
"	做过	你	知道	这些	贝壳	制成	一个	噪音	,	阳光明媚	?	"

“桑尼，你知道这些炮弹会发出声音吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sʌni] [bɔɪ] ['skɔːnfəli] .

"	Of	course	,	"	answered	Sunny	Boy	scornfully	.
"	的	课程	,	"	回答	阳光明媚	男生	轻蔑地	.

“当然，”阳光男孩轻蔑地回答道。

" ['eni] [ʃel] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [-]

"	Any	shell	sounds	like	that	if	you	[	10	]
"	任何	壳	声音	喜欢	那	如果	你	[	-	]

“任何贝壳听起来都像这样，如果你[10]

[həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .

hold	it	up	to	your	ear	.
抓住	它	向上	到	你的	耳朵	.

把它举到耳朵边。

[kʌm] [ɒn] , ['bɒbi] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pə'reɪd] .

Come	on	,	Bobbie	,	we're	going	to	parade	.
来	在	,	鲍比	,	是	去	到	游行	.

走吧，鲍比，我们要去参加游行。

" [bʌt; bət] ['praɪvət] ['rɒbət] ['hendəsən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] [pə'reid] [dʒʌst] [ðæt]

"	But	Private	Robert	Henderson	,	it	seemed	,	didn't	feel	like	parading	just	that
"	但	私人的	罗伯特	亨德森	,	它	似乎	,	没有	感觉	喜欢	游行	只是	那

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

“但二等兵罗伯特·亨德森似乎并不想在那一刻参加游行。”

" [lets] [teɪk] [ðɪs] [stʌf] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [bɒks] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	Let's	take	this	stuff	out	to	the	sand	-	box	,	"	he	suggested	.
"	我们来吧	拿	这	东西	出去	到	这	沙	-	盒子	,	"	他	建议	.

“咱们把这些东西拿到沙箱里去试试吧，”他建议道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [biːtʃ] , [wɪð] [ʃelz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

"	We	can	make	a	real	beach	,	with	shells	and	everything	.
"	我们	能	制作	一个	真实的	海滩	,	和	贝壳	和	一切	.

“我们可以打造一个真正的沙滩，有贝壳什么的。”

[dʒiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] . "

Gee	,	you	must	have	had	fun	at	the	seashore	.	"
吉	,	你	必须	有	有	乐趣	在	这	海滨	.	"

哇，你在海边一定玩得很开心吧。

" [dɪd] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['briːfli] .

"	Did	,	"	said	Sunny	Boy	briefly	.
"	做过	,	"	说	阳光明媚	男生	简要地	.

“做了，”阳光男孩简短地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .

He	was	exasperated	.
他	曾是	恼怒	.

他感到非常恼火。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] ,

As	general	of	his	army	he	tried	not	to	be	cross	,
作为	一般的	的	他的	军队	他	尝试	不是	到	是	叉	,

作为军队的将军，他尽量不发怒。

[bʌt; bət] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ['spɔɪlɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [plænz] .

but	Bobbie	was	famous	for	always	spoiling	other	people's	plans	.
但	鲍比	曾是	著名的	为了	总是	破坏	其他	人们的	计划	.

但鲍比以总是破坏别人的计划而闻名。

[hiː; hi]['nevə(r)][baɪ]['eni] [tʃɑːns] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

He	never	by	any	chance	wanted	to	do	what	the	other	boys	wanted	to	do	.
他	绝不	经过	任何	机会	通缉	到	做	什么	这	其他	男孩们	通缉	到	做	.

他从来没有想过要去做其他男孩想做的事。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][sænd] - [bɒks]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [pə'reɪd] , " [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] [naʊ]

"	You	can	play	with	the	sand	-	box	after	we	parade	,	"	announced	Sunny	Boy	now
"	你	能	玩	和	这	沙	-	盒子	后	我们	游行	,	"	宣布	阳光明媚	男生	现在

.

:
.

“游行结束后你们就可以去沙坑玩了，”阳光男孩宣布道。

" [kʌm] [ɒn] , ['bɒbi] .

"	Come	on	,	Bobbie	.
"	来	在	,	鲍比	.

“来吧，鲍比。”

" ['bɒbi] [rɪ'meɪnd] ['ɒbstɪnətli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ʃelz] .

"	Bobbie	remained	obstinately	absorbed	in	the	shells	.
"	鲍比	剩余	顽固地	吸收	在	这	贝壳	.

“鲍比依然固执地专注于贝壳。”

" [let] [ˌem 'iː] !

"	Let	me	!
"	让	我	!

“让我来！

" [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['tʌmbld] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['gɪŋəm] [frɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌf] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [-]

"	Down	the	steps	tumbled	a	pink	gingham	frock	and	a	fluff	of	yellow	[	11	]
"	向下	这	步骤	翻滚	一个	粉色的	格子布	连衣裙	和	一个	起毛	的	黄色的	[	-	]

“从台阶上滚落下来一件粉色格子连衣裙和一团黄色绒毛[11]

[bɒbd] [heə(r)] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ruːθ] ['beɪkə(r)] .

bobbed	**hair**	**that**	**proved**	**to**	**be**	**four**	**-**	**year**	**-**	**old**	**Ruth**	**Baker**	**.**
波波德	头发	那	已证实	到	是	四	-	年	-	老的	露丝	贝克	.

留着波波头的女孩原来是四岁的露丝·贝克。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['nelsn] ,

She	**lived**	**next**	**door**	**to**	**Sunny**	**Boy**	**,**	**and**	**her**	**brother**	**,**	**Nelson**	**,**
她	居住地	下一个	门	到	阳光明媚	男生	,	和	她	兄弟	,	纳尔逊	,

她住在桑尼男孩和她哥哥纳尔逊的隔壁。

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['mɑːkɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɑːmi] .

was	**already**	**marking**	**time**	**with**	**the**	**waiting**	**army**	**.**
曾是	已经	标记	时间	和	这	等待	军队	.

他当时正和等候的军队一起消磨时间。

" [let] [ˌem 'iː] [mɑːtʃ] , ['sʌni] [bɔɪ] , " [ruːθ] [begd] .

"	**Let**	**me**	**march**	**,**	**Sunny**	**Boy**	**,**	**"**	**Ruth**	**begged**	**.**
"	让	我	行进	,	阳光明媚	男生	,	"	露丝	乞求	.

“让我一起行军吧，阳光男孩，”露丝恳求道。

" [ai][kæn; kən] [mɑːk] [taɪm] , [æn; ən] - ['evriθɪŋ] !

"	**I**	**can**	**mark**	**time**	**,**	**an**	**'**	**everything**	**!**
"	我	能	标记	时间	,	一个	-	一切	!

“我可以记录时间，以及一切！”

" ['sʌni] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['swɪftli] .

"	**Sunny**	**Boy**	**decided**	**swiftly**	**.**
"	阳光明媚	男生	决定	迅速地	.

“阳光男孩迅速做出了决定。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'sent] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**assented**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	同意	.

“好的，”他同意了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][gˈɜːlz][ɪn][æn; ən] ['ɑːmi] ,

"	**I**	**don't**	**think**	**much**	**of**	**girls**	**in**	**an**	**army**	**,**
"	我	不	思考	很多	的	女孩们	在	一个	军队	,

我不太看得起军队里的女兵。

[bʌt; bət][ai] [spəʊz] [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʃɔːt] .

but	**I**	**s'pose**	**it's**	**better**	**than**	**being**	**one**	**short**	**.**
但	我	假设	它是	更好的	比	存在	一	短的	.

但我想这总比少一个要好。

[get] [ɪn][nekst][tuː; tə]['deɪvɪd] .

Get	**in**	**next**	**to**	**David**	**.**
得到	在	下一个	到	大卫	.

坐到大卫旁边。

" [ruːθs] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [hɜːt] ,

"	**Ruth's**	**feelings**	**were**	**not**	**easily**	**hurt**	**,**
"	露丝的	情怀	是	不是	容易地	伤害	,

露丝的感情不容易受到伤害，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'lɪstmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [ək'septɪd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm]

and	**she**	**didn't**	**mind**	**if**	**her**	**enlistment**	**was**	**not**	**accepted**	**with**	**enthusiasm**
和	她	没有	头脑	如果	她	征募	曾是	不是	公认	和	热情

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

as	**long**	**as**	**she**	**was**	**accepted**	**.**
作为	长的	作为	她	曾是	公认	.

她并不在意自己的入伍申请是否受到热烈欢迎，只要能被接受就行。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['hæpɪli] ['ɪntuː] [laɪn] [bæk] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ['spɛlmən] , [ə; eɪ] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪð]

She	slipped	happily	into	line	back	of	David	Spellman	,	a	freckle	-	faced	boy	with
她	滑倒了	快乐地	进入	线	后退	的	大卫	斯佩尔曼	,	一个	雀斑	-	面对	男生	和

['smaɪlɪŋ] [dɑːk] [aɪz] .

smiling	dark	eyes	.
微笑	黑暗的	眼睛	.

她兴高采烈地排在戴维·斯佩尔曼身后，戴维·斯佩尔曼是一个脸上长满雀斑、有着一双笑眯眯的黑眼睛的男孩。

" ['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] !

"	Forward	,	march	!
"	向前	,	行进	!

前进，行军！

" ['sʌni] [bɔɪ] [biːt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [kwɪk] - [step] [ɒn] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [muːvd] [daʊn]

"	Sunny	Boy	beat	a	lively	quick	-	step	on	his	drum	and	the	army	moved	down
"	阳光明媚	男生	打	一个	热闹	快的	-	步	在	他的	鼓	和	这	军队	已搬	向下

[ðə; ði] ['kwaɪət] [striːt] ,

the	quiet	street	,
这	安静的	街道	,

“阳光男孩敲着欢快的鼓，军队沿着安静的街道行进着。”

['liːvɪŋ] ['bɒbi] ['hendəsən] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃelz] .

leaving	Bobbie	Henderson	playing	with	the	shells	.
离开	鲍比	亨德森	玩耍	和	这	贝壳	.

留下鲍比·亨德森在玩贝壳。

['sʌni] [bɔɪz] [drʌm] , [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] , [wɒz; wəz] [-]

Sunny	Boy's	drum	,	of	all	his	toys	,	was	[	12	]
阳光明媚	男孩们	鼓	,	的	全部	他的	玩具	,	曾是	[	-	]

在阳光男孩的所有玩具中，鼓是[12]

['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

probably	his	favorite	.
大概	他的	最喜欢的	.

可能是他最喜欢的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wʌns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːs] [hæd; həd] ['nɪəli] [stept]

He	had	let	it	roll	into	the	street	once	and	a	horse	had	nearly	stepped
他	有	让	它	卷	进入	这	街道	一次	和	一个	马	有	几乎	步

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

他曾让它滚到街上，差点被马踩到。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [wɪð] [kɔːt] - ['plɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

but	his	mother	had	mended	it	neatly	with	court	-	plaster	,	and	it
但	他的	母亲	有	已修复	它	整齐地	和	法庭	-	石膏	,	和	它

[siːmd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [deɪz] .

seemed	good	for	many	more	days	.
似乎	好的	为了	许多	更多的	天	.

但他母亲用石膏把它修补得整整齐齐，看起来又能维持很多天了。

" [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [dʌb] !

"	Rub	-	a	-	dub	,	dub	!
"	擦	-	一个	-	配音	,	配音	!

“Rub-a-dub，dub!

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [dʌb] !

Rub	-	a	-	dub	,	dub	!
擦	-	一个	-	配音	,	配音	!

搓搓搓，搓搓！

" [hiː; hi] ['paʊndɪd] ['geɪli] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt]
" he pounded gaily now as he swung along at the head of his gallant
" 他 猛击 兴高采烈地 现在 作为 他 摇摆 沿着 在 这 头 的 他的 英勇
['fɔːsɪz] .
forces .
力量 .

“他兴高采烈地敲着鼓，率领着他英勇的部队向前冲去。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['dʒenərəlz] [pleɪ] [drʌmz] , " ['deɪvɪd] ['spɛlmən] [hæd; həd] [sed] ['daʊtfəli] ,
" I don't think generals play drums , " David Spellman had said doubtfully ,
" 我 不 思考 将军们 玩 鼓 , " 大卫 斯佩尔曼 有 说 怀疑地 ,

“我不认为将军会打鼓，”大卫·斯佩尔曼曾疑惑地说道。

[wen] ['sʌni] [bɔɪ] [fɜːst] ['ɔːgənaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .
when Sunny Boy first organized his army .
什么时候 阳光明媚 男生 第一的 组织 他的 军队 .

当阳光男孩第一次组建他的军队时。

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [maɪn] , " ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [ri'tɔːt] ['fɜːmli] .
" Well , I'm going to play mine , " Sunny Boy had retorted firmly .
" 出色地 , 我是 去 到 玩 矿 , " 阳光明媚 男生 有 反驳 牢牢 .

“好吧，我要演奏我的曲子，”桑尼男孩坚定地反驳道。

" ['dædi] [sez] [wen] [jʊr; jər] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [help] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [tuː] ['piːpəlz] [wɜːk] .
" Daddy says when you're short of help a man has to do two people's work .
" 爸爸 说道 什么时候 你是 短的 的 帮助 一个 男人 有 到 做 二 人们的 工作 .

“爸爸说，人手不够的时候，一个人要干两个人的活。”

[ai][kæn; kən] [pleɪ] [maɪ] [drʌm] [ænd; ənd][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] , [tuː] . "
I can play my drum and be general , too . "
我 能 玩 我的 鼓 和 是 一般的 , 也 . "

我既能打鼓，也能当将军。”

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

" ['sʌni] [bɔɪ] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [stept]
" Sunny Boy issued his order so quickly that the army was startled and stepped
" 阳光明媚 男生 发布 他的 命令 所以 迅速地 那 这 军队 曾是 惊慌 和 步
[ɒn][wʌn] [ə'nʌðərz] [hiːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
on one another's heels as they came to a standstill .
在 一 另一个的 高跟鞋 作为 他们 来了 到 一个 停顿 .

“桑尼男孩下达命令的速度太快了，军队吓了一跳，在停下脚步时互相踩到了脚后跟。”

" [ðɪs] [skwɛrz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [drɪl] , " [hiː; hi] [-]
" This square's a good place to drill , " he [13]
" 这 广场的 一个 好的 地方 到 钻头 , " 他 [-]

“这个广场是个适合钻探的好地方，”他[13]

[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

解释过了。

" [aɪl] [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɑːmz] .
" I'll see how well you know the man'l of arms .
" 患病的 看 如何 出色地 你 知道 这 - 的 武器 .

“我倒要看看你对武装人员了解多少。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [ment] [ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɑ:mi] [drɪl] ,

" Sunny Boy meant the manual of arms , and his idea of army drill ,

" 阳光明媚 男生 意思是 这 手动的 的 武器 , 和 他的 主意 的 军队 钻头 ,

“阳光男孩”指的是军事训练手册，以及他对军队操练的理解，

[gli:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['əʊldə] ['kʌz(ə)nz] , ['wʌznt]

gleaned from the talk of his father and one or two older cousins , wasn't

收集 从 这 讲话 的 他的 父亲 和 一 或者 二 老 表兄弟姐妹 , 不是

['veri] [klɪə(r)] ;

very clear ;

非常 清除 ;

从他父亲和一两个年长的表兄的谈话中了解到的情况，并不太清楚；

[bʌt; bət] [ðen] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)] , [səʊ][hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] ['wʌznt]

but then , his army didn't know much about it either , so his authority wasn't

但 然后 , 他的 军队 没有 知道 很多 关于 它 任何一个 , 所以 他的 权威 不是

['kwestʃənd] .

questioned .

被质问 .

但是，他的军队对此也知之甚少，所以他的权威没有受到质疑。

" ['kɒləm] [raɪt] ! " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .

" Column right ! " said Sunny Boy .

" 柱子 正确的 ! " 说 阳光明媚 男生 .

“右列！”阳光男孩说道。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ə'bi:diəntli] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The army obediently turned to the right .

这 军队 顺从地 转向 到 这 正确的 .

军队顺从地向右转。

" [ru:θ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['sʌni] [bɔɪ] [sɪ'vɪəli] .

" Ruth , don't you know which is your right ? " demanded Sunny Boy severely .

" 露丝 , 不 你 知道 哪个 是 你的 正确的 ? " 要求 阳光明媚 男生 严重 .

“露丝，你难道不知道这是你的权利吗？”阳光男孩严厉地质问道。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp] ['dɪsəplɪn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

A general must keep up discipline , you know ,

一个 一般的 必须 保持 向上 纪律 , 你 知道 ,

你知道，将军必须保持纪律。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][gɜ:l][ɪz][ɪn][æn; ən] ['ɑ:mi] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:; də][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [du:; də] .

and when a girl is in an army she must do just as the others do .

和 什么时候 一个 女孩 是 在 一个 军队 她 必须 做 只是 作为 这 其他的 做 .

女孩在军队里也必须像其他人一样行事。

" [aɪ] [get] [mɪkst] - [baʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , " [əd'mɪtɪd] [ru:θ] ['beɪkə(r)] ['tʃɪəfəli] .

" I get mixed ' bout right and left , " admitted Ruth Baker cheerfully .

" 我 得到 混合 - 回合 正确的 和 左边 , " 承认 露丝 贝克 愉快地 .

“我分不清左右，”露丝·贝克愉快地承认道。

" [bʌt; bət][aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ['sʌni] .

" But I'm all right now , Sunny .

" 但 我是 全部 正确的 现在 , 阳光明媚 .

“但我现在没事了，桑尼。”

[si:] ? "

See ? "

看 ? "

看？ ”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'pruːvd] ['sʌni] [bɔɪ] ['greɪʃəsli] .
" All right , " approved Sunny Boy graciously .
" 全部 正确的 , " 得到正式认可的 阳光明媚 男生 亲切地 .

“好的，”阳光男孩欣然同意道。

" ['kɒləm] [left] !
" Column left !
" 柱子 左边 !

“左列！”

" [ðə; ði] ['ɑːmi] [swʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
" The army swung to the left .
" 这 军队 摇摆 到 这 左边 .

军队转向了左翼。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ai] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [-]
" Look here , I don't intend to have you [14]
" 看 这里 , 我 不 打算 到 有 你 [-]

“听着，我并不打算让你[14]

['tʃɪldrən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] !
children making a noise like this in front of my house !
孩子们 制作 一个 噪音 喜欢 这 在 正面 的 我的 房子 !

孩子们在我家门前制造这样的噪音！

" [ðə; ði] ['hænsəm] [glɑːs] - ['pænld] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]
" The handsome glass - paneled door of the house before which the army was
" 这 英俊的 玻璃 - 镶板 门 的 这 房子 前 哪个 这 军队 曾是
[drɪlɪŋ] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] .
drilling had opened suddenly .
钻孔 有 打开 突然 .

军队正在操练的那栋房子，其漂亮的玻璃门突然打开了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] ['sʌni] [bɔɪ] ['ɑːftəwəd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz] " ['ɔːf(ə)l] [bɪg]
A woman whom Sunny Boy afterward described to his mother as " awful big
一个 女士 谁 阳光明媚 男生 之后 描述 到 他的 母亲 作为 " 可怕 大的
[ænd; ənd] [tɔːl] " [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [fraʊnd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and tall " came out on the steps and frowned down at the children .
和 高的 " 来了 出去 在 这 步骤 和 皱眉 向下 在 这 孩子们 .

后来，桑尼·博伊向他母亲描述说，一个“又高又壮”的女人走上台阶，皱着眉头俯视着孩子们。

" [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [pɪk] [aʊt] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [pleɪ]
" Why on earth do all the children in the neighborhood pick out my house to play
" 为什么 在 地球 做 全部 这 孩子们 在 这 邻里 挑选 出去 我的 房子 到 玩
[ə'raʊnd] ?
around ?
大约 ?

“为什么附近所有的小孩都偏偏选择在我家附近玩耍呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['fretfəli] .
" she continued fretfully .
" 她 持续 忧心忡忡地 .

她焦躁不安地继续说道。

['sʌni] [bɔɪz] ['ɑːmi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rʌn] [həʊm] ,
Sunny Boy's army wanted very much to run home ,
阳光明媚 男孩们 军队 通缉 非常 很多 到 跑步 家 ,

阳光男孩的军队非常想逃回家，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [hɪm'self] [səʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,
but he showed no signs of running himself so they waited ,
但 他 显示 不 标志 的 跑步 他自己 所以 他们 等待 ,

但他没有丝毫要逃跑的迹象，所以他们就等着。

['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [gruːp] .

huddled	**together**	**in**	**a**	**frightened**	**little**	**group**	**.**
蜷缩着	一起	在	一个	害怕	小的	团体	.

惊恐地挤成一小群。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [tuː; tə] [pleɪ] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**stay**	**at**	**your**	**own**	**homes**	**to**	**play**	**?**	**"**	**persisted**	**the**	**woman**	**.**
"	为什么	不	你	停留	在	你的	自己的	房屋	到	玩	?	"	持续	这	女士	.

“你们为什么不待在家里玩呢？”女人继续问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['riːəli] ['wʌznt] ['veri] [tɔːl] , [nɒt]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['sʌni] [bɔɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

The	**woman**	**really**	**wasn't**	**very**	**tall**	**,**	**not**	**taller**	**than**	**Sunny**	**Boy's**	**own**	**mother**	**.**
这	女士	真的	不是	非常	高的	,	不是	更高	比	阳光明媚	男孩们	自己的	母亲	.

这个女人个子其实不高，比桑尼男孩的母亲还矮。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [səʊ] ['krɒsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	**came**	**out**	**so**	**unexpectedly**	**and**	**stared**	**down**	**at**	**the**	**children**	**so**	**crossly**	**that**	**she**
她	来了	出去	所以	不料	和	凝视	向下	在	这	孩子们	所以	生气	那	她

[siːmd] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

seemed	**taller**	**than**	**she**	**was**	**.**
似乎	更高	比	她	曾是	.

她突然出现，居高临下地怒视着孩子们，看起来比实际身高要高得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [aɪz] , [ænd; ənd][wɔː(r)][bɪg] , [θɪk] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] , [-]

She	**had**	**near**	**-**	**sighted**	**eyes**	**,**	**and**	**wore**	**big**	**,**	**thick**	**-**	**rimmed**	**glasses**	**,**	**[**	**15**	**]**
她	有	靠近	-	目击者	眼睛	,	和	穿着	大的	,	厚的	-	带边	眼镜	,	[	-	]

她患有近视，戴着一副又大又厚的眼镜[15]。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [tuː] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] .

and	**these**	**,**	**too**	**,**	**made**	**her**	**look**	**more**	**severe**	**.**
和	这些	,	也	,	制成	她	看	更多的	严重	.

这些也让她看起来更加严厉。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**Well**	**?**	**"**	**she**	**demanded**	**.**
"	出色地	?	"	她	要求	.

“说吧？”她追问道。

['sʌni] [bɔɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Sunny	**Boy**	**stood**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**steps**	**and**	**smiled**	**at**	**her**	**.**
阳光明媚	男生	站立	在	这	脚	的	这	步骤	和	微笑	在	她	.

阳光男孩站在台阶下，对着她微笑。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] [ʌp'set] [laɪk] [ðɪs] .

He	**knew**	**she**	**wasn't**	**always**	**upset**	**like**	**this**	**.**
他	知道	她	不是	总是	沮丧的	喜欢	这	.

他知道她并非一直都这样难过。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['saɪdwɔːk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	**You**	**have**	**such**	**a**	**nice**	**sidewalk**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**,**
"	你	有	这样的	一个	好的	人行道	,	"	他	解释	,

“你们这儿的人行道真漂亮，”他解释道。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] .

putting	**down**	**his**	**drum**	**and**	**removing**	**his**	**cap**	**as**	**Mother**	**had**	**taught**	**him**	**.**
推杆	向下	他的	鼓	和	移除	他的	帽	作为	母亲	有	教授	他	.

他放下鼓，摘下帽子，就像母亲教他的那样。

" [ɪts] [səʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [smuːð] .

"	**It's**	**so**	**wide**	**and**	**smooth**	**.**
"	它是	所以	宽的	和	光滑的	.

“它又宽又光滑。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊlə(r)] - ['skeɪtɪŋ] . "

I	should	think	it	would	be	great	for	roller	-	skating	.	"
我	应该	思考	它	会	是	伟大的	为了	滚筒	-	溜冰	.	"

我觉得它非常适合轮滑。

" [ai] [wəʊnt] [let] - [ɪm] !

"	I	won't	let	'	em	!
"	我	惯于	让	-	呃	!

“我不会让他们得逞的！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .

"	the	woman	answered	quickly	.
"	这	女士	回答	迅速地	.

女人很快回答道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ai] [dʒʌst] [ə'baʊt] [spend] [maɪ] [həʊl] [deɪ] ['tʃeɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒf] [ðɪs] [wɔːk] .

"	In	the	summer	I	just	about	spend	my	whole	day	chasing	children	off	this	walk	.
"	在	这	夏天	我	只是	关于	花费	我的	所有的	天	追逐	孩子们	离开	这	走	.

“夏天的时候，我几乎整天都在把孩子们从这条路上赶走。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rəʊlə(r)] - ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] .

I	didn't	have	it	put	down	for	a	roller	-	skating	rink	.
我	没有	有	它	放	向下	为了	一个	滚筒	-	溜冰	溜冰场	.

我并没有把它规划成溜冰场。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] ['duːɪŋ] , ['enihaʊ] ? "

What	are	you	young	ones	doing	,	anyhow	?	"
什么	是	你	年轻的	一个	正在做	,	无论如何	?	"

你们这些年轻人都在干些什么呢?

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['ɑːmi] , " ['sʌni] [bɔɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækwəd] [swiːp] [ɒv; əv]

"	This	is	my	army	,	"	Sunny	Boy	indicated	the	column	with	a	backward	sweep	of
"	这	是	我的	军队	,	"	阳光明媚	男生	表明的	这	柱子	和	一个	落后	扫	的

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

“这就是我的军队，”桑尼·博伊用手向后挥了挥，示意队伍前进。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [drɪl] .

"	We	were	marching	,	and	we	stopped	to	drill	.
"	我们	是	行军	,	和	我们	停止	到	钻头	.

“我们当时正在行进，然后停下来进行操练。”

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [gəʊ] , [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] . "

But	we'll	go	,	if	you'd	rather	.	"
但	出色地	去	,	如果	你会	相当	.	"

但如果你愿意，我们就去。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] [-]

"	That's	a	cunning	little	girl	,	"	said	the	[	16	]
"	那就是	一个	狡猾	小的	女孩	,	"	说	这	[	-	]

“那是一个狡猾的小女孩，”[16]说道。

['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ruːθ] .

woman	,	looking	at	Ruth	.
女士	,	寻找	在	露丝	.

女人看着露丝。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [tuː] ?

"	Is	she	a	soldier	,	too	?
"	是	她	一个	士兵	,	也	?

她也是士兵吗?

[ai] [θɔːt] ['əʊnli] [bɔɪz] [kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

I	thought	only	boys	could	join	the	army	.
我	想法	仅有的	男孩们	可以	加入	这	军队	.

我以为只有男孩才能参军。

" ['sʌni] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [huː] ['dɪd(ə)nt]

"	Sunny	Boy	explained	that	Ruth	was	taking	the	place	of	a	private	who	didn't
"	阳光明媚	男生	解释	那	露丝	曾是	采取	这	地方	的	一个	私人的	WHO	没有

[wɒnt] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] .

want	to	do	his	duty	.
想	到	做	他的	责任	.

“桑尼男孩”解释说，露丝代替的是一名不愿履行职责的士兵。

" [wiːl; wil][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] .

"	We'll	be	going	now	,	"	he	added	politely	.
"	出色地	是	去	现在	,	"	他	额外	礼貌地	.

“我们现在要走了，”他礼貌地补充道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [krɒs] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] .

"	Wait	a	minute	,	"	said	the	woman	,	who	didn't	seem	cross	at	all	now	.
"	等待	一个	分钟	,	"	说	这	女士	,	WHO	没有	似乎	叉	在	全部	现在	.

“等一下，”那位女士说道，她现在看起来一点也不生气了。

" [aɪv] [biːn] ['bɒðəd] [tuː; tə] [deθ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — ['kʌmpəni] ['telɪfəʊnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	I've	been	bothered	to	death	this	morning	—	company	telephoning	they	were
"	我已经	到过	烦恼	到	死亡	这	早晨	—	公司	电话	他们	是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]

coming	to	spend	the	afternoon	and	then	changing	their	minds	after	I	had
未来	到	花费	这	下午	和	然后	变化	他们的	思想	后	我	有

[ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ɔːl] [meɪd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][aɪs] .

the	lemonade	all	made	and	on	the	ice	.
这	柠檬水	全部	制成	和	在	这	冰	.

“今天早上我真是烦死了——公司打电话来说他们下午要来，结果在我把柠檬水做好放在冰上之后，他们又改变主意了。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .

I	have	a	lot	to	bother	me	.
我	有	一个	很多	到	打扰	我	.

我有很多烦心事。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] [æt; ət] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	She	looked	a	little	wistfully	at	Sunny	Boy	.
"	她	看起来	一个	小的	怅然地	在	阳光明媚	男生	.

她带着一丝怅然的神情望着阳光男孩。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	didn't	know	it	,
他	没有	知道	它	,

他并不知情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

but	she	was	trying	to	say	she	was	sorry	she	had	been	impatient	and
但	她	曾是	尝试	到	说	她	曾是	对不起	她	有	到过	不耐烦	和

['testi] .

testy	.
暴躁的	.

但她其实是想表达她对自己不耐烦和易怒的态度感到抱歉。

[grəʊn] - [ˌjuː piː ˈes] ['friːkwəntli] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] " [aɪm] ['sɒri] " [æz; əz] [bɔɪz]

Grown	**-**	**ups**	**frequently**	**find**	**it**	**as**	**difficult**	**to**	**say**	**"**	**I'm**	**sorry**	**"**	**as**	**boys**
生长	-	UPS	频繁地	寻找	它	作为	难的	到	说	"	我是	对不起	"	作为	男孩们

[ænd; ənd][gˈɜːlz][duː; də] .

and	**girls**	**do**	**.**
和	女孩们	做	.

成年人常常发现，说"对不起"和男孩女孩一样困难。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [naɪs] [aɪs] - [kəʊld] [ˌleməˈneɪd] ? " [sed] [ðə; ði]

"	**I**	**wonder**	**if**	**your**	**army**	**would**	**like**	**some**	**nice**	**ice**	**-**	**cold**	**lemonade**	**?**	**"**	**said**	**the**
"	我	想知道	如果	你的	军队	会	喜欢	一些	好的	冰	-	寒冷的	柠檬水	?	"	说	这

['wʊmən] [-]

woman	**[**	**17**	**]**
女士	[	-	]

"不知道你们的军队是否想喝点冰镇柠檬水？"女人说道[17]

[əˈbrʌptli] .

abruptly	**.**
突然	.

突然。

" [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] [maɪnd] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	**Would**	**your**	**mothers**	**mind**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**	**"**
"	会	你的	母亲们	头脑	,	做	你	思考	?	"

你觉得你妈妈会介意吗?

" [nɒt] [ˌleməˈneɪd] , " ['sʌni] [bɔɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmptli] .

"	**Not**	**lemonade**	**,**	**"**	**Sunny**	**Boy**	**assured**	**her**	**promptly**	**.**
"	不是	柠檬水	,	"	阳光明媚	男生	保证	她	及时	.

"不是柠檬水，"阳光男孩连忙向她保证。

" - [saɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

"	**'**	**Sides**	**,**	**it**	**is**	**a**	**long**	**time**	**to**	**lunch**	**,**
"	-	侧面	,	它	是	一个	长的	时间	到	午餐	,

"另外，午饭时间太长了。"

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [iːt] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [lʌntʃ] . "

and	**Mother**	**doesn't**	**mind**	**if**	**you**	**don't**	**eat**	**just**	**before**	**lunch**	**.**	**"**
和	母亲	不	头脑	如果	你	不	吃	只是	前	午餐	.	"

"妈妈不介意你午饭前不吃饭。"

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	**Well**	**,**	**all**	**right**	**,**	**then**	**.**
"	出色地	,	全部	正确的	,	然后	.

"好吧，那就这样吧。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðeə(r)] [wʊd] - [biː; bi] ['həʊstəs] .

But	**how**	**shall**	**I**	**give**	**it**	**to**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**their**	**would**	**-**	**be**	**hostess**	**.**
但	如何	将	我	给	它	到	你	?	"	问	他们的	会	-	是	女主人	.

"可是我该怎么把它送给你们呢？"这位准女主人问道。

" [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒnt] [sʌm; səm] .

"	**If**	**I**	**bring**	**it**	**out**	**here**	**all**	**the**	**neighborhood**	**will**	**come**	**and**	**want**	**some**	**.**
"	如果	我	带来	它	出去	这里	全部	这	邻里	将要	来	和	想	一些	.

"如果我把它带到这里来，整个街区的人都会过来想要一些。"

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ['træmpɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)][maɪ] [kliːn] [rʌgz] .

And	**I**	**do**	**hate**	**to**	**have**	**so**	**many**	**children**	**tramping**	**in**	**over**	**my**	**clean**	**rugs**	**.**
和	我	做	恨	到	有	所以	许多	孩子们	徒步旅行	在	超过	我的	干净的	地毯	.

我真的很讨厌那么多孩子踩在我干净的地毯上。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌni] [bɔɪ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

"	Not	without	reason	was	Sunny	Boy	a	general	.
"	不是	没有	原因	曾是	阳光明媚	男生	一个	一般的	.

“阳光男孩当将军并非没有道理。”

" [aɪ][kæn; kən] [mɑːtʃ] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔː(r)] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	I	can	march	'	em	in	the	basement	door	,	"	he	suggested	.
"	我	能	行进	-	呃	在	这	地下室	门	,	"	他	建议	.

“我可以把他们押到地下室门口，”他建议道。

" [ðel] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [mʌs] ['eniθɪŋ] .

"	They'll	stay	in	a	row	and	not	muss	anything	.
"	他们会	停留	在	一个	排	和	不是	混乱	任何事物	.

他们会排成一排，什么也不会弄乱。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

"	So	it	was	decided	.
"	所以	它	曾是	决定	.

于是就这么决定了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['aɪən] ['beɪsmənt]

The	woman	went	in	and	closed	the	door	,	promising	to	open	the	iron	basement
这	女士	去	在	和	关闭	这	门	,	有前途	到	打开	这	铁	地下室

[geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

gate	for	them	,
门	为了	他们	,

女人走了进去，关上了门，并答应为他们打开地下室的铁门。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

and	Sunny	Boy	turned	to	his	army	.
和	阳光明媚	男生	转向	到	他的	军队	.

于是，桑尼男孩转向了他的军队。

" ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] !

"	Forward	march	!
"	向前	行进	!

前进!

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] . [-]

"	he	ordered	.	[	18	]
"	他	订购	.	[	-	]

他下令道。[18]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəfəli] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði]['eəriə] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [hɔːl] .

A	little	fearfully	the	army	marched	down	the	area	steps	and	into	a	dark	hall	.
一个	小的	恐惧地	这	军队	行军	向下	这	区域	步骤	和	进入	一个	黑暗的	大厅	.

军队有些忐忑地走下台阶，进入了一条黑暗的走廊。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

They	each	had	a	feeling	that	the	woman	might	change	her	mind	after	all	,
他们	每个	有	一个	感觉	那	这	女士	可能	改变	她	头脑	后	全部	,

他们都隐隐觉得，那个女人最终可能会改变主意。

[ænd; ənd][skəʊld][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	scold	them	again	.
和	骂	他们	再次	.

然后再次斥责他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɪtʃɪn] .

But	she	was	smiling	as	they	tramped	into	her	old	-	fashioned	kitchen	.
但	她	曾是	微笑	作为	他们	践踏	进入	她	老的	-	造型	厨房	.

但当他们走进她那间老式厨房时，她脸上却带着微笑。

" [hɔːlt] ! " [kə'mɑːnd] ['sʌni] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [reɪndʒd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

"	Halt	!	"	commanded	Sunny	Boy	,	and	the	army	ranged	itself	against	the	wall
"	停止	!	"	命令	阳光明媚	男生	,	和	这	军队	范围	本身	反对	这	墙

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

without	further	orders	.
没有	更远	订单	.

“站住！”桑尼男孩命令道，军队没有接到进一步的命令，便列队靠墙站好。

" [aɪl] [gɪv] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pɔː(r)][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] , " [sed] [ðə; ði]

"	I'll	give	each	one	a	glass	,	and	then	I'll	pour	the	lemonade	,	"	said	the
"	患病的	给	每个	一	一个	玻璃	,	和	然后	患病的	倒	这	柠檬水	,	"	说	这

['həʊstəs] ['plezntli] .

hostess	pleasantly	.
女主人	愉快	.

“我会给每人倒一杯，然后我会倒柠檬水，”女主人愉快地说。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['krɪst(ə)l] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] .

She	went	down	the	line	,	filling	a	tall	crystal	glass	for	each	child	.
她	去	向下	这	线	,	填充	一个	高的	水晶	玻璃	为了	每个	孩子	.

她沿着队伍走下去，给每个孩子倒满一个高高的水晶杯。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

Then	,	after	that	,
然后	,	后	那	,

然后，在那之后，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ]

she	brought	out	a	plate	of	brown	and	white	cookies	and	insisted	that	they
她	带来	出去	一个	盘子	的	棕色的	和	白色的	曲奇饼	和	坚持	那	他们

[mʌst; məst] [iːtʃ] [teɪk] [θriː] .

must	each	take	three	.
必须	每个	拿	三	.

她拿出一盘棕色和白色的饼干，坚持要求他们每人拿三块。

" ['ʃʊgə(r)] ['kʊkiz] [doʊnt] [hɜːt] ['eni] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

"	Sugar	cookies	don't	hurt	any	one	,	"	she	declared	,
"	糖	曲奇饼	不	伤害	任何	一	,	"	她	声明	,

“糖饼干不会伤害任何人，”她宣称。

['pætɪŋ] [ruːθ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .

patting	Ruth	on	the	head	as	she	passed	her	.
轻拍	露丝	在	这	头	作为	她	通过了	她	.

她经过露丝身边时，轻轻拍了拍她的头。

" [duː; də] [ðeɪ] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

"	Do	they	,	General	?	"
"	做	他们	,	一般的	?	"

“真的吗，将军？”

" [aɪ] [ges] [nɒt] , " [ə'griːd] ['sʌni] [bɔɪ] [kən'tentɪdli] , [mʌntʃ] [ə; eɪ] [keɪk] . [-]

"	I	guess	not	,	"	agreed	Sunny	Boy	contentedly	,	munching	a	cake	.	[	19	]
"	我	猜测	不是	,	"	同意	阳光明媚	男生	心满意足地	,	咀嚼	一个	蛋糕	.	[	-	]

“我想不是吧，”阳光男孩一边津津有味地吃着蛋糕，一边满意地表示同意。[19]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] "

When	they	had	finished	,	they	put	the	glasses	carefully	on	the	table	,	and	said	"
什么时候	他们	有	完成的	,	他们	放	这	眼镜	小心	在	这	桌子	,	和	说	"

[θæŋk] [juː; jʊ] " [pə'laɪtli] .

Thank	you	"	politely	.
感谢	你	"	礼貌地	.

用完后，他们小心翼翼地把杯子放在桌子上，并礼貌地说了声“谢谢”。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['liːɒŋ] , [mɪs] ['iːdɪθ] ['liːɒŋ] , " [ə'naʊnst] [ðeə(r)] ['həʊstəs] , ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm]
" My name is Miss Lyons , Miss Edith Lyons , " announced their hostess , following them
" 我的 姓名 是 错过 莱昂斯 , 错过 伊迪丝 莱昂斯 , " 宣布 他们的 女主人 , 下列的 他们
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
to the door .
到 这 门 .

“我叫莱昂斯小姐，伊迪丝·莱昂斯小姐，”女主人宣布道，并跟着他们走到门口。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [mɑːtʃ] [ɒf] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
" I'm going to watch you march off , and I hope you'll come to see me again .
" 我是 去 到 手表 你 行进 离开 , 和 我 希望 你会 来 到 看 我 再次 .
"
"
"

“我会目送你离开，希望你还能再来看我。”

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [mʌs] ['eniθɪŋ] , [dɪd] [wiː; wi] ? " [ɑːskt] ['sʌni] [bɔɪ] ['æŋkʃəsli] .
" We didn't muss anything , did we ? " asked Sunny Boy anxiously .
" 我们 没有 混乱 任何事物 , 做过 我们 ? " 问 阳光明媚 男生 焦虑地 .

“我们没弄错什么吧？”阳光男孩焦急地问道。

[hiː; hi] [felt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
He felt responsible for all the rest .
他 毛毡 负责任的 为了 全部 这 休息 .

他觉得自己对其他一切都负有责任。

[mɪs] ['liːɒŋ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
Miss Lyons stooped down and kissed him .
错过 莱昂斯 弯腰 向下 和 亲吻 他 .

莱昂斯小姐弯下腰吻了他。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɔːmli] .
" Bless your heart , for a thoughtful little boy , " she said warmly .
" 保佑 你的 心 , 为了 一个 周到 小的 男生 , " 她 说 热情地 .

“你真是个好孩子，有个懂事的小男孩，”她亲切地说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" You haven't hurt a thing .
" 你 还没有 伤害 一个 事物 .

你没有伤害任何人。

[gʊd] - [baɪ] , ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ! "
Good - bye , Soldier , and good luck ! "
好的 - 再见 , 士兵 , 和 好的 运气 ! "

再见了，士兵，祝你好运！

" [fɔːl] [ɪn] !
" Fall in !
" 落下 在 !

“集合！”

" ['sʌni] [bɔɪ] [kə'mɑːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːk] .
" Sunny Boy commanded as they reached the walk .
" 阳光明媚 男生 命令 作为 他们 达到 这 走 .

“当他们走到人行道时，阳光男孩命令道。”

" ['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] !
" Forward , march !
" 向前 , 行进 !

前进，行军！

" [ðə; ði] [drʌm] ['saʊndɪŋ] ['merəli] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [fel] ['ɪntuː] [step] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
" The drum sounding merrily , the army fell into step and marched down the street
" 这 鼓 听起来 兴高采烈地 , 这 军队 跌倒 进入 步 和 行军 向下 这 街道
, [mɪs] [-]
, Miss [20]
, 错过 [-]

“鼓声欢快，军队迈着整齐的步伐沿着街道行进，小姐[20]

['liːɒŋ] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [gʊd] - [baɪ] .
Lyons waving her handkerchief in good - bye .
莱昂斯 挥手 她 手帕 在 好的 - 再见 .

莱昂斯挥舞着手帕告别。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['kʊkiz] , " ['tʃʌkl] ['hærəld] ['wɒlɪs] , [huː] ['mɑːtʃt] [bɪ'saɪd] ['sʌni] [bɔɪ]
" Those were good cookies , " chuckled Harold Wallace , who marched beside Sunny Boy
" 那些 是 好的 曲奇饼 , " 轻笑 哈罗德 华莱士 , WHO 行军 旁 阳光明媚 男生
.
:
.

“那些饼干真好吃，”哈罗德·华莱士笑着说，他跟在桑尼·博伊旁边行进。

" [dʒiː] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Gee , I wanted to run when she opened the door .
" 吉 , 我 通缉 到 跑步 什么时候 她 打开 这 门 .

“哎呀，她开门的时候我真想跑。”

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ['sʌni] ? "
Did you know her , Sunny ? "
做过 你 知道 她 , 阳光明媚 ? "

桑尼，你认识她吗?

" [maɪ] , [nəʊ] , " ['sʌni] [bɔɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" My , no , " Sunny Boy assured him .
" 我的 , 不 , " 阳光明媚 男生 保证 他 .

“我的天，不会的，”阳光男孩向他保证道。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌp] [ɔːl] [ðæt]
" I guess she was just glad to have somebody come and drink up all that
" 我 猜测 她 曾是 只是 高兴的 到 有 某人 来 和 喝 向上 全部 那
[ˌlemə'neɪd] .
lemonade .
柠檬水 .

“我猜她只是很高兴有人来把那些柠檬水都喝光了。”

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['sʌniz] [haʊs] , [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət]
" When they reached Sunny's house , a familiar touring car was drawn up at
" 什么时候 他们 达到 阳光的 房子 , 一个 熟悉的 巡演 车 曾是 绘制 向上 在
[ðə; ði] [kɜːb] .
the curb .
这 抑制 .

“当他们到达桑尼家时，一辆熟悉的旅行车停在了路边。

" ['dædiz] [həʊm] ! " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Daddy's home ! " cried Sunny Boy .
" 爸爸的 家 ! " 哭 阳光明媚 男生 .

“爸爸回家了！”阳光男孩喊道。

" - [hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [raɪd] .
" P'haps he'll give us a ride .
" - 地狱 给 我们 一个 骑 .

“或许他会载我们一程。”

[wɛrz] ['bɒbi] ?
Where's Bobbie ?
在哪里? 鲍比 ?

鲍比在哪儿?

" ['bɒbi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] ,
" Bobbie was not in sight ,
" 鲍比 曾是 不是 在 视线 ,

“鲍比不见踪影。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ʃelz] [leɪ] ['skætəd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
but his shells lay scattered on the top step where he had left them .
但 他的 贝壳 躺 疏散 在 这 顶部 步 在哪里 他 有 左边 他们 .

但他留下的贝壳却散落在最上面的台阶上。

" [wel] , [wel] , [hu:] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪd] ?
" Well , well , who wants a little ride ?
" 出色地 , 出色地 , WHO 想要 一个 小的 骑 ?

“哟，谁想兜兜风？”

" ['mɪstə(r)] . ['hɔ:.tən] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] . [-]
" Mr . Horton came smiling down the steps . [21]
" 先生 . 霍顿 来了 微笑 向下 这 步骤 . [-]

“霍顿先生面带微笑地走下台阶。[21]

" ['sʌni] [bɔɪ] , ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [stʌf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
" Sunny Boy , Mother wants you to pick up this stuff and put it in the hall .
" 阳光明媚 男生 , 母亲 想要 你 到 挑选 向上 这 东西 和 放 它 在 这 大厅 .

“阳光男孩，妈妈要你把这些东西捡起来放到走廊里。”

['eni] [wʌnz] ['laɪkli] [tu:; tə] [fɔ:l] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [hɪə(r)] .
Any one's likely to fall over it out here .
任何 一个人的 可能 到 落下 超过 它 出去 这里 .

这里任何人都有可能被它绊倒。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑ:k] [ænd; ənd] [bæk] . "
And then I'll take you round the park and back . "
和 然后 患病的 拿 你 圆形的 这 公园 和 后退 . "

然后我会带你绕公园走一圈再回来。

" [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] ? " [ɑ:skt] ['sʌni] [bɔɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd] [si:] -
" All of us ? " asked Sunny Boy , beginning to pick up the shells and sea -
" 全部 的 我们 ? " 问 阳光明媚 男生 , 开始 到 挑选 向上 这 贝壳 和 海 -
[wi:d] .
weed .
杂草 .

“我们所有人吗？”阳光男孩问道，一边开始捡贝壳和海藻。

" [wɛrz] ['bɒbi] , ['dædi] ? "
" Where's Bobbie , Daddy ? "
" 在哪里? 鲍比 , 爸爸 ? "

“爸爸，鲍比在哪儿？”

" [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . ['hɔ:.tən] .
" All of you , " assented Mr . Horton .
" 全部 的 你 , " 同意 先生 . 霍顿 .

“你们所有人，”霍顿先生同意道。

" ['bɒbi] ['hendəsən] ?
" Bobbie Henderson ?
" 鲍比 亨德森 ?

“鲍比·亨德森？”

[əʊ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Oh	,	his	mother	sent	for	him	.
哦	,	他的	母亲	发送	为了	他	.

哦，他妈妈派人来接他了。

['redi] [naʊ] , ['tʃɪldrən] ?

Ready	now	,	children	?
准备好	现在	,	孩子们	?

孩子们，准备好了吗?

" ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [pʊt] [ruːθ] ['beɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [gɜːl] ,

"	Mr	.	Horton	put	Ruth	Baker	in	the	front	seat	because	she	was	the	only	girl	,
"	先生	.	霍顿	放	露丝	贝克	在	这	正面	座位	因为	她	曾是	这	仅有的	女孩	,

“霍顿先生让露丝·贝克坐在前排座位上，因为她是车上唯一的女孩。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [bɔɪz] [paɪld] ['hæpɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

and	the	seven	boys	piled	happily	into	the	tonneau	.
和	这	七	男孩们	堆积	快乐地	进入	这	货箱盖	.

七个男孩兴高采烈地挤进了后车厢。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [wen] ['sʌni] [bɔɪ] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

They	were	all	ready	to	start	when	Sunny	Boy	,	turning	around	,
他们	是	全部	准备好	到	开始	什么时候	阳光明媚	男生	,	转弯	大约	,

他们正准备开始的时候，桑尼男孩转过身来，

[sɔː] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [bɔɪ] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

saw	a	grinning	little	colored	boy	holding	on	at	the	back	of	the	car	.
锯	一个	咧嘴笑	小的	有色	男生	保持	在	在	这	后退	的	这	车	.

看到一个咧嘴笑着的小男孩紧紧抓住车后座。

['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [sɔː] [hɪm] , [tuː] .

Mr	.	Horton	saw	him	,	too	.
先生	.	霍顿	锯	他	,	也	.

霍顿先生也看到了他。

" [heɪ] , [get] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] !

"	Hey	,	get	down	from	there	!
"	嘿	,	得到	向下	从	那里	!

“嘿，快从那儿下来！”

" ['sʌni] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] [kɔːld] ['krɪspli] .

"	Sunny	Boy's	father	called	crisply	.
"	阳光明媚	男孩们	父亲	称为	清脆地	.

“阳光男孩的父亲干脆利落地打来了电话。”

" [jʊl] [biː; bi] [hɜːt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðæt] .

"	You'll	be	hurt	,	taking	a	chance	like	that	.
"	你会	是	伤害	,	采取	一个	机会	喜欢	那	.

“你冒这样的险会受伤的。”

[get] [ɒf] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [stɑːt] [ðə; ði] [kɑː(r)] . " [-]

Get	off	now	,	before	I	start	the	car	.	"	[	22	]
得到	离开	现在	,	前	我	开始	这	车	.	"	[	-	]

趁我还没发动车，赶紧下车。[22]

[ðə; ði] ['wʊli] [blæk] [hed] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [braʊn] [feɪs] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [set] [ʌp]

The	woolly	black	head	and	grinning	brown	face	disappeared	,	but	Sunny	Boy	set	up
这	毛茸茸的	黑色的	头	和	咧嘴笑	棕色的	脸	消失	,	但	阳光明媚	男生	放	向上

[ə; eɪ] [laʊd] [weɪl] .

a	loud	wail	.
一个	大声	哀号	.

那毛茸茸的黑色脑袋和咧嘴笑着的棕色脸消失了，但阳光男孩发出了一声响亮的哭声。

" ['dædi] , [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hæt] !
" Daddy , he took my hat !
" 爸爸 , 他 采取 我的 帽子 !

“爸爸，他拿走了我的帽子！”

[siː] [hɪm] !
See him !
看 他 !

看看他!

[hiːz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
He's got it !
他是 得到 它 !

他拿到了!

[let] [ˌem 'iː][get] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɪm] ! "
Let me get out and chase him ! "
让 我 得到 出去 和 追赶 他 ! "

让我下车去追他!

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .
" Stay where you are , " commanded Mr . Horton .
" 停留 在哪里 你 是 , " 命令 先生 . 霍顿 .

“待在原地别动，”霍顿先生命令道。

" [juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [hɪm] [naʊ] .
" You can't catch him now .
" 你 不能 抓住 他 现在 .

“你现在抓不到他了。”

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm]['leɪtə(r)] .
Perhaps we can find him later .
也许 我们 能 寻找 他 之后 .

或许我们以后还能找到他。

[ɪf] [nɒt] , ['mʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [hæt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
If not , Mother will have to get you another hat to - morrow . "
如果 不是 , 母亲 将要 有 到 得到 你 其他 帽子 到 - 明天 . "

否则，妈妈明天就得再给你买一顶帽子了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][brænd] - [njuː] , " ['sʌni] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] ['mɔːnfəli] [tuː; tə]['deɪvɪd] , [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)]
" It was brand - new , " Sunny Boy explained mournfully to David , as the car
" 它 曾是 品牌 - 新的 , " 阳光明媚 男生 解释 悲伤地 到 大卫 , 作为 这 车
['stɑːtɪd] .
started .
开始 .

“它是全新的，”桑尼男孩悲伤地向大卫解释道，这时汽车启动了。

" ['mʌðə(r)] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
" Mother bought it for me to wear to New York .
" 母亲 买 它 为了 我 到 穿 到 新的 约克 .

“妈妈买来让我穿去纽约。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['kʌləd] [bɔɪ] [went] [ænd; ənd] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ! " [-]
And now that colored boy went and stole it ! " [23]
和 现在 那 有色 男生 去 和 偷窃 它 ! " [-]

现在那个黑人男孩把它偷走了！[23]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['ɑːlɪvərz] ['les(ə)n]
OLIVER'S LESSON
奥利弗的 课

奥利弗的教训

[əʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ?
ou going to New York ?
你的 去 到 新的 约克 ?

你要去纽约吗?

" ['hærəld] ['wɒlɪs] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
" Harold Wallace asked curiously .
" 哈罗德 华莱士 问 奇怪的是 .

哈罗德·华莱士好奇地问道。

" [wen] ?
" When ?
" 什么时候 ?

“什么时候?

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] .
My cousin lives there .
我的 表哥 生活 那里 .

我表哥住在那里。

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [nekst] ['sʌmə(r)] .
He's coming to see me next summer .
他是 未来 到 看 我 下一个 夏天 .

他明年夏天要来看我。

" ['sʌni] [bɔɪ] [baʊnst] [ə'raʊnd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] .
" Sunny Boy bounced around excitedly on the seat .
" 阳光明媚 男生 弹跳 大约 兴奋地 在 这 座位 .

“阳光男孩在座位上兴奋地蹦来蹦去。”

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [baʊnst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ['kraʊdɪd] [speɪs] .
That is , he bounced as much as he could in the rather crowded space .
那 是 , 他 弹跳 作为 很多 作为 他 可以 在 这 相当 挤 空间 .

也就是说，他在相当拥挤的空间里尽可能地蹦跳。

" [jes] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Yes , we're going to New York , " he announced .
" 是的 , 是 去 到 新的 约克 , " 他 宣布 .

“是的，我们要去纽约，”他宣布道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [nəʊ] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] — [wen] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? "
" To - morrow — no , the next day — when is it , Daddy ? "
" 到 - 明天 — 不 , 这 下一个 天 — 什么时候 是 它 , 爸爸 ? "

“明天——不，后天——是什么时候，爸爸？”

" [suːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .
" Soon , " said Mr . Horton .
" 很快 , " 说 先生 . 霍顿 .

“很快，”霍顿先生说。

" [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pəʊst] - [kɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ælbəm] , " [begd] [ruːθ] .
" Send me a post - card for my album , " begged Ruth .
" 发送 我 一个 邮政 - 卡片 为了 我的 专辑 , " 乞求 露丝 .

“请给我寄张明信片，让我寄张专辑。”露丝恳求道。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['nelsn] .
" Me , too , " chimed in Nelson .
" 我 , 也 , " 齐声说道 在 纳尔逊 .

“我也是，”纳尔逊插嘴道。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , ['wɒntɪd] [pəʊst] - [kɑːdz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

All	the	boys	,	it	seemed	,	wanted	post	-	cards	from	New	York	.
全部	这	男孩们	,	它	似乎	,	通缉	邮政	-	牌	从	新的	约克	.

似乎所有男孩都想要来自纽约的明信片。

" [wel] , ['meɪbi] , [ɪf] ['mʌðə(r)] [wɪl] [raɪt] - [ɪm] , " [-]

"	Well	,	maybe	,	if	Mother	will	write	'	em	,	"	[	24	]
"	出色地	,	或许	,	如果	母亲	将要	写	-	呃	,	"	[	-	]

“嗯，也许，如果母亲愿意写的话，”[24]

[ə'griːd] ['sʌni] [bɔɪ] ['djuːbiəsli] .

agreed	Sunny	Boy	dubiously	.
同意	阳光明媚	男生	可疑地	.

阳光男孩半信半疑地同意了。

" [ai] [kæn; kən] [prɪnt] [eɪz] [ænd; ənd] [biz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['letə(r)] ['raɪtɪŋ] .

"	I	can	print	A's	and	B's	,	but	not	a	real	letter	writing	.
"	我	能	打印	作为	和	的	,	但	不是	一个	真实的	信	写作	.

“我会打印A和B，但不会写真正的信。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] , ['dædi] ?

Are	you	going	to	get	out	,	Daddy	?
是	你	去	到	得到	出去	,	爸爸	?

爸爸，你要出去吗?

" [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] ['sɜːkld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] [ðæt] [meɪd] [ə'træktɪv] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

"	The	car	had	circled	a	large	green	that	made	attractive	the	center	of	the	city
"	这	车	有	圈起来	一个	大的	绿色的	那	制成	吸引人的	这	中心	的	这	城市

,

,

,

“那辆车绕着市中心一大片绿地转了一圈，那片绿地很有吸引力。”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtən] [hæd; həd] [pɑːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['grəʊsəri] [stɔː(r)] .

and	Mr	.	Horton	had	parked	before	a	busy	grocery	store	.
和	先生	.	霍顿	有	停放	前	一个	忙碌的	杂货店	店铺	.

霍顿先生把车停在了一家繁忙的杂货店前。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	in	here	to	do	an	errand	for	Mother	,	"	he	said	.
"	我是	去	在	这里	到	做	一个	差事	为了	母亲	,	"	他	说	.

“我进去是替母亲办件事，”他说。

" [naʊ] , ['jʌŋstər] , [ai] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] ,

"	Now	,	youngsters	,	I	won't	be	long	,
"	现在	,	年轻人	,	我	惯于	是	长的	,

“孩子们，我不会离开太久了。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .

and	every	one	of	you	stay	in	the	car	till	I	come	back	.
和	每一个	一	的	你	停留	在	这	车	直到	我	来	后退	.

你们所有人都待在车里，等我回来。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['mɪsɪŋ] [bɔɪz] [wen] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

I	don't	want	to	have	to	hunt	up	missing	boys	when	it's	time	to	go	home	.
我	不	想	到	有	到	打猎	向上	丢失的	男孩们	什么时候	它是	时间	到	去	家	.

我不想在回家的时候还要费力寻找失踪的男孩。

" [ruːθ] ['beɪkə(r)] [tɜːnd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

"	Ruth	Baker	turned	so	she	faced	the	back	of	the	car	.
"	露丝	贝克	转向	所以	她	面对	这	后退	的	这	车	.

露丝·贝克转过身，面向车尾。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , ['sʌni] ['hɔː.tən] !
" You never stay at home , Sunny Horton !
" 你 绝不 停留 在 家 , 阳光明媚 霍顿 !

“桑尼·霍顿，你从来不待在家里！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ə'kjuːzɪŋli] .
" she declared accusingly .
" 她 声明 指责地 .

她指责地宣称。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [miːn] .
" I think it's mean .
" 我 思考 它是 意思是 .

我觉得这很刻薄。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['ɪndiən] [breɪvz] [ænd; ənd] [sliːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,
You were going to play Indian braves and sleep out in the tent ,
你 是 去 到 玩 印度 勇士们 和 睡觉 出去 在 这 帐篷 ,

你们原本打算扮演印第安勇士，睡在帐篷里。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kəʊld] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es] . "
and pretty soon it will be so cold Mother won't let us . "
和 漂亮的 很快 它 将要 是 所以 寒冷的 母亲 惯于 让 我们 . "

很快天气就会冷到妈妈不让我们来了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ɒt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [sə'dʒestid] ['deɪvɪd] . [-]
" You have been away a lot , haven't you ? " suggested David . [25]
" 你 有 到过 离开 一个 很多 , 还没有 你 ? " 建议 大卫 . [-]

“你经常不在家，是吗？”大卫问道。[25]

['sʌni] [bɔɪ] [kən'sɪdəd] .
Sunny Boy considered .
阳光明媚 男生 经过考虑的 .

阳光男孩考虑过。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['grænpɑː] ['hɔː.tən] , " [hiː; hi][ɜːrdʒd] .
" I had to go to see my Grandpa Horton , " he urged .
" 我 有 到 去 到 看 我的 爷爷 霍顿 , " 他 敦促 .

“我必须去看望我的爷爷霍顿，”他恳求道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ɑːnt] ['besi] .
" And then I had to go to see my Aunt Bessie .
" 和 然后 我 有 到 去 到 看 我的 阿姨 贝西 .

然后我就得去看望我的贝西阿姨了。

[ænd; ənd] ['dædi] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊnsəm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
And Daddy would be lonesome in New York without Mother and me .
和 爸爸 会 是 寂寞 在 新的 约克 没有 母亲 和 我 .

如果没有妈妈和我，爸爸在纽约会很孤单。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] .
He said so .
他 说 所以 .

他说过。

" [juː; jʊ] [siː] , ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] ['sʌmə(r)] .
" You see , Sunny Boy had had a busy summer .
" 你 看 , 阳光明媚 男生 有 有 一个 忙碌的 夏天 .

你看，阳光男孩这个夏天过得很忙。

[fɜːst] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['kʌntri] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]

First	he	and	his	mother	had	gone	into	the	country	to	visit	his
第一的	他	和	他的	母亲	有	已消失	进入	这	国家	到	访问	他的

['grænfɑːðə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ][fɑːm] .

grandfather	who	lived	on	a	farm	.
祖父	WHO	居住地	在	一个	农场	.

首先，他和母亲去了乡下探望住在农场的祖父。

['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['grænfɑːðə(r)] , " ['ɑːθə(r)] ['brædfəd] ['hɔː.tən] ,

Sunny	Boy	was	named	for	this	grandfather	,	"	Arthur	Bradford	Horton	,
阳光明媚	男生	曾是	命名	为了	这	祖父	,	"	亚瑟	布拉德福德	霍顿	,

阳光男孩的名字是为了纪念他的祖父“亚瑟·布拉德福德·霍顿”。

" [ðəʊ] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɪm] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	though	Daddy	and	Mother	called	him	Sunny	Boy	,
"	尽管	爸爸	和	母亲	称为	他	阳光明媚	男生	,

虽然爸爸妈妈叫他“阳光男孩”，

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] .

and	many	people	thought	he	had	no	other	name	.
和	许多	人们	想法	他	有	不	其他	姓名	.

很多人都认为他没有别的名字。

['grænfɑːðə(r)] ['hɔːrtənz] [fɑːm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " ['brʊksaɪd] ,

Grandfather	Horton's	farm	was	known	as	"	Brookside	,
祖父	霍顿	农场	曾是	已知	作为	"	布鲁克赛德	,

霍顿祖父的农场被称为“布鲁克赛德”，

" [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ðiˌ] [pleɪs] ['dɪəli] [ɪn][ðə; ðiˌ] [mʌnθ] [hiː; hi] [spent] [ðeə(r)] .

"	and	Sunny	Boy	learned	to	love	the	place	dearly	in	the	month	he	spent	there	.
"	和	阳光明媚	男生	学习	到	爱	这	地方	亲爱的	在	这	月	他	花费	那里	.

“阳光男孩在那里待了一个月，就深深地爱上了这个地方。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [frendz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ðiˌ][fɜːst]

You	may	have	read	what	he	did	there	and	the	friends	he	made	in	the	first
你	可能	有	读	什么	他	做过	那里	和	这	朋友们	他	制成	在	这	第一的

[bʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ,

book	about	him	,
书	关于	他	,

你或许已经读过关于他的第一本书，书中讲述了他在那里的经历以及他结交的朋友。

[kɔːld] " ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['kʌntri] .

called	"	Sunny	Boy	in	the	Country	.
称为	"	阳光明媚	男生	在	这	国家	.

名为“乡村阳光男孩”。

" ['ɑːftə(r)] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] " ['brʊksaɪd] , " [ðeɪ] [went]

"	After	Sunny	Boy	and	his	mother	came	home	from	"	Brookside	,	"	they	went
"	后	阳光明媚	男生	和	他的	母亲	来了	家	从	"	布鲁克赛德	,	"	他们	去

['ɔːlməʊst] [-]

almost	[	26	]
几乎	[	-	]

"桑尼男孩和他的母亲从“布鲁克赛德”回家后，他们几乎[26]

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] ['sɪstə(r)] , ['sʌniz] [ɑːnt] ['besi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʌŋgələʊ]

immediately	to	visit	Mrs	.	Horton's	sister	,	Sunny's	Aunt	Bessie	,	in	her	bungalow
立即地	到	访问	太太	.	霍顿	姐姐	,	阳光的	阿姨	贝西	,	在	她	平房

[æt; ət] ['nes(ə)l] [kəʊv] .

at	Nestle	Cove	.
在	雀巢	海湾	.

立即前往内斯特湾拜访霍顿太太的妹妹，也就是桑尼的贝西阿姨，她住在贝西阿姨的平房里。

['mɪstə(r)] . ['hɔ:.tən] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,

Mr	.	**Horton**	**took**	**them**	**down**	**to**	**the**	**seashore**	**in**	**the**	**automobile**	,
先生	.	霍顿	采取	他们	向下	到	这	海滨	在	这	汽车	,

霍顿先生开车把他们送到海边。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə]

and	**Sunny**	**Boy**	**had**	**a**	**delightful**	**time**	**playing**	**in**	**the**	**sand**	**and**	**learning**	**to**
和	阳光明媚	男生	有	一个	愉快	时间	玩耍	在	这	沙	和	学习	到

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

阳光男孩在沙滩上玩得非常开心，还学会了游泳。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒst] [dɒg] , [tu:] ,

He	**found**	**a**	**little**	**lost**	**dog**	,	**too**	,
他	成立	一个	小的	丢失的	狗	,	也	,

他还捡到了一只走失的小狗。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [kɔ:ld] " ['sʌni] [bɔɪ]

as	**you**	**may**	**remember**	**if**	**you**	**have**	**read**	**the**	**book**	**about**	**him**	**called**	**"**	**Sunny**	**Boy**
作为	你	可能	记住	如果	你	有	读	这	书	关于	他	称为	"	阳光明媚	男生

[æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] .

at	**the**	**Seashore**	**.**
在	这	海滨	.

如果你读过关于他的书《海边的阳光男孩》，你可能还记得。

" [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [ɪn] - ,

"	**Now**	**he**	**was**	**at**	**home**	**again**	**in**	**Centronia**	**,**
"	现在	他	曾是	在	家	再次	在	-	,

现在他又回到了位于森特罗尼亚的家中。

[ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,

the	**city**	**where**	**he**	**and**	**his**	**daddy**	**and**	**mother**	**lived**	**,**
这	城市	在哪里	他	和	他的	爸爸	和	母亲	居住地	,

他和父母居住的城市，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:]

and	**they**	**were**	**getting**	**ready**	**to**	**make**	**a**	**trip**	**to**	**the**	**great**	**city**	**of**	**New**
和	他们	是	获得	准备好	到	制作	一个	旅行	到	这	伟大的	城市	的	新的

[jɔ:k] .

York	**.**
约克	.

他们正准备前往伟大的纽约市。

" [weə(r)] - [baʊts] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][lɪv; laɪv] ?

"	**Where**	**'**	**bouts**	**does**	**your**	**cousin**	**live**	**?**
"	在哪里	-	回合	做	你的	表哥	居住	?

你表弟住在哪儿?

" ['sʌni] [bɔɪ] [ɑ:skt] ['hærəld] ['wɒlɪs] ,

"	**Sunny**	**Boy**	**asked**	**Harold**	**Wallace**	**,**
"	阳光明媚	男生	问	哈罗德	华莱士	,

“阳光男孩问哈罗德·华莱士，

['həʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['træv(ə)lɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [wɒz; wəz]

hoping	**his**	**friends**	**understood**	**that**	**all**	**this**	**traveling**	**he**	**was**	**experiencing**	**was**
希望	他的	朋友们	理解	那	全部	这	旅行	他	曾是	体验	曾是

['tru:li] ['nesəsəri] .

truly	**necessary**	**.**
真的	必要的	.

希望他的朋友们能够理解，他所经历的这一切旅行都是真正必要的。

" - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [hɪm] . "
" P'haps Mother and I'll see him . "
" - 母亲 和 患病的 看 他 . "

“或许我和妈妈会去看他。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hærəld] ['kɔːʃəsli] .
" I don't know exactly where he lives , " answered Harold cautiously .
" 我 不 知道 确切地 在哪里 他 生活 , " 回答 哈罗德 谨慎地 .

“我不太清楚他住在哪里，”哈罗德谨慎地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [rəʊ] .
" But I know it is in a brick row .
" 但 我 知道 它 是 在 一个 砖 排 .

但我知道它位于一排砖墙里。

[ɑːnt] ['luːsi] [rəʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [muːvd] . " [-]
Aunt Lucy wrote my mother when they moved . " [27]
阿姨 露西 写道 我的 母亲 什么时候 他们 已搬 . " [-]

露西阿姨搬家时给我妈妈写了信。[27]

" [aɪl] [tel] ['dædi] , " ['prɒmɪst] ['sʌni] [bɔɪ] ['kɒnfɪdəntli] .
" I'll tell Daddy , " promised Sunny Boy confidently .
" 患病的 告诉 爸爸 , " 承诺 阳光明媚 男生 自信地 .

“我会告诉爸爸的，”阳光男孩自信地承诺道。

" [hiːl] [nəʊ] [wɒt] [striːt] .
" He'll know what street .
" 地狱 知道 什么 街道 .

“他会知道是哪条街。”

[doʊnt] [get] [aʊt] , ['ɒlɪvə] .
Don't get out , Oliver .
不 得到 出去 , 奥利弗 .

别出去，奥利弗。

" ['ɒlɪvə] ['dʌnˌlæp] , [red] - [heəd] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] , [grɪnd] [prə'voʊkɪŋli] .
" Oliver Dunlap , red - haired and blue - eyed , grinned provokingly .
" 奥利弗 邓拉普 , 红色的 - 头发 和 蓝色的 - 眼睛 , 咧嘴一笑 挑衅地 .

“红头发蓝眼睛的奥利弗·邓拉普挑衅地咧嘴一笑。”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
" Wait till you see me , " he retorted .
" 等待 直到 你 看 我 , " 他 反驳 .

“等着瞧吧，”他反驳道。

" [kænt] [aɪ] [pʊt] [dʒʌst] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ?
" Can't I put just one foot out of the car ?
" 不能 我 放 只是 一 脚 出去 的 这 车 ?

“我能把一只脚伸出车外吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['hævɪŋ] [wʌn] [fʊt] [aʊt] ,
" Of course , having one foot out ,
" 的 课程 , 拥有 一 脚 出去 ,

当然，一只脚已经踏出，

['ɒlɪvə] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hæd; həd][bəuθ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]
Oliver in another moment had both feet on the running board and from there
奥利弗 在 其他 片刻 有 两个都 脚 在 这 跑步 木板 和 从 那里
[dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
jumped to the sidewalk .
跳了起来 到 这 人行道 .

奥利弗随即双脚踩上踏板，然后从那里跳到人行道上。

" ['dædi] [sed] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] , " [ɪn'sɪstɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Daddy	said	to	stay	in	the	car	,	"	insisted	Sunny	Boy	.
"	爸爸	说	到	停留	在	这	车	,	"	坚持	阳光明媚	男生	.

“爸爸说要待在车里，”阳光男孩坚持道。

" [hi:; hi]['əʊnli] [ment] [nɒt][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['ɒlɪvə] .

"	He	only	meant	not	to	go	away	,	"	said	Oliver	.
"	他	仅有的	意思是	不是	到	去	离开	,	"	说	奥利弗	.

“他只是想不离开，”奥利弗说。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] ['kʌmɪŋ] !

"	Oh	,	look	at	the	crowd	coming	!
"	哦	,	看	在	这	人群	未来	!

“哦，看，来了好多人！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz]

"	The	children	stood	up	in	the	car	and	stared	in	the	direction	Oliver	was
"	这	孩子们	站立	向上	在	这	车	和	凝视	在	这	方向	奥利弗	曾是

['pɔɪntɪŋ] .

pointing	.
指向	.

孩子们在车里站了起来，盯着奥利弗指的方向。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [blɒk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]

On	the	next	block	they	could	see	a	man	running	swiftly	,	followed	by	a	crowd	of
在	这	下一个	堵塞	他们	可以	看	一个	男人	跑步	迅速地	,	随后	经过	一个	人群	的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

在下一个街区，他们看到一个男人飞快地跑着，后面跟着一群人。

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tu:] [pə'li:smən] .

and	back	of	them	two	policemen	.
和	后退	的	他们	二	警察	.

他们身后还有两名警察。

" [kʌm] [bæk] , ['ɒlɪvə] ! " [skri:md] [ru:θ] , [-]

"	Come	back	,	Oliver	!	"	screamed	Ruth	,	[	28	]
"	来	后退	,	奥利弗	!	"	尖叫	露丝	,	[	-	]

“回来吧，奥利弗！”露丝尖叫道[28]

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

jumping	up	and	down	with	excitement	.
跳	向上	和	向下	和	激动	.

兴奋地跳来跳去。

" [meɪk] [hɪm] [kʌm] [bæk] , ['sʌni] .

"	Make	him	come	back	,	Sunny	.
"	制作	他	来	后退	,	阳光明媚	.

“让他回来，桑尼。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɒlɪvə] [kʊd; kəd] [rʌn] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ,

"	But	before	Oliver	could	run	over	to	the	car	,	if	he	had	wanted	to	,
"	但	前	奥利弗	可以	跑步	超过	到	这	车	,	如果	他	有	通缉	到	,

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

“但奥利弗还没来得及跑到车旁（如果他想的话），那个人……”

[ðə; ði] [kraʊd] [kləʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['ɒlɪvə] [stʊd] .

the	crowd	close	upon	his	heels	,	had	reached	the	spot	where	Oliver	stood	.
这	人群	关闭	之上	他的	高跟鞋	,	有	达到	这	点	在哪里	奥利弗	站立	.

人群紧随其后，已经到达了奥利弗站立的地方。

[hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [wɜːl] [hɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	caught	hold	of	him	,	whirled	him	about	,	and	dropped	something	into	his
他	捕捉	抓住	的	他	,	旋转	他	关于	,	和	掉落	某物	进入	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他抓住他，把他转了个身，然后把什么东西扔到他手里。

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] [flaɪt] .

all	without	stopping	his	headlong	flight	.
全部	没有	停止	他的	一头扎	航班	.

他全程都没有停止他的疾驰。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪ'miːdiətli] [kləʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] ['ɒlɪvə] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ,

The	crowd	immediately	closed	in	around	Oliver	just	as	Mr	.	Horton	,
这	人群	立即地	关闭	在	大约	奥利弗	只是	作为	先生	.	霍顿	,

人群立刻围住了奥利弗，就在这时，霍顿先生.....

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

attracted	by	the	noise	and	the	shouting	,	came	out	of	the	store	.
吸引	经过	这	噪音	和	这	喊叫	,	来了	出去	的	这	店铺	.

被噪音和喊叫声吸引，从商店里走了出来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] .

One	of	the	policemen	continued	to	run	after	the	man	.
一	的	这	警察	持续	到	跑步	后	这	男人	.

其中一名警察继续追赶那名男子。

" [əʊ] , ['dædi] , [get] ['ɒlɪvə] , " ['sʌni] [bɔɪ] ['ɔːlməʊst] [sɔb] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)]

"	Oh	,	Daddy	,	get	Oliver	,	"	Sunny	Boy	almost	sobbed	,	as	his	father	came	over
"	哦	,	爸爸	,	得到	奥利弗	,	"	阳光明媚	男生	几乎	啜泣	,	作为	他的	父亲	来了	超过

[tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

to	the	car	.
到	这	车	.

“哦，爸爸，快去叫奥利弗，”桑尼男孩几乎是哭着说，这时他的父亲走到了车旁。

" [waɪ] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] , [sə'praɪzd] .

"	Why	,	where	is	he	?	"	asked	Mr	.	Horton	,	surprised	.
"	为什么	,	在哪里	是	他	?	"	问	先生	.	霍顿	,	惊讶	.

“怎么，他去哪儿了？”霍顿先生惊讶地问道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ɔːl][hɪə(r)] ? "

"	Aren't	you	all	here	?	"
"	不是	你	全部	这里	?	"

你们都不在吗?

" ['ɒlɪvə] ['ɪz(ə)nt] .

"	Oliver	isn't	.
"	奥利弗	不是	.

奥利弗不是。

[hiːz] [ɪn][ðeə(r)] .

He's	in	there	.
他是	在	那里	.

他就在里面。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [æz; əz]

"	Sunny	Boy	pointed	to	the	crowd	which	was	growing	larger	every	minute	as
"	阳光明媚	男生	尖	到	这	人群	哪个	曾是	生长	更大的	每一个	分钟	作为

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [-]

more	and	more	[	29	]
更多的	和	更多的	[	-	]

“阳光男孩”指着人群，人群每分钟都在壮大，越来越多的人[29]

['piːp(ə)l] [prest] [ɪn] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

people	pressed	in	,	eager	to	know	what	the	excitement	was	about	.
人们	按下	在	,	渴望的	到	知道	什么	这	激动	曾是	关于	.

人们蜂拥而入，迫切想知道发生了什么激动人心的事。

" [əʊ] , [dʒiː] !

"	Oh	,	gee	!
"	哦	,	哎呀	!

“哦，天哪！”

" ['sʌni] [bɔɪz] [aɪz] [gruː] [waɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['terə(r)] .

"	Sunny	Boy's	eyes	grew	wide	with	wonder	and	terror	.
"	阳光明媚	男孩们	眼睛	生长	宽的	和	想知道	和	恐怖	.

“阳光男孩的眼睛因惊奇和恐惧而睁得大大的。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

The	other	boys	in	the	car	looked	frightened	.
这	其他	男孩们	在	这	车	看起来	害怕	.

车里的其他男孩看起来很害怕。

[ruːθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

Ruth	began	to	cry	.
露丝	开始	到	哭	.

露丝开始哭泣。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

A	policeman	had	come	out	from	the	center	of	the	crowd	,
一个	警察	有	来	出去	从	这	中心	的	这	人群	,

一名警察从人群中央走了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒlɪvə] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

and	he	had	Oliver	by	the	arm	.
和	他	有	奥利弗	经过	这	手臂	.

他抓住了奥利弗的胳膊。

['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

Oliver	was	crying	,	and	looked	very	small	and	miserable	.
奥利弗	曾是	哭泣	,	和	看起来	非常	小的	和	悲惨的	.

奥利弗哭了，看起来很瘦小，很可怜。

" [waɪ] , ['ɒlɪvə] ['dʌnˌlæp] !

"	Why	,	Oliver	Dunlap	!
"	为什么	,	奥利弗	邓拉普	!

“为什么，奥利弗·邓拉普！

" ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [prə'tektɪŋlɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Mr	.	Horton	walked	up	to	him	,	and	put	his	arm	protectingly	around	the
"	先生	.	霍顿	步行	向上	到	他	,	和	放	他的	手臂	保护性地	大约	这

['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

frightened	child	.
害怕	孩子	.

霍顿先生走到他跟前，用手臂保护性地搂住这个受惊的孩子。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['ɒfɪsə(r)] ? "

"	What	is	the	matter	,	Officer	?	"
"	什么	是	这	事情	,	官	?	"

“警官，出了什么事？”

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [pə'laɪtlɪ] .

"	Do	you	know	him	?	"	asked	the	policeman	politely	.
"	做	你	知道	他	?	"	问	这	警察	礼貌地	.

“你认识他吗？”警察礼貌地问道。

" ['meɪbi] [ðæts] ['dɪfrənt] [ðen] .
" **Maybe** **that's** **different** **then** **.**
" 或许 那就是 不同的 然后 .

“也许情况就不同了。”

[ðæt] ['pɪkpɒkɪt] [stəʊl] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [pɜːs] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['empti] [bæg] [hiː; hi] [left] [ɪn] [ðə; ði]
That **pickpocket** **stole** **a** **lady's** **purse** **,** **and** **here's** **the** **empty** **bag** **he** **left** **in** **the**
那 扒手 偷窃 一个 女士的 钱包 , 和 这里是 这 空的 包 他 左边 在 这
[kɪdz] [hændz] .
kid's **hands** **.**
孩子们 双手 .

那个扒手偷了一位女士的钱包，这是他留在孩子手里的空包。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] — ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [træks] , [juː; jʊ]
We **thought** **they** **were** **together** **—** **using** **the** **boy** **to** **cover** **up** **his** **tracks** **,** **you**
我们 想法 他们 是 一起 — 使用 这 男生 到 覆盖 向上 他的 轨道 , 你
[siː] . "
see **.** **"**
看 . "

我们以为他们是一伙的——利用那个男孩来掩盖他们的罪行。

" [aɪ] [left] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [kɑː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [wɪð] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən]
" **I** **left** **him** **in** **my** **car** **ten** **minutes** **ago** **with** **these** **other** **children** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Horton**
" 我 左边 他 在 我的 车 十 分钟 前 和 这些 其他 孩子们 , " 说 先生 . 霍顿
[-]
[**30** **]**
[-]

“十分钟前，我把他和其他孩子一起留在了我的车里，”霍顿先生说[30]

['kɑːmli] .
calmly **.**
平静地 .

冷静地。

" [hiːz] ['henri] ['dʌnˌlæps] [sʌn] .
" **He's** **Henry** **Dunlap's** **son** **.**
" 他是 亨利 邓拉普的 儿子 .

他是亨利·邓拉普的儿子。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] . "
Your **chief** **knows** **his** **father** **.** **"**
你的 首席 知道 他的 父亲 . "

你的首领认识他的父亲。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [prə'naʊnst] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" **If** **you** **say** **it's** **all** **right** **,** **it** **is** **,** **"** **pronounced** **the** **policeman** **.**
" 如果 你 说 它是 全部 正确的 , 它 是 , " 发音 这 警察 .

“如果你说没问题，那就是没问题，”警察说道。

" [doʊnt] [kraɪ] , [kɪd] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" **Don't** **cry** **,** **kid** **,** **you're** **all** **right** **now** **.**
" 不 哭 , 孩子 , 你是 全部 正确的 现在 .

“别哭了，孩子，你现在没事了。”

['sɒri] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [sɜː(r)] .
Sorry **to** **make** **you** **any** **trouble** **,** **sir** **.**
对不起 到 制作 你 任何 麻烦 , 先生 .

给您添麻烦了，真抱歉，先生。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]
" He turned to push back the crowd , which was surging about the automobile
" 他 转向 到 推 后退 这 人群 , 哪个 曾是 滔滔 关于 这 汽车
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他转身推开围在汽车周围的人群，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɔːtən] ['lɪftɪd] [ɪn] ['ɒlɪvə] .
and Mr . Horton lifted in Oliver .
和 先生 . 霍顿 抬起 在 奥利弗 .

霍顿先生在奥利弗那里举起了重物。

[ðen] ['sləʊli] , [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)] ['eni] [wʌn] ,
Then slowly , so as not to injure any one ,
然后 缓慢地 , 所以 作为 不是 到 损伤 任何 一 ,

然后慢慢来，以免伤到任何人。

[hiː; hi] [stɪrd] [ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
he steered the car out of the mass of people and turned it around .
他 转向 这 车 出去 的 这 大量的 的 人们 和 转向 它 大约 .

他把车驶出人群，然后调转车头。

" [ges] [jʊl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði][nekst] [taɪm] , ['ɒlɪvə] , " [dʒiə] ['hærəld] ['wɒlɪs] .
" Guess you'll stay in the car the next time , Oliver , " jeered Harold Wallace .
" 猜测 你会 停留 在 这 车 这 下一个 时间 , 奥利弗 , " 嘲笑 哈罗德 华莱士 .

“看来你下次只能待在车里了，奥利弗，”哈罗德·华莱士嘲笑道。

" ['ðæt|] [duː; də] , ['hærəld] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtən] ['ʃɑːpli] .
" That'll do , Harold , " said Mr . Horton sharply .
" 那将 做 , 哈罗德 , " 说 先生 . 霍顿 尖锐地 .

“这样就行了，哈罗德，”霍顿先生厉声说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] [twaɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [skuːt] [həʊm]
" I'm going to take you all around the park twice now and then we'll scoot home
" 我是 去 到 拿 你 全部 大约 这 公园 两次 现在 和 然后 出色地 溜走 家
[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
for lunch .
为了 午餐 .

“我现在要带你们绕公园逛两圈，然后我们就回家吃午饭。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twelv] [ə'klɑːk] .
It is twelve o'clock .
它 是 十二 点钟 .

现在是十二点。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [sʌtʃ] ['sɒləm] ['feɪsɪz] .
I don't want to take home such solemn faces .
我 不 想 到 拿 家 这样的 庄严 面孔 .

我不想把这样严肃的脸带回家。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [smaɪl] [ə; eɪ] [bɪt] .
See if you can't smile a bit .
看 如果 你 不能 微笑 一个 少量 .

试着让自己微笑一下。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːkld] [ðə; ði] [pɑːk] [twaɪs] ['evri] [wʌn] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔː(r)] [tʃiː'iː]
" By the time they had circled the park twice every one felt decidedly more chee
" 经过 这 时间 他们 有 圈起来 这 公园 两次 每一个 一 毛毡 绝对地 更多的 芝

“当他们绕着公园走了两圈后，每个人都明显感觉更加开心了。”

['i:v(ə)n] ['ɒlɪvə] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Even	Oliver	had	managed	a	smile	,
甚至	奥利弗	有	管理	一个	微笑	,

就连奥利弗也露出了笑容。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [ænd; ənd] [nɒt]

though	it	would	be	some	time	before	he	could	see	a	policeman	and	not
尽管	它	会	是	一些	时间	前	他	可以	看	一个	警察	和	不是

[wɒnt] [tu:; tə] [rʌn] .

want	to	run	.
想	到	跑步	.

不过，他还需要一段时间才能见到警察而不想逃跑。

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [lʌntʃ] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] [tu:; tə]

Sunny	Boy	had	so	much	to	tell	Mother	at	lunch	that	he	almost	forgot	to
阳光明媚	男生	有	所以	很多	到	告诉	母亲	在	午餐	那	他	几乎	忘了	到

[ɪn'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .

inform	her	of	the	loss	of	his	hat	.
通知	她	的	这	损失	的	他的	帽子	.

阳光男孩午饭时有很多话要跟妈妈说，差点忘了告诉她他丢了帽子。

['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [hæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hɔ:l] ['mɪrə(r)]['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

Seeing	her	trying	on	a	new	hat	before	the	hall	mirror	after	lunch	reminded	him	.
看到	她	尝试	在	一个	新的	帽子	前	这	大厅	镜子	后	午餐	提醒	他	.

午饭后，看到她在走廊的镜子前试戴新帽子，让他想起了这件事。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai][gəʊ][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] ?

"	And	how	can	I	go	to	New	York	without	a	hat	?
"	和	如何	能	我	去	到	新的	约克	没有	一个	帽子	?

“我怎么能不戴帽子就去纽约呢？”

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['sædli] ,

"	he	finished	sadly	,
"	他	完成的	令人遗憾的是	,

他悲伤地总结道：

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌlәd] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [wɪð]

when	he	had	described	to	her	how	the	colored	boy	had	run	off	with
什么时候	他	有	描述	到	她	如何	这	有色	男生	有	跑步	离开	和

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [nju:] ,

his	beautiful	new	,
他的	美丽的	新的	,

当他向她描述那个黑人男孩是如何带着他漂亮的新婚妻子私奔时，

[raʊnd] , [blu:] [hæt] .

round	,	blue	hat	.
圆形的	,	蓝色的	帽子	.

圆形的蓝色帽子。

" [ju:; jʊ] [kænt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

"	You	can't	,	of	course	,	"	said	Mother	.
"	你	不能	,	的	课程	,	"	说	母亲	.

“当然不行，”母亲说。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [taʊn] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [bai] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] .

"	I'll	have	to	take	you	down	town	again	to	-	morrow	and	buy	you	another	.
"	患病的	有	到	拿	你	向下	镇	再次	到	-	明天	和	买	你	其他	.

“我明天还得带你去市中心再给你买一个。”

['hæriət] , [hɪrz] ['sʌni] [bɔɪ] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [nju:] [hæt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:z] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [θri:] [deɪz] . "

Harriet	,	here's	Sunny	Boy	losing	his	new	hat	before	he's	had	it	three	days	.	"
哈丽特	,	这里是	阳光明媚	男生	输	他的	新的	帽子	前	他是	有	它	三	天	.	"

哈丽特，瞧，阳光男孩的新帽子还没戴三天就弄丢了。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" Dear , dear !
" 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的！

[duː; də] [tel] ! " [sed] ['hæriət] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˌʌp'steəz]
Do tell ! " said Harriet , who was passing through the hall on her way upstairs
做 告诉 ! " 说 哈丽特 , WHO 曾是 通过 通过 这 大厅 在 她 方式 楼上
.
:
.

“快说！”哈丽特一边说着，一边穿过走廊上楼。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
She sat down to listen .
她 卫星 向下 到 听 .

她坐下来听。

" [ai] [mait] [teɪk] ['sʌni] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['sekʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
" I might take Sunny down through the River Section , " she suggested to Mrs .
" 我 可能 拿 阳光明媚 向下 通过 这 河 部分 , " 她 建议 到 太太 .
['hɔː.tən] . [-]
Horton . [32]
霍顿 . [-]

“我可能会带桑尼从河边下来，”她向霍顿太太建议道。[32]

" [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" We could go this afternoon .
" 我们 可以 去 这 下午 .

我们今天下午就可以走。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌləd] [fəʊks][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['sʌni] [mait] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] .
All the colored folks live there , you know , and Sunny might see the boy .
全部 这 有色 各位 居住 那里 , 你 知道 , 和 阳光明媚 可能 看 这 男生 .

你知道，那里住的都是有色人种，桑尼可能会看到那个男孩。

[aɪ'd] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ðə; ði][hæt] [bæk] , [dræt][hɪm] !
I'd make him give the hat back , drat him !
ID 制作 他 给 这 帽子 后退 , 糟糕 他 !

我一定要让他把帽子还回来，真讨厌！

" ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)] ['faɪndɪŋ] [bɔɪ] [ɔː(r)][hæt] ,
" Mrs . Horton had little faith in their finding boy or hat ,
" 太太 . 霍顿 有 小的 信仰 在 他们的 寻找 男生 或者 帽子 ,

霍顿太太对他们能找到男孩或帽子没什么信心，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ,
but she was willing they should go ,
但 她 曾是 愿意的 他们 应该 去 ,

但她愿意他们去。

[ænd; ənd][səʊ] ['hæriət] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [set] [aʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and so Harriet and Sunny Boy set out half an hour later , bound for the
和 所以 哈丽特 和 阳光明媚 男生 放 出去 一半 一个 小时 之后 , 边界 为了 这
['rɪvə(r)]['sekʃ(ə)n] ,
River Section ,
河 部分 ,

于是，半小时后，哈丽特和桑尼男孩出发前往河边区域。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːrtənz]

which	was	over	on	the	other	side	of	the	city	from	where	the	Hortons
哪个	曾是	超过	在	这	其他	边	的	这	城市	从	在哪里	这	霍顿

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

那是在城市的另一边，与霍顿一家居住的地方隔着一段距离。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [raɪd] [həʊm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] ,

They	decided	to	walk	there	and	then	ride	home	if	they	were	tired	,
他们	决定	到	走	那里	和	然后	骑	家	如果	他们	是	疲劳的	,

他们决定步行前往，如果累了就骑车回家。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

and	Sunny	Boy	found	much	to	interest	him	along	the	way	.
和	阳光明媚	男生	成立	很多	到	兴趣	他	沿着	这	方式	.

阳光男孩一路上发现了许多让他感兴趣的事情。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['nəʊzbæg] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɔːl][hɪz; ɪz]

They	passed	a	horse	that	had	lost	his	nosebag	before	he	had	eaten	all	his
他们	通过了	一个	马	那	有	丢失的	他的	鼻袋	前	他	有	吃	全部	他的

[əʊts] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

oats	and	who	was	regarding	it	hungrily	as	it	lay	on	the	ground	at	his
燕麦	和	WHO	曾是	关于	它	饥饿地	作为	它	躺	在	这	地面	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他们路过一匹马，这匹马在吃完燕麦之前就丢了鼻袋，它正饿着肚子看着掉在脚边的鼻袋。

" [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæriət] , " [im'plɔː] ['sʌni] .

"	Fix	it	,	Harriet	,	"	implored	Sunny	.
"	使固定	它	,	哈丽特	,	"	恳求	阳光明媚	.

“哈丽特，快去修好它，”桑尼恳求道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

"	He	hasn't	had	all	his	dinner	.
"	他	还没有	有	全部	他的	晚餐	.

他还没吃完晚饭。

" [səʊ] ['hæriət] [stɒpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['nəʊzbæg][ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] [ɒn][ðə; ði]

"	So	Harriet	stopped	and	picked	up	the	nosebag	and	fixed	it	nicely	on	the
"	所以	哈丽特	停止	和	挑选	向上	这	鼻袋	和	固定的	它	很好	在	这

['hɔːrsɪz] [-]

horse's	[	33	]
马匹	[	-	]

于是哈丽特停下来，拿起鼻袋，把它好好地戴在马的[33]鼻子上。

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

鼻子。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] ,

He	went	right	to	eating	the	moment	she	had	it	in	place	,
他	去	正确的	到	吃	这	片刻	她	有	它	在	地方	,

她刚把东西放好，他就立刻开始吃了起来。

[bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [waɪz] [braʊn] [aɪz] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['greɪtfəli] .

but	Sunny	Boy	was	sure	his	wise	brown	eyes	thanked	them	gratefully	.
但	阳光明媚	男生	曾是	当然	他的	明智的	棕色的	眼睛	谢谢	他们	感激不尽	.

但阳光男孩确信他那双睿智的棕色眼睛会感激地感谢他们。

" [lʊk] , ['hæriət] !
" **Look , Harriet !**
" 看 , 哈丽特 !

“看，哈丽特！”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [striːt] [wen] ['sʌni] [bɔɪz] [kwɪk] [aɪz] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [els]
" **they were crossing another street when Sunny Boy's quick eyes spied something else**
" 他们 是 过境 其他 街道 什么时候 阳光明媚 男孩们 快的 眼睛 间谍 某物 别的
[ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .
that interested him .
那 感兴趣的 他 .

“他们正穿过另一条街道时，阳光男孩敏锐的目光发现了一些让他感兴趣的东西。”

" [siː] , ['lɪt(ə)l] [desks] .
" **See , little desks .**
" 看 , 小的 桌子 .

“看，这些小桌子。”

" [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [desks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] [stəʊn] [haʊs] ,
" **A man was carrying desks into a brown stone house ,**
" 一个 男人 曾是 携带 桌子 进入 一个 棕色的 石头 房子 ,

一名男子正将桌子搬进一栋棕色石头房子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [desks] [wɜː(r); wə(r)] [prɒpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] .
and a large number of similar desks were propped up on the walk .
和 一个 大的 数字 的 相似的 桌子 是 支撑 向上 在 这 走 .

人行道上还摆放着大量类似的桌子。

" - [mɪs] [meɪ] [fɔːrdz] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] . -
" **' Miss May Ford's School for Boys and Girls . '**
" - 错过 可能 福特的 学校 为了 男孩们 和 女孩们 . -

“梅·福特小姐的男女混合学校。”

" ['hæriət] [riːd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
" **Harriet read the shining brass plate on the side of the house as they walked**
" 哈丽特 读 这 灼灼 黄铜 盘子 在 这 边 的 这 房子 作为 他们 步行
['sləʊli] [pɑːst] .
slowly past .
缓慢地 过去的 .

“哈丽特一边读着房子侧面闪亮的黄铜牌匾，一边缓缓走过。”

" [waɪ] , ['sʌni] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [mɪs] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tɔːks] [ə'baʊt] .
" **Why , Sunny , that must be the Miss May your mother talks about .**
" 为什么 , 阳光明媚 , 那 必须 是 这 错过 可能 你的 母亲 会谈 关于 .

“哎呀，桑妮，那一定是你妈妈说的梅小姐吧。”

[aɪ] [ges] [ðæts] [weə(r)] [jʊl] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
I guess that's where you'll be going to school this winter .
我 猜测 那就是 在哪里 你会 是 去 到 学校 这 冬天 .

我猜你今年冬天就要去那里上学了。

" ['sʌni] [bɔɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" **Sunny Boy stared at the building with interest .**
" 阳光明媚 男生 凝视 在 这 建筑 和 兴趣 .

阳光男孩饶有兴致地盯着那栋建筑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [skuːl] [wɒz; wəz] [laɪk] ,
He was very eager to learn what school was like ,
他 曾是 非常 渴望的 到 学习 什么 学校 曾是 喜欢 ,

他非常渴望了解学校生活是什么样的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi] [wʊd]

and	he	hoped	that	as	soon	as	they	came	back	from	New	York	he	would
和	他	希望	那	作为	很快	作为	他们	来了	后退	从	新的	约克	他	会

[gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] [æz; əz] ['nelsn] ['beɪkə(r)][dɪd] . [-]

go	to	school	every	day	as	Nelson	Baker	did	.	[	34	]
去	到	学校	每一个	天	作为	纳尔逊	贝克	做过	.	[	-	]

他希望他们从纽约回来后，他能像纳尔逊·贝克一样每天去上学。[34]

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [blɒks] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ['hæriət] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

Two	or	three	blocks	further	on	Harriet	turned	suddenly	down	a	side	street	.
二	或者	三	积木	更远	在	哈丽特	转向	突然	向下	一个	边	街道	.

再往前走两三个街区，哈丽特突然拐进了一条小巷。

" [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] , ['sʌni] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɔniʃ] [hɪm] .

"	Now	begin	to	look	,	Sunny	,	"	she	admonished	him	.
"	现在	开始	到	看	,	阳光明媚	,	"	她	告诫	他	.

“现在开始看，桑尼，”她责备道。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	See	if	you	see	a	boy	that	looks	like	the	one	who	took	your	hat	this	morning	.
"	看	如果	你	看	一个	男生	那	看起来	喜欢	这	一	WHO	采取	你的	帽子	这	早晨	.

“看看能不能找到一个长得像今天早上拿走你帽子的男孩。”

[haʊ] [əʊld] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ? "

How	old	would	you	say	he	was	?	"
如何	老的	会	你	说	他	曾是	?	"

你觉得他当时多大了?

" - [baʊt] - ['liːvən] , " [rɪ'tɜːnd] ['sʌni] [bɔɪ] ['waɪzli] .

"	'	Bout	'	leven	,	"	returned	Sunny	Boy	wisely	.
"	-	回合	-	十一	,	"	返回	阳光明媚	男生	明智地	.

“大概十一点吧，”阳光男孩明智地回答道。

" [hiː; hi]['æktɪd] - [baʊt] [ðæt] , ['eniweɪ] .

"	He	acted	'	bout	that	,	anyway	.
"	他	行动	-	回合	那	,	反正	.

反正他确实采取了行动。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi] , ['hæriət] ?

Isn't	that	a	cunning	baby	,	Harriet	?
不是	那	一个	狡猾	婴儿	,	哈丽特	?

哈丽特，这孩子是不是挺狡猾的?

" ['hæriət] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['beɪbiz] [dʒʌst] [ðen] .

"	Harriet	wasn't	interested	in	babies	just	then	.
"	哈丽特	不是	感兴趣的	在	婴儿	只是	然后	.

“当时哈丽特对婴儿不感兴趣。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪŋ] [hæt] .

She	was	determined	to	find	that	missing	hat	.
她	曾是	决定	到	寻找	那	丢失的	帽子	.

她决心找到那顶丢失的帽子。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [hɪm] ,

"	That	looks	like	him	,
"	那	看起来	喜欢	他	,

“那看起来像他，”

" ['sʌni] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌləd] [bɔɪ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rɪkəti]
" Sunny pointed an accusing finger at a colored boy leaning against a rickety
" 阳光明媚 尖 一个 指控 手指 在 一个 有色 男生 倾斜 反对 一个 摇摇晃晃的
[pɔ:tʃ] ['reɪlɪŋ] .
porch railing .
门廊 栏杆 .

桑尼指着倚靠在摇摇欲坠的门廊栏杆上的一个黑人男孩，语气充满指责。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] .
At the same moment the boy saw them and started to run .
在 这 相同的 片刻 这 男生 锯 他们 和 开始 到 跑步 .

就在这时，男孩看到了他们，开始奔跑。

" [wi:; wi] [kænt] [tʃeɪs] [hɪm] , " [sed] ['hæriət] .
" We can't chase him , " said Harriet .
" 我们 不能 追赶 他 , " 说 哈丽特 .

“我们追不上他，”哈丽特说。

" [hi:l] [rʌn] [ʌp] [sʌm; səm] ['æli] .
" He'll run up some alley .
" 地狱 跑步 向上 一些 胡同 .

他会跑进某个小巷。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɑ:sk] [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . " [-]
You stay here on the sidewalk , and I'll ask if he lives in this house . " [35]
你 停留 这里 在 这 人行道 , 和 患病的 问 如果 他 生活 在 这 房子 . " [-]

你待在人行道上，我去问问他是不是住在这房子里。[35]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['ɑ:nsə(r)d] ['hæri:əts] [nɒk] .
A little girl answered Harriet's knock .
一个 小的 女孩 回答 哈里特的 敲 .

哈丽特敲门时，一个小女孩应声开了门。

" [jɛzm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Yes'm , " she said , she knew the boy .
" 是的 , " 她 说 , 她 知道 这 男生 .

“是的，”她说，她认识那个男孩。

" [hi:; hi][doʊnt][lɪv; laɪv][hɪə(r)] — [doʊnt][lɪv; laɪv]['nəʊweə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] .
" He don't live here — don't live nowhere , " she volunteered .
" 他 不 居住 这里 — 不 居住 无处 , " 她 自愿 .

“他不住在这里——他哪儿也不住，”她主动说道。

" [hi:; hi][dʒʌst] [hæŋz] [ə'raʊnd] .
" He just hangs around .
" 他 只是 悬挂 大约 .

他只是在附近闲逛。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˌpi:t] . "
His name is Pete . "
他的 姓名 是 皮特 . "

他的名字叫皮特。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] , " [ə'naʊnst] ['hæriət] , [ˌri:'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ]
" Well , there's no use in looking any further , " announced Harriet , rejoining
" 出色地 , 有 不 使用 在 寻找 任何 更远 , " 宣布 哈丽特 , 重新加入
['sʌni] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
Sunny Boy on the pavement .
阳光明媚 男生 在 这 路面 .

“好吧，再找也没用了，”哈丽特说着，重新走到桑尼男孩身边，两人一起走在人行道上。

" [ˌpiːt] , [ɪf] [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [woʊnt] [ʃəʊ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [naʊ] .

"	Pete	,	if	that's	his	name	,	won't	show	up	around	here	for	several	days	now	.
"	皮特	,	如果	那就是	他的	姓名	,	惯于	展示	向上	大约	这里	为了	一些	天	现在	.

“如果那是他的名字的话，皮特，这几天都不会出现在这附近了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [jʊl] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . " [-]

And	before	that	you'll	be	on	your	way	to	New	York	.	"	[	36	]
和	前	那	你会	是	在	你的	方式	到	新的	约克	.	"	[	-	]

在此之前，你将前往纽约。[36]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk]

OFF	FOR	NEW	YORK
离开	为了	新的	约克

出发去纽约

[ʌn'niː] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [trʌŋk] [tʃekt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən]

unny	Boy	and	I	will	go	ahead	and	get	the	trunk	checked	,	"	said	Mr	.	Horton
阳光	男生	和	我	将要	去	前方	和	得到	这	树干	已检查	,	"	说	先生	.	霍顿

,

,

,

“我和小伙子会去检查一下后备箱，”霍顿先生说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] ['sjuːtkeisiz] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

picking	up	the	two	suitcases	that	stood	in	the	hall	.
挑选	向上	这	二	行李箱	那	站立	在	这	大厅	.

拿起放在走廊里的两个行李箱。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ?

"	Where's	your	hat	?
"	在哪里?	你的	帽子	?

你的帽子呢?

[juː; jʊ] ['hævnt] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You	haven't	lost	it	again	,	have	you	?
你	还没有	丢失的	它	再次	,	有	你	?

你没又弄丢了吧?

" ['sʌni] [bɔɪ] [dæʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [njuː] [hæt] .

"	Sunny	Boy	dashed	under	the	table	and	picked	up	his	new	hat	.
"	阳光明媚	男生	虚线	在下面	这	桌子	和	挑选	向上	他的	新的	帽子	.

“阳光男孩冲到桌子底下，捡起了他的新帽子。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	It's	all	right	,	"	he	assured	his	father	anxiously	.
"	它是	全部	正确的	,	"	他	保证	他的	父亲	焦虑地	.

“没事的，”他焦急地向父亲保证。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [fel] [ɒf] [wen] [ai] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] .

"	It	just	fell	off	when	I	wasn't	looking	.
"	它	只是	跌倒	离开	什么时候	我	不是	寻找	.

“我没注意的时候它就掉了。”

['mʌðə(r)] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] .

Mother	bought	it	yesterday	.
母亲	买	它	昨天	.

妈妈昨天买的。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] , ['dædi] ? "

Does	it	do	for	New	York	,	Daddy	?	"
做	它	做	为了	新的	约克	,	爸爸	?	"

爸爸，这东西对纽约来说够用吗?

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	don't	see	why	not	,	"	replied	Mr	.	Horton	,	smiling	.
"	我	不	看	为什么	不是	,	"	回复	先生	.	霍顿	,	微笑	.

“我不明白为什么不行，”霍顿先生笑着回答。

" [ɔːl] [θruː] , ['ɒlɪv] ?

"	All	through	,	Olive	?
"	全部	通过	,	橄榄	?

“一直都是这样吗，奥利弗？”

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæriət] [kæn; kən] [lɒk] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ?

Sure	you	and	Harriet	can	lock	up	all	right	?
当然	你	和	哈丽特	能	锁	向上	全部	正确的	?

你和哈丽特能把门锁好吗?

" ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] , ['pens(ə)l][ænd; ənd][pæd][ɪn][hænd] .

"	Mrs	.	Horton	came	into	the	hall	,	pencil	and	pad	in	hand	.
"	太太	.	霍顿	来了	进入	这	大厅	,	铅笔	和	软垫	在	手	.

霍顿太太走进大厅，手里拿着铅笔和记事本。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [-]

It	was	the	day	for	leaving	[	37	]
它	曾是	这	天	为了	离开	[	-	]

那天是离开的日子[37]

— ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

—	Sunny	Boy	had	been	afraid	that	it	would	never	come	—	and	they	were
—	阳光明媚	男生	有	到过	害怕的	那	它	会	绝不	来	—	和	他们	是

['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

almost	on	the	way	to	New	York	.
几乎	在	这	方式	到	新的	约克	.

——桑尼男孩一直担心这一天永远不会到来——而他们几乎已经踏上了前往纽约的路。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [wʊd] [liːv] - ['juːniən]['steɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

The	train	would	leave	Centronia	Union	Station	in	an	hour	.
这	火车	会	离开	-	联盟	车站	在	一个	小时	.

火车将在一个小时后从森特罗尼亚联合车站出发。

" [aɪm] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] ['hæriət] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] .

"	I'm	finishing	the	list	of	things	I	want	Harriet	to	remember	,	"	explained	Mrs	.
"	我是	精加工	这	列表	的	事物	我	想	哈丽特	到	记住	,	"	解释	太太	.

['hɔː.tən] .

Horton	.
霍顿	.

“我正在整理一份我希望哈丽特记住的事情清单，”霍顿太太解释道。

" ['sʌni] , [dɪə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Sunny	,	dear	,	did	you	say	good	-	bye	to	her	?
"	阳光明媚	,	亲爱的	,	做过	你	说	好的	-	再见	到	她	?

“桑尼，亲爱的，你跟她道别了吗？”

[ɔːl] [raɪt] [ðen] , [rʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['dædi] .

All	right	then	,	run	along	with	Daddy	.
全部	正确的	然后	,	跑步	沿着	和	爸爸	.

好吧，那就跟着爸爸跑吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['entrəns] [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ten] .

And	I'll	meet	you	at	the	south	entrance	not	later	than	a	quarter	of	ten	.
和	患病的	见面	你	在	这	南	入口	不是	之后	比	一个	四分之一	的	十	.

我会在十点一刻之前在南入口与你见面。

" ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['dædi] [tʊk] [ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] ,

"	Sunny	Boy	and	Daddy	took	the	street	car	,
"	阳光明媚	男生	和	爸爸	采取	这	街道	车	,

“阳光男孩和爸爸坐上了有轨电车。”

[ænd; ənd] ['sʌni] [wɒz; wəz][səʊ] ['blɪsfəli] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [æt; ət][lɑːst] [ðæt]

and	Sunny	was	so	blissfully	happy	to	be	beginning	the	journey	at	last	that
和	阳光明媚	曾是	所以	幸福地	快乐的	到	是	开始	这	旅行	在	最后的	那

[ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] ['dʒentlmən] [nekst][tuː; tə][hɪm] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

a	white	-	haired	gentleman	next	to	him	asked	him	if	he	was	thinking	about
一个	白色的	-	头发	绅士	下一个	到	他	问	他	如果	他	曾是	思维	关于

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

桑尼终于要开始这段旅程了，他高兴极了，以至于他旁边一位白发苍苍的绅士问他是不是在想圣诞节的事。

['sʌni] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Sunny	Boy	shook	his	head	.
阳光明媚	男生	摇晃	他的	头	.

阳光男孩摇了摇头。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .

He	hadn't	begun	to	think	of	Christmas	.
他	之前没有	开始	到	思考	的	圣诞节	.

他还没开始考虑圣诞节的事。

[ðæt] [wɒz; wəz] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ə'weɪ] .

That	was	months	and	months	away	.
那	曾是	几个月	和	几个月	离开	.

那还要等上好几个月。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['dʒentlmən] ['praʊdli] .

"	I'm	going	to	New	York	,	"	he	informed	the	white	-	haired	gentleman	proudly	.
"	我是	去	到	新的	约克	,	"	他	知情的	这	白色的	-	头发	绅士	自豪地	.

“我要去纽约，”他自豪地告诉那位白发苍苍的绅士。

" ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	Daddy	and	Mother	and	me	.
"	爸爸	和	母亲	和	我	.

“爸爸、妈妈和我。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][raɪd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌsɪz] , ['dædi] [sed] [səʊ] . " [-]

And	I	can	ride	on	top	of	the	busses	,	Daddy	said	so	.	"	[	38	]
和	我	能	骑	在	顶部	的	这	公交车	,	爸爸	说	所以	.	"	[	-	]

爸爸说我可以坐到公共汽车顶上去。[38]

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæp] [ɒv; əv]

"	Dear	me	,	"	said	the	gentleman	,	"	that	is	a	long	trip	for	a	chap	of
"	亲爱的	我	,	"	说	这	绅士	,	"	那	是	一个	长的	旅行	为了	一个	小伙子	的

[jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

your	age	.
你的	年龄	.

“哎呀，”这位先生说，“对于您这个年纪的人来说，这是一趟漫长的旅程。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

I	have	a	little	grandson	who	lives	in	New	York	.
我	有	一个	小的	孙子	WHO	生活	在	新的	约克	.

我有个小孙子，住在纽约。

[hiːz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [naʊ] [tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

He's	counting	the	days	now	till	he	can	come	to	see	me	.
他是	计数	这	天	现在	直到	他	能	来	到	看	我	.

他现在正掰着手指头数日子，盼着能来看我。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	This	was	a	new	idea	to	Sunny	Boy	.
"	这	曾是	一个	新的	主意	到	阳光明媚	男生	.

“这对Sunny Boy来说是一个新想法。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [spə̰ʊz] [fəʊks] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] - ?

"	Do	you	s'pose	folks	who	live	in	New	York	like	to	come	to	see	Centronia	?
"	做	你	假设	各位	WHO	居住	在	新的	约克	喜欢	到	来	到	看	-	?

“你觉得住在纽约的人会喜欢来森特罗尼亚参观吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['daʊtfəli] .

"	he	asked	doubtfully	.
"	他	问	怀疑地	.

他疑惑地问道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd]

"	Just	as	much	as	you	count	on	going	to	New	York	,	"	said	the	white	-	haired
"	只是	作为	很多	作为	你	数数	在	去	到	新的	约克	,	"	说	这	白色的	-	头发

['dʒentlmən] ['prɒmptli] .

gentleman	promptly	.
绅士	及时	.

“就像你指望去纽约一样，”那位白发老先生立刻说道。

" [ɪts] [njuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] .

"	It's	new	to	them	,	you	see	.
"	它是	新的	到	他们	,	你	看	.

“这对他们来说是全新的，你知道。”

[hɪrz] [maɪ] ['kɔːnə(r)] [naʊ] .

Here's	my	corner	now	.
这里是	我的	角落	现在	.

这是我的地盘。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] . "

I	hope	you	will	have	all	the	good	times	you	are	looking	forward	to	.	"
我	希望	你	将要	有	全部	这	好的	时代	你	是	寻找	向前	到	.	"

我希望你期待的所有美好时光都能实现。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , ['dædi] ? " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)]

"	Isn't	it	funny	,	Daddy	?	"	said	Sunny	Boy	,	watching	the	gentleman	go	out	the	door
"	不是	它	有趣的	,	爸爸	?	"	说	阳光明媚	男生	,	观看	这	绅士	去	出去	这	门

.

:

.

“爸爸，是不是很有趣？”阳光男孩看着那位先生走出房门说道。

" [məʊst] ['evribɒdi] [hæz; həz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

"	Most	everybody	has	relations	living	in	New	York	.
"	最多	大家	有	关系	活的	在	新的	约克	.

“几乎每个人都有亲戚住在纽约。”

['hærəld] [wɔːləsɪz] ['kʌz(ə)n] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] .

Harold	Wallace's	cousin	lives	there	.
哈罗德	华莱士的	表哥	生活	那里	.

哈罗德·华莱士的表亲住在那里。

[hæv; həv] [wiː; wi] ['eni] - ['leɪʃənz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] ? "

Have	we	any	'	lations	to	go	to	see	?	"
有	我们	任何	-	lations	到	去	到	看	?	"

我们还有什么景点要去看看吗?

" [nɒt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

"	Not	in	New	York	,	"	answered	Mr	.	Horton	,	pressing	the	button	to	tell	the
"	不是	在	新的	约克	,	"	回答	先生	.	霍顿	,	紧迫	这	按钮	到	告诉	这

['məʊtə(r)] - [-]

motor	-	[	39	]
发动机	-	[	-	]

“纽约没有,”霍顿先生回答道，同时按下按钮告诉电机——[39]

[mæn] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɒf] .

man	to	let	them	off	.
男人	到	让	他们	离开	.

放他们走。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	You	and	Mother	will	have	to	amuse	each	other	,
"	你	和	母亲	将要	有	到	娱乐	每个	其他	,

“你和妈妈得互相逗乐了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ləʊnsəm] [æt; ət] [fɜːst] [wɪð] [nəʊ] [frendz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

because	you	may	find	it	lonesome	at	first	with	no	friends	to	talk	to	.
因为	你	可能	寻找	它	寂寞	在	第一的	和	不	朋友们	到	讲话	到	.

因为一开始你可能会感到孤独，没有朋友可以说话。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [stɒpt] .

"	They	were	opposite	the	station	now	,	and	the	car	stopped	.
"	他们	是	对面的	这	车站	现在	,	和	这	车	停止	.

“他们现在就在车站对面，车停了下来。”

['sʌni] [bɔɪ] [[hɔpt]] [ɒf] ['blaɪðli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [wɒt] ['dædi]

Sunny	Boy	hopped	off	blithely	,	but	his	thoughts	were	busy	with	what	Daddy
阳光明媚	男生	跳跃	离开	兴高采烈地	,	但	他的	想法	是	忙碌的	和	什么	爸爸

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

阳光男孩轻快地跳下车，但他的思绪却一直萦绕在爸爸刚才说的话上。

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [biː; bi] ['ləʊnli] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ?

How	could	one	be	lonely	in	New	York	?
如何	可以	一	是	孤独	在	新的	约克	?

在纽约，怎么会感到孤独呢?

" - ['membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [klɒk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - -

"	'	Member	the	time	the	baggage	man	thought	the	alarm	clock	was	a	'	fernal
"	-	成员	这	时间	这	行李	男人	想法	这	警报	钟	曾是	一个	-	-

[mə'ʃiːn] ?

machine	?
机器	?

“还记得行李员把闹钟当成‘邪恶机器’的那件事吗？”

" [ɑːskt] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	asked	Sunny	Boy	,
"	问	阳光明媚	男生	,

“阳光男孩问道，”

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ruːm]

as	he	followed	his	father	into	the	station	and	over	to	the	baggage	room
作为	他	随后	他的	父亲	进入	这	车站	和	超过	到	这	行李	房间

.

:

.

他跟着父亲走进车站，来到行李房。

" [ɪn'diːd] [ai][duː; də] , " ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [lɑːft] .

"	Indeed	I	do	,	"	Mr	.	Horton	laughed	.
"	的确	我	做	,	"	先生	.	霍顿	笑了	.

“的确如此，”霍顿先生笑着说。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['grænpɑː]

You	see	,	when	Sunny	Boy	and	his	mother	had	been	going	to	see	Grandpa
你	看	,	什么时候	阳光明媚	男生	和	他的	母亲	有	到过	去	到	看	爷爷

['hɔː.tən] ,

Horton	,
霍顿	,

你看，当桑尼男孩和他的妈妈去看望霍顿爷爷的时候，

['sʌni] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] ,

Sunny	,	as	his	part	in	the	packing	,
阳光明媚	,	作为	他的	部分	在	这	包装	,

Sunny，作为他打包工作的一部分，

[tʌkt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ə'lɑːm] [klɒk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

tucked	in	the	family	alarm	clock	so	that	he	would	be	sure	to	get	up	early	in	the
塞进去	在	这	家庭	警报	钟	所以	那	他	会	是	当然	到	得到	向上	早期的	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他把闹钟藏在家里，这样他就能确保在乡下早起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [klɒk] [mait] [biː; bi] [set] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

And	he	forgot	the	clock	might	be	set	,	as	it	was	.
和	他	忘了	这	钟	可能	是	放	,	作为	它	曾是	.

他忘了时钟可能已经设定好了，就像它本来的那样。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]

The	station	people	had	held	the	trunk	and	it	[	40	]
这	车站	人们	有	握住	这	树干	和	它	[	-	]

车站的人们拿着行李箱，它[40]

[tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

took	a	great	deal	of	explaining	,
采取	一个	伟大的	交易	的	解释	,

费了好大劲才解释清楚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市里的阳光男孩(Sunny Boy in the Big City)
第2/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrtənz] ['nɪəli] [mɪst] [ðeə(r)] [treɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃek]
and 和 **the** 这 **Hortons** 霍顿 **nearly** 几乎 **missed** 错过 **their** 他们的 **train** 火车 **before** 前 **they** 他们 **were** 是 **allowed** 允许 **to** 到 **check** 查看
[ðə; ði] [trʌŋk] .
the 这 **trunk** 树干 **.** .

霍顿一家差点错过火车，幸好他们被允许检查行李箱。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn] [rɪ'membəd] ['sʌni] [bɔɪ] .
The 这 **baggage** 行李 **man** 男人 **remembered** 记得 **Sunny** 阳光明媚 **Boy** 男生 **.** .

行李员还记得桑尼·博伊。

" [haʊz] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [klɒk] ?
" " **How's** 怎么样 **the** 这 **alarm** 警报 **clock** 钟 **?** ?

闹钟怎么样?

" [hiː; hi] [grɪnd] ['tʃɪəfəli] .
" " **he** 他 **grinned** 咧嘴一笑 **cheerfully** 愉快地 **.** .

他咧嘴一笑，笑容灿烂。

" ['eni] [mɔː(r)] [ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] [ðɪs] [taɪm] ?
" " **Any** 任何 **more** 更多的 **infernal** 地狱 **machines** 机器 **in** 在 **your** 你的 **baggage** 行李 **this** 这 **time** 时间 **?** ?

“这次你的行李里还带了什么邪恶机器吗？”

" ['sʌni] [bɔɪ] [smaɪld] ['ʃaɪli] .
" " **Sunny** 阳光明媚 **Boy** 男生 **smiled** 微笑 **shyly** 害羞地 **.** .

阳光男孩害羞地笑了。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn] ['pækɪŋ] [ðɪs] [trʌŋk] , " ['dædi] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" " **We** 我们 **didn't** 没有 **have** 有 **a** 一个 **finger** 手指 **in** 在 **packing** 包装 **this** 这 **trunk** 树干 **,** , **"** " **Daddy** 爸爸 **answered** 回答 **for** 为了 **him** 他 **.** .

“我们根本没参与打包这个箱子，”爸爸替他回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] , [wɪr] [fɪkst] .
" " **All** 全部 **right** 正确的 **,** , **Son** 儿子 **,** , **we're** 是 **fixed** 固定的 **.** .

“好了，儿子，我们搞定了。”

[naʊ] [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm]['pɑːlə(r)][kɑː(r)] [siːts] .
Now 现在 **we'll** 出色地 **see** 看 **if** 如果 **we** 我们 **can** 能 **get** 得到 **some** 一些 **parlor** 客厅 **car** 车 **seats** 座位 **.** .

现在我们看看能不能弄到一些儿童安全座椅。

" [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði]['pɑːlə(r)][kɑː(r)] [siːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊld] .
" " **But** 但 **,** , **it** 它 **seemed** 似乎 **,** , **the** 这 **parlor** 客厅 **car** 车 **seats** 座位 **were** 是 **all** 全部 **sold** 卖 **.** .

“但是，似乎所有儿童车座椅都已售罄。”

" [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] .
" " **All** 全部 **the** 这 **way** 方式 **through** 通过 **.** .

从头到尾。

[kən'venʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [brɑːs] -

Convention	going	to	-	day	on	your	train	,	"	announced	the	man	behind	the	brass	-
习俗	去	到	-	天	在	你的	火车	,	"	宣布	这	男人	在后面	这	黄铜	-

[bɑːd] ['wɪndəʊ] .

barred	window	.
禁止	窗户	.

“今天你们火车上要开会，”黄铜栅栏窗后的人宣布道。

" ['sɒri] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [kəʊtʃ] . "

"	Sorry	,	but	you'll	have	to	go	in	the	day	coach	.	"
"	对不起	,	但	你会	有	到	去	在	这	天	教练	.	"

“抱歉，您只能乘坐日间巴士了。”

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] , ['sʌni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)]

"	You	and	I	don't	mind	,	Sunny	,	"	said	Mr	.	Horton	,	as	they	walked	over
"	你	和	我	不	头脑	,	阳光明媚	,	"	说	先生	.	霍顿	,	作为	他们	步行	超过

[tuː; tə] [ðə; ði] [-]

to	the	[	41	]
到	这	[	-	]

“你我不介意，桑尼，”霍顿先生说着，他们走向[41]

[saʊθ] ['entrəns] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

south	entrance	to	wait	for	Mrs	.	Horton	.
南	入口	到	等待	为了	太太	.	霍顿	.

请从南入口等候霍顿夫人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [maɪnd] .

"	It	is	rather	hard	on	Mother	,	but	perhaps	she	won't	mind	.
"	它	是	相当	难的	在	母亲	,	但	也许	她	惯于	头脑	.

“这对母亲来说有点难，但也许她不会介意。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [wɔːm] [tuː; tə] - [deɪ] . "

It	isn't	so	warm	to	-	day	.	"
它	不是	所以	温暖的	到	-	天	.	"

今天不太暖和。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌp] , " [sə'dʒestid] ['sʌni] [bɔɪ] ['helpfəli] .

"	And	we	can	put	the	window	up	,	"	suggested	Sunny	Boy	helpfully	.
"	和	我们	能	放	这	窗户	向上	,	"	建议	阳光明媚	男生	乐于助人	.

“我们可以把窗户升起来，”阳光男孩好心地建议道。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	there's	Mother	!
"	哦	,	有	母亲	!

“哦，那是妈妈！”

" [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	He	ran	to	meet	her	and	brought	her	over	triumphantly	to	the
"	他	跑	到	见面	她	和	带来	她	超过	凯旋而归	到	这

[siːt] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

seat	saved	for	her	.
座位	已保存	为了	她	.

他跑过去迎接她，并得意洋洋地把她带到为她预留的座位上。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɪn] [taɪm] ?

"	Am	I	in	time	?
"	是	我	在	时间	?

我来得及吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	a	little	anxiously	.
"	她	问	一个	小的	焦虑地	.

她有些焦虑地问道。

" [ten] ['mɪnɪts] [jet] ?
" Ten minutes yet ?
" 十 分钟 然而 ?

“还有十分钟吗？”

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒn] [ðə; ði] [kɑ:z] . "
There was a block on the cars . "
那里 曾是 一个 堵塞 在 这 汽车 . "

汽车被堵住了。

" [get] [jɔ:(r); jə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , "
" Get your breath , and then I think we'd better go through the gate , "
" 得到 你的 气息 , 和 然后 我 思考 我们会 更好的 去 通过 这 门 , "
['kaʊnsld] ['mɪstə(r)] . ['hɔ:.tən] .
counseled Mr . Horton .
咨询 先生 . 霍顿 .

“喘口气，然后我想我们最好穿过大门，”霍顿先生劝道。

" ['kʊd(ə)nt] [get] ['pɑ:lə(r)] [kɑ:(r)] [si:ts] , [səʊ] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [wi:; wi] [get] [ɒn] ,
" Couldn't get parlor car seats , so the earlier we get on ,
" 不能 得到 客厅 车 座位 , 所以 这 早些时候 我们 得到 在 ,

“买不到儿童安全座椅，所以我们越早出发越好。”

[ðə; ði] ['betə(r)] [tʃɑ:ns] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [si:t] .
the better chance we have of getting a good seat .
这 更好的 机会 我们 有 的 获得 一个 好的 座位 .

我们获得好座位的机会就越大。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [grɪps] , ['sʌni] , [ju:; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] .
I'll take the grips , Sunny , you take care of Mother .
患病的 拿 这 握把 , 阳光明媚 , 你 拿 关心 的 母亲 .

我来拿把手，桑尼，你照顾妈妈。

" ['sʌni] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['trævələ] [wen] [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]
" Sunny Boy felt that he was an experienced traveler when he handed the
" 阳光明媚 男生 毛毡 那 他 曾是 一个 经验丰富的 游客 什么时候 他 递交 这
['tɪkɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
tickets to the man at the gate ,
门票 到 这 男人 在 这 门 ,

“阳光男孩把票递给检票员时，觉得自己像个经验丰富的旅行者。”

['dædiz] [hændz] ['bi:ɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sju:tkeisiz] .
Daddy's hands being occupied with the suitcases .
爸爸的 双手 存在 占领 和 这 行李箱 .

爸爸的双手正忙着搬行李箱。

[ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [treɪn] [ʃed] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑ:k] [-]
The long gray train shed was filled with shining dark [42]
这 长的 灰色的 火车 棚 曾是 已填 和 灼灼 黑暗的 [-]

长长的灰色火车棚里充满了闪亮的黑暗[42]

[kɑ:z] [ænd; ənd] [snɔ:rtɪŋ] , ['pʌfɪŋ] ['endʒɪnz] , [bʌt; bət] ['dædi] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] ,
cars and snorting , puffing engines , but Daddy seemed to know where to go ,
汽车 和 吸鼻 , 抽气 发动机 , 但 爸爸 似乎 到 知道 在哪里 到 去 ,

汽车和轰鸣的引擎声，但爸爸似乎知道该去哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] .

and	he	led	the	way	.
和	他	引领	这	方式	.

他以身作则。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kəʊtʃ] .

"	This	is	all	right	,	"	he	decided	,	coming	to	a	stop	before	a	coach	.
"	这	是	全部	正确的	,	"	他	决定	,	未来	到	一个	停止	前	一个	教练	.

“这样也行，”他心想，然后停在了一位教练面前。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['hevi] ['sjuːtkeisiz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [frɒm; frəm] ['sʌni] .

He	put	down	the	heavy	suitcases	and	took	the	tickets	from	Sunny	.
他	放	向下	这	重的	行李箱	和	采取	这	门票	从	阳光明媚	.

他放下沉重的行李箱，从桑尼手中接过票。

" [ðel] [biː; bi] [sefə] [ɪn][maɪ] ['wɒlɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	They'll	be	safer	in	my	wallet	,	"	he	explained	.
"	他们会	是	更安全	在	我的	钱包	,	"	他	解释	.

“它们放在我的钱包里更安全，”他解释说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	But	you	may	give	them	to	the	conductor	if	you	wish	.
"	但	你	可能	给	他们	到	这	导体	如果	你	希望	.

“不过，如果你愿意的话，也可以把它们交给列车长。”

[ʌp] [juː; jʊ][gəʊ] — [ðeə(r)] !

Up	you	go	—	there	!
向上	你	去	—	那里	!

上去——好了！

" ['sʌni] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'saɪd] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [fɜːst] .

"	Sunny	Boy	found	himself	on	the	platform	beside	Mother	,	who	had	gone	first	.
"	阳光明媚	男生	成立	他自己	在	这	平台	旁	母亲	,	WHO	有	已消失	第一的	.

“阳光男孩发现自己站在站台上，就在母亲旁边，母亲先走了。”

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪəli] [dɑːk][kɑː(r)] ,

He	followed	her	into	the	nearly	dark	car	,
他	随后	她	进入	这	几乎	黑暗的	车	,

他跟着她上了那辆几乎漆黑的车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [naɪs] [siːts] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][ɒn] [wɒt] ['dædi] [sed] [wʊd]

and	they	found	two	nice	seats	near	the	center	and	on	what	Daddy	said	would
和	他们	成立	二	好的	座位	靠近	这	中心	和	在	什么	爸爸	说	会

[biː; bi][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

be	the	shady	side	as	soon	as	they	pulled	out	of	the	shed	.
是	这	阴凉	边	作为	很快	作为	他们	拉	出去	的	这	棚	.

他们一驶出棚子，就在靠近中间且爸爸所说的阴凉处找到了两个不错的座位。

" [ɪf] [ə; eɪ] [kraʊd] ['kɒmz] [ɪn][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [siːts] , " ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [sed] ,

"	If	a	crowd	comes	in	we	must	give	up	one	of	these	seats	,	"	Mr	.	Horton
"	如果	一个	人群	来	在	我们	必须	给	向上	一	的	这些	座位	,	"	先生	.	霍顿

said	,
说	,

霍顿先生说：“如果人多拥挤，我们就必须让出一个座位。”

['tɜːnɪŋ] [bæk] [wʌn][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

turning	back	one	so	that	it	faced	the	other	.
转弯	后退	一	所以	那	它	面对	这	其他	.

将其中一个转过来，使其面向另一个。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [lets] [biː; bi] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

"	But	until	then	let's	be	as	comfortable	as	we	can	.
"	但	直到	然后	我们来吧	是	作为	舒服的	作为	我们	能	.

但在此之前，让我们尽可能地让自己感到舒适吧。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['sjuːtkeisiz] [ɪn] [ðə; ði] [ræks] [ˌəʊvə'hed] , [-]

"	He	put	the	suitcases	in	the	racks	overhead	,	[	43	]
"	他	放	这	行李箱	在	这	货架	开销	,	[	-	]

“他把行李箱放在头顶的架子上，[43]

[pʊt] ['mʌðərz] [lait] [dʌst] [kəʊt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [bəuθ] ['wɪndəʊz] .

put	Mother's	light	dust	coat	up	with	them	,	and	raised	both	windows	.
放	母亲的	光	灰尘	外套	向上	和	他们	,	和	提高	两个都	视窗	.

把母亲的轻薄防尘外套也放上去，然后打开了两扇窗户。

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt] ['feɪsɪŋ] ['dædi] .

Sunny	Boy	and	his	mother	sat	facing	Daddy	.
阳光明媚	男生	和	他的	母亲	卫星	面向	爸爸	.

阳光男孩和他的妈妈面对面坐着，面对着爸爸。

" [naʊ] [wɪr] [ɒf] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['sʌni] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz]

"	Now	we're	off	,	"	announced	Mr	.	Horton	,	smiling	at	Sunny	Boy	,	who	was
"	现在	是	离开	,	"	宣布	先生	.	霍顿	,	微笑	在	阳光明媚	男生	,	WHO	曾是

['wɒtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] .

watching	everything	.
观看	一切	.

“现在我们出发了，”霍顿先生宣布道，同时微笑着看向一直注视着这一切的阳光男孩。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['meni] ,

A	few	more	people	came	into	the	car	,	but	not	many	,
一个	很少	更多的	人们	来了	进入	这	车	,	但	不是	许多	,

又有几个人上了车，但不多。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] [tuː; tə] ['sʌni] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [lɒŋ] -

and	after	what	seemed	a	long	wait	to	Sunny	,	they	heard	the	conductor's	long	-
和	后	什么	似乎	一个	长的	等待	到	阳光明媚	,	他们	听到	这	指挥家的	长的	-

[drɔːn] - [aʊt] " [ɔːl] [ə; eɪ] - [ˌbiː 'əʊ] - [ɑːrd] !

drawn	-	out	"	All	a	-	bo	-	ard	!
绘制	-	出去	"	全部	一个	-	波	-	硬	!

在桑尼看来，等待的时间似乎很长，之后他们听到了指挥拉长的声音：“全体上车！”

" [ðə; ði] [treɪn] [grəʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] .

"	The	train	groaned	and	started	slowly	.
"	这	火车	呻吟	和	开始	缓慢地	.

火车发出隆隆声，缓缓启动。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ! " [dɪ'kleəd] ['sʌni] [bɔɪ] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	And	now	we're	going	!	"	declared	Sunny	Boy	,	with	satisfaction	.
"	和	现在	是	去	!	"	声明	阳光明媚	男生	,	和	满意	.

“现在我们出发啦！”阳光男孩满意地宣布道。

" [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , " ['ekəud] ['mʌðə(r)] .

"	Now	we're	going	,	"	echoed	Mother	.
"	现在	是	去	,	"	回声	母亲	.

“现在我们要走了，”母亲附和道。

" [dəʊnt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [aʊt] , ['sʌni] .

"	Don't	put	your	head	out	,	Sunny	.
"	不	放	你的	头	出去	,	阳光明媚	.

“别把头伸出去，桑尼。”

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [tuː] ['strɒŋli] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn] .

If	the	wind	blows	too	strongly	we'll	have	to	put	the	window	down	.
如果	这	风	打击	也	强烈	出色地	有	到	放	这	窗户	向下	.

如果风太大，我们就得把窗户摇下来。

" ['sʌni] [bɔɪ] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [bləʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Sunny	Boy	hoped	it	wouldn't	blow	too	much	.
"	阳光明媚	男生	希望	它	不会	吹	也	很多	.

“阳光男孩”希望它不会吹得太厉害。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌmplɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['dʒentli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

He	loved	to	feel	it	rumpling	his	hair	and	cutting	gently	across	his	cheek	.
他	喜爱	到	感觉	它	皱巴巴的	他的	头发	和	切割	轻轻地	穿过	他的	脸颊	.

他喜欢那种拂过头发、轻柔划过脸颊的感觉。

" [ðeəz; ðəz] - ['grəʊsəri] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [red] - [brɪk] [stɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ]

"	There's	Haver's	grocery	,	"	he	cried	,	as	they	passed	the	red	-	brick	store	on	a
"	有	-	杂货店	,	"	他	哭	,	作为	他们	通过了	这	红色的	-	砖	店铺	在	一个

[striːt] [-]

street	[	44	]
街道	[	-	]

“那是哈弗杂货店，”当他们经过街上的红砖商店时，他喊道[44]

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

角落。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] !

"	And	the	market	!
"	和	这	市场	!

还有市场！

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [wiː; wi] ['pʌŋktʃəd] [ə; eɪ] ['taɪə(r)] , ['dædi] .

There's	where	we	punctured	a	tire	,	Daddy	.
有	在哪里	我们	刺破	一个	胎	,	爸爸	.

爸爸，我们就是在那里扎破了轮胎。

[ænd; ənd] , [lʊk] !

And	,	look	!
和	,	看	!

瞧！

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] ['hæriət] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mendɪd] ! "

There's	where	Harriet	took	her	shoes	to	be	mended	!	"
有	在哪里	哈丽特	采取	她	鞋	到	是	已修复	!	"

哈丽特就是去那里修补鞋子的！

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] , " [kɔːʃən] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .

"	Not	so	loud	,	"	cautioned	Mr	.	Horton	.
"	不是	所以	大声	,	"	警告	先生	.	霍顿	.

“别那么大声，”霍顿先生提醒道。

[ɪn'diːd] , ['sʌni] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

Indeed	,	Sunny	had	unconsciously	raised	his	voice	,	and	several	people	were
的确	,	阳光明媚	有	不知不觉	提高	他的	嗓音	,	和	一些	人们	是

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

smiling	at	him	.
微笑	在	他	.

事实上，桑尼不自觉地提高了音量，有好几个人都对他笑了笑。

[səʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [went] ['sləʊli]

So	Sunny	Boy	made	up	a	little	song	to	amuse	himself	as	the	train	went	slowly
所以	阳光明媚	男生	制成	向上	一个	小的	歌曲	到	娱乐	他自己	作为	这	火车	去	缓慢地

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ,

through	the	city	streets	,
通过	这	城市	街道	,

于是，当火车缓缓驶过城市街道时，阳光男孩为了自娱自乐，即兴创作了一首小歌。

[striːts] [hiː; hi] [njuː] ['feəli] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

streets	he	knew	fairly	well	because	he	had	ridden	through	them	with	his
街道	他	知道	相当	出色地	因为	他	有	骑	通过	他们	和	他的

['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

father	in	the	automobile	.
父亲	在	这	汽车	.

他对这条街很熟悉，因为他小时候经常和父亲一起坐汽车经过这里。

" ['baɪsɪk(ə)l] [ʃɒp] , ['gæsəliːn] ['steɪʃ(ə)n] , [freʃ] [eg] [stɔː(r)] , " [sæŋ] ['sʌni] ['sɒftli] .

"	Bicycle	shop	,	gasoline	station	,	fresh	egg	store	,	"	sang	Sunny	softly	.
"	自行车	店铺	,	汽油	车站	,	新鲜的	蛋	店铺	,	"	唱	阳光明媚	轻轻	.

“自行车店、加油站、鲜蛋店，”桑尼轻声唱道。

" ['mɪstə(r)] . ['frentʃɪz] [aɪs] - [kriːm] — ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːl] [nəʊ] [aɪv] [gɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

"	Mr	.	French's	ice	-	cream	—	wonder	if	he'll	know	I've	gone	to	New	York	.
"	先生	.	法国的	冰	-	奶油	—	想知道	如果	地狱	知道	我已经	已消失	到	新的	约克	.

“弗伦奇先生的冰淇淋——不知道他会不会知道我去过纽约。”

" [suːn] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑːstə(r)] ,

"	Soon	the	train	began	to	go	faster	,
"	很快	这	火车	开始	到	去	快点	,

“很快，火车开始加速行驶，”

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .

and	Sunny	Boy	did	not	know	the	little	towns	they	were	passing	through	.
和	阳光明媚	男生	做过	不是	知道	这	小的	城镇	他们	是	通过	通过	.

阳光男孩并不认识他们途经的那些小镇。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [keɪm] [θruː] [ə'naʊnsɪŋ] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Almost	before	he	knew	it	,	the	waiter	came	through	announcing	lunch	,	and	the
几乎	前	他	知道	它	,	这	服务员	来了	通过	宣布	午餐	,	和	这

['hɔːrtənz] [went] ['ɪntuː] [-]

Hortons	went	into	[	45	]
霍顿	去	进入	[	-	]

几乎就在他反应过来之前，服务员就过来宣布午餐时间到了，霍顿一家就进去了[45]

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] .

the	dining	-	car	.
这	用餐	-	车	.

餐车。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

This	was	the	third	time	Sunny	Boy	had	eaten	on	the	train	,	and	he	was
这	曾是	这	第三	时间	阳光明媚	男生	有	吃	在	这	火车	,	和	他	曾是

,

,
,

这是桑尼男孩第三次在火车上吃饭，他当时.....

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " - [məʊst] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	said	,	"	'	Most	used	to	it	.
作为	他	说	,	"	-	最多	用过的	到	它	.

正如他所说，“大多数人都习惯了。”

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] ,

"	When	they	came	back	into	their	own	coach	,	and	had	settled	down	,
"	什么时候	他们	来了	后退	进入	他们的	自己的	教练	,	和	有	定居	向下	,

“当他们回到自己的马车上，安顿下来后，

['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd]

Mr	.	Horton	to	read	his	paper	and	Mrs	.	Horton	with	a	book	to	read
先生	.	霍顿	到	读	他的	纸	和	太太	.	霍顿	和	一个	书	到	读

[ə'laʊd] [tuː; tə] ['sʌni] ,

aloud	to	Sunny	,
大声	到	阳光明媚	,

霍顿先生要读他的报纸，霍顿太太要拿一本书给桑尼朗读。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] ,

a	tall	,	thin	,
一个	高的	,	薄的	,

一个高瘦的

['rɑːðə(r)] [ɒd] ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][sæt] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [siːt] ['sʌd(ə)nli] [klæpt]

rather	odd	looking	man	who	had	sat	huddled	up	in	a	corner	seat	suddenly	clapped
相当	奇怪的	寻找	男人	WHO	有	卫星	蜷缩着	向上	在	一个	角落	座位	突然	鼓掌

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt] ['streɪndʒli] .

his	hand	to	his	eye	and	began	to	act	strangely	.
他的	手	到	他的	眼睛	和	开始	到	行为	奇怪的	.

一个长相古怪的男人蜷缩在角落的座位上，突然用手捂住眼睛，开始做出一些奇怪的举动。

" [aʊ] !

"	Ow	!
"	现在	!

“哎哟！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aʊ] !

"	Ow	!
"	现在	!

“哎哟！”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] .

I	told	you	not	to	have	that	window	opened	.
我	讲述	你	不是	到	有	那	窗户	打开	.

我告诉过你不要开那扇窗户。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] , [maɪ] !

Oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? "

What	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][fɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɔːrtənz] .

"	He	must	be	in	a	fit	,	"	said	the	woman	in	the	seat	behind	the	Hortons	.
"	他	必须	是	在	一个	合身	,	"	说	这	女士	在	这	座位	在后面	这	霍顿	.

“他一定是发病了，”坐在霍顿夫妇身后的女人说道。

" [əˌpendə'saɪtɪs] , ['prɒbəbli] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][mæn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] .

"	Appendicitis	,	probably	,	"	declared	the	man	across	the	aisle	.
"	阑尾炎	,	大概	,	"	声明	这	男人	穿过	这	走道	.

“大概是阑尾炎吧，”过道对面的人说道。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ['brɪskli] .

"	Nonsense	,	"	said	Mr	.	Horton	briskly	.
"	废话	,	"	说	先生	.	霍顿	轻快地	.

“胡说，”霍顿先生干脆利落地说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	He	has	a	cinder	in	his	eye	.
"	他	有	一个	煤渣	在	他的	眼睛	.

他眼睛里进了煤渣。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

I	wonder	if	he	would	let	me	take	it	out	for	him	?
我	想知道	如果	他	会	让	我	拿	它	出去	为了	他	?

我想知道他是否愿意让我帮他拿出来?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [went] [daʊn]

"	There	was	a	crowd	about	the	man	now	,	and	as	Mr	.	Horton	went	down
"	那里	曾是	一个	人群	关于	这	男人	现在	,	和	作为	先生	.	霍顿	去	向下

[ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [-]

the	aisle	to	[	46	]
这	走道	到	[	-	]

“当时那人周围围着一群人，当霍顿先生沿着过道走向[46]

[help] [hɪm] , ['sʌni] [bɔɪ] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] , [tuː] , [ænd; ənd] [tægd] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] .

help	him	,	Sunny	Boy	slipped	out	of	his	seat	,	too	,	and	tagged	along	after	.
帮助	他	,	阳光明媚	男生	滑倒了	出去	的	他的	座位	,	也	,	和	标签	沿着	后	.

为了帮他，阳光男孩也从座位上溜了出来，跟了上去。

" [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [fɜːst] - [eɪd] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [seɪ] .

"	I	know	something	about	first	-	aid	,	"	he	heard	his	father	say	.
"	我	知道	某物	关于	第一的	-	援助	,	"	他	听到	他的	父亲	说	.

“我懂一些急救知识，”他听到父亲说。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .

"	Let	me	look	at	your	eye	.
"	让	我	看	在	你的	眼睛	.

让我看看你的眼睛。

[stænd] [bæk] , ['neɪbəz] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Stand	back	,	neighbors	,	we	need	a	little	room	.
站立	后退	,	邻居	,	我们	需要	一个	小的	房间	.

邻居们，请让开，我们需要一点空间。

" ['wɒtʃɪŋ] ,

"	Watching	,
"	观看	,

“看着，

['sʌni] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]

Sunny	**Boy**	**managed**	**to**	**see**	**his**	**father**	**take**	**out**	**a**	**clean**	**white**	**handkerchief**	**and**
阳光明媚	男生	管理	到	看	他的	父亲	拿	出去	一个	干净的	白色的	手帕	和

[ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] .

a	**lead**	**pencil**	**.**
一个	带领	铅笔	.

阳光男孩看到他父亲拿出了一块干净的白手帕和一支铅笔。

[hiː; hi] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [aɪ] ,

He	**seemed**	**only**	**to**	**look**	**at**	**the**	**man's**	**eye**	**,**
他	似乎	仅有的	到	看	在	这	男人的	眼睛	,

他似乎只盯着那人的眼睛看。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɪndə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] .

and	**then**	**the**	**cinder**	**was**	**out**	**and**	**the**	**excitement**	**over**	**.**
和	然后	这	煤渣	曾是	出去	和	这	激动	超过	.

然后，煤渣被烧掉了，兴奋劲儿也过去了。

" [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] ['hædnt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [ðɪs] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [dɪ'kleəd]

"	**If**	**that**	**boy**	**hadn't**	**opened**	**his**	**window**	**,**	**this**	**never**	**would**	**have**	**happened**	**,**	**"**	**declared**
"	如果	那	男生	之前没有	打开	他的	窗户	,	这	绝不	会	有	发生	,	"	声明

[ðə; ði][mæn] ,

the	**man**	**,**
这	男人	,

“如果那个男孩没有打开窗户，这一切就不会发生，”那人说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪn] ,

who	**was**	**grateful**	**to**	**Mr**	**.**	**Horton**	**for**	**relieving**	**his**	**pain**	**,**
WHO	曾是	感激的	到	先生	.	霍顿	为了	缓解	他的	疼痛	,

他非常感谢霍顿先生帮他缓解了疼痛。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

but	**determined**	**to**	**lay**	**his**	**misfortune**	**to**	**some**	**one**	**.**
但	决定	到	躺	他的	不幸	到	一些	一	.

但他决心将自己的不幸归咎于某人。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['smәʊkə(r)] .

"	**I'm**	**going**	**into**	**the**	**smoker**	**.**
"	我是	去	进入	这	吸烟者	.

“我要进熏肉房了。”

[pə'hæps] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ['kɒmən]

Perhaps	**a**	**man**	**can**	**have**	**a**	**little**	**less**	**fresh**	**air**	**and**	**a**	**bit**	**more**	**common**
也许	一个	男人	能	有	一个	小的	较少的	新鲜的	空气	和	一个	少量	更多的	常见的

[sens] [ɪn] [ðeə(r)] .

sense	**in**	**there**	**.**
感觉	在	那里	.

或许男人可以少呼吸点新鲜空气，多运用点常识。

" [hiː; hi] [træmp] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] .

"	**He**	**tramped**	**angrily**	**away**	**.**
"	他	践踏	愤怒地	离开	.

他怒气冲冲地走开了。

['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ə'hed] ,

Sunny	**Boy**	**looked**	**for**	**the**	**first**	**time**	**at**	**the**	**boy**	**in**	**the**	**seat**	**ahead**	**,**
阳光明媚	男生	看起来	为了	这	第一的	时间	在	这	男生	在	这	座位	前方	,

阳光男孩第一次看向坐在前面座位上的男孩。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [-]

who	**had**	**been**	**leaning**	**over**	**the**	**[**	**47**	**]**
WHO	有	到过	倾斜	超过	这	[	-	]

一直俯身在[47]

[bæk] [əˌpɒlə'dʒetɪklɪ] , ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['riːəlɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

back	apologetically	,	fearful	that	his	open	window	really	had	caused	the	trouble	.
后退	带着歉意地	,	可怕	那	他的	打开	窗户	真的	有	导致	这	麻烦	.

他歉意地退了回去，担心自己敞开的窗户真的造成了麻烦。

" [waɪ] , [dʒəʊ] [braʊn] ! " [sed] ['sʌnɪ] [bɔɪ] .

"	Why	,	Joe	Brown	!	"	said	Sunny	Boy	.
"	为什么	,	乔	棕色的	!	"	说	阳光明媚	男生	.

“哎呀，乔·布朗！”阳光男孩说道。

[dʒəʊ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .

Joe	turned	a	dull	red	.
乔	转向	一个	乏味的	红色的	.

乔的脸涨得通红。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] ['sʌnɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['verɪ] [wel] ,

He	was	a	boy	whom	Sunny	did	not	know	very	well	,
他	曾是	一个	男生	谁	阳光明媚	做过	不是	知道	非常	出色地	,

桑尼并不太了解他，他是一个男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['jɪəz] ['əʊldə] , [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['jɪəz] [əʊld][æt; ət]

and	he	was	a	number	of	years	older	,	twelve	or	thirteen	years	old	at
和	他	曾是	一个	数字	的	年	老	,	十二	或者	十三	年	老的	在

[liːst] .

least	.
至少	.

他比我大好几岁，至少十二三岁。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [dɪd] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ,

His	mother	often	did	sewing	for	Mrs	.	Horton	,
他的	母亲	经常	做过	缝纫	为了	太太	.	霍顿	,

他的母亲经常为霍顿太太做缝纫活。

[ænd; ənd] ['sʌnɪ] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [dʒəʊ][æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['grəʊsərɪ][stɔː(r)]

and	Sunny	sometimes	saw	Joe	at	Sunday	school	and	at	the	grocery	store
和	阳光明媚	有时	锯	乔	在	星期日	学校	和	在	这	杂货店	店铺

[weə(r)] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wɜːkt] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .

where	he	sometimes	worked	after	school	.
在哪里	他	有时	工作	后	学校	.

桑尼有时会在主日学校见到乔，有时也会在乔放学后打工的杂货店见到他。

" [hə'ləʊ] , ['sʌnɪ] , " [sed] [dʒəʊ] [braʊn] ['ɔːkwədlɪ] .

"	Hullo	,	Sunny	,	"	said	Joe	Brown	awkwardly	.
"	你好	,	阳光明媚	,	"	说	乔	棕色的	尴尬地	.

“你好，桑妮，”乔·布朗尴尬地说。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - ? "

"	Where	you	goin	'	?	"
"	在哪里	你	去	-	?	"

你要去哪儿?

" [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , " [ə'naʊnst] ['sʌnɪ] [bɔɪ] [ɪm'pɔːtntlɪ] .

"	To	New	York	,	"	announced	Sunny	Boy	importantly	.
"	到	新的	约克	,	"	宣布	阳光明媚	男生	重要	.

“去纽约，”阳光男孩郑重宣布。

" [weə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "

"	Where	you	going	?	"
"	在哪里	你	去	?	"

你要去哪儿?

" [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	To	New	York	,	"	was	the	answer	.
"	到	新的	约克	,	"	曾是	这	回答	.

“去纽约，”对方回答道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [dʒəʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ['kaɪndli] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

"	How	do	you	do	,	Joe	?	"	asked	Mr	.	Horton	kindly	,	coming	up	to	him	.
"	如何	做	你	做	,	乔	?	"	问	先生	.	霍顿	亲切地	,	未来	向上	到	他	.

“你好，乔？”霍顿先生和蔼地走上前去问道。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Taking	a	trip	,	too	,	are	you	?	"
"	采取	一个	旅行	,	也	,	是	你	?	"

“你也要去旅行吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['mʌmbld] [dʒəʊ] .

"	Yes	,	sir	,	"	mumbled	Joe	.
"	是的	,	先生	,	"	喃喃自语	乔	.

“是的，先生，”乔咕哝道。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ɑːnt] ['ænəˌbɛl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "

"	Going	to	see	my	Aunt	Annabell	in	New	York	.	"
"	去	到	看	我的	阿姨	安娜贝尔	在	新的	约克	.	"

“我要去纽约看望我的安娜贝尔阿姨。”

" [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [-]

"	Where	does	she	live	?	"	said	Mr	.	Horton	[	48	]
"	在哪里	做	她	居住	?	"	说	先生	.	霍顿	[	-	]

“她住在哪里？”霍顿先生问道[48]

[wɪð] ['ɪntrəst] .

with	interest	.
和	兴趣	.

有利息。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][drɒp][juː; jʊ][ðeə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	Perhaps	we	can	drop	you	there	on	our	way	from	the	station	.
"	也许	我们	能	降低	你	那里	在	我们的	方式	从	这	车站	.

“或许我们可以从车站出发时顺路送你到那里。”

[duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] ?

Do	you	plan	to	stay	long	?
做	你	计划	到	停留	长的	?

你打算长期停留吗?

" [dʒəʊ] [braʊn] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	Joe	Brown	fumbled	with	his	cap	.
"	乔	棕色的	笨手笨脚	和	他的	帽	.

乔·布朗不小心弄丢了他的帽子。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [aɪl] [steɪ] , " [hiː; hi] [bləːt] [aʊt] .

"	I	don't	know	just	how	long	I'll	stay	,	"	he	blurted	out	.
"	我	不	知道	只是	如何	长的	患病的	停留	,	"	他	脱口而出	出去	.

“我不知道我会待多久，”他脱口而出。

" ['meɪbi] [ɔːl]['wɪntə(r)] .

"	Maybe	all	winter	.
"	或许	全部	冬天	.

“也许整个冬天都是这样。”

[aɪv] [gɒt] ['æntiz] [ə'dres] ['sʌmweə(r)] [ɪn][maɪ] ['sætʃəl] .

I've	got	Auntie's	address	somewhere	in	my	satchel	.
我已经	得到	阿姨的	地址	某处	在	我的	书包	.

我书包里某个地方放着姨妈的地址。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

I	know	how	to	get	there	all	right	.
我	知道	如何	到	得到	那里	全部	正确的	.

我知道怎么去那里。

" ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] , [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] ['lɪŋgəd] .

"	Mr	.	Horton	went	back	to	his	seat	,	but	Sunny	Boy	lingered	.
"	先生	.	霍顿	去	后退	到	他的	座位	,	但	阳光明媚	男生	徘徊不去	.

霍顿先生回到座位上，但桑尼·博伊却逗留了下来。

" [jʊr; jər] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] - ['leɪʃənz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	You're	another	with	'	lations	in	New	York	,	"	he	observed	.
"	你是	其他	和	-	lations	在	新的	约克	,	"	他	观察到	.

“你也是纽约的‘亲戚’之一，”他评论道。

" ['hærəld] ['wɒlɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] [hæd; həd]

"	Harold	Wallace	has	a	cousin	,	and	the	gentleman	on	the	street	car	had
"	哈罗德	华莱士	有	一个	表哥	,	和	这	绅士	在	这	街道	车	有

[ə; eɪ] ['grænsʌn] .

a	grandson	.
一个	孙子	.

“哈罗德·华莱士有个表亲，而那位在有轨电车上的先生有个孙子。”

[ai] [wɪʃ] [maɪ] [ɑːnt] ['besi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

I	wish	my	Aunt	Bessie	lived	in	New	York	.
我	希望	我的	阿姨	贝西	居住地	在	新的	约克	.

我希望贝西阿姨住在纽约。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ? "

Have	you	been	there	before	?	"
有	你	到过	那里	前	?	"

你以前去过那里吗?

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒəʊ] [braʊn] .

"	No	,	I	haven't	,	"	admitted	Joe	Brown	.
"	不	,	我	还没有	,	"	承认	乔	棕色的	.

“不，我没有，”乔·布朗承认道。

" [bʌt; bət] [ai] [ges] [wʌn] ['sɪtiz] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .

"	But	I	guess	one	city's	pretty	much	like	another	.
"	但	我	猜测	一	城市的	漂亮的	很多	喜欢	其他	.

但我认为各个城市之间都大同小异。

[ai] [went] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [sɪks] .

I	went	to	Chicago	when	I	was	six	.
我	去	到	芝加哥	什么时候	我	曾是	六	.

我六岁的时候去过芝加哥。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] ['pleɪsɪz] [wen] [aɪm] [grəʊn] [ʌp] . " [-]

I'm	going	to	see	all	the	big	places	when	I'm	grown	up	.	"	[	49	]
我是	去	到	看	全部	这	大的	地方	什么时候	我是	生长	向上	.	"	[	-	]

我长大后要去看看所有的大地方。[49]

" [ðeəz; ðəz] ['mʌðə(r)] [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	There's	Mother	motioning	to	me	,	"	said	Sunny	Boy	.
"	有	母亲	示意	到	我	,	"	说	阳光明媚	男生	.

“妈妈在向我示意，”阳光男孩说。

" [kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Come	on	and	see	her	.
"	来	在	和	看	她	.

“快来看看她吧。”

" [bʌt; bət][dʒəʊ] [braʊn] [ˌwʊdnt] .

"	But	Joe	Brown	wouldn't	.
"	但	乔	棕色的	不会	.

但乔·布朗不会这么做。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['heɪstɪli] .

"	I	have	to	write	a	letter	,	"	he	protested	hastily	.
"	我	有	到	写	一个	信	,	"	他	抗议	草草	.

“我必须写封信，”他急忙抗议道。

['sʌni] [bɔɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] .

Sunny	Boy	went	back	to	his	parents	.
阳光明媚	男生	去	后退	到	他的	父母	.

阳光男孩回到了父母身边。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɒd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [dʒəʊ] [braʊn] [wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ]

He	had	an	odd	feeling	that	Joe	Brown	was	not	looking	forward	to	seeing
他	有	一个	奇怪的	感觉	那	乔	棕色的	曾是	不是	寻找	向前	到	看到

[njuː] [jɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,

New	York	as	much	as	he	,
新的	约克	作为	很多	作为	他	,

他隐隐觉得乔·布朗并不像他那样期待去纽约。

['sʌni] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] .

Sunny	Boy	,	was	.
阳光明媚	男生	,	曾是	.

阳光男孩，曾经是。

" [ɪz][hiː; hi] [sɪk] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dædi] ? " [hiː; hi][ɜːrdʒd] , [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [aɪz] ['restɪŋ] [ɒn]

"	Is	he	sick	,	do	you	think	,	Daddy	?	"	he	urged	,	his	troubled	eyes	resting	on
"	是	他	生病的	,	做	你	思考	,	爸爸	?	"	他	敦促	,	他的	麻烦	眼睛	休息	在

[dʒəʊ] ,

Joe	,
乔	,

“爸爸，您觉得他生病了吗？”他追问道，忧虑的目光落在乔身上。

[naʊ] ['hʌdld] ['muːdɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] .

now	huddled	moodily	in	his	seat	and	making	no	pretense	of	letter	-	writing	.
现在	蜷缩着	情绪低落地	在	他的	座位	和	制作	不	虚伪	的	信	-	写作	.

现在他闷闷不乐地蜷缩在座位上，丝毫没有要写信的意思。

" [nəʊ] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ['iːzəli] .

"	No	,	he's	all	right	,	"	said	Mr	.	Horton	easily	.
"	不	,	他是	全部	正确的	,	"	说	先生	.	霍顿	容易地	.

“不，他没事，”霍顿先生轻松地说。

" [kʌm] , ['lædi] , [wɪr] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][trɪp] .

"	Come	,	laddie	,	we're	almost	at	the	end	of	our	trip	.
"	来	,	小伙子	,	是	几乎	在	这	结尾	的	我们的	旅行	.

“来吧，小伙子，我们的旅程快要结束了。”

[sɪt] [daʊn] [baɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['sɪtɪz] [ɪn]

Sit	down	by	Mother	and	see	your	first	glimpse	of	one	of	the	largest	cities	in
坐	向下	经过	母亲	和	看	你的	第一的	一瞥	的	一	的	这	最大	城市	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

坐在母亲旁边，第一次一睹世界最大城市之一的风采。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] , [bʌt; bət][dʒəʊ] [braʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Sunny	Boy	scrambled	into	his	place	again	,	but	Joe	Brown	was	still	in	his
"	阳光明媚	男生	打乱	进入	他的	地方	再次	,	但	乔	棕色的	曾是	仍然	在	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

“桑尼男孩又匆匆忙忙地回到了自己的位置，但他的脑海里仍然萦绕着乔·布朗的身影。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . [-]

Presently	he	heard	his	father	speaking	in	a	low	voice	to	his	mother	.	[	50	]
目前	他	听到	他的	父亲	请讲	在	一个	低的	嗓音	到	他的	母亲	.	[	-	]

这时，他听到父亲低声对母亲说话。[50]

" ['ɒlɪv] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʌŋ] [skæmp] , [ðə; ðiː] [braʊn] [bɔɪ] , [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

"	Olive	,	I	believe	that	young	scamp	,	the	Brown	boy	,	is	running	away	from	home	.
"	橄榄	,	我	相信	那	年轻的	恶棍	,	这	棕色的	男生	,	是	跑步	离开	从	家	.

“奥利弗，我相信那个小淘气，那个布朗家的男孩，是离家出走的。”

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .

He	has	it	written	all	over	him	.
他	有	它	书面	全部	超过	他	.

他浑身上下都写着呢。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] . "

I	wish	we	could	keep	an	eye	on	him	.	"
我	希望	我们	可以	保持	一个	眼睛	在	他	.	"

我希望我们能一直盯着他。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪz]

"	But	Mrs	.	Brown	has	a	sister	who	lives	in	New	York	,	"	said	Sunny	Boy's
"	但	太太	.	棕色的	有	一个	姐姐	WHO	生活	在	新的	约克	,	"	说	阳光明媚	男孩们

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“但是布朗太太有个妹妹住在纽约，”桑尼男孩的母亲说。

" [hiː; hi] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] . "

"	He	may	really	be	going	to	visit	her	.	"
"	他	可能	真的	是	去	到	访问	她	.	"

“他可能真的要去看她。”

" [pə'hæps] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ['daʊtfəli] .

"	Perhaps	,	"	admitted	Mr	.	Horton	doubtfully	.
"	也许	,	"	承认	先生	.	霍顿	怀疑地	.

“或许吧，”霍顿先生犹豫地承认道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][dʒʌst] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [treɪn] [rʌʃt] [daʊn] [frɒm; frəm]

There	was	no	time	to	say	more	just	then	for	the	train	rushed	down	from
那里	曾是	不	时间	到	说	更多的	只是	然后	为了	这	火车	匆忙	向下	从

['deɪlaɪt] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] ['dɑːknəs] .

daylight	into	what	was	next	to	darkness	.
日光	进入	什么	曾是	下一个	到	黑暗	.

当时已经没有时间多说几句了，因为火车从白昼疾驰而去，驶入了近乎黑暗的境地。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] , ['mʌðə(r)] ?

"	Oh	!	"	cried	Sunny	Boy	,	"	where	are	we	going	,	Mother	?
"	哦	!	"	哭	阳光明媚	男生	,	"	在哪里	是	我们	去	,	母亲	?

“哦！”阳光男孩喊道，“妈妈，我们要去哪里？”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] ? "

Are	we	in	a	cellar	?	"
是	我们	在	一个	地窖	?	"

我们是在地下室吗?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)]['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] .

"	We	are	going	down	under	the	Hudson	River	into	New	York	,	"	explained	Mrs	.
"	我们	是	去	向下	在下面	这	哈德逊	河	进入	新的	约克	,	"	解释	太太	.

['hɔː.tən] .

Horton	.
霍顿	.

“我们要穿过哈德逊河进入纽约，”霍顿夫人解释道。

" [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['feribəʊt] .

"	That	will	save	us	the	trouble	of	going	over	on	a	ferryboat	.
"	那	将要	节省	我们	这	麻烦	的	去	超过	在	一个	渡船	.

“这样我们就省去了乘渡轮过去的事情。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][raɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt]

"	Sunny	Boy	was	very	much	interested	in	the	ride	under	the	river	and	asked
"	阳光明媚	男生	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	骑	在下面	这	河	和	问

['meni] ['kwestʃənz] .

many	questions	.
许多	问题	.

“阳光男孩对乘坐河底车非常感兴趣，问了很多问题。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [liːk] [ɪn][ɒn] [-]

"	I	should	think	the	river	would	leak	in	on	[	51	]
"	我	应该	思考	这	河	会	泄露	在	在	[	-	]

“我认为河水会渗入[51]

[ˌjuː 'es]

us
我们

我们

, " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

,	"	he	remarked	.
,	"	他	评论	.

“他说道。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ʌm'breləz] [ə'lɒŋ] . "

"	And	we	haven't	any	umbrellas	along	.	"
"	和	我们	还没有	任何	雨伞	沿着	.	"

“而且我们也没带伞。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	We	are	perfectly	safe	,	"	his	father	assured	him	.
"	我们	是	完美	安全的	,	"	他的	父亲	保证	他	.

“我们绝对安全，”他父亲向他保证道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][treɪn][bɪ'gæn] .

Then	in	a	few	minutes	the	bustle	of	getting	ready	to	leave	the	train	began	.
然后	在	一个	很少	分钟	这	忙碌	的	获得	准备好	到	离开	这	火车	开始	.

几分钟后，人们开始忙碌地准备下车。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kəʊt][fɔː(r); fə(r)]

"	We'll	take	a	taxi	,	"	announced	Mr	.	Horton	,	holding	his	wife's	coat	for
"	出色地	拿	一个	出租车	,	"	宣布	先生	.	霍顿	,	保持	他的	妻子的	外套	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我们打车去吧，”霍顿先生说着，帮妻子拿着外套。

" [teɪk] ['mʌðərz] [hænd] , ['sʌni] .

"	Take	Mother's	hand	,	Sunny	.
"	拿	母亲的	手	,	阳光明媚	.

“桑尼，牵着妈妈的手。”

['keəf(ə)l] , [naʊ] .
Careful , now .
小心 , 现在 .

小心点。

" [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [geɪv] [ðə; ði] ['sjuːtkeisiz] [tuː; tə]
" Down the steps on to the platform , where Mr . Horton gave the suitcases to
" 向下 这 步骤 在 到 这 平台 , 在哪里 先生 . 霍顿 给予 这 行李箱 到
[ə; eɪ]['pɔːtə(r)] ,
a porter ,
一个 搬运工 ,

“走下台阶来到站台上，霍顿先生把行李箱交给了搬运工，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɔːl]['gəʊɪŋ][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] . [-]
and they joined a steady stream of people all going in one direction . [52]
和 他们 加入 一个 稳定的 溪流 的 人们 全部 去 在 一 方向 . [-]

他们加入了源源不断的人流，大家都朝着同一个方向前进。[52]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['gəʊɪŋ] ['ʃɒpɪŋ]
GOING SHOPPING
去 购物

去购物

[eɪtʃ] , [lʊk] !
h , look !
h , 看 !

瞧!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌs] !
There's a bus !
有 一个 公共汽车 !

有辆公交车!

[lets] [raɪd][ɒn][tɒp] , " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ,
Let's ride on top , " cried Sunny Boy ,
我们来吧 骑 在 顶部 , " 哭 阳光明媚 男生 ,

“咱们骑到上面去吧！”阳光男孩喊道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] ['bʌsɪz] ['lʌmbəd] ['ɪntuː]
pointing out toward the street as one of the Fifth Avenue busses lumbered into
指向 出去 朝向 这 街道 作为 一 的 这 第五 大街 公交车 笨重的 进入
[saɪt] .
sight .
视线 .

指着街道，一辆第五大道公交车缓缓驶入视野。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)]['tæksi][ɪz][hɪə(r)] , " ['riːzənd] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] , ['helpɪŋ] [ɪn] ['sʌni] [bɔɪz] ['mʌðə(r)]
" But our taxi is here , " reasoned Mr . Horton , helping in Sunny Boy's mother
" 但 我们的 出租车 是 这里 , " 有理智的 先生 . 霍顿 , 帮助 在 阳光明媚 男孩们 母亲
[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
as he spoke .
作为 他 辐 .

“但是我们的出租车就在这里，”霍顿先生一边说着，一边帮着桑尼男孩的母亲上车。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [wɪð] [ðiːz] ['hevi] [bægz] .
" And I couldn't go up on top with these heavy bags .
" 和 我 不能 去 向上 在 顶部 和 这些 重的 包 .

“我背着这些沉重的沙袋爬不上去。”

[kʌm] , [sʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][raɪd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Come	**,**	**Son**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**have**	**your**	**ride**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
来	,	儿子	,	和	你	将	有	你的	骑	到	-	明天	.

来吧，儿子，明天你就可以骑马了。

" ['sʌni] [bɔɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæksi][kæb] , ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ['fɒləʊd] ,

"	**Sunny**	**Boy**	**climbed**	**into**	**the**	**taxi**	**cab**	**,**	**Mr**	**.**	**Horton**	**followed**	**,**
"	阳光明媚	男生	攀登	进入	这	出租车	出租车	,	先生	.	霍顿	随后	,

“桑尼男孩爬进了出租车，霍顿先生跟了上去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊˈtel] .

and	**they**	**were**	**on**	**the**	**way**	**to**	**their**	**hotel**	**.**
和	他们	是	在	这	方式	到	他们的	酒店	.

他们当时正在前往酒店的路上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [raɪd] ,

It	**was**	**a**	**brief**	**ride**	**,**
它	曾是	一个	简短的	骑	,

那是一段短暂的旅程。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['momənts] ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)] ['ɔːtəməbiːlz]

but	**in**	**those**	**few**	**moments**	**Sunny**	**Boy**	**was**	**sure**	**he**	**had**	**seen**	**more**	**automobiles**
但	在	那些	很少	时刻	阳光明媚	男生	曾是	当然	他	有	已见	更多的	汽车

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

than	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**in**	**his**	**life**	**.**
比	他	有	曾经	已见	在	他的	生活	.

但就在那短短的几分钟里，桑尼·博伊确信他看到的汽车比他一生中见过的都多。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [-]

He	**probably**	**had**	**,**	**for**	**it**	**was**	**the**	**time**	**of**	**day**	**[**	**53**	**]**
他	大概	有	,	为了	它	曾是	这	时间	的	天	[	-	]

他可能已经这么做了，因为当时是那个时间[53]

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] ['træfɪk] [ɪz] ['hevist] ,

when	**the**	**city**	**traffic**	**is**	**heaviest**	**,**
什么时候	这	城市	交通	是	最重	,

当城市交通最拥堵时，

[ænd; ənd]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] - [kɑːz][ænd; ənd] [trʌks] [ænd; ənd]['wægənz]

and	**never**	**-**	**ending**	**streams**	**of**	**motor**	**-**	**cars**	**and**	**trucks**	**and**	**wagons**
和	绝不	-	结束	溪流	的	发动机	-	汽车	和	卡车	和	马车

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [striːts] ,

were	**being**	**driven**	**on**	**the**	**cross**	**streets**	**,**
是	存在	驱动	在	这	叉	街道	,

十字路口上，汽车、卡车和货车川流不息。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][ˈævənjuːs] .

as	**well**	**as**	**on**	**the**	**avenues**	**.**
作为	出色地	作为	在	这	途径	.

以及在大街小巷。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [hɪə(r)] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['sləʊli] ,

"	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**wasn't**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Sunny**	**Boy**	**slowly**	**,**
"	我	感觉	作为	如果	我	不是	这里	,	"	说	阳光明媚	男生	缓慢地	,

“我感觉自己好像没来过这里，”桑尼男孩缓缓说道。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

watching	**the**	**crowds**	**from**	**the**	**open**	**window**	**.**
观看	这	人群	从	这	打开	窗户	.

透过敞开的窗户观看人群。

['mɪstə(r)] . ['hɔ:.tən] [glɑ:ns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Mr	.	Horton	glanced	down	at	him	and	smiled	.
先生	.	霍顿	瞥了一眼	向下	在	他	和	微笑	.

霍顿先生低头看了他一眼，笑了笑。

" [ju:; jʊ] [du:; də] [lʊk] ['rɑ:ðə(r)] [smɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ;

"	You	do	look	rather	small	in	all	this	,	"	he	admitted	;
"	你	做	看	相当	小的	在	全部	这	,	"	他	承认	;

“你穿上这身衣服看起来确实有点矮小，”他承认道；

" [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [hɪə(r)] .

"	but	I	should	say	you	were	very	much	here	.
"	但	我	应该	说	你	是	非常	很多	这里	.

但我想说，你当时确实在这里。

[ænd; ənd] [hɪrz] ['aʊə(r)] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

And	here's	our	hotel	,	and	I	think	you	are	ready	for	supper	.
和	这里是	我们的	酒店	,	和	我	思考	你	是	准备好	为了	晚餐	.

这就是我们的酒店，我想你们可以吃晚饭了。

" [ðə; ði] ['tæksi] [kæb] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mək'ælpɪn] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['həʊldɪŋ] [fɑ:st]

"	The	taxi	cab	stopped	before	the	McAlpin	Hotel	,	and	Sunny	Boy	,	holding	fast
"	这	出租车	出租车	停止	前	这	麦卡尔平	酒店	,	和	阳光明媚	男生	,	保持	快速地

[tu:; tə] ['dædiz] [hænd] ,

to	Daddy's	hand	,
到	爸爸的	手	,

出租车停在麦卡尔平酒店前，桑尼男孩紧紧地抓着爸爸的手，

[went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [haɪ] - ['si:lɪŋd] [ru:m] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪt] .

went	into	a	beautiful	high	-	ceilinged	room	ablaze	with	light	.
去	进入	一个	美丽的	高的	-	天花板	房间	燃烧	和	光	.

走进一间明亮宽敞、天花板很高的漂亮房间。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeəz] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['hɔ:.tən]

He	and	his	mother	sat	down	in	one	of	the	big	chairs	while	Mr	.	Horton
他	和	他的	母亲	卫星	向下	在	一	的	这	大的	椅子	尽管	先生	.	霍顿

['redʒɪstəd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ru:m] .

registered	and	arranged	for	their	room	.
挂号的	和	安排	为了	他们的	房间	.

他和母亲坐在其中一把大椅子上，霍顿先生则去办理入住手续并安排他们的房间。

[ðen] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] - [feɪst] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sju:tkeisiz] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] . [

Then	a	severe	-	faced	boy	took	the	suitcases	and	led	them	into	an	elevator	.	[
然后	一个	严重	-	面对	男生	采取	这	行李箱	和	引领	他们	进入	一个	电梯	.	[

-]

54	]
-	]

然后，一个面容严肃的男孩接过行李箱，领着他们进了电梯。[54]

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:z] [krɒs] , " [θɔ:t] ['sʌni] [bɔɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	I	wonder	if	he's	cross	,	"	thought	Sunny	Boy	to	himself	,
"	我	想知道	如果	他是	叉	,	"	想法	阳光明媚	男生	到	他自己	,

“不知道他是不是生气了，”阳光男孩心想。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] ['stɪfli] ,

studying	the	face	of	the	boy	as	he	stood	stiffly	,
学习	这	脸	的	这	男生	作为	他	站立	僵硬地	,

仔细端详着男孩僵硬站着的脸

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['grɪmli] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .

his	eyes	fixed	grimly	on	the	wire	grating	of	the	elevator	.
他的	眼睛	固定的	阴沉地	在	这	金属丝	格栅	的	这	电梯	.

他目光阴沉地盯着电梯的金属栅栏。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][hɪm][səʊ][hɑːd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm]

He	was	staring	at	him	so	hard	that	when	the	boy	turned	and	caught	him
他	曾是	凝视	在	他	所以	难的	那	什么时候	这	男生	转向	和	捕捉	他

['sʌni] [bɔɪ] [blʌʃt] .

Sunny	Boy	blushed	.
阳光明媚	男生	脸红了	.

他目不转睛地盯着他，以至于当男孩转过身看到他时，阳光男孩脸红了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	boy	stuck	out	his	tongue	and	immediately	resumed	his	stern	expression	.
这	男生	卡住	出去	他的	舌头	和	立即地	恢复	他的	船尾	表达	.

男孩吐了吐舌头，随即又恢复了严肃的表情。

" [hiː; hi] [weəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bʌtnz] , " [θɔːt] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	He	wears	such	a	lot	of	buttons	,	"	thought	Sunny	Boy	,
"	他	穿着	这样的	一个	很多	的	按钮	,	"	想法	阳光明媚	男生	,

“他身上好多扣子啊，”阳光男孩心想。

[huː] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

who	in	all	his	life	had	never	been	in	a	hotel	to	stay	over	night	.
WHO	在	全部	他的	生活	有	绝不	到过	在	一个	酒店	到	停留	超过	夜晚	.

他一生中从未在酒店过夜。

" [ai]['wʌndə(r)][dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [stɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] —

"	I	wonder	did	he	really	stick	out	his	tongue	—
"	我	想知道	做过	他	真的	戳	出去	他的	舌头	—

“我很好奇他是不是真的伸出了舌头——

" [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] [waɪl] ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

"	The	elevator	stopped	while	Sunny	Boy	was	trying	to	decide	,
"	这	电梯	停止	尽管	阳光明媚	男生	曾是	尝试	到	决定	,

“当桑尼男孩犹豫不决时，电梯停了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrtənz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt]['kɒrɪdɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)]

and	the	Hortons	followed	the	boy	along	a	silent	corridor	till	he	stopped	before
和	这	霍顿	随后	这	男生	沿着	一个	沉默的	走廊	直到	他	停止	前

[ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ,

a	door	and	,
一个	门	和	,

于是霍顿一家跟着男孩沿着一条寂静的走廊走去，直到他停在一扇门前，

[ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌʃə] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['plez(ə)nt] [ruːm] .

unlocking	it	,	ushered	them	into	a	large	,	pleasant	room	.
解锁	它	,	引导	他们	进入	一个	大的	,	令人愉快的	房间	.

打开门后，他们被领进了一个宽敞舒适的房间。

" [wel] , [dɪə(r)] , ['hʌŋgri] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	Well	,	dear	,	hungry	?	"	asked	Mrs	.	Horton	.
"	出色地	,	亲爱的	,	饥饿的	?	"	问	太太	.	霍顿	.

“亲爱的，饿了吗？”霍顿太太问道。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	He	did	it	again	,	"	said	Sunny	Boy	.
"	他	做过	它	再次	,	"	说	阳光明媚	男生	.

“他又来了，”阳光男孩说道。

" [huː] [dɪd] [wɒt] ? " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] . [-]

"	Who	did	what	?	"	laughed	Mrs	.	Horton	.	[	55	]
"	WHO	做过	什么	?	"	笑了	太太	.	霍顿	.	[	-	]

“谁做了什么？”霍顿太太笑着问。[55]

" ['sʌni] , [doʊnt][let] [njuː] [jɔːk] ['æd(ə)l][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] .
" Sunny , don't let New York addle you like this .
" 阳光明媚 , 不 让 新的 约克 鞍 你 喜欢 这 .

“桑妮，别让纽约把你搞得这么糊涂。”

[aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] . "
I asked if you were hungry . "
我 问 如果 你 是 饥饿的 . "

我问你饿不饿。

" [ðæt] [bɔɪ] [dɪd] [stɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" That boy did stick out his tongue , " explained Sunny Boy .
" 那 男生 做过 戳 出去 他的 舌头 , " 解释 阳光明媚 男生 .

“那个男孩确实吐了舌头，”阳光男孩解释道。

" [aɪ][doʊnt] [ges] [hiː; hi][ɪz] [krɒs] [æt; ət][ɔːl] .
" I don't guess he is cross at all .
" 我 不 猜测 他 是 叉 在 全部 .

“我猜他一点也不生气。”

[wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
When he closed the door he winked at me .
什么时候 他 关闭 这 门 他 眨眼 在 我 .

他关上门时还朝我眨了眨眼。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , ['mʌðə(r)] .
And I am hungry , Mother .
和 我 是 饥饿的 , 母亲 .

妈妈，我饿了。

" ['sʌpə(r)] , [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [veɪg]
" Supper , as Sunny Boy insisted on calling it , or dinner , was rather a vague
" 晚餐 , 作为 阳光明媚 男生 坚持 在 呼叫 它 , 或者 晚餐 , 曾是 相当 一个 模糊的
[ə'feə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
affair to him ,
事务 到 他 ,

“桑尼男孩坚持称之为晚餐的那件事，或者说是晚饭，对他来说却是一个相当模糊的概念。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['hʌŋgri] [bʌt; bət] ['veri] ['sliːpi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [raɪd] .
for he was not only hungry but very sleepy after the long train ride .
为了 他 曾是 不是 仅有的 饥饿的 但 非常 困 后 这 长的 火车 骑 .

因为他不仅饿了，而且经过长途火车旅行后非常困。

[hiː; hi] [laɪkt] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] ,
He liked riding down in the elevator and up again ,
他 喜欢 骑术 向下 在 这 电梯 和 向上 再次 ,

他喜欢乘电梯下楼，然后再乘上来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
but he was glad enough to go to bed .
但 他 曾是 高兴的 足够的 到 去 到 床 .

但他很高兴能上床睡觉。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] [beəz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm] [tuː; tə]
" It's just like the three bears , " he said to Mother as she helped him to
" 它是 只是 喜欢 这 三 熊 , " 他 说 到 母亲 作为 她 帮助 他 到
[ʌn'dres] .
undress .
脱衣服 .

“这就像三只熊的故事一样，”他一边对帮他脱衣服的母亲说。

" [bɪg][beə(r)] , ['mɪd(ə)l] - [saɪzd][beə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Big	Bear	,	Middle	-	sized	Bear	,	and	Little	Bear	,	"	he	added	,
"	大的	熊	,	中间	-	尺寸	熊	,	和	小的	熊	,	"	他	额外	,

“大熊、中熊和小熊，”他补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

pointing	to	the	three	beds	in	the	room	.
指向	到	这	三	床	在	这	房间	.

指着房间里的三张床。

" [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	Did	they	know	I	was	coming	and	put	a	little	bed	in	for	me	?	"
"	做过	他们	知道	我	曾是	未来	和	放	一个	小的	床	在	为了	我	?	"

“他们是不是知道我要来，所以给我准备了张小床？”

" ['dædi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

"	Daddy	asked	them	to	,	"	said	Mother	.
"	爸爸	问	他们	到	,	"	说	母亲	.

“是爸爸让他们这么做的，”妈妈说。

" [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒʃ] , ['preʃəs] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ɪn] ['driːmlænd] [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	Now	a	little	wash	,	precious	,	and	you'll	be	in	Dreamland	in	two	seconds	.
"	现在	一个	小的	洗	,	宝贵的	,	和	你会	是	在	梦境	在	二	秒	.

" [-]

"	[	56	]
"	[	-	]

“宝贝，现在稍微洗一下，两秒钟你就能进入梦乡了。”[56]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sʌni]

There	was	a	pretty	white	bathroom	opening	into	the	room	,	and	Sunny
那里	曾是	一个	漂亮的	白色的	浴室	开幕	进入	这	房间	,	和	阳光明媚

[bɔɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [splæʃ] ,

Boy	enjoyed	a	splash	,
男生	享受	一个	溅	,

房间里有一个漂亮的白色浴室，阳光男孩在那里玩水玩得很开心。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed] .

and	then	tumbled	into	bed	.
和	然后	翻滚	进入	床	.

然后就倒在了床上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [tuː; tə][get] [drest] ,

In	the	morning	he	had	a	hard	time	to	get	dressed	,
在	这	早晨	他	有	一个	难的	时间	到	得到	穿着	,

早上他穿衣服很困难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][steə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn] [æt; ət]

because	he	found	it	so	interesting	to	stare	out	of	the	window	down	at
因为	他	成立	它	所以	有趣的	到	盯	出去	的	这	窗户	向下	在

[ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] .

the	busy	streets	.
这	忙碌的	街道	.

因为他觉得凝视窗外熙熙攘攘的街道非常有趣。

" [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['trɒli] [kɑːz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !

"	Such	lots	of	people	and	trolley	cars	and	automobiles	—	and	everything	!
"	这样的	很多	的	人们	和	手推车	汽车	和	汽车	—	和	一切	!

“这么多人，这么多电车和汽车——应有尽有！”

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] .

"	he	reported	to	his	mother	,	who	insisted	that	he	really	must	finish	dressing	.
"	他	据报道	到	他的	母亲	,	WHO	坚持	那	他	真的	必须	结束	敷料	.

他向母亲汇报了情况，母亲坚持说他必须穿好衣服。

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ? "

"	Do	you	suppose	they	know	I'm	looking	at	'	em	?	"
"	做	你	认为	他们	知道	我是	寻找	在	-	呃	?	"

你觉得他们知道我在看他们吗?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mʌðə(r)] , ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [smuːð] .

"	I	doubt	it	,	"	said	Mother	,	brushing	his	hair	smooth	.
"	我	怀疑	它	,	"	说	母亲	,	刷牙	他的	头发	光滑的	.

“我对此表示怀疑,”母亲一边说着，一边轻轻地梳理着他的头发。

" [naʊ] [doʊnt][pʊt][jɔː(r); jə(r)][nəʊz][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [əˈgen] , ['sʌni] .

"	Now	don't	put	your	nose	on	the	screen	again	,	Sunny	.
"	现在	不	放	你的	鼻子	在	这	屏幕	再次	,	阳光明媚	.

“桑妮，别再把鼻子贴到屏幕上了。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

We're	going	downstairs	in	just	a	minute	.
是	去	楼下	在	只是	一个	分钟	.

我们马上下楼。

['dædi] [ɪz]['ɔːlməʊst] [θruː] ['ʃeɪvɪŋ] . "

Daddy	is	almost	through	shaving	.	"
爸爸	是	几乎	通过	剃须	.	"

爸爸快刮完胡子了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [drest] [ʌp] , ['mʌðə(r)] , " [əˈnaʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] ['krɪtɪkli] .

"	You	look	dressed	up	,	Mother	,	"	announced	Sunny	Boy	critically	.
"	你	看	穿着	向上	,	母亲	,	"	宣布	阳光明媚	男生	关键	.

“妈妈，你今天打扮得真漂亮。”阳光男孩挑剔地说道。

" [ænd; ənd] [ɑːrnt] [wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [fɜːst] ? "

"	And	aren't	we	going	to	eat	breakfast	first	?	"
"	和	不是	我们	去	到	吃	早餐	第一的	?	"

“我们难道不应该先吃早餐吗？”

" [fɜːst] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , ['pʌz(ə)ld] .

"	First	?	"	repeated	Mrs	.	Horton	,	puzzled	.
"	第一的	?	"	重复	太太	.	霍顿	,	困惑	.

“首先？”霍顿太太疑惑地重复道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][hæv; həv][maɪ][hæt][ænd; ənd][veɪl][ɒn] . [-]

"	Oh	,	you	mean	I	have	my	hat	and	veil	on	.	[	57	]
"	哦	,	你	意思是	我	有	我的	帽子	和	面纱	在	.	[	-	]

“哦，你是说我戴着帽子和面纱。[57]

[wel] , [dɪə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

Well	,	dear	,	I	believe	you	and	I	are	going	out	right	after	breakfast	,
出色地	,	亲爱的	,	我	相信	你	和	我	是	去	出去	正确的	后	早餐	,

亲爱的，我想我们早餐后就出去吧。

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ˌʌpˈsteəz] [əˈgen] .

and	I	won't	have	to	come	upstairs	again	.
和	我	惯于	有	到	来	楼上	再次	.

我以后不用再上楼了。

['redi] , ['dædi] ?

Ready	,	Daddy	?
准备好	,	爸爸	?

爸爸，准备好了吗?

" [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

"	Soon	they	were	in	the	dining	room	.
"	很快	他们	是	在	这	用餐	房间	.

“很快，他们就到了餐厅。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" Where are we going ? " asked Sunny Boy ,
" 在哪里 是 我们 去 ? " 问 阳光明媚 男生 ,

“我们要去哪儿？”阳光男孩问道。

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [kwɪə(r)] [wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz]
at the table and trying not to feel queer when the waiter brought him his
在 这 桌子 和 尝试 不是 到 感觉 酷儿 什么时候 这 服务员 带来 他 他的
['kæntəluːp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['flʌrɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːvd] ['dædi] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] .
cantaloupe with the same flourish with which he served Daddy sitting opposite .
哈密瓜 和 这 相同的 繁荣 和 哪个 他 服务 爸爸 坐着 对面的 .

他坐在桌旁，努力不让自己感到尴尬，因为服务员端来哈密瓜时，就像他给坐在对面的爸爸端菜时一样神气活现。

" [waɪ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ,
" Why , I'm going to be very busy this morning , " explained Mr . Horton ,
" 为什么 , 我是 去 到 是 非常 忙碌的 这 早晨 , " 解释 先生 . 霍顿 ,

“哎呀，我今天上午会非常忙，”霍顿先生解释道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɒpɪŋ] [trɪp] .
" and I thought you and Mother might enjoy a little shopping trip .
" 和 我 想法 你 和 母亲 可能 享受 一个 小的 购物 旅行 .

“我想你和妈妈可能会喜欢去逛逛街。”

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
I'll meet you here for lunch .
患病的 见面 你 这里 为了 午餐 .

我中午在这里和你一起吃午饭。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['speʃəli] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] , ['sʌni] ? "
Anything you specially want to buy , Sunny ? "
任何事物 你 特别 想 到 买 , 阳光明媚 ? "

桑妮，你有什么特别想买的吗?

" [sʌm; səm][pəʊst] [kɑːdz] , " [rɪ'plaɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ['prɒmptli] .
" Some post cards , " replied Sunny Boy promptly .
" 一些 邮政 牌 , " 回复 阳光明媚 男生 及时 .

“一些明信片，”阳光男孩立即回答道。

" [ruːθ] ['nelsn] ['wɒnts] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .
" Ruth Nelson wants one for her collection .
" 露丝 纳尔逊 想要 一 为了 她 收藏 .

露丝·纳尔逊想收藏一个。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [get] [ɑːnt] ['besi] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] . "
And I could get Aunt Bessie a present . "
和 我 可以 得到 阿姨 贝西 一个 展示 . "

我可以给贝西阿姨买份礼物。

" [aɪ'd] [weɪt] [tɪl] [wɪr] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['bɛsiz] ['prez(ə)nt] ,
" I'd wait till we're almost ready to go home for Aunt Bessie's present ,
" ID 等待 直到 是 几乎 准备好 到 去 家 为了 阿姨 贝西的 展示 ,

“我会等到我们快要回家的时候再给贝西阿姨送礼物。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ['kaɪndli] .
" said Mr . Horton kindly .
" 说 先生 . 霍顿 亲切地 .

霍顿先生和蔼地说。

" [jʊl] [nəʊ] ['betə(r)] [wɒt] [-]
" You'll know better what [58]
" 你会 知道 更好的 什么 [-]

“你会更清楚[58]

[juː; jʊ] [wɒnt] [ðen] .

you	want	then	.
你	想	然后	.

你想要的。

[bʌt; bət] [get] [ðə; ði] [pəʊst] [kɑːdz] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

But	get	the	post	cards	by	all	means	this	morning	.
但	得到	这	邮政	牌	经过	全部	方法	这	早晨	.

但今天上午务必把明信片寄出去。

" [hiː; hi] [geɪv] ['sʌni] [bɔɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [njuː] ['fɪfti] - [sent] [piːs] .

"	He	gave	Sunny	Boy	a	bright	new	fifty	-	cent	piece	.
"	他	给予	阳光明媚	男生	一个	明亮的	新的	五十	-	中心	片	.

他给了阳光男孩一枚崭新的五毛钱硬币。

" [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [wɔːk] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [braʊn] ['ɒmlət] ['keəfəli] .

"	I	think	we'll	walk	,	"	decided	Mrs	.	Horton	,	serving	the	golden	brown	omelet	carefully	.
"	我	思考	出色地	走	,	"	决定	太太	.	霍顿	,	服务	这	金的	棕色的	煎蛋卷	小心	.

“我想我们还是走着去吧，”霍顿太太一边小心翼翼地端上金黄酥脆的煎蛋卷，一边说道。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [pɜːs] , [dɪə(r)] .

"	Put	your	money	in	your	new	purse	,	dear	.
"	放	你的	钱	在	你的	新的	钱包	,	亲爱的	.

亲爱的，把钱放进你的新钱包里。

['hæri] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] [jet] ?

Harry	,	have	you	heard	from	Mr	.	Vernon	yet	?
哈里	,	有	你	听到	从	先生	.	弗农	然而	?

哈利，你收到弗农先生的消息了吗?

" [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [tɔːkt] ['bɪznəs] ['mætəz] , ['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

"	Left	to	himself	while	his	parents	talked	business	matters	,	Sunny	Boy	looked	about	the	dining	room	.
"	左边	到	他自己	尽管	他的	父母	谈话	商业	事情	,	阳光明媚	男生	看起来	关于	这	用餐	房间	.

父母谈论生意的时候，桑尼·博伊独自一人环顾着餐厅。

[hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

He	saw	several	children	,	little	girls	and	boys	here	and	there	,
他	锯	一些	孩子们	,	小的	女孩们	和	男孩们	这里	和	那里	,

他看到零星地分布着几个孩子，有小男孩也有小女孩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

and	a	little	girl	across	the	room	nodded	and	smiled	at	him	.
和	一个	小的	女孩	穿过	这	房间	点头	和	微笑	在	他	.

房间另一边的一个小女孩朝他点点头，笑了笑。

['sʌni] [bɔɪ] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ʌp] [ðeə(r)] ['sjuːtkeisiz] [wɒz; wəz] .

Sunny	Boy	wondered	where	the	boy	who	had	carried	up	their	suitcases	was	.
阳光明媚	男生	想知道	在哪里	这	男生	WHO	有	携带	向上	他们的	行李箱	曾是	.

阳光男孩想知道那个帮他们搬行李箱的男孩去哪儿了。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪ] [hæt] , " [hiː; hi] [mɔːn, məun] [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

"	I	didn't	bring	my	hat	,	"	he	mourned	when	breakfast	was	over	.
"	我	没有	带来	我的	帽子	,	"	他	哀悼	什么时候	早餐	曾是	超过	.

“我没带帽子，”早餐结束后，他懊恼地说。

" [kæn; kən][ai][gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? "

"	Can	I	go	and	get	it	,	Mother	?	"
"	能	我	去	和	得到	它	,	母亲	?	"

“妈妈，我可以去拿吗？”

" [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] . [-]

"	I	brought	it	down	,	dear	,	"	was	the	answer	.	[	59	]
"	我	带来	它	向下	,	亲爱的	,	"	曾是	这	回答	.	[	-	]

“是我把它弄下来的，亲爱的，”他回答说。[59]

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	We're	going	right	away	.
"	是	去	正确的	离开	.

我们马上就走。

['dædi] [hæz; həz][sʌm; səm] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ɒn] .

Daddy	has	some	telephoning	to	do	,	and	we'll	go	on	.
爸爸	有	一些	电话	到	做	,	和	出色地	去	在	.

爸爸还有些电话要打，我们继续赶路。

" [ɪn][ðə; ðɪ][həʊ'tel] ['lɒbi] ['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['suːtkeɪs] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nemd] [hɪm] ,

"	In	the	hotel	lobby	Sunny	Boy	saw	the	suitcase	boy	,	as	he	had	named	him	,
"	在	这	酒店	大厅	阳光明媚	男生	锯	这	手提箱	男生	,	作为	他	有	命名	他	,

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“在酒店大堂里，阳光男孩再次看到了他之前给行李箱男孩起的名字。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [kwaɪt][səʊ][sɪ'vɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [naɪt] ,

He	didn't	seem	quite	so	severe	as	he	had	at	night	,
他	没有	似乎	相当	所以	严重	作为	他	有	在	夜晚	,

他看起来没有晚上那么严肃了。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌni] [smaɪld][æt; ət][hɪm][hiː; hi]['æktʃuəli] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] [ðæt]

and	when	Sunny	smiled	at	him	he	actually	returned	it	with	a	grin	that
和	什么时候	阳光明媚	微笑	在	他	他	实际上	返回	它	和	一个	咧嘴笑	那

[ʃəʊd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['veri] [waɪt] [tiːθ] .

showed	a	set	of	very	white	teeth	.
显示	一个	放	的	非常	白色的	牙齿	.

当桑尼对他微笑时，他也回以微笑，露出了一口洁白的牙齿。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	What	a	funny	carriage	,	"	said	Sunny	Boy	,
"	什么	一个	有趣的	运输	,	"	说	阳光明媚	男生	,

“多么滑稽的马车啊，”阳光男孩说道。

['kɔːlɪŋ] ['mʌðərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['viːəkl] [ɒn] [tuː] [wiːlz] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ]

calling	Mother's	attention	to	a	queer	looking	vehicle	on	two	wheels	and	drawn	by
呼叫	母亲的	注意力	到	一个	酷儿	寻找	车辆	在	二	车轮	和	绘制	经过

[ə; eɪ][bɒb] - [teɪld] [hɔːs] ,

a	bob	-	tailed	horse	,
一个	鲍勃	-	有尾巴的	马	,

让母亲注意一辆造型奇特的两轮车，车上有一匹短尾马牵引着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt][ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] .

which	was	the	first	thing	he	saw	when	they	got	out	on	the	street	.
哪个	曾是	这	第一的	事物	他	锯	什么时候	他们	得到	出去	在	这	街道	.

那是他们下车到街上后他第一眼看到的东西。

" [lʊk] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [ɪz] .

"	Look	where	the	coachman	is	.
"	看	在哪里	这	马车夫	是	.

“看，马车夫在哪儿。”

" [ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] [pɜːʧt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][held][ðə; ði][reɪnz]['əʊvə(r)]

"	The	driver	was	perched	up	on	a	little	seat	behind	and	held	the	reins	over
"	这	司机	曾是	栖息	向上	在	一个	小的	座位	在后面	和	握住	这	缰绳	超过

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊʧ] .

the	roof	of	the	coach	.
这	屋顶	的	这	教练	.

“司机坐在后面的一个小座位上，把手放在车顶上，握着缰绳。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['hænsəm][kæb] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['hɔːtən] .

"	That's	a	hansom	cab	,	"	explained	Mrs	.	Horton	.
"	那就是	一个	汉森	出租车	,	"	解释	太太	.	霍顿	.

“那是一辆双轮马车，”霍顿太太解释道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] .

"	They	were	very	popular	and	stylish	before	the	automobile	came	.
"	他们	是	非常	受欢迎的	和	时髦的	前	这	汽车	来了	.

“在汽车出现之前，它们非常流行，而且很时尚。”

" ['praɪvətli] ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [-]

"	Privately	Sunny	Boy	thought	it	wasn't	[	60	]
"	私下	阳光明媚	男生	想法	它	不是	[	-	]

“私下里，阳光男孩认为这不是[60]

['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [hɔːs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['staɪlɪʃ] [ɪf] [hiː; hi]

very	handsome	,	and	the	poor	old	horse	was	no	longer	stylish	if	he
非常	英俊的	,	和	这	贫穷的	老的	马	曾是	不	更长	时髦的	如果	他

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ,

had	ever	been	,
有	曾经	到过	,

它非常英俊，而那匹可怜的老马，即便曾经风度翩翩，如今也早已不再时髦了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['hænsəm][kæbz] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] ['mʌðə(r)]

but	there	was	little	time	to	think	about	hansom	cabs	,	for	just	then	Mother
但	那里	曾是	小的	时间	到	思考	关于	汉森	出租车	,	为了	只是	然后	母亲

[ri'mɑːk] :

remarked	:
评论	:

但没多少时间去想马车的事，因为就在这时，母亲说道：

" [hɪrz] [ðə; ði][bɪg][stɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌʧ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .

"	Here's	the	big	store	where	they	have	such	a	wonderful	toy	department	.
"	这里是	这	大的	店铺	在哪里	他们	有	这样的	一个	精彩的	玩具	部门	.

“这里有一家大型商店，他们的玩具部非常棒。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][stɔː(r)] , [mʌʧ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn]

"	It	was	a	big	store	,	much	larger	than	any	Sunny	Boy	had	ever	seen	in
"	它	曾是	一个	大的	店铺	,	很多	更大的	比	任何	阳光明媚	男生	有	曾经	已见	在

-

Centronia	,
-	,

“那是一家很大的商店，比阳光男孩在森特罗尼亚见过的任何一家商店都要大得多。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

and	it	seemed	filled	with	people	to	him	.
和	它	似乎	已填	和	人们	到	他	.

在他看来，那里似乎挤满了人。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" [hiː; hi] [stɒpt] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)] [hɪm] , " [wʌts] [ðæt] ? "

"	he	stopped	so	short	that	several	people	nearly	fell	over	him	,	"	what's	that	?	"
"	他	停止	所以	短的	那	一些	人们	几乎	跌倒	超过	他	,	"	是什么	那	?	"

“他突然停住，差点让好几个人摔倒，”“那是什么？”

" [ðæt] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃaɪnɪŋ] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

"	That	"	was	a	long	shining	moving	thing	on	which	people	were	being
"	那	"	曾是	一个	长的	灼灼	移动	事物	在	哪个	人们	是	存在

[wɑːft, wɔft, wæft]['dʒentli] ['ʌpwəd] .

wafted	gently	upward	.
飘散	轻轻地	向上	.

“那”是一个长长的、闪闪发光的移动物体，人们被轻轻地托着向上飘去。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] ['sʌni] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)]

It	reminded	Sunny	Boy	of	the	fairy	tale	he	had	seen	in	the	motion	picture
它	提醒	阳光明媚	男生	的	这	仙女	故事	他	有	已见	在	这	运动	图片

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [gɜːl] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][flai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .

where	the	Wishing	Girl	who	wanted	to	fly	was	suddenly	granted	her	wish	.
在哪里	这	祝	女孩	WHO	通缉	到	飞	曾是	突然	的确	她	希望	.

这让阳光男孩想起了他在电影里看到的童话故事，故事里许愿的女孩想要飞翔，她的愿望突然实现了。

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [gəʊ] ?

"	Where	do	they	go	?
"	在哪里	做	他们	去	?

他们去了哪里?

" ['sʌni] [bɔɪ] [ɑːskt] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ə; eɪ][flɔː(r)] - [mæn] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] . [-]

"	Sunny	Boy	asked	so	loudly	that	a	floor	-	man	heard	and	answered	him	.	[	61	]
"	阳光明媚	男生	问	所以	高声	那	一个	地面	-	男人	听到	和	回答	他	.	[	-	]

“桑尼男孩问得声音很大，以至于一名楼层管理员听到了，并回答了他。[61]

" [ðæts] [æn; ən]['eskəleɪtə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [mait] [seɪ] : " [ðæts] [ə; eɪ]

"	That's	an	escalator	,	"	he	announced	,	much	as	one	might	say	:	"	That's	a
"	那就是	一个	自动扶梯	,	"	他	宣布	,	很多	作为	一	可能	说	:	"	那就是	一个

['strɔːbəri] . "

strawberry	.	"
草莓	.	"

“那是自动扶梯，”他宣布道，就像人们可能会说：“那是草莓”一样。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['steəweɪ] , ['preʃəs] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	It's	a	moving	stairway	,	precious	,	"	added	his	mother	.
"	它是	一个	移动	楼梯	,	宝贵的	,	"	额外	他的	母亲	.

“这是一个移动的楼梯，宝贝，”他的母亲补充道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suppose	you	want	to	ride	on	it	.
"	我	认为	你	想	到	骑	在	它	.

“我想你是想骑它吧。”

[wel] , [fɜːst][ai][mʌst; məst][get] ['dædi] [sʌm; səm] [h'ændkətʃˌiːfs] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [pækt] [hɪm]

Well	,	first	I	must	get	Daddy	some	handkerchiefs	,	for	we	never	packed	him
出色地	,	第一的	我	必须	得到	爸爸	一些	手帕	,	为了	我们	绝不	包装	他

[ə; eɪ][wʌn] .

a	one	.
一个	一	.

首先我得给爸爸买些手帕，因为我们从来没给他带过。

[ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [ɒn] [wɪtʃ] [flɔː(r)][ðə; ði] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] .

And	we'll	find	out	on	which	floor	the	toys	are	,	too	.
和	出色地	寻找	出去	在	哪个	地面	这	玩具	是	,	也	.

我们还会查清楚玩具在哪一层。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [waɪl] [ðə; ði] [h'ændkətʃˌi:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Sunny	Boy	waited	patiently	while	the	handkerchiefs	were	bought	,	and	then
"	阳光明媚	男生	等待	耐心	尽管	这	手帕	是	买	,	和	然后

[waɪl] ['mʌðə(r)] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [nju:] [veɪl] ,

while	Mother	chose	a	new	veil	,
尽管	母亲	选择	一个	新的	面纱	,

“阳光男孩耐心地等待着手帕被买回来，然后又等待着母亲挑选新的面纱。”

[ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [wʌn] [wɪð] [blæk] [dɑ:ts] .

a	pretty	white	one	with	black	dots	.
一个	漂亮的	白色的	一	和	黑色的	点	.

一个漂亮的白色带黑色斑点的。

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][pəʊst] - [kɑ:dz] , ['sʌni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [aɪl] .

"	Here	are	the	post	-	cards	,	Sunny	,	"	she	said	,	turning	into	another	aisle	.
"	这里	是	这	邮政	-	牌	,	阳光明媚	,	"	她	说	,	转弯	进入	其他	走道	.

“桑妮，这是明信片，”她说着，转身走向另一条过道。

" [si:] [wɪtʃ] [wʌnz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ru:θ] [ænd; ənd] ['nelsn] . "

"	See	which	ones	you	want	for	Ruth	and	Nelson	.	"
"	看	哪个	一个	你	想	为了	露丝	和	纳尔逊	.	"

“看看你想要给露丝和纳尔逊哪些礼物。”

" [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [seɪ] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑ:skt] ['sʌni] [bɔɪ] , ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] .

"	What	do	they	say	,	Mother	?	"	asked	Sunny	Boy	,	wishing	he	could	read	.
"	什么	做	他们	说	,	母亲	?	"	问	阳光明媚	男生	,	祝	他	可以	读	.

“妈妈，他们说了什么？”阳光男孩问道，他多么希望自己能识字。

" [meɪ] [aɪ] [send] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [sʌm; səm] ?

"	May	I	send	all	the	boys	some	?
"	可能	我	发送	全部	这	男孩们	一些	?

我可以给所有男孩都寄一些吗?

" ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [helpt] [hɪm] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [v'ju:z] [ɒv; əv]

"	Mrs	.	Horton	said	he	could	,	and	she	helped	him	select	a	dozen	views	of
"	太太	.	霍顿	说	他	可以	,	和	她	帮助	他	选择	一个	打	浏览	的

[nju:] [jɔ:k] , [-]

New	York	,	[	62	]
新的	约克	,	[	-	]

“霍顿夫人说他可以，她还帮他挑选了十二幅纽约风景画[62]。”

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪnt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [i:tʃ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt]

promising	that	he	should	print	his	name	on	each	one	and	that	she	would	write
有前途	那	他	应该	打印	他的	姓名	在	每个	一	和	那	她	会	写

[wɒt'evə(r)] ['mesɪdʒɪz] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [sent] .

whatever	messages	he	wanted	sent	.
任何	消息	他	通缉	发送	.

她承诺他会在每张纸上印上自己的名字，并且她会写下他想发送的任何信息。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] ,

"	You	can	look	them	over	this	afternoon	,	"	she	suggested	,
"	你	能	看	他们	超过	这	下午	,	"	她	建议	,

“你今天下午可以看看，”她建议道。

" [ænd; ənd] [si:] [wɒt] ['pleɪsɪz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [fɜ:st] .

"	and	see	what	places	you	want	to	see	first	.
"	和	看	什么	地方	你	想	到	看	第一的	.

然后看看你最想先去哪些地方。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [naɪs] , [woʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

That	will	be	nice	,	won't	it	?	"
那	将要	是	好的	,	惯于	它	?	"

那岂不是很好吗?

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " [ə'gri:d] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Yes	,	Mother	,	"	agreed	Sunny	Boy	.
"	是的	,	母亲	,	"	同意	阳光明媚	男生	.

“是的，妈妈，”阳光男孩同意道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [raɪd] [ɒn][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ? "

"	And	now	can	we	ride	on	the	alligator	?	"
"	和	现在	能	我们	骑	在	这	鳄鱼	?	"

“现在我们可以骑鳄鱼了吗？”

" [ðə; ði]['eskəleɪtə(r)] ? " [kə'rektɪd] ['mʌðə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli] .

"	The	escalator	?	"	corrected	Mother	,	laughing	heartily	.
"	这	自动扶梯	?	"	已更正	母亲	,	笑	衷心地	.

“是自动扶梯吗？”母亲笑着纠正道。

" [waɪ] [jes] , [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] .

"	Why	yes	,	I	think	we	are	about	ready	to	do	that	.
"	为什么	是的	,	我	思考	我们	是	关于	准备好	到	做	那	.

“是的，我想我们已经准备好这样做了。”

[ðə; ði][gɜ:l][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['kaʊntə(r)][təʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [tɒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [sɪksθ] [flɔ:(r)]

The	girl	at	the	handkerchief	counter	told	me	the	toys	were	on	the	sixth	floor
这	女孩	在	这	手帕	柜台	讲述	我	这	玩具	是	在	这	第六	地面

.

:

.

手帕柜台的女孩告诉我，玩具在六楼。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [raɪd] [ðæt] [fɑ:(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] ? " [-]

Do	you	think	you	want	to	ride	that	far	on	such	a	queer	thing	?	"	[	63	]
做	你	思考	你	想	到	骑	那	远的	在	这样的	一个	酷儿	事物	?	"	[	-	]

你觉得你想骑着这么古怪的东西走那么远吗？[63]

" [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [steəz] [went] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][wʌn] ['stɔ:ri]

"	He	had	not	supposed	that	a	moving	stairs	went	further	than	one	story
"	他	有	不是	据称	那	一个	移动	楼梯	去	更远	比	一	故事

他没想到自动楼梯竟然不止一层。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] .

"	Sunny	Boy	was	enraptured	.
"	阳光明媚	男生	曾是	眉飞色舞	.

“阳光男孩被迷住了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['steəweɪ] [went] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][wʌn] ['stɔ:ri]

He	had	not	supposed	that	a	moving	stairway	went	further	than	one	story
他	有	不是	据称	那	一个	移动	楼梯	去	更远	比	一	故事

,

,

,

他没想到自动扶梯竟然不止一层楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪksθ] [flɔ:(r)] [wɒz; wəz] [blɪs] .

and	the	thought	of	riding	to	the	sixth	floor	was	bliss	.
和	这	想法	的	骑术	到	这	第六	地面	曾是	极乐	.

想到能乘车上到六楼，就觉得无比幸福。

[hi:; hi] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒd] [wen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['plætfɔ:m] [æt; ət] [fɜ:st] ,

He	felt	decidedly	odd	when	he	put	his	foot	on	the	moving	platform	at	first	,
他	毛毡	绝对地	奇怪的	什么时候	他	放	他的	脚	在	这	移动	平台	在	第一的	,

他第一次把脚放在移动平台上时，感觉非常奇怪。

[bʌt; bət] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'ri:nli] ['mu:vɪŋ] [-]

but	ahead	of	him	and	behind	him	people	were	serenely	moving	[	65	]
但	前方	的	他	和	在后面	他	人们	是	平静地	移动	[	-	]

但在他前面和后面的人们都在平静地移动[65]

[ʌp] , [səʊ] [hi:; hi] [nju:] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .

up	,	so	he	knew	everything	must	be	all	right	.
向上	,	所以	他	知道	一切	必须	是	全部	正确的	.

他醒了过来，所以他知道一切都一定没事了。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɒp] [hi:; hi] [slɪd] [ɒf] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌmp] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv]

When	he	reached	the	top	he	slid	off	with	such	an	unexpected	bump	that	he	gave
什么时候	他	达到	这	顶部	他	滑行	离开	和	这样的	一个	意外	撞	那	他	给予

[ə; eɪ] ['stɑ:tld] [kraɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [hɜ:t]

a	startled	cry	and	the	girl	who	was	there	to	see	that	no	one	was	hurt
一个	惊慌	哭	和	这	女孩	WHO	曾是	那里	到	看	那	不	一	曾是	伤害

[lɑ:ft] [æt; ət] [hɪm] .

laughed	at	him	.
笑了	在	他	.

当他爬到顶端时，不小心滑了下来，猛地一震，吓得他大叫一声。在场查看是否有人受伤的女孩都笑了。

" [ju:; jʊ] [sed] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪksθ] [flɔ:(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	You	said	we	could	go	to	the	sixth	floor	!	"	exclaimed	Sunny	Boy	,
"	你	说	我们	可以	去	到	这	第六	地面	!	"	惊呼	阳光明媚	男生	,

“你说过我们可以去六楼！”阳光男孩喊道。

['tɜ:nɪŋ] [ə'gri:vɪdlɪ] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

turning	aggrievedly	to	Mother	who	had	followed	him	.
转弯	愤愤不平地	到	母亲	WHO	有	随后	他	.

他愤愤地转向跟在他身后的母亲。

" [ænd; ənd] [səʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən]

"	And	so	we	can	,	dear	,	but	not	without	stopping	,	"	explained	Mrs	.	Horton
"	和	所以	我们	能	,	亲爱的	,	但	不是	没有	停止	,	"	解释	太太	.	霍顿

.

:
.

“所以，亲爱的，我们可以，但不能不停歇，”霍顿太太解释道。

" [si:] , [wi:; wi] [tɜ:n] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['eskəleɪtə(r)] .

"	See	,	we	turn	here	and	there	is	another	escalator	.
"	看	,	我们	转动	这里	和	那里	是	其他	自动扶梯	.

“你看，我们转个弯，那边又有一部扶梯。”

[æt; ət] ['evri] [flɔ:(r)] [wi:; wi] [get] [ɒf] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .

At	every	floor	we	get	off	one	and	then	on	another	.
在	每一个	地面	我们	得到	离开	一	和	然后	在	其他	.

我们每到一层楼都会先下楼，然后再上另一层。

" ['sʌni] [bɔɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz]

"	Sunny	Boy	thought	this	was	absolutely	the	most	delightful	way	of	going	upstairs
"	阳光明媚	男生	想法	这	曾是	绝对地	这	最多	愉快	方式	的	去	楼上

[hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [traɪd] .

he	had	ever	tried	.
他	有	曾经	尝试	.

“阳光男孩觉得这是他尝试过的最令人愉快的上楼方式。”

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [stɔ:z] [æt; ət] [həʊm] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['mu:vɪŋ] ['steəweɪ] ,

He	wondered	why	the	stores	at	home	didn't	have	moving	stairways	,
他	想知道	为什么	这	商店	在	家	没有	有	移动	楼梯	,

他纳闷为什么家乡的商店没有自动扶梯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [sɪks] [flaɪts] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	he	resolved	to	come	down	the	whole	six	flights	the	same	way	.
和	他	已解决	到	来	向下	这	所有的	六	航班	这	相同的	方式	.

他决定用同样的方式走完这六层楼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm]

He	was	astonished	when	the	time	came	to	go	home
他	曾是	惊讶	什么时候	这	时间	来了	到	去	家

到了回家的时候，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['eskəˌletər] ['dɪd(ə)nt] ['kæri] ['piːp(ə)l] [daʊn] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ʌp] . [-]

and	he	found	that	the	escalators	didn't	carry	people	down	,	but	only	up	.	[	66	]
和	他	成立	那	这	自动扶梯	没有	携带	人们	向下	,	但	仅有的	向上	.	[	-	]

他发现自动扶梯不能把人往下运，只能往上运。[66]

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [hɔːs] !

"	I	see	a	horse	!
"	我	看	一个	马	!

我看到一匹马!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] ['steəweɪ] .

"	he	shouted	,	when	they	were	half	way	up	the	last	stairway	.
"	他	喊叫	,	什么时候	他们	是	一半	方式	向上	这	最后的	楼梯	.

“当他们爬到最后一级台阶一半的时候，他喊道。”

[ðeɪ] [stept] [ɒf] ['ɒntə][ə; eɪ] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ðæt] [rɪ'maɪndid] ['sʌni] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['krɪsməs]

They	stepped	off	onto	a	floorful	of	toys	that	reminded	Sunny	Boy	of	Christmas
他们	步	离开	到	一个	满层	的	玩具	那	提醒	阳光明媚	男生	的	圣诞节

[ænd; ənd] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] [ɔːl] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

and	birthdays	and	Santa	Claus	all	rolled	into	one	.
和	生日	和	圣诞老人	克劳斯	全部	滚动	进入	一	.

他们走下楼梯，来到堆满玩具的地板上，这让阳光男孩想起了圣诞节、生日和圣诞老人，所有这些都融合在了一起。

[ə; eɪ][tæŋk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [boʊts][wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	tank	of	water	in	which	boats	were	sailing	caught	his	eye	.
一个	坦克	的	水	在	哪个	船	是	帆船	捕捉	他的	眼睛	.

一个有船只航行的水箱吸引了他的目光。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [brɔːt] [maɪ] [bəʊt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	I	wish	I'd	brought	my	boat	,	"	he	remarked	,	standing	on	tiptoe	to	see	over	the
"	我	希望	ID	带来	我的	船	,	"	他	评论	,	常设	在	脚尖	到	看	超过	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

“我真希望我带了船，”他踮起脚尖往外看，说道。

" [siː] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt] , ['mʌðə(r)] ?

"	See	the	motor	-	boat	,	Mother	?
"	看	这	发动机	-	船	,	母亲	?

“妈妈，你看到那艘摩托艇了吗？”

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['kæptɪn] ['fræŋklɪnz] .

It's	just	like	Captain	Franklin's	.
它是	只是	喜欢	队长	富兰克林的	.

跟富兰克林船长的那辆一模一样。

" ['kæptɪn] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌni] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Captain	Franklin	was	the	man	who	had	found	Sunny	Boy	when	he	was
"	队长	富兰克林	曾是	这	男人	WHO	有	成立	阳光明媚	男生	什么时候	他	曾是

['drɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,

drifting	out	to	sea	in	a	rowboat	that	summer	,
漂流	出去	到	海	在	一个	划艇	那	夏天	,

“那年夏天，当桑尼·博伊划着小船在海上漂流时，是富兰克林船长发现了他。”

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] " ['sʌni] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] . "

as	related	in	the	book	called	"	Sunny	Boy	at	the	Seashore	.	"
作为	有关的	在	这	书	称为	"	阳光明媚	男生	在	这	海滨	.	"

正如《海边的阳光男孩》一书中所描述的那样。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [reɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts]

"	If	you	want	to	see	them	race	,	"	said	the	young	man	in	charge	of	the	boats
"	如果	你	想	到	看	他们	种族	,	"	说	这	年轻的	男人	在	收费	的	这	船

,

,

'

“如果你想看他们比赛，”负责划船的年轻人说，

" [aɪl] [wɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . " [-]

"	I'll	wind	another	up	for	you	.	"	[	67	]
"	患病的	风	其他	向上	为了	你	.	"	[	-	]

“我再给你卷一根。”[67]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['sʌni] [bɔɪ] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [ruːm]

SUNNY	BOY	LOSES	HIS	ROOM
阳光明媚	男生	失败	他的	房间

阳光男孩失去了他的房间

[ef] [kɔːs] ['sʌni] [bɔɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [boʊts] [reɪs] ,

f	course	Sunny	Boy	wanted	to	see	the	boats	race	,
f	课程	阳光明媚	男生	通缉	到	看	这	船	种族	,

当然，阳光男孩想看赛艇比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] ['breθləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪtʃəd]

and	he	hung	breathlessly	over	the	edge	of	the	tank	while	the	good	-	natured
和	他	悬挂	气喘吁吁	超过	这	边缘	的	这	坦克	尽管	这	好的	-	自然

[klɑːk] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [boʊts] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] ['sevrəl] [taɪmz] .

clerk	wound	up	the	motor	-	boats	and	sent	them	racing	across	several	times	.
职员	伤口	向上	这	发动机	-	船	和	发送	他们	赛车	穿过	一些	时代	.

他气喘吁吁地悬在水箱边缘，而那位和蔼的职员则给摩托艇上了发条，让它们来回飞驰了好几次。

" [kʌm] , [dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['hɔːtən] [ɜːrdʒd] [æt; ət] [lɑːst] .

"	Come	,	dear	,	"	Mrs	.	Horton	urged	at	last	.
"	来	,	亲爱的	,	"	太太	.	霍顿	敦促	在	最后的	.

“来吧，亲爱的，”霍顿太太最后催促道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [treɪnz] [jet] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - ['hɔːsɪz] .

"	You	haven't	seen	the	trains	yet	,	nor	the	rocking	-	horses	.
"	你	还没有	已见	这	火车	然而	,	也不	这	摇滚	-	马匹	.

你还没看到火车，也没看到摇摇马。

[ænd; ənd] ['dædi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æt; ət][wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

And	Daddy	will	be	waiting	for	us	at	one	,	you	know	.
和	爸爸	将要	是	等待	为了	我们	在	一	,	你	知道	.

你知道，爸爸会在一点钟等着我们。

" [səʊ] ['sʌni] [bɔɪ] , ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

"	So	Sunny	Boy	,	very	reluctantly	,
"	所以	阳光明媚	男生	,	非常	勉强	,

“所以，阳光男孩很不情愿地……”

[θæŋkt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [siː]

thanked	the	man	in	charge	of	the	boats	and	walked	down	the	aisle	to	see
谢谢	这	男人	在	收费	的	这	船	和	步行	向下	这	走道	到	看

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [treɪnz] .

the	mechanical	trains	.
这	机械的	火车	.

他向负责船只的人员道谢，然后沿着过道去看机械火车。

['gʊdnəs] !

Goodness	!
善良	!

天哪！

[ðə; ði] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [boʊts] .

the	trains	were	more	fascinating	than	the	boats	.
这	火车	是	更多的	迷人	比	这	船	.

火车比轮船更有意思。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [træk] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kʌlәd] ['sɪgnәl] [laɪts] ,

There	were	miles	and	miles	of	track	,	and	little	colored	signal	lights	,
那里	是	英里	和	英里	的	追踪	,	和	小的	有色	信号	灯	,

铁轨绵延数英里，还有许多彩色信号灯。

[ænd; ənd] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [freɪt] [-]

and	stations	and	tunnels	and	freight	[	68	]
和	车站	和	隧道	和	货运	[	-	]

以及车站、隧道和货运[68]

[ænd; ənd] [kəʊl] [ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)] [treɪnz] , [wɪð] [freɪt] [ænd; ənd] [kəʊl] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [tuː; tə]

and	coal	and	passenger	trains	,	with	freight	and	coal	and	passengers	to
和	煤炭	和	乘客	火车	,	和	货运	和	煤炭	和	乘客	到

[gəʊ][ɪn][ðem; ðəm] .

go	in	them	.
去	在	他们	.

还有运煤列车和客运列车，车上载有货物、煤炭和乘客。

" [ɔːl] ['rʌnɪŋ] ! " ['mɑːvəl] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	All	running	!	"	marveled	Sunny	Boy	.
"	全部	跑步	!	"	惊叹	阳光明媚	男生	.

“全都跑起来了！”阳光男孩惊叹道。

" [dʒʌst] [laɪk] ['krɪsməs] !

"	Just	like	Christmas	!
"	只是	喜欢	圣诞节	!

“就像圣诞节一样！”

" ['mɪsɪz] . ['hɔːtən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [pɑːst] [ðɪs] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['kaʊntə(r)] ,

"	Mrs	.	Horton	was	trying	to	pull	him	past	this	absorbing	counter	,
"	太太	.	霍顿	曾是	尝试	到	拉	他	过去的	这	吸收	柜台	,

霍顿太太试图把他拉过这个引人注目的柜台，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]

for	they	really	had	a	great	deal	more	to	see	and	the	time	was
为了	他们	真的	有	一个	伟大的	交易	更多的	到	看	和	这	时间	曾是

['getɪŋ] [ʃɔːt] ,

getting	short	,
获得	短的	,

因为他们还有很多地方想看，而时间却越来越少了。

[wen] ['sʌni] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

when	Sunny	gave	a	shout	.
什么时候	阳光明媚	给予	一个	喊	.

当桑尼大喊一声的时候。

" ['mʌðə(r)] , [lʊk] !
" Mother , look !
" 母亲 , 看 !

“妈妈，快看！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['endʒɪn] !
There's a runaway engine !
有 一个 逃跑 引擎 !

有辆失控的引擎！

[wiː] , [ə; eɪ] [rek] !
Whee , a wreck !
轮子 , 一个 破坏 !

哎呀，一片狼藉！

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" Sure enough ,
" 当然 足够的 ,

“果然，

[æn; ən] ['endʒɪn] [wɪð] [nəʊ] [kɑːz] [ə'tætʃt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [greɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]
an engine with no cars attached was coming rapidly down grade toward a
一个 引擎 和 不 汽车 随附的 曾是 未来 快速 向下 年级 朝向 一个
['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃnz] .
passenger train stopped at one of the stations .
乘客 火车 停止 在 一 的 这 车站 .

一辆没有挂车的机车正快速下坡，朝着停靠在其中一个车站的客运列车驶去。

['sʌni] [bɔɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃ'ɒpəz] ,
Sunny Boy's voice had drawn a number of the shoppers ,
阳光明媚 男孩们 嗓音 有 绘制 一个 数字 的 这 购物者 ,

阳光男孩的声音吸引了不少购物者。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] ['gæðəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
and a small crowd gathered to see what would happen .
和 一个 小的 人群 聚集 到 看 什么 会 发生 .

一小群人聚集起来，想看看会发生什么。

[ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪl] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv]
The clerk had left the counter and gone out to an aisle table to have
这 职员 有 左边 这 柜台 和 已消失 出去 到 一个 走道 桌子 到 有
[ə; eɪ] [flɔː(r)] - [mæn] [saɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
a floor - man sign his book ,
一个 地面 - 男人 符号 他的 书 ,

店员离开柜台，走到过道边的桌子旁，让一位服务员在他的登记簿上签名。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rek] .
and there was no one about to prevent the wreck .
和 那里 曾是 不 一 关于 到 防止 这 破坏 .

当时没有人能够阻止这场灾难。

[smæʃ] !
Smash !
粉碎 !

粉碎！

[wɪð] [ə; eɪ] ['truːli] ['θrɪlɪŋ] [nɔɪz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [
with a truly thrilling noise the engine crashed into the train and the passengers [
和 一个 真的 惊险 噪音 这 引擎 崩溃了 进入 这 火车 和 这 乘客 [
-]
69]
-]

引擎发出震耳欲聋的巨响，撞上了火车和乘客[69]

[mʌst; məst][hæv; həv] , [æz; əz][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [seɪ] , " [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] . "

must	have	,	as	the	newspapers	say	,	"	received	a	severe	shaking	up	.	"
必须	有	,	作为	这	报纸	说	,	"	已收到	一个	严重	摇晃	向上	.	"

正如报纸所说，它"肯定受到了严重的震动"。

" [əʊ] , [dʒi:] ! " [bri:ðd] ['sʌni] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪ] [wɒz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] [grəʊn] -

"	Oh	,	gee	!	"	breathed	Sunny	Boy	,	and	his	sigh	was	echoed	by	the	grown	-
"	哦	,	哎呀	!	"	呼吸	阳光明媚	男生	,	和	他的	叹	曾是	回声	经过	这	生长	-

[ˌju: pi: 'es] .

ups	.
UPS	.

"哦，天哪！"阳光男孩叹了口气，他的叹息声也引起了大人们的共鸣。

['pi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] .

People	looked	at	one	another	and	smiled	.
人们	看起来	在	一	其他	和	微笑	.

人们互相看了一眼，笑了。

" ['nəʊbədi] [hɜ:t] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [klɑ:k] ,

"	Nobody	hurt	!	"	announced	the	clerk	,
"	无人	伤害	!	"	宣布	这	职员	,

"无人受伤！"店员宣布道。

[hu:] [hæd; həd] ['hʌrid] [bæk] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .

who	had	hurried	back	when	he	heard	the	noise	of	the	collision	.
WHO	有	慌忙	后退	什么时候	他	听到	这	噪音	的	这	碰撞	.

听到碰撞声后，他赶紧赶了回来。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [swɪtʃ] ['ni:dɪd] [ˌəʊvə'hɔ:lɪŋ] ['jestədeɪ] .

"	I	said	that	switch	needed	overhauling	yesterday	.
"	我	说	那	转变	需要	大修	昨天	.

我昨天就说过那个交换机需要检修。

[ges] [aɪl] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][rɪ'peə(r)][mæn][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .

Guess	I'll	shut	off	the	current	and	get	a	repair	man	to	come	up	.
猜测	患病的	关闭	离开	这	当前的	和	得到	一个	维修	男人	到	来	向上	.

看来我得把电源关掉，然后叫个维修人员上来。

" [æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] ['mu:vɪŋ] [treɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	As	there	would	be	no	more	moving	trains	for	the	present	,
"	作为	那里	会	是	不	更多的	移动	火车	为了	这	展示	,

"由于目前不会再有列车运行，

['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - ['hɔ:sɪz] .

Sunny	Boy	was	willing	to	go	to	see	the	rocking	-	horses	.
阳光明媚	男生	曾是	愿意的	到	去	到	看	这	摇滚	-	马匹	.

阳光男孩愿意去看摇摇马。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑ:k] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [wʌn] ,

He	had	a	fine	time	,	too	,	for	the	clerk	lifted	him	up	on	the	largest	one	,
他	有	一个	美好的	时间	,	也	,	为了	这	职员	抬起	他	向上	在	这	最大	一	,

他也玩得很开心，因为店员把他抱到了最大的那个架子上。

[ænd; ənd] ['veri] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌni] [felt] .

and	very	high	from	the	ground	Sunny	felt	.
和	非常	高的	从	这	地面	阳光明媚	毛毡	.

Sunny 感觉自己离地面非常高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][tɪn] ['ɔ:təməbi:l] [ðæt] ['kæptʃəd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

But	it	was	the	tin	automobile	that	captured	his	heart	.
但	它	曾是	这	锡	汽车	那	捕获	他的	心	.

但真正让他着迷的却是那辆铁皮汽车。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)] [kɑː(r)] , [tuː] [læmps] [ænd; ənd] [ɔːl] . "

"	he	said	when	he	found	it	,	"	it's	just	like	our	car	,	two	lamps	and	all	.	"
"	他	说	什么时候	他	成立	它	,	"	它是	只是	喜欢	我们的	车	,	二	灯	和	全部	.	"

他说，当他找到它时，“它就像我们的车一样，连两盏灯都一样。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [naɪs] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔːtən] . [-]

"	It	is	pretty	nice	,	"	admitted	Mrs	.	Horton	.	[	70	]
"	它	是	漂亮的	好的	,	"	承认	太太	.	霍顿	.	[	-	]

“这地方真不错，”霍顿太太承认道。[70]

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['dædi] [sez] [ə'baʊt] [wʌn] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [həʊm] .

"	We'll	have	to	see	what	Daddy	says	about	one	when	we	go	home	.
"	出色地	有	到	看	什么	爸爸	说道	关于	一	什么时候	我们	去	家	.

“我们回家后得看看爸爸对其中一个有什么看法。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪdi] [kɑː(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

You	are	getting	too	old	for	the	kiddie	car	,	aren't	you	?
你	是	获得	也	老的	为了	这	小孩	车	,	不是	你	?

你年纪大了，开不了儿童车了，对吧?

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [wʌn] [rʌn] , [dɪə(r)] ?

How	does	this	one	run	,	dear	?
如何	做	这	一	跑步	,	亲爱的	?

亲爱的，这个运行起来怎么样?

" ['sʌni] [bɔɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [breɪks] [wɜːkt] ,

"	Sunny	Boy	showed	her	,	and	explained	how	the	brakes	worked	,
"	阳光明媚	男生	显示	她	,	和	解释	如何	这	刹车	工作	,

“阳光男孩”向她演示并解释了刹车的工作原理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv]

and	they	had	an	interesting	half	-	hour	comparing	the	different	kinds	of
和	他们	有	一个	有趣的	一半	-	小时	比较	这	不同的	种类	的

[kɑːz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɒst] .

cars	and	learning	how	much	they	cost	.
汽车	和	学习	如何	很多	他们	成本	.

他们花了半个小时，饶有兴致地比较了不同类型的汽车，并了解了它们的价格。

[ðen] ['mʌðə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɪf] [ðeɪ]

Then	Mother	discovered	that	it	was	time	to	go	back	to	the	hotel	if	they
然后	母亲	发现	那	它	曾是	时间	到	去	后退	到	这	酒店	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] ['dædi] ['prɒmptli] .

were	to	meet	Daddy	promptly	.
是	到	见面	爸爸	及时	.

这时，母亲发现如果想准时见到爸爸，就该回酒店了。

" [ai] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sə'dʒestid] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	I	could	stay	here	,	"	suggested	Sunny	Boy	,
"	我	可以	停留	这里	,	"	建议	阳光明媚	男生	,

“我可以留在这里，”阳光男孩提议道。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [stʌft] ['kæm(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

his	arm	about	a	stuffed	camel	that	was	almost	large	enough	for	him	to
他的	手臂	关于	一个	填充	骆驼	那	曾是	几乎	大的	足够的	为了	他	到

[raɪd] .

ride	.
骑	.

他胳膊上搂着一个毛绒骆驼，那骆驼几乎大到他都能骑上去。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

His	jaw	went	up	and	down	if	you	poked	it	right	,
他的	颚	去	向上	和	向下	如果	你	戳	它	正确的	,

如果你戳他的下巴，他的下巴就会上下移动。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [məʊst][ˌriːə'lɪstɪk] [hʌmps] .

and	he	had	two	most	realistic	humps	.
和	他	有	二	最多	实际的	驼峰	.

他有两个非常逼真的驼峰。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['dædi] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] . "

"	You	could	go	and	see	Daddy	and	then	come	back	and	get	me	.	"
"	你	可以	去	和	看	爸爸	和	然后	来	后退	和	得到	我	.	"

“你可以先去看爸爸，然后再回来接我。”

" [bʌt; bət] , ['preʃəs] , [wɒt] [wʊd] ['dædi] [seɪ] ?

"	But	,	precious	,	what	would	Daddy	say	?
"	但	,	宝贵的	,	什么	会	爸爸	说	?

“但是，宝贝，爸爸会怎么说呢？”

[hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

He'll	want	to	see	you	.
地狱	想	到	看	你	.

他会想见你的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['vɪzɪt]

And	there	will	be	many	other	times	for	you	to	come	over	and	visit
和	那里	将要	是	许多	其他	时代	为了	你	到	来	超过	和	访问

[ðə; ði] [tɒɪz] .

the	toys	.
这	玩具	.

以后还有很多机会你可以过来参观这些玩具。

[bɪ'saɪdz] , [θɪŋk] , ['sʌni] — [sə'pəʊz] [-]

Besides	,	think	,	Sunny	—	suppose	[	71	]
除了	,	思考	,	阳光明媚	—	认为	[	-	]

此外，想想，桑尼——假设[71]

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] [bʌs] ?

he	wanted	to	take	you	riding	on	the	Fifth	Avenue	bus	?
他	通缉	到	拿	你	骑术	在	这	第五	大街	公共汽车	?

他想带你坐第五大道公交车?

" [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	settled	it	.
"	那	定居	它	.

“事情就这么定了。”

['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] .

Sunny	Boy	was	ready	to	go	immediately	.
阳光明媚	男生	曾是	准备好	到	去	立即地	.

阳光男孩随时准备出发。

['eniweɪ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌst] [neɪm] ,

Anyway	,	he	realized	that	he	had	a	queer	feeling	he	couldn't	just	name	,
反正	,	他	已实现	那	他	有	一个	酷儿	感觉	他	不能	只是	姓名	,

总之，他意识到自己有一种难以言喻的奇怪感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

but	he	suspected	that	maybe	he	was	hungry	.
但	他	怀疑	那	或许	他	曾是	饥饿的	.

但他怀疑自己可能是饿了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ruːm] ,

They	found	Mr	.	Horton	waiting	for	them	in	their	room	,
他们	成立	先生	.	霍顿	等待	为了	他们	在	他们的	房间	,

他们发现霍顿先生正在房间里等他们。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt]

and	Mrs	.	Horton	had	so	much	to	tell	him	that	Sunny	Boy	had	to	wait
和	太太	.	霍顿	有	所以	很多	到	告诉	他	那	阳光明媚	男生	有	到	等待

[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔː(ə)nt] ['kwestʃən] .

his	chance	to	ask	a	most	important	question	.
他的	机会	到	问	一个	最多	重要的	问题	.

霍顿太太有很多话要对他说，以至于桑尼·博伊不得不等待机会去问一个最重要的问题。

" ['dædi] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] ,

"	Daddy	,	"	he	began	when	his	father	finished	telling	the	waiter	what	to	bring	,
"	爸爸	,	"	他	开始	什么时候	他的	父亲	完成的	讲述	这	服务员	什么	到	带来	,

“爸爸，”他父亲吩咐完服务员要上什么菜后，他开口说道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , "

and	after	they	were	in	the	dining	room	and	seated	at	the	table	,	"
和	后	他们	是	在	这	用餐	房间	和	坐着	在	这	桌子	,	"

['dædi] ,

Daddy	,
爸爸	,

他们走进餐厅，在餐桌旁坐下后，“爸爸，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] - [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ]['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʌs] ?

do	you	think	p'haps	we	could	go	riding	on	the	bus	?
做	你	思考	-	我们	可以	去	骑术	在	这	公共汽车	?

你觉得我们或许可以一起坐公交车吗?

" ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [smaɪld] .

"	Mr	.	Horton	smiled	.
"	先生	.	霍顿	微笑	.

霍顿先生笑了。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Well	,	I'll	tell	you	,	"	he	said	,	glancing	at	his	watch	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	,	"	他	说	,	瞥了一眼	在	他的	手表	.

“好吧，我会告诉你的，”他一边说着，一边看了看手表。

" ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

"	Mother	wants	to	lie	down	and	rest	a	bit	this	afternoon	and	I	have	to
"	母亲	想要	到	说谎	向下	和	休息	一个	少量	这	下午	和	我	有	到

[miːt] [sʌm; səm] [men] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .

meet	some	men	within	an	hour	.
见面	一些	男人	之内	一个	小时	.

“母亲今天下午想躺下休息一会儿，而我一个小时后还要去见几个人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [-]

But	if	you	are	a	good	boy	,	I'll	take	you	when	I	come	[	72	]
但	如果	你	是	一个	好的	男生	,	患病的	拿	你	什么时候	我	来	[	-	]

但如果你乖乖的，我来的时候会带你去[72]

[bæk] .

back	.
后退	.

后退。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] .

That	will	be	about	three	o'clock	.
那	将要	是	关于	三	点钟	.

那大概是三点钟方向。

[haʊl] [ðæt] [duː; də] ?
How'll **that** **do** **?**
将会怎样? 那 做 ?

这样行不行?

" ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən]
" **Sunny** **Boy** **thought** **that** **would** **be** **very** **nice** **,** **and** **he** **ate** **his** **luncheon**
" 阳光明媚 男生 想法 那 会 是 非常 好的 , 和 他 吃 他的 午餐
[kən'tentɪdli] .
contentedly **.**
心满意足地 .

阳光男孩觉得那太好了，于是心满意足地吃起了午饭。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [went] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] ['dædi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd]
Afterward **he** **and** **Mother** **went** **upstairs** **,** **and** **Daddy** **had** **to** **go** **and**
之后 他 和 母亲 去 楼上 , 和 爸爸 有 到 去 和
[kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
keep **his** **appointment** **.**
保持 他的 预约 .

之后他和妈妈上楼了，爸爸则要去赴约。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] ,
" **Now** **you** **see** **how** **much** **company** **we** **are** **for** **each** **other** **,** **"** **said** **Mother** **,**
" 现在 你 看 如何 很多 公司 我们 是 为了 每个 其他 , " 说 母亲 ,

“现在你们明白我们彼此是多么的陪伴了吧，”母亲说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] ['dresɪŋ] [gaʊn] .
as **she** **changed** **her** **dress** **and** **put** **on** **a** **pretty** **blue** **dressing** **gown** **.**
作为 她 已更改 她 裙子 和 放 在 一个 漂亮的 蓝色的 敷料 袍 .

她换了件衣服，穿上了一件漂亮的蓝色睡袍。

" [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['dædi] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] [biː; bi] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɔːl] [ə'ləʊn] ?
" **With** **such** **a** **busy** **Daddy** **,** **wouldn't** **we** **be** **lonesome** **here** **in** **New** **York** **all** **alone** **?**
" 和 这样的 一个 忙碌的 爸爸 , 不会 我们 是 寂寞 这里 在 新的 约克 全部 独自的 ?

“爸爸这么忙，我们俩一个人待在纽约会不会很孤单？”

" ['sʌni] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] ['sɒləmli] .
" **Sunny** **Boy** **nodded** **solemnly** **.**
" 阳光明媚 男生 点头 庄严地 .

阳光男孩郑重地点了点头。

" [kʊd; kəd] [ai] [peɪnt] ['pɪktʃəz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['həʊpfəli] .
" **Could** **I** **paint** **pictures** **?** **"** **he** **asked** **hopefully** **.**
" 可以 我 画 图片 ? " 他 问 希望 .

“我可以画画吗？”他满怀希望地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[jʊl] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnt] [bɒks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæd] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðæt] [greɪ] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk]
You'll **find** **your** **paint** **box** **and** **a** **pad** **of** **paper** **in** **that** **grey** **box** **in** **the** **trunk**
你会 寻找 你的 画 盒子 和 一个 软垫 的 纸 在 那 灰色的 盒子 在 这 树干
[treɪ] .
tray **.**
托盘 .

你会在后备箱托盘里的那个灰色盒子里找到你的颜料盒和一叠纸。

['mʌðərz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] .
Mother's **going** **to** **lie** **down** **just** **a** **second** **.**
母亲的 去 到 说谎 向下 只是 一个 第二 .

妈妈要躺下一会儿。

[pʊl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət]
Pull **the** **little** **table** **over** **to** **the** **light** **,** **dear** **,** **and** **you'll** **have** **a** **nice** **,** **quiet**
拉 这 小的 桌子 超过 到 这 光 , 亲爱的 , 和 你会 有 一个 好的 , 安静的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

亲爱的，把小桌子搬到灯光下，你就能享受一段美好而安静的时光了。

" [daɪ'rɛktɪd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] . [-]
" **directed** **Mrs** **.** **Horton** **.** **[** **73** **]**
" 指导 太太 . 霍顿 . [-]

霍顿夫人指示道。[73]

['sʌni] [bɔɪ] [drægd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['əʊvə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Sunny **Boy** **dragged** **the** **table** **over** **nearer** **to** **the** **window** **,**
阳光明媚 男生 拖拽 这 桌子 超过 更近 到 这 窗户 ,

阳光男孩把桌子拖到离窗户更近的地方，

[faʊnd] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)]['kʌlə(r)] [peɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]
found **his** **water** **color** **paints** **and** **the** **paper** **and** **set** **to** **work** **to** **paint** **a**
成立 他的 水 颜色 油漆 和 这 纸 和 放 到 工作 到 画 一个
['pɪktʃə(r)] .
picture **.**
图片 .

他找到了水彩颜料和画纸，开始画画。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['ɪntrəstɪd]
He **talked** **a** **steady** **stream** **to** **Mother** **at** **first** **but** **,** **as** **he** **grew** **interested**
他 谈话 一个 稳定的 溪流 到 母亲 在 第一的 但 , 作为 他 生长 感兴趣的
[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
in **his** **work** **,**
在 他的 工作 ,

起初他总是和母亲滔滔不绝地说话，但随着他对工作越来越感兴趣，

[hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tɔːk] .
he **forgot** **to** **talk** **.**
他 忘了 到 讲话 .

他忘了说话。

" [ðeə(r)] [naʊ] !
" **There** **now** **!**
" 那里 现在 !

“就在那儿！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [θriː] ['pɪktʃəz] .
" **he** **said** **softly** **,** **when** **he** **had** **finished** **three** **pictures** **.**
" 他 说 轻轻 , 什么时候 他 有 完成的 三 图片 .

“他画完三幅画后，轻声说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['ðer] [gʊd] .
" **I** **think** **they're** **good** **.**
" 我 思考 它们是 好的 .

我认为他们很好。

[aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .
I'll **show** **'** **em** **to** **Mother** **.**
患病的 展示 - 呃 到 母亲 .

我要把他们拿给妈妈看。

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .
" **But** **Mother** **was** **fast** **asleep** **.**
" 但 母亲 曾是 快速地 睡着了 .

但母亲睡得很沉。

['sʌni] [bɔɪ] ['tiptəu] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bed] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [ʌp] .

Sunny	Boy	tiptoed	carefully	around	the	bed	,	but	she	did	not	wake	up	.
阳光明媚	男生	踮着脚尖	小心	大约	这	床	,	但	她	做过	不是	唤醒	向上	.

阳光男孩小心翼翼地绕着床走，但她没有醒来。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [peɪnt] ['eni] [mɔ:(r)] , " [dɪ'saɪdɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	I	don't	want	to	paint	any	more	,	"	decided	Sunny	Boy	.
"	我	不	想	到	画	任何	更多的	,	"	决定	阳光明媚	男生	.

“我不想再画画了，”阳光男孩决定道。

" ['hwʌtəl] [ai] [du:; də] ?

"	What'll	I	do	?
"	什么会	我	做	?

我该怎么办?

" [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [fɜ:st] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	He	remembered	the	bell	-	boy	they	had	seen	first	the	night	before	.
"	他	记得	这	钟	-	男生	他们	有	已见	第一的	这	夜晚	前	.

他想起了前一天晚上他们最先看到的那个门童。

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [hɪm] .

He	would	go	and	visit	him	.
他	会	去	和	访问	他	.

他会去探望他。

['sʌni] [bɔɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] ['keəfəli] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b]

Sunny	Boy	opened	the	door	into	the	corridor	carefully	,	so	as	not	to	disturb
阳光明媚	男生	打开	这	门	进入	这	走廊	小心	,	所以	作为	不是	到	打扰

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

阳光男孩小心翼翼地打开通往走廊的门，以免吵醒母亲。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

and	closed	it	carefully	behind	him	.
和	关闭	它	小心	在后面	他	.

他小心翼翼地把门关上了。

[ðə; ði] [hɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑ:pɪt]

The	halls	were	lighted	,	though	it	was	daytime	,	and	the	thick	carpet
这	大厅	是	照明	,	尽管	它	曾是	白天	,	和	这	厚的	地毯

[wɒz; wəz] [səʊ] [sɒft] [ðæt] ['sʌni] [-]

was	so	soft	that	Sunny	[	74	]
曾是	所以	柔软的	那	阳光明媚	[	-	]

虽然是白天，但走廊里灯火通明，厚厚的地毯非常柔软，以至于桑尼[74]

['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fi:t] .

couldn't	hear	the	noise	of	his	own	feet	.
不能	听到	这	噪音	的	他的	自己的	脚	.

他听不到自己脚步的声音。

" [weə(r)] - [baʊts] , " [hi:; hi] ['spekjuleit] [ə'laʊd] , " [du:; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

"	Where	'	bouts	,	"	he	speculated	aloud	,	"	do	they	have	the	stairs	in	this	house	?
"	在哪里	-	回合	,	"	他	推测	大声	,	"	做	他们	有	这	楼梯	在	这	房子	?

“这房子里有楼梯吗？”他自言自语道。

" [hi:; hi] ['hʌntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [nəʊ] [steəz] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [faɪnd] .

"	He	hunted	for	several	minutes	,	but	no	stairs	could	he	find	.
"	他	猎杀	为了	一些	分钟	,	但	不	楼梯	可以	他	寻找	.

他找了好几分钟，但还是找不到楼梯。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ði] [ruːm] !

Then	**he**	**decided**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Mother**	**,**	**and**	**he**	**couldn't**	**find**	**the**	**room**	**!**
然后	他	决定	到	去	后退	到	母亲	,	和	他	不能	寻找	这	房间	!

然后他决定回去找母亲，却找不到房间了!

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['meni] ['tɜːnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [lɒst] .

He	**had**	**made**	**so**	**many**	**turnings**	**in**	**the**	**halls**	**that**	**he**	**was**	**hopelessly**	**lost**	**.**
他	有	制成	所以	许多	转弯	在	这	大厅	那	他	曾是	绝望地	丢失的	.

他在走廊里转了太多弯，彻底迷路了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**"**	**sighed**	**poor**	**Sunny**	**Boy**	**.**
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	贫穷的	阳光明媚	男生	.

“哦，天哪！”可怜的阳光男孩叹了口气。

" [njuː] [jɔːk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] !

"	**New**	**York**	**is**	**such**	**a**	**big**	**place**	**!**
"	新的	约克	是	这样的	一个	大的	地方	!

纽约真是个大地方!

" [ə; eɪ] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] .

"	**A**	**light**	**down**	**the**	**corridor**	**attracted**	**his**	**attention**	**now**	**.**
"	一个	光	向下	这	走廊	吸引	他的	注意力	现在	.

走廊尽头的一盏灯吸引了他的注意力。

[ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

The	**elevator**	**,**	**of**	**course**	**!**
这	电梯	,	的	课程	!

当然是电梯啦!

[waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Why	**hadn't**	**he**	**thought**	**of**	**that**	**?**
为什么	之前没有	他	想法	的	那	?

他怎么没想到这一点呢?

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [ˌdaʊn'steəz] .

He	**would**	**find**	**the**	**bell**	**-**	**boy**	**downstairs**	**.**
他	会	寻找	这	钟	-	男生	楼下	.

他会在楼下找到门童。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] .

He	**remembered**	**that**	**was**	**where**	**he**	**had**	**seen**	**him**	**at**	**breakfast**	**time**	**.**
他	记得	那	曾是	在哪里	他	有	已见	他	在	早餐	时间	.

他记得早餐时在那里见过他。

[ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [tʊk] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [ɒf]

The	**elevator**	**boy**	**took**	**him**	**downstairs**	**without**	**asking**	**any**	**questions**	**and**	**let**	**him**	**off**
这	电梯	男生	采取	他	楼下	没有	问	任何	问题	和	让	他	离开

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .

at	**the**	**first**	**floor**	**.**
在	这	第一的	地面	.

电梯服务员没有问任何问题就把他带下了楼，让他在一楼下了车。

" [ðɪs] [lʊks] ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] , " ['pʌz(ə)ld] ['sʌni] [bɔɪ] , ['stændɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [left]

"	**This**	**looks**	**somehow**	**different**	**,**	**"**	**puzzled**	**Sunny**	**Boy**	**,**	**standing**	**where**	**the**	**elevator**	**left**
"	这	看起来	不知何故	不同的	,	"	困惑	阳光明媚	男生	,	常设	在哪里	这	电梯	左边

[hɪm] . [-]

him	**.**	**[**	**75**	**]**
他	.	[	-	]

“这看起来有点不一样，”阳光男孩困惑地站在电梯离开的地方。[75]

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['elɪveɪtə(r)] ,

He	didn't	know	it	,	but	it	was	another	elevator	,
他	没有	知道	它	,	但	它	曾是	其他	电梯	,

他不知道，但那是另一部电梯。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]

in	a	different	part	of	the	building	from	the	one	his	father	and	mother
在	一个	不同的	部分	的	这	建筑	从	这	一	他的	父亲	和	母亲

[tʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

took	down	to	the	dining	room	.
采取	向下	到	这	用餐	房间	.

与他父母带到餐厅的房间不同，这栋楼里还有另一栋房间。

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ˌdaʊn'steəz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] [ʃaɪ] .

Sunny	Boy	had	never	been	downstairs	alone	,	and	he	felt	decidedly	shy	.
阳光明媚	男生	有	绝不	到过	楼下	独自的	,	和	他	毛毡	绝对地	害羞的	.

阳光男孩以前从未独自下过楼，他感到非常害羞。

" [hə'ləʊ] , [kɪd] , [wɒt] [juː; jʊ] [lɒst] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [bɔɪz] , ['swɪŋɪŋ] [pɑːst][hɪm] .

"	Hello	,	kid	,	what	you	lost	?	"	asked	one	of	the	bell	boys	,	swinging	past	him	.
"	你好	,	孩子	,	什么	你	丢失的	?	"	问	一	的	这	钟	男孩们	,	摇摆	过去的	他	.

“你好，孩子，你丢了什么？”一个门童边走边问他。

" ['nʌθɪŋ] , " [mˈɜːməd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Nothing	,	"	murmured	Sunny	Boy	.
"	没有什么	,	"	低声说道	阳光明媚	男生	.

“没什么，”阳光男孩低声说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [lɒst] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['stɒpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Are	you	lost	,	dear	?	"	asked	a	lady	,	stopping	on	her	way	to	the
"	是	你	丢失的	,	亲爱的	?	"	问	一个	女士	,	停止	在	她	方式	到	这

['elɪveɪtə(r)] .

elevator	.
电梯	.

“亲爱的，你迷路了吗？”一位女士在去电梯的路上停下脚步问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [leɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] .

She	was	old	and	lame	and	walked	with	a	cane	.
她	曾是	老的	和	瘸	和	步行	和	一个	甘蔗	.

她年纪大了，腿脚不便，拄着拐杖走路。

[ə; eɪ] [meɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːli] [blæk] [dɒg]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	maid	,	with	a	curly	black	dog	under	her	arm	,	walked	beside	her	.
一个	女佣	,	和	一个	卷曲	黑色的	狗	在下面	她	手臂	,	步行	旁	她	.

一个女佣抱着一只黑色卷毛狗，走在她旁边。

['sʌni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Sunny	shook	his	head	.
阳光明媚	摇晃	他的	头	.

桑尼摇了摇头。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [lɒst] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [hɪm] ?

How	could	he	be	lost	with	a	mother	in	the	same	building	with	him	?
如何	可以	他	是	丢失的	和	一个	母亲	在	这	相同的	建筑	和	他	?

他的母亲和他住在同一栋楼里，他怎么可能迷路呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['wʌznt] [lɒst] !

Of	course	he	wasn't	lost	!
的	课程	他	不是	丢失的	!

他当然没有迷路!

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [tʃeə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

He	sat	down	in	a	leather	chair	to	consider	.
他	卫星	向下	在	一个	皮革	椅子	到	考虑	.

他坐到皮椅上沉思。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ,

He	didn't	know	the	name	of	the	bell	boy	he	wanted	to	see	,
他	没有	知道	这	姓名	的	这	钟	男生	他	通缉	到	看	,

他不知道他想见的那个门童叫什么名字。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]

and	at	any	minute	his	father	might	come	back	and	want	to	take	him
和	在	任何	分钟	他的	父亲	可能	来	后退	和	想	到	拿	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [bʌs] .

for	a	ride	on	the	bus	.
为了	一个	骑	在	这	公共汽车	.

他父亲随时可能回来，想带他坐公交车兜风。

['sʌni] [bɔɪ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [-]

Sunny	Boy	made	up	his	[	76	]
阳光明媚	男生	制成	向上	他的	[	-	]

阳光男孩编造了他的[76]

[maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] [bɔɪ]

mind	that	he	would	try	to	find	his	room	and	look	for	the	bell	boy
头脑	那	他	会	尝试	到	寻找	他的	房间	和	看	为了	这	钟	男生

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

another	time	.
其他	时间	.

请注意，他会尝试找到自己的房间，然后再找门童。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ə; eɪ] ['frendli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [baɪ] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] .

He	waited	till	a	friendly	-	looking	man	came	hurrying	by	where	he	sat	.
他	等待	直到	一个	友好的	-	寻找	男人	来了	匆忙	经过	在哪里	他	卫星	.

他一直等到一位看起来很友善的男子匆匆走过他坐着的地方。

" [pliːz] , " [hiː; hi] ['stʌtə] ['nɜːvəsli] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] — "

"	Please	,	"	he	stuttered	nervously	,	"	how	do	you	find	—	"
"	请	,	"	他	结巴	紧张地	,	"	如何	做	你	寻找	—	"

“请问，”他紧张地结结巴巴地说，“您觉得——”

" [ɑːsk][ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ! " [snæpt] [ðə; ði][mæn] , [huː] ['wʌznt] [krɒs] ,

"	Ask	the	clerk	at	the	desk	!	"	snapped	the	man	,	who	wasn't	cross	,
"	问	这	职员	在	这	桌子	!	"	啪啪	这	男人	,	WHO	不是	叉	,

“去问前台的办事员！”那人厉声说道，语气里并没有生气。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪn] .

but	only	in	a	hurry	to	make	a	train	.
但	仅有的	在	一个	匆忙	到	制作	一个	火车	.

但只是为了赶火车而匆忙行事。

['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [desk] .

Sunny	Boy	looked	about	for	the	desk	.
阳光明媚	男生	看起来	关于	为了	这	桌子	.

阳光男孩四处寻找桌子。

" [gəʊ] - [raʊnd] [ðeə(r)] , " [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] .

"	Go	'	round	there	,	"	directed	the	elevator	boy	when	he	ventured	to	ask	him	.
"	去	-	圆形的	那里	,	"	指导	这	电梯	男生	什么时候	他	冒险	到	问	他	.

“去那边看看，”当他鼓起勇气询问时，电梯服务员指示道。

[ðen]	[hiː; hi]	[klæʃ]	[hɪz; ɪz][dɔː(r)]	[ʃʌt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bæŋ]	[ænd; ənd]	[went]	['seɪlɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]
Then	**he**	**clashed**	**his**	**door**	**shut**	**with**	**a**	**bang**	**and**	**went**	**sailing**	**up**	**in**	**his**	**little**
然后	他	冲突	他的	门	关闭	和	一个	砰	和	去	帆船	向上	在	他的	小的

[kɑː(r)]	.
car	**.**
车	.

然后他砰的一声关上车门，开着他的小汽车飞驰而去。

['sʌni]	[ə'biːdiəntli]	['wɔndə]	[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	[tɜːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒrɪdɔː(r)]	.
Sunny	**obediently**	**wandered**	**around**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**corridor**	**.**
阳光明媚	顺从地	漫步	大约	一个	转动	在	这	走廊	.

桑尼乖乖地绕着走廊拐了个弯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市里的阳光男孩(Sunny Boy in the Big City)
第3/7页

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [desk] .

He	saw	only	a	counter	,	but	he	guessed	that	to	be	the	desk	.
他	锯	仅有的	一个	柜台	,	但	他	猜对了	那	到	是	这	桌子	.

他只看到一个柜台，但他猜那应该是办公桌。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

He	remembered	it	was	where	his	father	had	gone	to	arrange	for	their
他	记得	它	曾是	在哪里	他的	父亲	有	已消失	到	安排	为了	他们的

[rʊmz; ruːmz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

rooms	the	night	before	.
房间	这	夜晚	前	.

他记得前一天晚上父亲就是去那里安排房间的。

" [pliːz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊz] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)]

"	Please	,	"	he	began	,	standing	on	tiptoes	and	grasping	the	edge	of	the	counter
"	请	,	"	他	开始	,	常设	在	踮起脚尖	和	抓握	这	边缘	的	这	柜台

[wɪð] [bəuθ][hændz] .

with	both	hands	.
和	两个都	双手	.

“请，”他踮起脚尖，双手抓住柜台边缘，开口说道。

" [pliːz] , [weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [ruːm] ? " [-]

"	Please	,	where	is	our	room	?	"	[	77	]
"	请	,	在哪里	是	我们的	房间	?	"	[	-	]

“请问，我们的房间在哪里？”[77]

" [eɪ] , [wɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['stɑːtld] [klɑːk] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smɔːl]

"	Eh	,	what	?	"	demanded	the	startled	clerk	,	bending	down	to	see	the	small
"	嗯	,	什么	?	"	要求	这	惊慌	职员	,	弯曲	向下	到	看	这	小的

['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

person	speaking	to	him	.
人	请讲	到	他	.

“咦？什么？”受惊的店员问道，弯下腰去看和他说话的小个子人。

" [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ?

"	Your	room	?
"	你的	房间	?

“你的房间？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [kiː] ? "

Have	you	lost	your	key	?	"
有	你	丢失的	你的	钥匙	?	"

你把钥匙丢了吗?

" ['hævnt] ['eni] [kiː] , " [ɪk'spleɪnd] ['sʌni] [bɔɪ] ['greɪvli] .

"	Haven't	any	key	,	"	explained	Sunny	Boy	gravely	.
"	还没有	任何	钥匙	,	"	解释	阳光明媚	男生	严重地	.

“我没有钥匙，”桑尼男孩严肃地解释道。

" [ai] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd]['aʊə(r)][dɔː(r)] . "

"	I	came	out	,	and	when	I	went	to	go	back	I	couldn't	find	our	door	.	"
"	我	来了	出去	,	和	什么时候	我	去	到	去	后退	我	不能	寻找	我们的	门	.	"

“我出来后，想回去的时候却找不到我们的门了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	All	right	,	we'll	fix	you	up	,	"	promised	the	clerk	.
"	全部	正确的	,	出色地	使固定	你	向上	,	"	承诺	这	职员	.

“好的，我们会帮你安排好的，”店员承诺道。

" [dʒæk] , [lɪft] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ʌp] [səʊ] [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [streɪn] [maɪ] [vɔɪs] .

"	Jack	,	lift	this	young	man	up	so	I	won't	have	to	strain	my	voice	.
"	杰克	,	举起	这	年轻的	男人	向上	所以	我	惯于	有	到	拉紧	我的	嗓音	.

“杰克，把这个年轻人扶起来，这样我就不用费力喊了。”

" [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] ['lɪftɪd] ['sʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

"	A	bell	-	boy	lifted	Sunny	to	the	counter	,	and	he	sat	there	comfortably	,
"	一个	钟	-	男生	抬起	阳光明媚	到	这	柜台	,	和	他	卫星	那里	舒适地	,

一个服务员把桑尼抱到柜台前，他舒服地坐在那里。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [wʊd] [sɒlv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

sure	that	the	clerk	would	solve	his	troubles	for	him	.
当然	那	这	职员	会	解决	他的	麻烦	为了	他	.

他确信办事员会帮他解决问题。

" [wɒt] [flɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] ['keɪpəbli] .

"	What	floor	are	you	on	?	"	asked	the	clerk	capably	.
"	什么	地面	是	你	在	?	"	问	这	职员	能够	.

“请问您在哪一层？”店员熟练地问道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [kən'fest] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	I	don't	know	,	"	confessed	Sunny	Boy	.
"	我	不	知道	,	"	坦白	阳光明媚	男生	.

“我不知道，”阳光男孩坦白道。

" [wel] , [ðen] , [gɪv] [juː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "

"	Well	,	then	,	give	us	your	name	.	"
"	出色地	,	然后	,	给	我们	你的	姓名	.	"

“那么，请告诉我们你的名字。”

" ['sʌni] [bɔɪ] , " [ə'naʊnst] ['sʌni] ['tʃɪəfəli] .

"	Sunny	Boy	,	"	announced	Sunny	cheerfully	.
"	阳光明媚	男生	,	"	宣布	阳光明媚	愉快地	.

“阳光男孩，”阳光兴高采烈地宣布道。

[ðə; ði] [klɑːk] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['snikə] .

The	clerk	laughed	,	and	the	bell	-	boys	standing	about	snickered	.
这	职员	笑了	,	和	这	钟	-	男孩们	常设	关于	窃笑	.

店员笑了，周围的侍者们也窃笑起来。

" [nəʊ] ['sʌni] [bɔɪ] ['redʒɪstəd] , " [ə'naʊnst] [-]

"	No	Sunny	Boy	registered	,	"	announced	[	78	]
"	不	阳光明媚	男生	挂号的	,	"	宣布	[	-	]

“没有注册的 Sunny Boy，”宣布[78]

[ðə; ði] [klɑːk] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] , [weə(r)] [həʊ'tel] [gests] [raɪt] [ðeə(r)] [nems] .

the	clerk	,	running	his	finger	down	the	register	,	where	hotel	guests	write	their	names	.
这	职员	,	跑步	他的	手指	向下	这	登记	,	在哪里	酒店	客人	写	他们的	姓名	.

店员用手指沿着收银机向下滑动，酒店客人会在那里写下他们的名字。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [juː; jʊ] [juːz] [wen] [jʊr; jər] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] ? "

"	Haven't	you	any	other	name	you	use	when	you're	traveling	around	?	"
"	还没有	你	任何	其他	姓名	你	使用	什么时候	你是	旅行	大约	?	"

“你旅行时就没有用别的名字吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Oh , no , " insisted Sunny Boy .
" 哦 , 不 , " 坚持 阳光明媚 男生 .

“哦，不，”阳光男孩坚持道。

" ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] — [dʒʌst] ['sʌni] [bɔɪ] . "
" Daddy and Mother always call me that — just Sunny Boy . "
" 爸爸 和 母亲 总是 称呼 我 那 — 只是 阳光明媚 男生 . "

“爸爸妈妈总是这么叫我——就叫我阳光男孩。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [neɪm] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [klɑːk] .
" But you have to have a regular name , " protested the clerk .
" 但 你 有 到 有 一个 常规的 姓名 , " 抗议 这 职员 .

“但是你必须要有一个普通的名字，”店员抗议道。

" [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] — [əʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] !
" When you go to school — Oh , you don't go to school !
" 什么时候 你 去 到 学校 — 哦 , 你 不 去 到 学校 !

“当你去上学的时候——哦，你根本不去上学！”

[wel] , [wɒt] [ɪz] ['dædiz] [neɪm] ?
Well , what is Daddy's name ?
出色地 , 什么 是 爸爸的 姓名 ?

那么，爸爸叫什么名字?

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
Your last name must be the same as his .
你的 最后的 姓名 必须 是 这 相同的 作为 他的 .

你的姓氏必须和他一样。

" [ðen] ['sʌni] [bɔɪ] [ˌʌndə'stʊd] .
" Then Sunny Boy understood .
" 然后 阳光明媚 男生 理解 .

“然后阳光男孩就明白了。”

" ['dædiz] [neɪm] [ɪz] ['hæri] ['hɔː.tən] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] ['grænpɑː] , ['ɑːθə(r)]
" Daddy's name is Harry Horton , and I am named for Grandpa , Arthur
" 爸爸的 姓名 是 哈里 霍顿 , 和 我 是 命名 为了 爷爷 , 亚瑟
['brædfəd] ['hɔː.tən] ,
Bradford Horton ,
布拉德福德 霍顿 ,

“爸爸名叫哈里·霍顿，我的名字是为了纪念爷爷，他叫亚瑟·布拉德福德·霍顿。”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['ræpɪdli] .
" he announced rapidly .
" 他 宣布 快速 .

他迅速宣布道。

" [æn; ən] - [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] - . "
" An ' we live in Centronia . "
" 一个 - 我们 居住 在 - . "

“我们住在森特罗尼亚。”

" [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] [ə'pruːvɪŋli] .
" Now you're talking , " said the clerk approvingly .
" 现在 你是 说 , " 说 这 职员 赞许地 .

“这才像话嘛，”店员赞许地说。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Here you are .
" 这里 你 是 .

“给你。

" [hiː; hi] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg]['redʒɪstə(r)] : " - ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæri] ['hɔːtən] [ænd; ənd]

"	He	read	from	the	big	register	:	"	'	Mr	.	and	Mrs	.	Harry	Horton	and
"	他	读	从	这	大的	登记	:	"	-	先生	.	和	太太	.	哈里	霍顿	和

[sʌn] - .

son	'	.
儿子	-	.

他从大登记簿上念道："哈里·霍顿先生和夫人及儿子"。

[jʊr; jər] [sʌn] .

You're	son	.
你是	儿子	.

你的儿子。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɪz] - .

And	your	room	is	1038	.
和	你的	房间	是	-	.

你的房间号是1038。

[dʒæk] , [juː; jʊ] [teɪk] [-]

Jack	,	you	take	[	79	]
杰克	,	你	拿	[	-	]

杰克，你拿[79]

[hɪm] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

him	up	,	will	you	?
他	向上	,	将要	你	?

你能把他扶起来吗?

[ɪz] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ?

Is	any	one	there	,	or	have	they	gone	out	and	left	you	alone	?
是	任何	一	那里	,	或者	有	他们	已消失	出去	和	左边	你	独自的	?

有人在吗? 还是他们都出去把你一个人留下了?

" ['sʌni] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

"	Sunny	Boy	explained	that	his	mother	was	lying	down	,
"	阳光明媚	男生	解释	那	他的	母亲	曾是	说谎	向下	,

"阳光男孩"解释说，他妈妈当时躺着。

[ænd; ənd][dʒæk] ['lɪftɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	Jack	lifted	him	from	the	counter	and	went	over	with	him	to	the
和	杰克	抬起	他	从	这	柜台	和	去	超过	和	他	到	这

['elɪveɪtə(r)] .

elevator	.
电梯	.

杰克把他从柜台上抱起来，和他一起走向电梯。

" [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ruːm] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒt] [ʌp] .

"	He	lost	his	room	,	"	he	told	the	elevator	boy	as	they	shot	up	.
"	他	丢失的	他的	房间	,	"	他	讲述	这	电梯	男生	作为	他们	射击	向上	.

"他失去了房间，"他一边说着，一边和电梯服务员一起向上飞去。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] ? "

"	Didn't	you	bring	him	down	?	"
"	没有	你	带来	他	向下	?	"

"你不是把他扳倒了吗？"

" [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑːz] , " [sed] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] .

"	Must	have	come	down	in	one	of	the	other	cars	,	"	said	the	elevator	boy	.
"	必须	有	来	向下	在	一	的	这	其他	汽车	,	"	说	这	电梯	男生	.

"肯定是坐其他电梯下来的，"电梯服务员说。

" [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] .
" I don't remember him .
" 我 不 记住 他 .

我不记得他了。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [flɔː(r)] .
Here's your floor .
这里是 你的 地面 .

这是你的楼层。

" [dʒæk] [ʃəʊd] ['sʌni] [bɔɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
" Jack showed Sunny Boy which was the door to his room , and ,
" 杰克 显示 阳光明媚 男生 哪个 曾是 这 门 到 他的 房间 , 和 ,

杰克指给桑尼·博伊看哪扇门通往他的房间，然后，

[stɪl] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌnz] [wei] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] , [hiː; hi] [went] [bæk] .
still grinning at the idea of losing one's way in a hotel , he went back .
仍然 咧嘴笑 在 这 主意 的 输 一个人的 方式 在 一个 酒店 , 他 去 后退 .

他仍然咧嘴笑着，想象着自己在酒店里迷路，然后又走了回去。

" [waɪ] , ['sʌni] [dɪə(r)] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
" Why , Sunny dear , where have you been ?
" 为什么 , 阳光明媚 亲爱的 , 在哪里 有 你 到过 ?

“亲爱的桑尼，你都去哪儿了？”

" ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][bed][æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] .
" Mrs . Horton was sitting up in bed as Sunny Boy came in .
" 太太 . 霍顿 曾是 坐着 向上 在 床 作为 阳光明媚 男生 来了 在 .

“当桑尼男孩进来时，霍顿太太正坐在床上。”

" [ai] [wəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['peɪntɪŋ] .
" I woke up a minute ago and thought you were still painting .
" 我 觉醒 向上 一个 分钟 前 和 想法 你 是 仍然 绘画 .

“我一分钟前刚醒来，还以为你还在画画呢。”

[ðen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Then I spoke to you and found you weren't in the room .
然后 我 辐 到 你 和 成立 你 不是 在 这 房间 .

然后我跟你说话，发现你不在房间里。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ? " [-]
Where did you go ? " [80]
在哪里 做过 你 去 ? " [-]

你去了哪里？[80]

" [ai][gɒt] [lɒst] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['plæsɪdli] .
" I got lost , " said Sunny Boy placidly .
" 我 得到 丢失的 , " 说 阳光明媚 男生 平静地 .

“我迷路了，”阳光男孩平静地说。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
He told his mother what had happened and she laughed .
他 讲述 他的 母亲 什么 有 发生 和 她 笑了 .

他把发生的事情告诉了母亲，母亲却笑了。

" [hɪrz] ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Here's Daddy , " she announced , as some one rapped on the door .
" 这里是 爸爸 , " 她 宣布 , 作为 一些 一 说唱 在 这 门 .

“爸爸来了，”她宣布道，这时有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , ['hæri] .
" Come in , Harry .
" 来 在 , 哈里 .

“进来吧，哈利。”

['sʌni] [bɔɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] .

Sunny	**Boy's**	**adventures**	**in**	**New**	**York**	**have**	**already**	**begun**	**.**
阳光明媚	男孩们	冒险	在	新的	约克	有	已经	开始	.

阳光男孩在纽约的冒险之旅已经开始了。

" [səʊ]['mɪstə(r)] . ['hɔ:.tən] [hɜ:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

"	**So**	**Mr**	**.**	**Horton**	**heard**	**the**	**story**	**.**
"	所以	先生	.	霍顿	听到	这	故事	.

“霍顿先生听到了这个故事。”

" [wel] , [wel] , [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [raɪd] ,

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**go**	**out**	**for**	**our**	**ride**	**,**
"	出色地	,	出色地	,	出色地	有	到	去	出去	为了	我们的	骑	,

“好吧，好吧，我们得出去兜风了。”

[ɔ:(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒəʊkɪŋli] .

or	**there's**	**no**	**knowing**	**what**	**will**	**happen**	**next**	**,**	**"**	**he**	**said**	**jokingly**	**.**
或者	有	不	会心	什么	将要	发生	下一个	,	"	他	说	开玩笑地	.

“或者说，谁也不知道接下来会发生什么，”他开玩笑地说。

" [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] , ['ɒlɪv] ?

"	**Want**	**to**	**come**	**,**	**Olive**	**?**
"	想	到	来	,	橄榄	?

“奥利芙，你想来吗？”

" ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [dres] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

"	**Mrs**	**.**	**Horton**	**answered**	**that**	**she**	**didn't**	**want**	**to**	**dress**	**hurriedly**	**and**	**that**	**she**
"	太太	.	霍顿	回答	那	她	没有	想	到	裙子	匆匆	和	那	她

[wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] ,

would	**rather**	**wait**	**for**	**them**	**and**	**write**	**a**	**letter**	**or**	**two**	**,**
会	相当	等待	为了	他们	和	写	一个	信	或者	二	,

霍顿太太回答说，她不想匆忙穿衣，宁愿等他们来，然后写一两封信。

[pə'hæps] .

perhaps	**.**
也许	.

也许。

" [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [raɪt] [jɔ:(r); jə(r)][pəʊst] [kɑ:dz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	**I'll**	**help**	**you**	**write**	**your**	**post**	**cards**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**"**	**she**	**promised**	**Sunny**	**Boy**	**.**
"	患病的	帮助	你	写	你的	邮政	牌	在	这	早晨	,	"	她	承诺	阳光明媚	男生	.

“明天早上我帮你写明信片，”她向阳光男孩承诺道。

" ['hæriət] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:d] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] .

"	**Harriet**	**will**	**be**	**expecting**	**a**	**card**	**from**	**you**	**every**	**day**	**till**	**it**	**comes**	**.**
"	哈丽特	将要	是	期待	一个	卡片	从	你	每一个	天	直到	它	来	.

“在收到卡片之前，哈丽特每天都会盼着你寄一张卡片。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d]

"	**Sunny**	**Boy**	**and**	**his**	**father**	**went**	**out**	**of**	**the**	**hotel**	**and**	**walked**	**over**	**toward**
"	阳光明媚	男生	和	他的	父亲	去	出去	的	这	酒店	和	步行	超过	朝向

[fɪfθ] ['ævənju:] . [-]

Fifth	**Avenue**	**.**	**[**	**81**	**]**
第五	大街	.	[	-	]

“桑尼·博伊和他的父亲走出酒店，朝第五大道走去。[81]

[ðə; ði] ['trɒli] [kɑ:z] [ænd; ənd] ['ɔ:təməbi:lz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [si:md] [tu:; tə] ['sʌni] [bɔɪ]

The	**trolley**	**cars**	**and**	**automobiles**	**and**	**crowds**	**of**	**people**	**seemed**	**to**	**Sunny**	**Boy**
这	手推车	汽车	和	汽车	和	人群	的	人们	似乎	到	阳光明媚	男生

[tu:; tə][bi:; bi] ['həʊpləsli] [mɪkst] .

to	**be**	**hopelessly**	**mixed**	**.**
到	是	绝望地	混合	.

在桑尼·博伊看来，电车、汽车和熙熙攘攘的人群混杂在一起，毫无章法可言。

[hiː; hi] [held] ['taɪtli] [tuː; tə] ['dædiz] [hænd] [wen] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] ,

He	held	tightly	to	Daddy's	hand	when	they	crossed	the	street	,
他	握住	紧紧	到	爸爸的	手	什么时候	他们	交叉	这	街道	,

过马路时，他紧紧地抓着爸爸的手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] [pə'liːsmən] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['træfɪk] [stɒp]

and	he	was	very	grateful	to	the	tall	policeman	that	made	the	traffic	stop
和	他	曾是	非常	感激的	到	这	高的	警察	那	制成	这	交通	停止

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɜːrdʒd] ['seɪfli] [ə'krɒs] .

while	the	people	surged	safely	across	.
尽管	这	人们	激增	安全	穿过	.

他非常感谢那位高个子的警察，是他让交通停下来，使人们得以安全通过。

" [ʌp] [tɒp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dædi] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

"	Up	top	,	you	know	,	Daddy	,	"	he	urged	,	trotting	along	,
"	向上	顶部	,	你	知道	,	爸爸	,	"	他	敦促	,	小跑	沿着	,

“爸爸，你知道，上面那边，”他一边小跑一边催促道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lɒŋ] [straɪd] .

trying	to	keep	step	with	his	father's	long	stride	.
尝试	到	保持	步	和	他的	父亲的	长的	步幅	.

他努力跟上父亲的大步。

" [ɔːl] [raɪt] , [ʌp] [tɒp] [wiːl; wil] [gəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	All	right	,	up	top	we'll	go	,	"	said	Mr	.	Horton	,	smiling	.
"	全部	正确的	,	向上	顶部	出色地	去	,	"	说	先生	.	霍顿	,	微笑	.

“好的，我们上去看看，”霍顿先生笑着说。

" [aɪ] [θɔːt] [wɪd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪnɪə] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bʌs] [ðeə(r)]

"	I	thought	we'd	walk	around	to	the	Pennsylvania	station	and	get	a	bus	there
"	我	想法	我们会	走	大约	到	这	宾夕法尼亚州	车站	和	得到	一个	公共汽车	那里

.

:
.

“我当时想，我们可以走到宾夕法尼亚车站，然后在那里坐公交车。”

[wiː; wi] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] . " [-]

We	may	want	to	go	home	from	there	instead	of	the	way	we	came	.	"	[	82	]
我们	可能	想	到	去	家	从	那里	反而	的	这	方式	我们	来了	.	"	[	-	]

我们可能想从那里回家，而不是走我们来的路。[82]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌs]

ON	TOP	OF	THE	BUS
在	顶部	的	这	公共汽车

在巴士顶上

[hiː; hi] [ˌpensl'veɪnɪə] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] ['hɑːdli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	Pennsylvania	Station	is	a	beautiful	building	,	but	Sunny	Boy	hardly	saw	it	,
他	宾夕法尼亚州	车站	是	一个	美丽的	建筑	,	但	阳光明媚	男生	几乎	锯	它	,

宾夕法尼亚车站是一座漂亮的建筑，但阳光男孩几乎没怎么看到它。

[səʊ] ['iːgə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steəz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌsɪz] .

so	eager	was	he	to	climb	up	the	winding	stairs	on	one	of	the	busses	.
所以	渴望的	曾是	他	到	爬	向上	这	绕线	楼梯	在	一	的	这	公交车	.

他迫不及待地想爬上其中一辆公共汽车上蜿蜒的楼梯。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [ʌp] , [ɔː(r)] [daʊn] ?

"	Are	we	going	up	,	or	down	?
"	是	我们	去	向上	,	或者	向下	?

我们是上升还是下降?

" [hiː; hi] ['tʃætə] [tuː; tə] ['dædi] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] .

"	he	chattered	to	Daddy	,	as	they	stood	on	the	curb	.
"	他	喋喋不休	到	爸爸	,	作为	他们	站立	在	这	抑制	.

“他和爸爸站在路边，叽叽喳喳地说个不停。”

" ['əʊvə(r)][fɜːst] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] .

"	Over	first	,	"	explained	Mr	.	Horton	,	"	and	then	up	.
"	超过	第一的	,	"	解释	先生	.	霍顿	,	"	和	然后	向上	.

“先翻过去，”霍顿先生解释说，“然后向上翻。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [grænts] [tuːm] ; [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

I	thought	we	might	go	as	far	as	Grant's	Tomb	;	then	you	can	see	the
我	想法	我们	可能	去	作为	远的	作为	格兰特	墓	;	然后	你	能	看	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

我原以为我们能走到格兰特陵墓那里；那样就能看到河了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] ['mʌðə(r)] [laɪks] [tuː; tə] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

and	to	-	morrow	,	if	Mother	likes	to	,	we	will	go	down	and	through	the
和	到	-	明天	,	如果	母亲	点赞	到	,	我们	将要	去	向下	和	通过	这

[ɑːtʃ] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] .

Arch	at	Washington	Square	.
拱	在	华盛顿	正方形	.

明天，如果母亲愿意的话，我们将前往华盛顿广场，穿过拱门。

" [ə; eɪ] [bʌs] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stɒpt] ['prez(ə)ntli] ,

"	A	bus	came	up	and	stopped	presently	,
"	一个	公共汽车	来了	向上	和	停止	目前	,

一辆公交车开了过来，停了下来。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ruːm] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [səʊ] ['meni]

and	Sunny	Boy	was	afraid	there	would	be	no	room	left	for	him	,	so	many
和	阳光明媚	男生	曾是	害怕的	那里	会	是	不	房间	左边	为了	他	,	所以	许多

['piːp(ə)l] [siːmd] [-]

people	seemed	[	83	]
人们	似乎	[	-	]

阳光男孩担心自己没有容身之处，因为似乎有太多人[83]

[tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [faɪn] [sep'tembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

to	want	to	ride	outside	and	enjoy	the	fine	September	afternoon	.
到	想	到	骑	外部	和	享受	这	美好的	九月	下午	.

想骑车外出，享受美好的九月午后。

" ['keəf(ə)l] , [naʊ] , " ['kɔːʃən] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] , [æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] ['sʌni] [bɔɪ] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ]

"	Careful	,	now	,	"	cautioned	Mr	.	Horton	,	as	he	guided	Sunny	Boy	up	the	narrow
"	小心	,	现在	,	"	警告	先生	.	霍顿	,	作为	他	引导	阳光明媚	男生	向上	这	狭窄的

, [stiːp] [steəz] .

,	steep	stairs	.
,	陡	楼梯	.

“小心点，”霍顿先生一边引导着桑尼男孩走上狭窄陡峭的楼梯，一边叮嘱道。

" [ðeɪ] [wɪl] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

"	They	will	start	before	you	get	to	the	top	.
"	他们	将要	开始	前	你	得到	到	这	顶部	.

“在你到达顶峰之前，他们就会开始行动。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [bʌs] [dɪd] [stɑ:t] , [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:m][grɪp][ɒn][ðə; ði]['aɪən]
" Sure enough , the bus did start , but Sunny Boy had a firm grip on the iron
" 当然 足够的 , 这 公共汽车 做过 开始 , 但 阳光明媚 男生 有 一个 公司 紧握 在 这 铁
['reɪlɪŋ] .
railing .
栏杆 .

“果然，公共汽车启动了，但桑尼男孩紧紧抓住了铁栏杆。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ɒn][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['ɔ:təməbi:l] ,
He thought it great fun to be going upstairs on a moving automobile ,
他 想法 它 伟大的 乐趣 到 是 去 楼上 在 一个 移动 汽车 ,

他觉得乘坐行驶中的汽车上楼非常有趣。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp] , [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [si:t] , [ə'weɪ] [ʌp] [frʌnt] , [wɒz; wəz]['veɪkənt]
and when he reached the top , the very first seat , away up front , was vacant
和 什么时候 他 达到 这 顶部 , 这 非常 第一的 座位 , 离开 向上 正面 , 曾是 空缺
!
!
!

当他到达顶端时，最前面的第一个座位竟然空着！

" - [aɪ'd]['betə(r)] [teɪk] [maɪ][hæt] [ɒf] , " [hi:; hi] [sə'dʒestid] ,
" P'haps I'd better take my hat off , " he suggested ,
" - ID 更好的 拿 我的 帽子 离开 , " 他 建议 ,

“或许我最好把帽子脱下来，”他建议道。

[æz; əz][hi:; hi] ['snʌgl] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [nekst][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['dædi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
as he snuggled into the seat next the railing and Daddy sat down beside him .
作为 他 依偎着 进入 这 座位 下一个 这 栏杆 和 爸爸 卫星 向下 旁 他 .

他依偎在栏杆旁的座位上，爸爸在他旁边坐了下来。

" [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [tʊk] [maɪ][fɜ:st][wʌn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
" The colored boy took my first one , you know ,
" 这 有色 男生 采取 我的 第一的 一 , 你 知道 ,

“你知道，那个黑人男孩抢走了我的第一个。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lɒst] [ðɪs] [wʌn] ['mʌðə(r)] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
and if I lost this one Mother might not like it . "
和 如果 我 丢失的 这 一 母亲 可能 不是 喜欢 它 . "

如果我失去了这个，妈妈可能不会高兴。

" [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt] , " [ə'gri:d] ['mɪstə(r)] . ['hɔ:.tən] .
" Indeed she might not , " agreed Mr . Horton .
" 的确 她 可能 不是 , " 同意 先生 . 霍顿 .

“她或许不会，”霍顿先生同意道。

" ['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nju:] [hæts] [kɒst] ['mʌni] .
" Neither should I , because new hats cost money .
" 两者都不 应该 我 , 因为 新的 帽子 成本 钱 .

“我也不应该买，因为新帽子要花钱。”

[jʊl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] . " [-]
You'll be more comfortable holding it , anyway . " [84]
你会 是 更多的 舒服的 保持 它 , 反正 . " [-]

反正你拿着它会更舒服。[84]

['sʌni] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ðen] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
Sunny Boy took it off then , and held it in his lap .
阳光明媚 男生 采取 它 离开 然后 , 和 握住 它 在 他的 膝 .

阳光男孩随即把它脱下来，放在腿上。

[wen] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [feəz] ,

When	the	conductor	came	for	their	fares	,
什么时候	这	导体	来了	为了	他们的	票价	,

当列车员来收车费时，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌni]

he	held	out	a	funny	-	looking	thing	and	said	they	were	to	put	the	money
他	握住	出去	一个	有趣的	-	寻找	事物	和	说	他们	是	到	放	这	钱

[ɪn] [ðæt] .

in	that	.
在	那	.

他拿出一个看起来很奇怪的东西，说他们要把钱放进去。

" [let] [ˌem 'iː] , " [begd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Let	me	,	"	begged	Sunny	Boy	.
"	让	我	,	"	乞求	阳光明媚	男生	.

“让我去吧，”阳光男孩恳求道。

['dædi] [geɪv] [hɪm] [tuː] [ten] - [sent] ['piːsɪz] ,

Daddy	gave	him	two	ten	-	cent	pieces	,
爸爸	给予	他	二	十	-	中心	件	,

爸爸给了他两枚十美分的硬币。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [slɪt] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [bel] [rɪŋ] [twaɪs] .

and	he	put	them	in	the	little	slit	and	heard	the	bell	ring	twice	.
和	他	放	他们	在	这	小的	缝隙	和	听到	这	钟	戒指	两次	.

他把它们放进小缝里，听到铃铛响了两声。

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] .

Sunny	Boy	had	never	been	so	happy	.
阳光明媚	男生	有	绝不	到过	所以	快乐的	.

阳光男孩从未如此快乐过。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [haɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bʌs] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ]

He	liked	to	look	down	from	the	high	top	of	the	bus	and	watch	the
他	喜欢	到	看	向下	从	这	高的	顶部	的	这	公共汽车	和	手表	这

[mˈəʊtəz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

motors	and	the	people	in	the	street	.
电机	和	这	人们	在	这	街道	.

他喜欢从公共汽车的高顶上往下看，看着街上的汽车和行人。

[æt; ət] ['nɪəli] ['evri] [krɒs] [striːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [waɪl] ['træfɪk] [went] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wei] ,

At	nearly	every	cross	street	they	had	to	stop	while	traffic	went	the	other	way	,
在	几乎	每一个	叉	街道	他们	有	到	停止	尽管	交通	去	这	其他	方式	,

几乎每个十字路口他们都得停下来，等车辆从对面方向驶去。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['ɔːtəməbiːlz] [ə'brest] .

and	often	there	would	be	four	or	five	automobiles	abreast	.
和	经常	那里	会	是	四	或者	五	汽车	并排	.

经常会有四五辆汽车并排停放。

[wʌns] ['sʌni] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑː(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

Once	Sunny	,	looking	down	,	saw	a	little	boy	in	a	beautiful	car	looking	up	at	him	.
一次	阳光明媚	,	寻找	向下	,	锯	一个	小的	男生	在	一个	美丽的	车	寻找	向上	在	他	.

桑尼低头时，看到一辆漂亮的汽车里有个小男孩正抬头看着他。

['sʌni] [bɔɪ] [weɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [smaɪld] [dɪ'laɪtɪdli] [ænd; ənd] [weɪvd] [bæk] .

Sunny	Boy	waved	,	and	the	little	boy	smiled	delightedly	and	waved	back	.
阳光明媚	男生	挥手	,	和	这	小的	男生	微笑	欣喜地	和	挥手	后退	.

阳光男孩挥了挥手，小男孩高兴地笑着挥手回应。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [ʃɒt] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] - ['rʌnɪŋ] [bʌs] .

Then	the	whistle	blew	and	the	car	shot	far	ahead	of	the	slow	-	running	bus	.
然后	这	哨	吹	和	这	车	射击	远的	前方	的	这	慢的	-	跑步	公共汽车	.

[-]

[85]

[-]

然后汽笛响起，汽车飞快地超过了缓慢行驶的公共汽车。[85]

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['sʌni] , [æz; əz][ðeə(r)] [bʌs] [tɜːnd] .

"	Where	are	we	going	now	?	"	demanded	Sunny	,	as	their	bus	turned	.
"	在哪里	是	我们	去	现在	?	"	要求	阳光明媚	,	作为	他们的	公共汽车	转向	.

“我们现在要去哪儿？”桑妮问道，这时他们的巴士转弯了。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .

"	Wait	and	see	,	"	smiled	Mr	.	Horton	.
"	等待	和	看	,	"	微笑	先生	.	霍顿	.

“等着瞧吧，”霍顿先生笑着说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ][rəʊ][ɒv; əv] ['hænsəm]

And	in	a	minute	Sunny	Boy	saw	on	one	side	of	him	a	row	of	handsome
和	在	一个	分钟	阳光明媚	男生	锯	在	一	边	的	他	一个	排	的	英俊的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

过了一会儿，阳光男孩看到他旁边有一排漂亮的房子。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [sɪ'ment] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [pɑːk] ,

on	the	other	a	strip	of	cement	walk	and	a	green	park	,
在	这	其他	一个	条	的	水泥	走	和	一个	绿色的	公园	,

另一边是一条水泥步道和一个绿地公园。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	beyond	that	water	that	sparkled	in	the	sun	.
和	超过	那	水	那	闪闪发光	在	这	太阳	.

远处是阳光下波光粼粼的水面。

" [ðɪs] [ɪz] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .

"	This	is	Riverside	Drive	,	"	said	Mr	.	Horton	.
"	这	是	河边	驾驶	,	"	说	先生	.	霍顿	.

“这里是河滨大道，”霍顿先生说。

" [siː] , [sʌn] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['bætlʃɪps] ['æŋkəd] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	See	,	Son	,	those	are	battleships	anchored	out	there	.
"	看	,	儿子	,	那些	是	战列舰	锚定	出去	那里	.

“儿子，你看，那些是停泊在那里的战舰。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['betə(r)] , [waɪl] ['dædi] ['stedi] [hɪm] .

"	Sunny	Boy	stood	up	to	see	better	,	while	Daddy	steadied	him	.
"	阳光明媚	男生	站立	向上	到	看	更好的	,	尽管	爸爸	稳定	他	.

“阳光男孩站起来想看得更清楚些，爸爸扶着他。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'sept] [ɪn] ['pɪktʃəz] .

He	had	never	seen	a	battleship	before	except	in	pictures	.
他	有	绝不	已见	一个	战列舰	前	除了	在	图片	.

除了图片之外，他以前从未亲眼见过战舰。

" [wɒt] ['fʌni] ['waɪə(r)]['keɪdʒɪz] , " [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] .

"	What	funny	wire	cages	,	"	he	puzzled	.
"	什么	有趣的	金属丝	笼子	,	"	他	困惑	.

“多么滑稽的铁丝笼啊，”他疑惑道。

" [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [bəʊt] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈdædi] . "

"	And	see	the	little	boat	going	out	to	them	,	Daddy	.	"
"	和	看	这	小的	船	去	出去	到	他们	,	爸爸	.	"

“爸爸，你看，那艘小船正驶向他们。”

" [ðəʊz] [ˈwaɪə(r)] - [ˈkeɪdʒɪz] - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][mɑːsts] , " [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

"	Those	wire	'	cages	'	as	you	call	them	,	are	masts	,	"	explained	his	father	.
"	那些	金属丝	-	笼子	-	作为	你	称呼	他们	,	是	桅杆	,	"	解释	他的	父亲	.

“你们称之为铁丝‘笼子’的那些东西，其实是桅杆，”他父亲解释说。

" [ænd; ənd][ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [bəʊt] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ˈkæriɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɒfɪsəz] [ɔː(r)] [ˈseɪləz] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)]

"	And	the	little	boat	is	probably	carrying	some	officers	or	sailors	out	to	their
"	和	这	小的	船	是	大概	携带	一些	警官	或者	水手们	出去	到	他们的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

“那艘小船很可能载着一些军官或水手前往他们的船上。”

[ðæt] [ɪz][æz; əz][nɪə(r)] [-]

That	is	as	near	[	86	]
那	是	作为	靠近	[	-	]

那几乎是[86]

[æz; əz][ðə; ðiˈ] [ˈbætlˌʃɪps] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][lænd] , [juː; jʊ] [siː] .

as	the	battleships	can	come	to	the	land	,	you	see	.
作为	这	战列舰	能	来	到	这	土地	,	你	看	.

你看，战舰可以靠岸。

" [ˈsʌni] [bɔɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ,

"	Sunny	Boy	wanted	to	know	why	,
"	阳光明媚	男生	通缉	到	知道	为什么	,

“阳光男孩”想知道为什么，

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔːˌtən] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ðiˈ][ˈwɔːtə(r)] [ˈwʌznt] [diːp] [ɪˈnʌf] [kləʊz] [ɪn] [ʃɔː(r)] .

and	Mr	.	Horton	told	him	that	the	water	wasn't	deep	enough	close	in	shore	.
和	先生	.	霍顿	讲述	他	那	这	水	不是	深的	足够的	关闭	在	支撑	.

霍顿先生告诉他，近岸的水不够深。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈbætlʃɪp] [ˈbetə(r)] , [pəˈhæps] [gəʊ] [əˈbɔːd] [wʌn] ,

"	If	you	want	to	see	a	battleship	better	,	perhaps	go	aboard	one	,
"	如果	你	想	到	看	一个	战列舰	更好的	,	也许	去	船上	一	,

“如果你想更清楚地了解战舰，或许可以登舰参观一下。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈvɪzɪt][ðə; ðiˈ][ˈneɪvi] [jɑːd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

we	must	visit	the	Navy	Yard	before	we	go	home	,	"	he	remarked	.
我们	必须	访问	这	海军	院子	前	我们	去	家	,	"	他	评论	.

“我们回家之前一定要去海军造船厂参观一下，”他说道。

[ˈsʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .

Sunny	Boy	was	sure	he	would	like	that	.
阳光明媚	男生	曾是	当然	他	会	喜欢	那	.

阳光男孩确信他会喜欢的。

[ðə; ðiˈ] [ˈbætlˌʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [left] [fɑː(r)][bɪˈhaɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ˈraɪdɪŋ]

The	battleships	were	left	far	behind	now	,	and	a	man	and	woman	riding
这	战列舰	是	左边	远的	在后面	现在	,	和	一个	男人	和	女士	骑术

[ˈhɔːsbæk] [əˈtræktɪd] [ˈsʌniz] [əˈtenʃ(ə)n] .

horseback	attracted	Sunny's	attention	.
马背	吸引	阳光的	注意力	.

战舰们早已远远地被抛在了身后，一男一女骑马的身影吸引了桑尼的注意。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][gəʊ]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [sʌtʃ]

He	thought	it	must	be	fun	to	have	a	horse	and	go	riding	along	such
他	想法	它	必须	是	乐趣	到	有	一个	马	和	去	骑术	沿着	这样的

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [draɪv] .

a	beautiful	drive	.
一个	美丽的	驾驶	.

他心想，拥有一匹马，沿着如此美丽的公路骑行，一定很有趣。

" [ai][kʊd; kəd]['rəʊlə(r)] [skeɪt] [ænd; ənd] ['hæriət] [kʊd; kəd] [nɪt] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,

"	I	could	roller	skate	and	Harriet	could	knit	like	that	,	"	he	suggested	,
"	我	可以	滚筒	滑冰	和	哈丽特	可以	针织	喜欢	那	,	"	他	建议	,

“我可以滑旱冰，哈丽特也可以那样织毛衣，”他建议道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ['skeɪtɪŋ] ['merəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [waɪl] [ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt] [nɜːs] [sæt]

pointing	to	a	boy	skating	merrily	up	and	down	while	a	white	-	capped	nurse	sat
指向	到	一个	男生	溜冰	兴高采烈地	向上	和	向下	尽管	一个	白色的	-	封顶	护士	卫星

[ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

on	a	bench	and	knitted	comfortably	.
在	一个	长椅	和	针织	舒适地	.

指着一个正在快乐地滑冰的男孩，而一位戴着白帽的护士则舒适地坐在长椅上织毛衣。

" [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Yes	,	you	could	,	"	said	his	father	.
"	是的	,	你	可以	,	"	说	他的	父亲	.

“是的，你可以，”他父亲说。

" [bʌt; bət] [sɪns] ['hæriət] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [-]

"	But	since	Harriet	isn't	here	,	you'll	have	to	write	[	87	]
"	但	自从	哈丽特	不是	这里	,	你会	有	到	写	[	-	]

“但由于哈丽特不在，你得写[87]

[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [juːv] [siːn] [ɪn'sted] .

her	about	what	you've	seen	instead	.
她	关于	什么	你已经	已见	反而	.

相反，她会告诉你你看到了什么。

[wiː; wi] [get] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] , ['sʌni] ; [pres] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['bʌt(ə)n] [ðeə(r)][baɪ]

We	get	off	at	the	next	corner	,	Sunny	;	press	the	little	black	button	there	by
我们	得到	离开	在	这	下一个	角落	,	阳光明媚	;	按	这	小的	黑色的	按钮	那里	经过

[jɔː(r); jə(r)][hænd] .

your	hand	.
你的	手	.

Sunny，我们在下一个路口下车；按下你手边的小黑按钮。

" ['sʌni] [bɔɪ] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bʌs] ['draɪvə(r)][tuː; tə]

"	Sunny	Boy	pressed	the	button	which	rang	the	bell	to	tell	the	bus	driver	to
"	阳光明媚	男生	按下	这	按钮	哪个	响铃	这	钟	到	告诉	这	公共汽车	司机	到

[stɒp] ,

stop	,
停止	,

“阳光男孩按下了按钮，铃声响起，示意公交车司机停车。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] .

and	he	and	Mr	.	Horton	walked	to	the	stairs	.
和	他	和	先生	.	霍顿	步行	到	这	楼梯	.

他和霍顿先生一起走向楼梯。

['sʌni] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][gəʊ] [fɜːst] ,

Sunny	was	very	glad	to	have	his	father	go	first	,
阳光明媚	曾是	非常	高兴的	到	有	他的	父亲	去	第一的	,

Sunny很高兴他爸爸先走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['tɪklɪʃ] [ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] [ʌp] .

because	he	discovered	that	coming	downstairs	was	more	ticklish	than	going	up	.
因为	他	发现	那	未来	楼下	曾是	更多的	痒痒的	比	去	向上	.

因为他发现下楼比上楼更痒。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪtʃ] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [hed] .

He	had	a	feeling	that	he	was	going	to	pitch	forward	on	his	yellow	head	.
他	有	一个	感觉	那	他	曾是	去	到	沥青	向前	在	他的	黄色的	头	.

他感觉自己要用他那颗黄脑袋向前摔倒了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [bəuθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['seɪfli] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['dædiz] ,

However	,	they	both	reached	the	ground	safely	,	and	,	his	hand	in	Daddy's	,
然而	,	他们	两个都	达到	这	地面	安全	,	和	,	他的	手	在	爸爸的	,

然而，他们两人都安全着陆，他的手还牵着爸爸的手。

['sʌni] [bɔɪ] [krɒst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [brɔːd] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə]

Sunny	Boy	crossed	over	and	stood	at	the	flight	of	broad	steps	that	led	to
阳光明媚	男生	交叉	超过	和	站立	在	这	航班	的	广阔	步骤	那	引领	到

[grænts] [tuːm] .

Grant's	Tomb	.
格兰特	墓	.

阳光男孩穿过马路，站在通往格兰特陵墓的宽阔台阶前。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][wɒz; wəz] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['dædi] .

"	Do	you	know	who	General	Grant	was	,	dear	?	"	asked	Daddy	.
"	做	你	知道	WHO	一般的	授予	曾是	,	亲爱的	?	"	问	爸爸	.

“亲爱的，你知道格兰特将军是谁吗？”爸爸问道。

['sʌni] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Sunny	Boy	nodded	his	head	.
阳光明媚	男生	点头	他的	头	.

阳光男孩点了点头。

" ['grænpɑː] [təʊld][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .

"	Grandpa	told	me	,	"	he	said	confidently	.
"	爷爷	讲述	我	,	"	他	说	自信地	.

“爷爷告诉我的，”他自信地说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] . "

"	He	was	in	the	Civil	War	.	"
"	他	曾是	在	这	民用	战争	.	"

“他参加过南北战争。”

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [-]

"	Yes	,	he	was	a	general	in	the	Civil	War	,	[	88	]
"	是的	,	他	曾是	一个	一般的	在	这	民用	战争	,	[	-	]

“是的，他曾是南北战争中的一位将军[88]

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .

and	later	president	of	the	United	States	,	"	assented	Mr	.	Horton	.
和	之后	总统	的	这	团结的	各州	,	"	同意	先生	.	霍顿	.

“后来成为美国总统，”霍顿先生表示赞同。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd]

"	And	this	beautiful	building	was	given	by	the	people	who	loved	and	admired
"	和	这	美丽的	建筑	曾是	给定	经过	这	人们	WHO	喜爱	和	钦佩

[hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .

him	,	as	a	memorial	.
他	,	作为	一个	纪念馆	.

“这座美丽的建筑是由爱戴和敬仰他的人们捐赠的，作为纪念。”

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [steps] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] .

"	They	went	up	the	wide	steps	and	entered	the	rotunda	.
"	他们	去	向上	这	宽的	步骤	和	进入	这	圆形大厅	.

他们走上宽阔的台阶，进入了圆形大厅。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [səb'dju:d] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜ:st] ['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

The	light	was	subdued	,	and	at	first	Sunny	Boy	could	see	nothing	.
这	光	曾是	低沉的	,	和	在	第一的	阳光明媚	男生	可以	看	没有什么	.

光线昏暗，阳光男孩起初什么也看不见。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [hæts] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,

Then	he	saw	several	people	,	the	men	with	their	hats	in	their	hands	,
然后	他	锯	一些	人们	,	这	男人	和	他们的	帽子	在	他们的	双手	,

然后他看到几个人，那些男人手里都拿着帽子。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] [wel] .

looking	down	what	he	thought	was	a	deep	well	.
寻找	向下	什么	他	想法	曾是	一个	深的	出色地	.

他向下望去，以为那是一口深井。

['dædi] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lʊk] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] [flɔ:(r)] ,

Daddy	lifted	him	up	so	that	he	might	look	over	,	and	there	,	down	on	the	marble	floor	,
爸爸	抬起	他	向上	所以	那	他	可能	看	超过	,	和	那里	,	向下	在	这	大理石	地面	,

爸爸把他抱起来，让他往下看，只见大理石地板上，

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [ə'merɪkən] [flægz] [dreɪpt] ['əʊvə(r)] [tu:] ['ɒblɒŋ] [stəʊn] [slæbz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒn] [i:tʃ] .

he	saw	two	American	flags	draped	over	two	oblong	stone	slabs	and	a	wreath	on	each	.
他	锯	二	美国人	旗帜	垂坠的	超过	二	长方形	石头	板	和	一个	花圈	在	每个	.

他看到两面美国国旗分别披在两块长方形石板上，每块石板上都放着一个花圈。

" ['mɪsɪz] . [grɑ:nt] [ɪz] ['berid] [hɪə(r)] , [tu:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔ:.tən] .

"	Mrs	.	Grant	is	buried	here	,	too	,	"	said	Mr	.	Horton	.
"	太太	.	授予	是	埋葬	这里	,	也	,	"	说	先生	.	霍顿	.

“格兰特夫人也葬在这里，”霍顿先生说。

[ðə; ði] [əʊld] ,

The	old	,
这	老的	,

老的，

['bæt(ə)l] - [steɪnd] [flægz] [ænd; ənd] [wɔ:(r)] [mə'mentəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['ælkəuv] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] ['sʌniz] ['grænpɑ:] ['hɔ:.tən] ,

battle	-	stained	flags	and	war	mementos	in	the	two	little	alcoves	off	the	rotunda	would	have	interested	Sunny's	Grandpa	Horton	,
战斗	-	染色	旗帜	和	战争	纪念品	在	这	二	小的	壁龛	离开	这	圆形大厅	会	有	感兴趣的	阳光的	爷爷	霍顿	,

圆形大厅旁两个小壁龛里摆放着沾满战火痕迹的旗帜和战争纪念品，这一定会引起桑妮的爷爷霍顿的兴趣。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] [flægz] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['fi:ldz] , [-]

who	had	seen	some	of	those	same	flags	carried	on	the	battle	fields	,	[	89	]
WHO	有	已见	一些	的	那些	相同的	旗帜	携带	在	这	战斗	字段	,	[	-	]

曾在战场上见过其中一些旗帜的人[89]

[bʌt; bət] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] ['sʌni] [bɔɪ] [tu:; tə] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	one	couldn't	expect	Sunny	Boy	to	care	much	about	them	.
但	一	不能	预计	阳光明媚	男生	到	关心	很多	关于	他们	.

但也不能指望阳光男孩会太在乎他们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

When	they	came	out	and	stood	once	more	on	the	steps	in	the	sunshine	,
什么时候	他们	来了	出去	和	站立	一次	更多的	在	这	步骤	在	这	阳光	,

当他们走出来，再次站在阳光下的台阶上时，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [mɔː(r)] .

he	saw	something	that	interested	him	more	.
他	锯	某物	那	感兴趣的	他	更多的	.

他看到了更让他感兴趣的东西。

" ['dædi] !

"	Daddy	!
"	爸爸	!

“爸爸！

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	he	raised	his	voice	in	excitement	.
"	他	提高	他的	嗓音	在	激动	.

他兴奋地提高了嗓门。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['fʌni] [boʊts] - ?

"	What	are	those	funny	boats	'	?
"	什么	是	那些	有趣的	船	-	?

“那些奇怪的船是什么？”

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] — [siː] ?

Over	there	—	see	?
超过	那里	—	看	?

那边——看到了吗?

[ðeəz; ðəz] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] !

There's	two	of	'	em	!
有	二	的	-	呃	!

有两个!

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [hɜːd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	A	young	man	standing	near	heard	and	turned	with	a	grin	.
"	一个	年轻的	男人	常设	靠近	听到	和	转向	和	一个	咧嘴笑	.

附近站着的一位年轻人听到后，咧嘴一笑，转过身来。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [heɪl] [frɒm; frəm] , [kɪd] ?

"	Where	did	you	hail	from	,	kid	?
"	在哪里	做过	你	冰雹	从	,	孩子	?

“小子，你来自哪里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

"	he	asked	curiously	.
"	他	问	奇怪的是	.

他好奇地问道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['feribəʊt] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	Haven't	you	ever	seen	a	ferryboat	before	?
"	还没有	你	曾经	已见	一个	渡船	前	?

你以前没见过渡船吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [heit] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] , [səʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Sunny	Boy	hated	to	be	laughed	at	,	so	he	said	nothing	.
"	阳光明媚	男生	憎恨	到	是	笑了	在	,	所以	他	说	没有什么	.

阳光男孩讨厌被人嘲笑，所以他什么也没说。

" [wɪr] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][fəʊks] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['hɔ:.tən] , [hu:] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði]
" We're inland folks , " explained Mr . Horton , who didn't seem to mind the
" 是 内陆 各位 , " 解释 先生 . 霍顿 , WHO 没有 似乎 到 头脑 这
[jʌŋ] [mænz] [smaɪl] .
young man's smile .
年轻的 男人的 微笑 .

“我们是内陆人，”霍顿先生解释道，他似乎并不介意年轻人的微笑。

" [aʊt] [weə(r)] [wi:; wi][lɪv; laɪv][nəʊ] ['rɪvəz] [kə'nekt] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] .
" Out where we live no rivers connect our cities .
" 出去 在哪里 我们 居住 不 河流 连接 我们的 城市 .

在我们居住的地方，没有河流连接各个城市。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [si:n] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['feribəʊt] [tu:; tə] - [deɪ] . "
My little boy has seen his first ferryboat to - day . "
我的 小的 男生 有 已见 他的 第一的 渡船 到 - 天 . "

我的小儿子今天第一次看到了渡轮。

" [aɪv] [si:n] [boʊts] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" I've seen boats , " said Sunny Boy with dignity .
" 我已经 已见 船 , " 说 阳光明媚 男生 和 尊严 .

“我见过船，”阳光男孩有尊严地说。

" [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] . [-]
" I saw them down at the seashore . [90]
" 我 锯 他们 向下 在 这 海滨 . [-]

“我在海边看到了他们。[90]

[bʌt; bət][nɒt] [laɪk] [ðəʊz] .
But not like those .
但 不是 喜欢 那些 .

但跟那些不一样。

[wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [ju:z] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ?
What do they use ' em for ?
什么 做 他们 使用 - 呃 为了 ?

他们用它们做什么?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑ:ft] [ə'gen] .
" The young man laughed again .
" 这 年轻的 男人 笑了 再次 .

年轻人又笑了。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [hi:; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] .
" Excuse me , " he apologized .
" 原谅 我 , " 他 道歉 .

“对不起，”他道歉道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] ['feri] ,
" But I've crossed the river every morning for ten years on the ferry ,
" 但 我已经 交叉 这 河 每一个 早晨 为了 十 年 在 这 渡船 ,

“但我十年来每天早上都乘渡轮过河，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [streɪks] [ˌem 'i:][æz; əz] ['fʌni] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]
and it strikes me as funny to find some one who doesn't know what a
和 它 罢工 我 作为 有趣的 到 寻找 一些 一 WHO 不 知道 什么 一个
['feribəʊt] [ɪz] .
ferryboat is .
渡船 是 .

我觉得很搞笑，居然有人不知道渡轮是什么。

[ðeɪ] ['kæri] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:təməbi:lz] , [kɪd] . "

They	carry	people	and	horses	and	automobiles	,	kid	.	"
他们	携带	人们	和	马匹	和	汽车	,	孩子	.	"

它们能运人、运马、运汽车，孩子。

" ['hɔ:sɪz] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn'kredjələsli] .

"	Horses	?	"	repeated	Sunny	Boy	incredulously	.
"	马匹	?	"	重复	阳光明媚	男生	难以置信地	.

“马？”阳光男孩难以置信地重复道。

" [kʌm] [ɒn] , ['dædi] , [lets] [gəʊ] [raɪd] [ɒn] [wʌn] . "

"	Come	on	,	Daddy	,	let's	go	ride	on	one	.	"
"	来	在	,	爸爸	,	我们来吧	去	骑	在	一	.	"

“来吧，爸爸，我们去骑马。”

" [ðæts] [ðə; ði] [fɔ:t] [li:] ['feri] .

"	That's	the	Fort	Lee	Ferry	.
"	那就是	这	堡	李	渡船	.

那是李堡渡轮。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Nothing	much	to	see	,	"	advised	the	young	man	,
没有什么	很多	到	看	,	"	建议	这	年轻的	男人	,

“没什么好看的，”年轻人说道。

[hu:] [wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [lɑ:f] [æt; ət] [fəʊks] .

who	was	good	-	natured	if	he	did	laugh	at	folks	.
WHO	曾是	好的	-	自然	如果	他	做过	笑	在	各位	.

即使他嘲笑别人，但他的本性依然善良。

" ['betə(r)] [gəʊ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] [stri:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [naɪs] [seɪl] . "

"	Better	go	down	town	and	take	the	Twenty	-	third	Street	,	if	you	want	a	nice	sail	.	"
"	更好的	去	向下	镇	和	拿	这	二十	-	第三	街道	,	如果	你	想	一个	好的	帆	.	"

“如果你想享受一段美好的航行，最好去市中心，走第二十三街。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] [wɪl] , [wen] [wi:; wi] [du:; də] [gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɔ:.tən] .

"	Thank	you	,	we	will	,	when	we	do	go	,	"	replied	Mr	.	Horton	.
"	感谢	你	,	我们	将要	,	什么时候	我们	做	去	,	"	回复	先生	.	霍顿	.

“谢谢，我们去的时候会的。”霍顿先生回答说。

" [bʌt; bət] , ['sʌni] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] .

"	But	,	Sunny	,	you	and	I	must	be	getting	back	to	Mother	.
"	但	,	阳光明媚	,	你	和	我	必须	是	获得	后退	到	母亲	.

“但是，桑尼，你和我必须回去找妈妈了。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ju: 'es] .

She	will	be	wondering	what	has	become	of	us	.
她	将要	是	好奇	什么	有	变得	的	我们	.

她会想知道我们都变成了什么样子。

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['sɪgnəl] [ə; eɪ] [bʌs] . " [-]

See	if	you	can	signal	a	bus	.	"	[	91	]
看	如果	你	能	信号	一个	公共汽车	.	"	[	-	]

看看你能不能给公交车打个信号。[91]

" ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd] [wen] [ðeɪ] [went]['ʌndə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]
" Sunny Boy was just the least little bit afraid when they went under the elevator
" 阳光明媚 男生 曾是 只是 这 至少 小的 少量 害怕的 什么时候 他们 去 在下面 这 电梯
[træks] " [-] [-]
tracks " [93] [92]
轨道 " [-] [-]

“当他们穿过电梯轨道时，桑尼男孩有一点点害怕”[93][92]

['sʌni] [bɔɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] [bʌs] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .
Sunny Boy stopped a bus very nicely , and again they found a seat on the top .
阳光明媚 男生 停止 一个 公共汽车 非常 很好 , 和 再次 他们 成立 一个 座位 在 这 顶部 .

阳光男孩很友好地拦下了一辆公交车，他们又在车顶上找到了座位。

['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd] [wen] [ðeɪ] [went]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd]
Sunny Boy was just the least little bit afraid when they went under the elevated
阳光明媚 男生 曾是 只是 这 至少 小的 少量 害怕的 什么时候 他们 去 在下面 这 升高
[træks] — [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['elɪveɪtɪd] [treɪnz] [ɪn] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] ['nʌθɪŋ]
tracks — they didn't have elevated trains in Centronia — and he hoped nothing
轨道 — 他们 没有 有 升高 火车 在 - — 和 他 希望 没有什么
[wʊd] [drɒp] [ɒn] [hɪm] .
would drop on him .
会 降低 在 他 .

当他们穿过高架轨道时，阳光男孩还是有点害怕——森特罗尼亚没有高架火车——他希望没有什么东西会掉下来砸到他。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
" What a lot of things there are to ride on in New York ,
" 什么 一个 很多 的 事物 那里 是 到 骑 在 在 新的 约克 ,

“纽约有很多可以骑的东西，真是太棒了！”

" [hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə] ['dædi] .
" he confided to Daddy .
" 他 坦白 到 爸爸 .

他向爸爸吐露心声。

" ['bʌsɪz] , [æn; ən] - [treɪnz] [ʌp] [haɪ] , [ænd; ənd] ['feribəʊt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] ['trɒli]
" Busses , an ' trains up high , and ferryboats , and automobiles and trolley
" 公交车 , 一个 - 火车 向上 高的 , 和 渡船 , 和 汽车 和 手推车
[kɑːz] [laɪk] [æt; ət] [həʊm] . "
cars like at home . "
汽车 喜欢 在 家 . "

“公共汽车、高架火车、渡轮、汽车和有轨电车，就像在家里一样。”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [treɪn] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [jet] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .
" And another kind of train you don't know about yet , " said Mr . Horton .
" 和 其他 种类 的 火车 你 不 知道 关于 然而 , " 说 先生 . 霍顿 .

“还有一种你还不知道的火车，”霍顿先生说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[əʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Oh , I'm going to let you find out for yourself .
哦 , 我是 去 到 让 你 寻找 出去 为了 你自己 .

哦，我还是让你自己去发现吧。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

You	seem	to	be	developing	a	liking	for	riding	about	on	all	kinds	of
你	似乎	到	是	发展	一个	喜欢	为了	骑术	关于	在	全部	种类	的

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] . "

transportation	.	"
运输	.	"

你似乎越来越喜欢乘坐各种交通工具了。

" [wel] , [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['feribəʊt] , " [əd'mɪtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	Well	,	I	would	like	to	go	on	a	ferryboat	,	"	admitted	Sunny	Boy	,
"	出色地	,	我	会	喜欢	到	去	在	一个	渡船	,	"	承认	阳光明媚	男生	,

“嗯，我想坐渡轮，”桑尼男孩承认道。

" [æn; ən] - ['meɪbi] [ɒn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] .

"	an	'	maybe	on	the	elevated	.
"	一个	-	或许	在	这	升高	.

“an”或许在高架上。

[æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][treɪn] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] .

An	'	the	other	kind	of	train	that	I	don't	know	about	.
一个	-	这	其他	种类	的	火车	那	我	不	知道	关于	.

还有另一种我不了解的火车。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	that's	all	.
和	那就是	全部	.

就这些。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [drest] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [-]

"	They	found	Mrs	.	Horton	dressed	for	dinner	[	94	]
"	他们	成立	太太	.	霍顿	穿着	为了	晚餐	[	-	]

他们发现霍顿太太穿着晚礼服[94]

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	awaiting	them	,
和	等待中	他们	,

并等待着他们，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [helpt] ['sʌni] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [suːt][ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

and	while	she	helped	Sunny	to	put	on	a	clean	suit	and	brush	his	hair	,
和	尽管	她	帮助	阳光明媚	到	放	在	一个	干净的	套装	和	刷子	他的	头发	,

她一边帮桑尼穿上干净的西装，一边帮他梳头。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)][trɪp][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] .

he	told	her	about	their	trip	and	what	they	had	seen	on	Riverside	Drive	.
他	讲述	她	关于	他们的	旅行	和	什么	他们	有	已见	在	河边	驾驶	.

他告诉她他们的旅行经历以及他们在河滨大道上看到的景象。

" [ænd; ənd] ['dædi] [sez] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [wiː; wi][kæn; kən] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

"	And	Daddy	says	if	you	want	to	,	we	can	ride	on	the	bus	to	-	morrow
"	和	爸爸	说道	如果	你	想	到	,	我们	能	骑	在	这	公共汽车	到	-	明天

, " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

,	"	he	finished	.
,	"	他	完成的	.

“爸爸说，如果你愿意，我们明天可以坐公交车，”他最后说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [æn; ən] [ɑːtʃ] .

"	We	can	go	and	see	an	arch	.
"	我们	能	去	和	看	一个	拱	.

我们可以去看拱门。

" ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ,

"	Mr	.	Horton	,
"	先生	.	霍顿	,

霍顿先生，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi]

who	had	been	reading	some	letters	that	had	come	for	him	while	he
WHO	有	到过	阅读	一些	信件	那	有	来	为了	他	尽管	他

[ænd; ənd] ['sʌni] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

and	Sunny	were	out	,
和	阳光明媚	是	出去	,

他和桑尼外出期间，有人给他寄来了几封信，他当时正在读这些信。

[lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

looked	up	from	the	little	book	in	which	he	wrote	the	things	he	wanted	to
看起来	向上	从	这	小的	书	在	哪个	他	写道	这	事物	他	通缉	到

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

他从那本记录着他想要记住的事情的小册子上抬起头来。

" [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] -

"	I'm	sorry	,	but	you	and	Mother	will	have	to	amuse	each	other	to	-
"	我是	对不起	,	但	你	和	母亲	将要	有	到	娱乐	每个	其他	到	-

['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

morrow	,	"	he	announced	.
明天	,	"	他	宣布	.

“很抱歉，明天你和妈妈只能互相逗乐了。”他宣布道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] .

"	I	shall	be	busy	all	day	.
"	我	将	是	忙碌的	全部	天	.

我今天会很忙。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ,

But	I	think	you	can	manage	to	have	a	pleasant	time	,
但	我	思考	你	能	管理	到	有	一个	令人愉快的	时间	,

但我认为你一定能玩得开心。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ] . "

and	perhaps	the	next	day	I	can	go	about	with	you	.	"
和	也许	这	下一个	天	我	能	去	关于	和	你	.	"

或许第二天我就可以和你一起走了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , " ['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	Of	course	we'll	have	a	happy	day	,	"	promised	Mrs	.	Horton	.
"	的	课程	出色地	有	一个	快乐的	天	,	"	承诺	太太	.	霍顿	.

“我们当然会过得很开心，”霍顿太太承诺道。

" [dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [juː 'es] , ['dædi] ['hɔː.tən] .

"	Don't	worry	about	us	,	Daddy	Horton	.
"	不	担心	关于	我们	,	爸爸	霍顿	.

“别担心我们，霍顿爸爸。”

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [-]

We	know	you	[	95	]
我们	知道	你	[	-	]

我们知道你[95]

[ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] .

are	on	a	business	trip	.
是	在	一个	商业	旅行	.

正在出差。

[ai] [θɪŋk] ['sʌni] [bɔɪ]

I	think	Sunny	Boy
我	思考	阳光明媚	男生

我觉得是阳光男孩

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [plæn][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] . "

and	I	will	plan	to	spend	the	day	in	Central	Park	.	"
和	我	将要	计划	到	花费	这	天	在	中央	公园	.	"

我计划今天在中央公园度过。

" [jes] , [lets] , " [ə'griːd] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	Yes	,	let's	,	"	agreed	Sunny	Boy	enthusiastically	.
"	是的	,	我们来吧	,	"	同意	阳光明媚	男生	踊跃	.

“好啊，我们去吧，”阳光男孩热情地同意道。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] ['sentrəl] [pɑːk] [wɒz; wəz] [laɪk] ,

He	had	not	the	smallest	idea	what	Central	Park	was	like	,
他	有	不是	这	最小	主意	什么	中央	公园	曾是	喜欢	,

他对中央公园一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	very	sure	that	he	would	like	it	.
但	他	曾是	非常	当然	那	他	会	喜欢	它	.

但他非常肯定他会喜欢它。

[hiː; hi] [laɪkt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [səʊ][fɑː(r)] .

He	liked	everything	that	he	had	seen	in	New	York	so	far	.
他	喜欢	一切	那	他	有	已见	在	新的	约克	所以	远的	.

他喜欢目前为止在纽约看到的一切。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrtənz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [stɒpt]

As	the	Hortons	came	out	of	the	dining	room	,	and	Mr	.	Horton	stopped
作为	这	霍顿	来了	出去	的	这	用餐	房间	,	和	先生	.	霍顿	停止

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

to	buy	a	paper	,
到	买	一个	纸	,

霍顿一家走出餐厅时，霍顿先生停下来买了一份报纸。

['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

Sunny	Boy	saw	the	bell	-	boy	he	had	tried	to	visit	that	afternoon	.
阳光明媚	男生	锯	这	钟	-	男生	他	有	尝试	到	访问	那	下午	.

阳光男孩看到了那天下午他试图拜访的门童。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .

"	Hello	,	"	he	remarked	conversationally	.
"	你好	,	"	他	评论	对话	.

“你好，”他用闲聊的语气说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

"	I	was	looking	for	you	this	afternoon	.	"
"	我	曾是	寻找	为了	你	这	下午	.	"

“我今天下午一直在找你。”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][kɪd] [ðæt] [gɒt] [lɒst] ? " ['tʃʌkl] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .

"	Were	you	the	kid	that	got	lost	?	"	chuckled	the	bell	-	boy	.
"	是	你	这	孩子	那	得到	丢失的	?	"	轻笑	这	钟	-	男生	.

“你就是那个迷路的孩子吗？”门童笑着问。

" [dʒæk] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : - [fræŋk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ðɪs]
" Jack said to me : ' Frank , there was a boy couldn't find his own room this
" 杰克 说 到 我 : - 坦率 , 那里 曾是 一个 男生 不能 寻找 他的 自己的 房间 这
[ˌɑːftəˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

杰克对我说："弗兰克，今天下午有个男孩找不到自己的房间了。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
can you believe it ? '
能 你 相信 它 ? -

你相信吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [jɔːˈself] [ɔːl] [deɪ] ? " [-]
And what have you been doing with yourself all day ? " [96]
和 什么 有 你 到过 正在做 和 你自己 全部 天 ? " [-]

你今天一整天都在干什么? [96]

['sʌni] [bɔɪ] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,
Sunny Boy recounted his adventures ,
阳光明媚 男生 叙述 他的 冒险 ,

阳光男孩讲述了他的冒险经历，

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sentrəl]
and announced that the next day he and Mother were going to Central
和 宣布 那 这 下一个 天 他 和 母亲 是 去 到 中央
[pɑːk] .
Park .
公园 .

他宣布第二天他和母亲要去中央公园。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mʌŋki] [haʊs] , " ['kaʊnsld] [fræŋk] .
" Be sure you go in the Monkey House , " counseled Frank .
" 是 当然 你 去 在 这 猴 房子 , " 咨询 坦率 .

“一定要去猴子屋看看，”弗兰克叮嘱道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðəʊz] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kjˈuːtəst] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
" I tell you those monkeys are the cutest things you ever saw .
" 我 告诉 你 那些 猴子 是 这 最可爱 事物 你 曾经 锯 .

我跟你说，那些猴子是你见过的最可爱的动物。

['ɔːlməʊst]['hjuːmən] , [aɪl] [seɪ] .
Almost human , I'll say .
几乎 人类 , 患病的 说 .

可以说，它几乎和人类一样了。

[laɪk] ['mʌŋkiz] ? "
Like monkeys ? "
喜欢 猴子 ? "

像猴子一样吗?

" [jes] [ɪn] ['pɪktʃəz] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Yes in pictures , " said Sunny Boy .
" 是的 在 图片 , " 说 阳光明媚 男生 .

“是的，照片里有，”阳光男孩说。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðə; ði] ['ɔːgən] [gɹ'aɪndəz] [hæv; həv] .
" And those the organ grinders have .
" 和 那些 这 器官 研磨机 有 .

还有那些街头艺人。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['dædi] .

Here	comes	Daddy	.
这里	来	爸爸	.

爸爸来了。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

"	Before	he	went	to	sleep	that	night	Sunny	Boy	thought	of	something	he	wanted
"	前	他	去	到	睡觉	那	夜晚	阳光明媚	男生	想法	的	某物	他	通缉

[tuː; tə][ɑːsk] [fræŋk] .

to	ask	Frank	.
到	问	坦率	.

“那天晚上睡觉前，桑尼男孩想到了一件他想问弗兰克的事。”

" [aɪ] [wɪl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['draʊzɪli] .

"	I	will	the	next	time	I	see	him	,	"	he	muttered	drowsily	.
"	我	将要	这	下一个	时间	我	看	他	,	"	他	低声说道	昏昏欲睡地	.

“下次见到他的时候我会的，”他迷迷糊糊地嘟囔道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn] [streɪt] ,

He	was	wondering	why	he	never	put	his	cap	on	straight	,
他	曾是	好奇	为什么	他	绝不	放	他的	帽	在	直的	,

他纳闷自己为什么总是戴不正帽子。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] . [-]

but	always	wore	it	a	little	over	one	ear	.	[	97	]
但	总是	穿着	它	一个	小的	超过	一	耳朵	.	[	-	]

但总是把它戴在耳朵上方一点。[97]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪn] ['sentrəl] [pɑːk]

IN	CENTRAL	PARK
在	中央	公园

在中央公园

[hiː; hi][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [pɑːk] .

he	next	morning	Sunny	Boy	and	Mother	started	early	for	Central	Park	.
他	下一个	早晨	阳光明媚	男生	和	母亲	开始	早期的	为了	中央	公园	.

第二天早上，阳光男孩和妈妈早早出发前往中央公园。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['sʌniz] [dɪ'leɪt] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌs] ,

Much	to	Sunny's	delight	they	took	a	bus	,
很多	到	阳光的	喜	他们	采取	一个	公共汽车	,

令桑尼非常高兴的是，他们乘坐了公共汽车。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

and	though	they	did	not	have	very	far	to	go	,
和	尽管	他们	做过	不是	有	非常	远的	到	去	,

虽然他们要走的路并不远，

['mʌðə(r)] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [hɪm] .

Mother	climbed	up	to	the	top	with	him	.
母亲	攀登	向上	到	这	顶部	和	他	.

母亲和他一起爬到了山顶。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] [geɪt] [ðeɪ] [faʊnd] ['kærɪdʒɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
When they got off at the Park gate they found carriages waiting for those who
什么时候 他们 得到 离开 在 这 公园 门 他们 成立 马车 等待 为了 那些 WHO
['wɒntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] .
wanted to drive around the park .
通缉 到 驾驶 大约 这 公园 .

当他们到达公园门口时，发现有马车正等着那些想在公园里游览的人。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .
" I think we should like that , don't you ? " asked Mrs . Horton .
" 我 思考 我们 应该 喜欢 那 , 不 你 ? " 问 太太 . 霍顿 .

“我想我们应该会喜欢那个，你觉得呢？”霍顿太太问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [greɪt] [pleɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
" I'm sure we can not hope to walk all over this great place in one day .
" 我是 当然 我们 能 不是 希望 到 走 全部 超过 这 伟大的 地方 在 一 天 .

“我相信我们不可能在一天之内走遍这个伟大的地方。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [draɪv] , [dɪə(r)] ? "
Shall we drive , dear ? "
将 我们 驾驶 , 亲爱的 ? "

我们开车吧，亲爱的?

" [lets] , " [nˈɒdɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Let's , " nodded Sunny Boy .
" 我们来吧 , " 点头 阳光明媚 男生 .

“走吧，”阳光男孩点点头。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [fæt] , [blæk] [hɔːs] , ['mʌðə(r)] .
" I like that fat , black horse , Mother .
" 我 喜欢 那 胖的 , 黑色的 马 , 母亲 .

“妈妈，我喜欢那匹肥胖的黑马。”

" [səʊ] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['pʊld] [baɪ][ðə; ði][fæt] ,
" So they got into the carriage pulled by the fat ,
" 所以 他们 得到 进入 这 运输 拉 经过 这 胖的 ,

于是他们上了胖子拉的马车，

[blæk] [hɔːs] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [-]
black horse and driven by a young man [98]
黑色的 马 和 驱动 经过 一个 年轻的 男人 [-]

黑马，由一名年轻男子驾驭[98]

[səʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [ʌp] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [hæv; həv][hɪt][ðə; ði]
so tall that he couldn't sit up straight in the seat or his head would have hit the
所以 高的 那 他 不能 坐 向上 直的 在 这 座位 或者 他的 头 会 有 打 这
[ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
roof of the carriage .
屋顶 的 这 运输 .

他个子太高了，无法在座位上坐直，否则他的头就会撞到马车顶。

" [ɪz] ['sentrəl] [pɑːk] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['brʊksaɪd] ?
" Is Central Park bigger than Brookside ?
" 是 中央 公园 大 比 布鲁克赛德 ?

中央公园比布鲁克赛德大吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [ɑːskt] ,
" Sunny Boy asked ,
" 阳光明媚 男生 问 ,

阳光男孩问道：

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wel] - [kept] [rəʊd] [pɑːst][ðə; ði] ['griːnɪst] [ɒv; əv] [griːn] [lɔːnz] [ænd; ənd]

as	they	drove	over	a	well	-	kept	road	past	the	greenest	of	green	lawns	and
作为	他们	驾驶	超过	一个	出色地	-	保留	路	过去的	这	最绿色	的	绿色的	草坪	和

[braɪt] ['flaʊə(r)] [bedz] .

bright	flower	beds	.
明亮的	花	床	.

他们驱车行驶在一条维护良好的道路上，路旁是绿油油的草坪和鲜艳的花坛。

['brʊksaɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['grænpɑː] ['hɔːrtənz] [fɑːm] .

Brookside	was	the	name	of	Grandpa	Horton's	farm	.
布鲁克赛德	曾是	这	姓名	的	爷爷	霍顿	农场	.

布鲁克赛德是霍顿爷爷农场的名字。

" [haʊ] [bɪg][ɪz] ['brʊksaɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

"	How	big	is	Brookside	?	"	asked	the	driver	,	slapping	the	reins	to	make	his	horse
"	如何	大的	是	布鲁克赛德	?	"	问	这	司机	,	拍打	这	缰绳	到	制作	他的	马

[gəʊ][fɑːstə(r)] .

go	faster	.
去	快点	.

“布鲁克赛德有多大？”车夫问道，一边拍打着缰绳，催马跑得更快。

" [əʊ] , ['evə(r)][səʊ][bɪg] , " ['sʌni] [bɔɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	Oh	,	ever	so	big	,	"	Sunny	Boy	assured	him	.
"	哦	,	曾经	所以	大的	,	"	阳光明媚	男生	保证	他	.

“哦，真是太大了，”阳光男孩向他保证道。

" ['sev(ə)nti] - [naɪn] ['eɪkəz] , ['dædi] [sed] . "

"	Seventy	-	nine	acres	,	Daddy	said	.	"
"	七十	-	九	英亩	,	爸爸	说	.	"

“七十九英亩，”爸爸说。

" [wel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] ['brʊksaɪd] [raɪt] [daʊn] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	you	could	put	Brookside	right	down	in	Central	Park	and	never	see	it	,
"	出色地	,	你	可以	放	布鲁克赛德	正确的	向下	在	中央	公园	和	绝不	看	它	,

“嗯，就算你把布鲁克赛德建在中央公园里，你也看不到它。”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [kəm'pleɪsntli] .

"	announced	the	driver	complacently	.
"	宣布	这	司机	自满地	.

司机得意洋洋地宣布道。

" [ðɪs] [pɑːk] [hæz; həz] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [naɪn] ['eɪkəz] . "

"	This	park	has	eight	hundred	and	seventy	-	nine	acres	.	"
"	这	公园	有	八	百	和	七十	-	九	英亩	.	"

“这个公园占地八百七十九英亩。”

" [dʒiː] ! " [m'ɜːməd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Gee	!	"	murmured	Sunny	Boy	.
"	吉	!	"	低声说道	阳光明媚	男生	.

“哎呀！”阳光男孩低声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [lɑːdʒ] [ðə; ði] [pɑːk]

He	was	silent	for	a	few	moments	,	trying	to	imagine	how	large	the	park
他	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	尝试	到	想象	如何	大的	这	公园

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

他沉默了一会儿，努力想象着这座公园到底有多大。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [tuː; tə] [heɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [-]

"	What	a	funny	way	to	hay	,	"	he	remarked	,	[	99	]
"	什么	一个	有趣的	方式	到	干草	,	"	他	评论	,	[	-	]

“这收割干草的方式真有趣，”他评论道。[99]

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] ['træmpɪŋ] ['stedəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn]

as	they	came	up	to	a	horse	tramping	steadily	over	the	grass	pulling	a	machine
作为	他们	来了	向上	到	一个	马	徒步旅行	稳步	超过	这	草	拉	一个	机器

[ðæt] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['məʊə(r)] .

that	looked	something	like	a	mower	.
那	看起来	某物	喜欢	一个	割草机	.

他们走近一匹马，它正稳步地踩着草地，拉着一台看起来像割草机的机器。

" ['grænpɑː] ['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "

"	Grandpa	didn't	do	it	that	way	.	"
"	爷爷	没有	做	它	那	方式	.	"

“爷爷不是那样做的。”

" ['ðer] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	They're	cutting	the	grass	,	"	explained	the	driver	of	the	carriage	.
"	它们是	切割	这	草	,	"	解释	这	司机	的	这	运输	.

“他们在割草，”马车夫解释道。

" [ges] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'ʃiːnz] .

"	Guess	you	haven't	seen	one	of	those	machines	.
"	猜测	你	还没有	已见	一	的	那些	机器	.

看来你还没见过那种机器。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [lɔːn] ['məʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

If	they	had	only	a	lawn	mower	like	the	one	your	father	uses	on	your
如果	他们	有	仅有的	一个	草地	割草机	喜欢	这	一	你的	父亲	用途	在	你的

[lɔːn] [æt; ət] [həʊm] ,

lawn	at	home	,
草地	在	家	,

如果他们只有一台像你父亲在家用的那种割草机的话，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [grɑːs] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [kʌt] [ɪn] [wʌn] ['sʌmə(r)] . "

you	know	,	the	grass	would	never	get	cut	in	one	summer	.	"
你	知道	,	这	草	会	绝不	得到	切	在	一	夏天	.	"

你知道，一个夏天根本割不完草。

" [kænt] [wiː; wi] [get] [aʊt] ? " ['mɪsɪz] . ['hɔːtən] [ɑːskt] [nekst] .

"	Can't	we	get	out	?	"	Mrs	.	Horton	asked	next	.
"	不能	我们	得到	出去	?	"	太太	.	霍顿	问	下一个	.

“我们不能出去吗？”霍顿太太接着问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['rezərˌvwɑːrz] . "

"	I'd	like	to	go	up	and	see	the	reservoirs	.	"
"	ID	喜欢	到	去	向上	和	看	这	水库	.	"

“我想上去看看水库。”

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɒns] .

"	Sure	you	can	,	"	was	the	quick	response	.
"	当然	你	能	,	"	曾是	这	快的	回复	.

“当然可以，”对方迅速回答道。

" [aɪl] [weɪt] [raɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I'll	wait	right	here	for	you	.
"	患病的	等待	正确的	这里	为了	你	.

“我会在这里等你。”

[sə'pəʊz] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [sneɪk] [haʊs] , [tuː] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [mə'nædʒəri]

Suppose	you'll	want	to	go	in	the	snake	house	,	too	,	and	see	the	menagerie
认为	你会	想	到	去	在	这	蛇	房子	,	也	,	和	看	这	动物园

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] . "

and	the	monkeys	.	"
和	这	猴子	.	"

假设你也想去蛇馆看看，再去看看动物园和猴子们。”

" [fræŋk] [sed] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] , ['mʌðə(r)] ? " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Frank	said	to	see	the	monkeys	,	didn't	he	,	Mother	?	"	said	Sunny	Boy	.
"	坦率	说	到	看	这	猴子	,	没有	他	,	母亲	?	"	说	阳光明媚	男生	.

“弗兰克说要去看猴子，对吧，妈妈？”阳光男孩说。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sneɪks] .

"	But	he	didn't	say	anything	about	snakes	.
"	但	他	没有	说	任何事物	关于	蛇	.

但他没提到蛇。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rezərˌvwɑːrz] . [-

"	They	were	out	of	the	carriage	now	and	walking	toward	the	reservoirs	.	[	100
"	他们	是	出去	的	这	运输	现在	和	步行	朝向	这	水库	.	[	-

]

]

“他们现在下了马车，朝着水库走去。[100]

" [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sneɪks] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən]

"	No	,	and	I	don't	believe	we	want	to	see	the	snakes	,	"	returned	Mrs	.	Horton
"	不	,	和	我	不	相信	我们	想	到	看	这	蛇	,	"	返回	太太	.	霍顿

.

:

.

“不，我想我们不想看到蛇，”霍顿太太回答道。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [siː] [ðə; ði]

"	I	don't	like	them	very	much	,	and	if	you	don't	care	I'd	much	rather	see	the
"	我	不	喜欢	他们	非常	很多	,	和	如果	你	不	关心	ID	很多	相当	看	这

['mʌŋkiz] .

monkeys	.
猴子	.

“我不太喜欢它们，如果你不在意的话，我更想去看猴子。”

[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][səʊ] ['meni] ['fʌni] [trɪks] .

They	can	do	so	many	funny	tricks	.
他们	能	做	所以	许多	有趣的	技巧	.

他们会很多有趣的把戏。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] [sneɪks] ,

"	Sunny	Boy	didn't	care	about	snakes	,
"	阳光明媚	男生	没有	关心	关于	蛇	,

“阳光男孩不在乎蛇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gæləns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	he	forgot	them	right	away	when	he	saw	the	gallons	of	water	,
和	他	忘了	他们	正确的	离开	什么时候	他	锯	这	加仑	的	水	,

当他看到那几加仑的水时，立刻就把那些事忘得一干二净了。

[spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [leɪk] .

spread	out	like	a	smooth	lake	.
传播	出去	喜欢	一个	光滑的	湖	.

像平静的湖面一样铺展开来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [drɪŋk] ?

"	Is	it	all	to	drink	?
"	是	它	全部	到	喝	?

“都是用来喝的吗？”

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	he	wanted	to	know	.
"	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

" [kænt] [ðeɪ] [gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ?
" Can't they go swimming in it , Mother ?
" 不能 他们 去 游泳 在 它 , 母亲 ?

“妈妈，他们不能在里面游泳吗？”

[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
Where does it come from ? "
在哪里 做 它 来 从 ? "

它从哪里来?

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ,
" I'm afraid I don't know where the water comes from , " admitted Mrs . Horton ,
" 我是 害怕的 我 不 知道 在哪里 这 水 来 从 , " 承认 太太 . 霍顿 ,

“恐怕我不知道水是从哪里来的，”霍顿太太承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [paɪpt] [frɒm; frəm] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
" but we know it must be piped from miles and miles away .
" 但 我们 知道 它 必须 是 管道 从 英里 和 英里 离开 .

但我们知道，这些水必须从很远的地方通过管道输送过来。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['θɜːsti] ['piːp(ə)l] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [huː] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kuːl] ,
Think of all the thirsty people in New York who are glad to get a cool ,
思考 的 全部 这 渴 人们 在 新的 约克 WHO 是 高兴的 到 得到 一个 凉爽的 ,

想想纽约那些口渴的人们，他们多么高兴能喝到一杯凉水啊！

[kliːn] [drɪŋk] [ðɪs] [wɔːm] [deɪ] . "
clean drink this warm day . "
干净的 喝 这 温暖的 天 . "

在这温暖的日子里，喝杯清爽的饮品吧。

" [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Wouldn't they like to swim in it ? " insisted Sunny Boy .
" 不会 他们 喜欢 到 游泳 在 它 ? " 坚持 阳光明媚 男生 .

“他们难道不想在里面游泳吗？”阳光男孩坚持道。

" [maɪ] , [nəʊ] , ['preʃəs] !
" My , no , precious !
" 我的 , 不 , 宝贵的 !

“我的，不，宝贝！

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [swɪm] [ɪn]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [-]
No one must swim in water that is to be drunk , you must know [101]
不 一 必须 游泳 在 水 那 是 到 是 醉 , 你 必须 知道 [-]

任何人都不应该在要饮用的水中游泳，你必须知道[101]

[ðæt] .
that .
那 .

那。

[naʊ] [wiːl; wɪl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
Now we'll go back to our carriage , or the driver will be tired of waiting .
现在 出色地 去 后退 到 我们的 运输 , 或者 这 司机 将要 是 疲劳的 的 等待 .

现在我们该回马车了，不然车夫等得不耐烦了。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'nædʒəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [haʊs] ,
" When they came to the menagerie and the monkey house ,
" 什么时候 他们 来了 到 这 动物园 和 这 猴 房子 ,

“当他们来到动物园和猴舍时，

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ['stændɪŋ] .
Mrs . Horton decided not to keep the carriage standing .
太太 . 霍顿 决定 不是 到 保持 这 运输 常设 .

霍顿太太决定不让马车停在那里。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

She	did	not	know	how	long	they	would	be	,
她	做过	不是	知道	如何	长的	他们	会	是	,

她不知道他们会待多久，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [kɑː(r)] [laɪnz]

and	she	knew	that	they	could	easily	get	back	to	the	street	and	car	lines
和	她	知道	那	他们	可以	容易地	得到	后退	到	这	街道	和	车	线条

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她知道他们可以很容易地回到街道和汽车排队的地方。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [drəʊv] [ɒf] , ['wɪslɪŋ] ['merəli] .

She	paid	the	driver	and	he	drove	off	,	whistling	merrily	.
她	有薪酬的	这	司机	和	他	驾驶	离开	,	吹口哨	兴高采烈地	.

她付了钱给司机，司机吹着口哨，愉快地开车离开了。

" [lets] [siː] [ðə; ði] [beəz] , [fɜːst] , " [sə'dʒestid] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Let's	see	the	bears	,	first	,	"	suggested	Sunny	Boy	.
"	我们来吧	看	这	熊	,	第一的	,	"	建议	阳光明媚	男生	.

“我们先去看熊吧，”阳光男孩建议道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

And	they	did	.
和	他们	做过	.

他们确实做到了。

['sʌni] [bɔɪ] [prest] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['pʊld]

Sunny	Boy	pressed	so	close	to	the	cages	of	the	animals	that	his	mother	pulled
阳光明媚	男生	按下	所以	关闭	到	这	笼子	的	这	动物	那	他的	母亲	拉

[hɪm] [bæk] [rɪ'piːtɪdli] .

him	back	repeatedly	.
他	后退	反复	.

阳光男孩离动物笼子太近了，以至于他妈妈不得不反复把他拉回来。

[ðeɪ] [sɔː] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['t'aɪgəz] [ænd; ənd] [beəz] [ænd; ənd] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kwɪə(r)] [ænd; ənd]

They	saw	lions	and	tigers	and	bears	and	elephants	and	more	queer	and
他们	锯	狮子	和	老虎	和	熊	和	大象	和	更多的	酷儿	和

['kjʊəriəs] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən] ['sʌni] [bɔɪ] [driːmd] [ɪg'zɪstɪd] .

curious	animals	than	Sunny	Boy	dreamed	existed	.
好奇的	动物	比	阳光明媚	男生	梦见	存在	.

他们看到了狮子、老虎、熊、大象，以及比桑尼·博伊梦寐以求的还要奇特有趣的动物。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [beəz] [best] , " [hiː; hi] [təʊld] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .

"	I	like	the	bears	best	,	"	he	told	Mother	,	as	they	came	away	.
"	我	喜欢	这	熊	最好的	,	"	他	讲述	母亲	,	作为	他们	来了	离开	.

“我最喜欢熊，”他们离开时，他告诉妈妈。

" [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [beə(r)] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)] [fɜː(r)] [rʌg] [æt; ət] [həʊm] .

"	The	polar	bear	looked	just	like	our	fur	rug	at	home	.
"	这	极性	熊	看起来	只是	喜欢	我们的	毛皮	小地毯	在	家	.

“这只北极熊看起来就像我们家里的毛皮地毯一样。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [keɪks] [ɒv; əv] [aɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] . "

And	he	had	cakes	of	ice	to	sleep	on	.	"
和	他	有	蛋糕	的	冰	到	睡觉	在	.	"

他睡在冰块上。

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kəʊld] [-]

"	That	is	because	he	is	used	to	cold	[	102	]
"	那	是	因为	他	是	用过的	到	寒冷的	[	-	]

“那是因为他习惯了寒冷[102]

['weðə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] .

weather	,	"	explained	Mrs	.	Horton	.
天气	,	"	解释	太太	.	霍顿	.

“天气，”霍顿太太解释道。

" [ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)]['ɪz(ə)nt] [wel] [ɔ:(r)] ['hæpi] [ən'les] [hɪz; ɪz][den][ɪz][naɪs][ænd; ənd][kəʊld] .

"	The	polar	bear	isn't	well	or	happy	unless	his	den	is	nice	and	cold	.
"	这	极性	熊	不是	出色地	或者	快乐的	除非	他的	丹	是	好的	和	寒冷的	.

“北极熊只有在洞穴温暖凉爽的时候才会感到舒适快乐。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋki] [haʊs] ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][wʌn]['lɪt(ə)l] [blæk] - [feɪst] ['mʌŋki]

"	In	the	monkey	house	Sunny	Boy	was	fascinated	by	one	little	black	-	faced	monkey
"	在	这	猴	房子	阳光明媚	男生	曾是	着迷	经过	一	小的	黑色的	-	面对	猴

[ðæt] [kept] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

that	kept	running	up	to	the	top	of	his	cage	,
那	保留	跑步	向上	到	这	顶部	的	他的	笼	,

“在猴舍里，桑尼男孩被一只不断跑到笼子顶上的黑脸小猴子迷住了。”

['swɪŋɪŋ] [ə'krɒs] ,

swinging	across	,
摇摆	穿过	,

荡过，

[ænd; ənd] [ðen] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ]

and	then	hanging	by	his	tail	at	the	other	end	before	he	dropped	with	a	bang
和	然后	绞刑	经过	他的	尾巴	在	这	其他	结尾	前	他	掉落	和	一个	砰

[ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] [ti:θ] [lu:s] .

that	would	shake	any	one	else's	teeth	loose	.
那	会	摇	任何	一	其他人的	牙齿	松动的	.

然后他用尾巴吊在另一端，砰的一声摔了下来，那声巨响足以震松任何人的牙齿。

" ['dʌznt] [hi:; hi][get][ə; eɪ] ['hedeɪk] ? " [ɑ:skt] ['sʌni] [bɔɪ] [ə'laʊd] .

"	Doesn't	he	get	a	headache	?	"	asked	Sunny	Boy	aloud	.
"	不	他	得到	一个	头痛	?	"	问	阳光明媚	男生	大声	.

“他难道不会头疼吗？”阳光男孩大声问道。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][keɪdʒ][bɑ:rz] ,

A	boy	who	had	been	standing	with	his	nose	pressed	against	the	cage	bars	,
一个	男生	WHO	有	到过	常设	和	他的	鼻子	按下	反对	这	笼	酒吧	,

一个男孩，鼻子紧贴着笼子的栏杆站着，

[ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wɪð] [bɪg] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tæn] [s'tɒkɪŋz] , ['ɑ:nsə(r)d] [wɪ'ðaʊt]

a	rather	shabby	-	looking	boy	with	big	holes	in	his	tan	stockings	,	answered	without
一个	相当	破旧	-	寻找	男生	和	大的	孔	在	他的	棕褐色	长筒袜	,	回答	没有

['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] .

turning	around	.
转弯	大约	.

一个衣着邋遢、棕褐色长袜上破了大洞的男孩头也不回地回答了这个问题。

" [hi:z] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]['aʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He's	been	doing	that	for	the	last	hour	,	"	said	the	boy	.
"	他是	到过	正在做	那	为了	这	最后的	小时	,	"	说	这	男生	.

“他已经这样做了一个小时了，”男孩说。

" [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [mi:n] [tu:; tə][hɪm] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][dʒʌst][mæd]

"	I	think	some	one	was	mean	to	him	early	this	morning	and	he	is	just	mad
"	我	思考	一些	一	曾是	意思是	到	他	早期的	这	早晨	和	他	是	只是	疯狂的

.

:
.

“我觉得今天早上有人对他不好，他现在很生气。”

" ['sʌni] [mu:vd] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] . [-]
" Sunny moved closer to the other boy . [103]
" 阳光明媚 已搬 更近 到 这 其他 男生 . [-]

“桑尼靠近了另一个男孩。[103]

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʒəʊ] [braʊn] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?
" You are Joe Brown , aren't you ?
" 你 是 乔 棕色的 , 不是 你 ?

“你是乔·布朗，对吧？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['pʌz(ə)ld] .
" he asked , puzzled .
" 他 问 , 困惑 .

他疑惑地问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:nd] ['ʃɑ:pli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒəʊ] [braʊn] .
The boy turned sharply , and they saw that it was Joe Brown .
这 男生 转向 尖锐地 , 和 他们 锯 那 它 曾是 乔 棕色的 .

男孩猛地转过身，他们发现那是乔·布朗。

[ə; eɪ] ['ʃæbiə] [dʒəʊ] [braʊn] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,
A shabbier Joe Brown than he had been on the train ,
一个 更破旧 乔 棕色的 比 他 有 到过 在 这 火车 ,

乔·布朗比在火车上时更衣衫褴褛了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃt] ['hʌŋgri] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [went] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɔ:rtənz] [hɑ:t] .
and with a pinched hungry look on his face that went to Mrs . Horton's heart .
和 和 一个 捏 饥饿的 看 在 他的 脸 那 去 到 太太 . 霍顿 心 .

他脸上带着一种饥饿而又略带羞涩的神情，这让霍顿太太心动不已。

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] , [dʒəʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['kaɪndli] .
" Did you find your aunt , Joe ? " she asked kindly .
" 做过 你 寻找 你的 阿姨 , 乔 ? " 她 问 亲切地 .

“乔，你找到你姑妈了吗？”她和蔼地问道。

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][laɪk] [nju:] [jɔ:k] ?
" And do you like New York ?
" 和 做 你 喜欢 新的 约克 ?

你喜欢纽约吗?

" [dʒəʊ] [snætʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] ['ɔ:kwədli] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] ,
" Joe snatched off his cap awkwardly when Mrs . Horton spoke to him ,
" 乔 抢夺 离开 他的 帽 尴尬地 什么时候 太太 . 霍顿 辐 到 他 ,

霍顿太太跟乔说话时，乔笨拙地摘下了帽子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fi:t]
and he tried to stuff it into his pocket now as he shuffled his feet
和 他 尝试 到 东西 它 进入 他的 口袋 现在 作为 他 洗牌 他的 脚
[ænd; ənd] ['mʌmbld] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [nju:] [jɔ:k] ['prɪti] [wel] .
and mumbled that he liked New York pretty well .
和 喃喃自语 那 他 喜欢 新的 约克 漂亮的 出色地 .

他一边挪动着脚步，一边试图把它塞进口袋，嘴里嘟囔着说他很喜欢纽约。

['pleɪnli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] .
Plainly he was not comfortable .
显然 他 曾是 不是 舒服的 .

显然他感到很不自在。

" [ɑ:nt] ['ænəˌbɛl] [mu:vd] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Aunt Annabell moved away , " he explained .
" 阿姨 安娜贝尔 已搬 离开 , " 他 解释 .

“安娜贝尔阿姨搬走了，”他解释说。

" [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	went	to	the	house	,
"	我	去	到	这	房子	,

我去了那栋房子，

[bʌt; bət] [ɪ'tæljənz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃɪd] [muːvd] [tuː; tə] .

but	Italians	were	living	in	it	and	they	didn't	know	where	she'd	moved	to	.
但	意大利人	是	活的	在	它	和	他们	没有	知道	在哪里	棚	已搬	到	.

但当时住在里面的都是意大利人，他们不知道她搬到了哪里。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ai][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

But	I	guess	I	can	find	her	.
但	我	猜测	我	能	寻找	她	.

但我猜我能找到她。

[fəʊks] [doʊnt] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "

Folks	don't	drop	out	of	sight	in	New	York	.	"
各位	不	降低	出去	的	视线	在	新的	约克	.	"

在纽约，人们不会突然消失在视线之外。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	But	where	are	you	staying	?	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	但	在哪里	是	你	入住	?	"	说	太太	.	霍顿	.

“可是你们住在哪里呢？”霍顿太太问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

"	What	do	you	do	?
"	什么	做	你	做	?

“你做什么工作?

[kænt] [aɪ][ɔː(r)] [-]

Can't	I	or	[	104	]
不能	我	或者	[	-	]

我不能或[104]

['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [help] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] ?

Mr	.	Horton	help	you	,	Joe	?
先生	.	霍顿	帮助	你	,	乔	?

霍顿先生能帮帮你吗，乔?

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

A	boy	alone	in	a	great	city	like	this	might	need	a	friend	,	you	know	.
一个	男生	独自的	在	一个	伟大的	城市	喜欢	这	可能	需要	一个	朋友	,	你	知道	.

你知道，一个孤身一人在大城市里的男孩可能需要一个朋友。

" [dʒəʊ] [braʊn] ['skʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'iːzɪli] .

"	Joe	Brown	scuffled	his	feet	uneasily	.
"	乔	棕色的	混战	他的	脚	不安地	.

乔·布朗不安地挪动着脚步。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I'm	all	right	,	"	he	insisted	.
"	我是	全部	正确的	,	"	他	坚持	.

“我没事，”他坚持说。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] [wɪð] ['sʌni] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [ɪn'vaɪtɪd]

"	Well	,	at	least	come	and	have	some	lunch	with	Sunny	and	me	,	"	invited
"	出色地	,	在	至少	来	和	有	一些	午餐	和	阳光明媚	和	我	,	"	受邀

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

Mrs	.	Horton	.
太太	.	霍顿	.

“好吧，至少来和桑尼还有我一起吃顿午饭吧，”霍顿太太邀请道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] ?

"	Perhaps	you	can	tell	us	some	place	to	go	?
"	也许	你	能	告诉	我们	一些	地方	到	去	?

“或许你能告诉我们该去哪里？”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ɪf]

And	then	come	up	to	the	hotel	with	us	this	afternoon	and	we'll	see	if
和	然后	来	向上	到	这	酒店	和	我们	这	下午	和	出色地	看	如果

['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [kænt][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .

Mr	.	Horton	can't	find	out	something	about	your	aunt	.
先生	.	霍顿	不能	寻找	出去	某物	关于	你的	阿姨	.

今天下午跟我们一起去酒店，看看霍顿先生能不能打听到你姑妈的消息。

" [dʒəʊ] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [lʌntʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ,

"	Joe	knew	of	a	place	where	lunch	could	be	had	,
"	乔	知道	的	一个	地方	在哪里	午餐	可以	是	有	,

乔知道有个地方可以吃午饭，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]

and	he	and	Mrs	.	Horton	and	Sunny	Boy	were	soon	seated	at	a
和	他	和	太太	.	霍顿	和	阳光明媚	男生	是	很快	坐着	在	一个

[waɪt] - [tʻɒpt] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ['iːtɪŋ] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [mɪlk] .

white	-	topped	little	table	eating	sandwiches	and	milk	.
白色的	-	顶峰	小的	桌子	吃	三明治	和	牛奶	.

他和霍顿太太以及桑尼·博伊很快就坐在一张白色桌面的小桌子旁，吃着三明治和牛奶。

[dʒəʊ][et; eɪt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [stɑːvd] ,

Joe	ate	as	though	he	were	half	-	starved	,
乔	吃	作为	尽管	他	是	一半	-	饥饿	,

乔吃得好像饿了半死似的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [h'ʌŋgɹɪe] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

and	Mrs	.	Horton	pretended	to	be	hungrier	than	she	was	so	that	he
和	太太	.	霍顿	假装	到	是	饥饿	比	她	曾是	所以	那	他

[wʊd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

would	not	be	afraid	to	eat	all	the	sandwiches	he	wanted	.
会	不是	是	害怕的	到	吃	全部	这	三明治	他	通缉	.

霍顿太太假装比实际更饿，这样他就不会害怕吃掉他想吃的所有三明治。

" [hæz; həz] ['sʌni] [siːn] [ðə; ði] [ˌkærə'sel] ?

"	Has	Sunny	seen	the	carrousel	?
"	有	阳光明媚	已见	这	旋转木马	?

“桑妮见过旋转木马吗？”

" [dʒəʊ][diˈmɑːnd, -'mænd] , [wen] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ænd; ənd] ['sʌni] [wɒz; wəz]

"	Joe	demanded	,	when	the	ice	-	cream	had	been	brought	and	Sunny	was
"	乔	要求	,	什么时候	这	冰	-	奶油	有	到过	带来	和	阳光明媚	曾是

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [-]

deep	in	the	blissful	[	105	]
深的	在	这	幸福的	[	-	]

“当冰淇淋端上来，而桑妮正沉浸在幸福之中时，乔问道[105]

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['skuːpɪŋ] ['spuːnful] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [maʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

employment	of	scooping	spoonfuls	out	of	the	white	mound	before	him	.
就业	的	舀取	一勺	出去	的	这	白色的	冢	前	他	.

他的工作就是用勺子从面前的白色小堆里舀出食物。

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sʌni] ['kwɪkli] .

"	No	,	I	haven't	,	"	answered	Sunny	quickly	.
"	不	,	我	还没有	,	"	回答	阳光明媚	迅速地	.

“不，我没有，”桑尼迅速回答道。

" [wel] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['pleɪgraʊnd] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒəʊ] .
" **Well you'll like it — it's like a big playground , " explained Joe .**
" 出色地 你会 喜欢 它 — 它是 喜欢 一个 大的 操场 , " 解释 乔 .

“你会喜欢的——它就像一个大型游乐场，”乔解释道。

" [swɪŋz] , ['meri] - [gəʊ] - [raʊndz] , [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stʌf] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" **Swings , merry - go - rounds , all that kind of stuff , you know .**
" 秋千 , 欢乐 - 去 - 回合 , 全部 那 种类 的 东西 , 你 知道 .

“秋千、旋转木马，诸如此类的东西，你知道的。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['prɪti] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] , [tuː] .
And it's pretty around there , too .
和 它是 漂亮的 大约 那里 , 也 .

而且那边的景色也很漂亮。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll take you if you want to see it .
患病的 拿 你 如果 你 想 到 看 它 .

如果你想看的话，我可以带你去。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [lʌntʃ] [hiː; hi] [dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri]
" **After they had finished lunch he did take them , and he was very**
" 后 他们 有 完成的 午餐 他 做过 拿 他们 , 和 他 曾是 非常
[gʊd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] , [tuː] ,
good and patient , too ,
好的 和 病人 , 也 ,

“他们吃完午饭后，他就带他们去了，他非常友善也很有耐心。”

[ə'baʊt] ['swɪŋɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [raɪdz] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'traivəns] [ðæt] [meɪk]
about swinging Sunny Boy and giving him rides on all the contrivances that make
关于 摇摆 阳光明媚 男生 和 给予 他 骑行 在 全部 这 诡计 那 制作
[smɔːl] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .
small people happy .
小的 人们 快乐的 .

关于荡秋千的阳光男孩，以及带他乘坐所有能让小孩子快乐的小玩意儿。

" [let] [ðə; ði] [əʊld] [kæt] [daɪ] , " [kɔːld] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" **Let the old cat die , " called Sunny Boy ,**
" 让 这 老的 猫 死 , " 称为 阳光明媚 男生 ,

“让老猫去死吧，”名叫桑尼男孩的人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [swʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
as he was being swung for the third time .
作为 他 曾是 存在 摇摆 为了 这 第三 时间 .

当时他正被第三次挥棒击打。

['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] [went] [ðə; ði] [swɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .
Slower and slower went the swing , and finally it stopped .
慢点 和 慢点 去 这 摇摆 , 和 最后 它 停止 .

秋千越转越慢，最后停了下来。

['sʌni] [bɔɪ] [sæt] [stɪl] , [ɪk'spektɪŋ] [dʒəʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪft] [hɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [nəʊ] [dʒəʊ] [keɪm] .
Sunny Boy sat still , expecting Joe to come and lift him out , but no Joe came .
阳光明媚 男生 卫星 仍然 , 期待 乔 到 来 和 举起 他 出去 , 但 不 乔 来了 .

阳光男孩静静地坐在那里，等着乔过来把他抱出去，可是乔却没有来。

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] ['riːdɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bentʃɪz] .
Mrs . Horton was quietly reading on one of the benches .
太太 . 霍顿 曾是 悄悄 阅读 在 一 的 这 长椅 .

霍顿太太正安静地坐在长椅上看书。

['sʌni] [bɔɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sunny Boy turned his head .
阳光明媚 男生 转向 他的 头 .

阳光男孩转过头去。

[weə(r)] [wɒz; wəz][dʒəʊ] ?
Where was Joe ?
在哪里 曾是 乔 ?

乔去哪儿了?

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [-]
" Looking for the boy that was swinging [106]
" 寻找 为了 这 男生 那 曾是 摇摆 [-]

“寻找那个荡秋千的男孩[106]

[juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði][nekst] [swɪŋ] .
you ? " demanded a girl in the next swing .
你 ? " 要求 一个 女孩 在 这 下一个 摇摆 .

“你呢?”旁边秋千上的女孩问道。

" [hiː; hi][ræn] [ɒf] .
" He ran off .
" 他 跑 离开 .

他跑掉了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [gʊd] [pʊʃ] .
I saw him going across the park after he gave you that one good push .
我 锯 他 去 穿过 这 公园 后 他 给予 你 那 一 好的 推 .

我看到他推了你一下之后就穿过公园走了。

[wɒz; wəz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?
Was he your brother ?
曾是 他 你的 兄弟 ?

他是你哥哥吗?

[dɪd][hiː; hi][get][mæd][æt; ət][juː; jʊ] ?
Did he get mad at you ?
做过 他 得到 疯狂的 在 你 ?

他生你的气了吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Sunny Boy shook his head .
" 阳光明媚 男生 摇晃 他的 头 .

阳光男孩摇了摇头。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [trɔt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He got out of the swing with some difficulty and trotted over to his
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

他费了好大劲才从秋千上下来，小跑着走到妈妈身边。

" [dʒəʊ] [braʊnz] [gɒn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['mɔːnfəli] .
" Joe Brown's gone , " he announced mournfully .
" 乔 布朗的 已消失 , " 他 宣布 悲伤地 .

“乔·布朗走了，”他悲伤地宣布。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] - [kɔːz] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [swɪŋ] [hɪm] .
" Maybe he was mad ' cause I didn't swing him .
" 或许 他 曾是 疯狂的 - 原因 我 没有 摇摆 他 .

“也许他生气了，因为我没有揍他。”

" ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌmægə'zi:n] .

"	Mrs	.	Horton	closed	her	magazine	.
"	太太	.	霍顿	关闭	她	杂志	.

霍顿夫人合上了她的杂志。

" [dʒəʊ] [gɒn] ?

"	Joe	gone	?
"	乔	已消失	?

乔走了吗?

" [ʃi:; ʃi] ['ekəud] .

"	she	echoed	.
"	她	回声	.

她附和道。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] !

"	Oh	,	I'm	so	sorry	!
"	哦	,	我是	所以	对不起	!

“哦，我太抱歉了！”

[nəʊ] , ['preʃəs] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:t] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [swɪŋ] [hɪm] .

No	,	precious	,	I	don't	think	he	was	hurt	because	you	didn't	swing	him	.
不	,	宝贵的	,	我	不	思考	他	曾是	伤害	因为	你	没有	摇摆	他	.

不，宝贝，我不认为他受伤了，因为你没有挥动他。

[aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [si:] ['dædi] .

I'm	afraid	he	didn't	want	to	go	up	to	the	hotel	with	us	and	see	Daddy	.
我是	害怕的	他	没有	想	到	去	向上	到	这	酒店	和	我们	和	看	爸爸	.

恐怕他不想和我们一起去酒店见爸爸。

[ai] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

I	hate	to	think	of	a	boy	his	age	all	alone	in	New	York	.
我	恨	到	思考	的	一个	男生	他的	年龄	全部	独自的	在	新的	约克	.

我一想到像他这么大的男孩独自一人在纽约，就觉得难过。

" [haʊ'evə(r)] , [dʒəʊ][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] .

"	However	,	Joe	had	gone	,	and	they	could	not	hope	to	find	him	.
"	然而	,	乔	有	已消失	,	和	他们	可以	不是	希望	到	寻找	他	.

“然而，乔已经走了，他们再也找不到他了。”

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɔ:kt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['rɒki] [pɑ:ðz] [ænd; ənd] [pi:p]

Sunny	Boy	and	Mother	walked	a	bit	about	the	pretty	rocky	paths	and	peeped
阳光明媚	男生	和	母亲	步行	一个	少量	关于	这	漂亮的	岩石	路径	和	偷窥

['ɪntu:][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

into	one	or	two	of	the	[	107	]
进入	一	或者	二	的	这	[	-	]

阳光男孩和母亲沿着美丽的岩石小路走了一会儿，还偷偷地往一两棵树里看了看[107]

['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] ['kæbinz] [ðeɪ] [faʊnd] [pɜ:tʃt] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] ,

little	rustic	cabins	they	found	perched	in	unexpected	places	,
小的	乡村	小木屋	他们	成立	栖息	在	意外	地方	,

他们发现了一些坐落在意想不到的地方的简朴小木屋，

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə]

and	then	Mother	glanced	at	her	watch	and	said	it	was	time	to
和	然后	母亲	瞥了一眼	在	她	手表	和	说	它	曾是	时间	到

[gəʊ] [həʊm] .

go	home	.
去	家	.

然后母亲看了看手表，说该回家了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] , [dɪə(r)] ?
" Are you tired , dear ?
" 是 你 疲劳的 , 亲爱的 ?

亲爱的，你累了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['entrəns] .
" she asked as they started to walk to the nearest entrance .
" 她 问 作为 他们 开始 到 走 到 这 最近的 入口 .

“她问道，同时他们开始向最近的入口走去。”

" [ai] [ges] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] , " [kən'faid] ['sʌni] [bɔɪ] .
" I guess my feet are , " confided Sunny Boy .
" 我 猜测 我的 脚 是 , " 坦白 阳光明媚 男生 .

“我想我的脚是吧，”阳光男孩悄悄说道。

" [ðeɪ] [trɪp] .
" They trip .
" 他们 旅行 .

他们绊倒了。

" [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pɑːk] .
" They saw one other thing that interested them very much before they left the park .
" 他们 锯 一 其他 事物 那 感兴趣的 他们 非常 很多 前 他们 左边 这 公园 .

“在离开公园之前，他们还看到了一件让他们非常感兴趣的事情。”

" [wʌts] [ðæt] - ? " ['sʌni] [bɔɪ] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] ,
" What's that mon'ment ? " Sunny Boy asked suddenly ,
" 是什么 那 - ? " 阳光明媚 男生 问 突然 ,

“那是什么时刻？”阳光男孩突然问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [ʃɑːft] [ðæt] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] .
pointing to a tall shaft that ended in a point at the top .
指向 到 一个 高的 轴 那 结束 在 一个 观点 在 这 顶部 .

指向一根顶端尖锐的高柱。

" [ðæts] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɒbəlɪsk] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .
" That's the Egyptian obelisk , " returned Mrs . Horton .
" 那就是 这 埃及人 方尖碑 , " 返回 太太 . 霍顿 .

“那是埃及方尖碑，”霍顿太太回答道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] .
" Come and look at it , dear .
" 来 和 看 在 它 , 亲爱的 .

亲爱的，快来看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)l] , - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] .
It is called ' Cleopatra's Needle , ' and was brought all the way from Egypt .
它 是 称为 - 克利奥帕特拉的 针 , - 和 曾是 带来 全部 这 方式 从 埃及 .

它被称为“克利奥帕特拉之针”，是从遥远的埃及带回来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [əʊld] . "
It is very , very old . "
它 是 非常 , 非常 老的 . "

它非常非常古老。

" [haʊ] [əʊld] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['sʌni] [bɔɪ] ['præktɪkli] .
" How old ? " demanded Sunny Boy practically .
" 如何 老的 ? " 要求 阳光明媚 男生 几乎 .

“多大了？”阳光男孩几乎是问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] . "
" It looks all right , Mother . "
" 它 看起来 全部 正确的 , 母亲 . "

“看起来还不错，妈妈。”

" [wel] , [aɪv] [riːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [ɪn][ˈkaɪərəʊ] , [ˈiːdʒɪpt] ,
" Well , I've read that it was erected in Cairo , Egypt ,
" 出色地 , 我已经 读 那 它 曾是 竖立 在 开罗 , 埃及 ,

“嗯，我读到过，它建于埃及开罗。”

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːtən] . [-]
sixteen hundred years before the birth of Christ , " said Mrs . Horton . [108]
十六 百 年 前 这 出生 的 基督 , " 说 太太 . 霍顿 . [-]

“基督诞生前一千六百年，”霍顿夫人说。[108]

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] ,
" So you see , dear ,
" 所以 你 看 , 亲爱的 ,

“所以你看，亲爱的，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [əʊld] .
we are looking at a stone that is more than three thousand years old .
我们 是 寻找 在 一个 石头 那 是 更多的 比 三 千 年 老的 .

我们看到的这块石头已经有三千多年的历史了。

" [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɜːfɪs] [kɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] , [ænd; ənd] [ˈsʌni] [bɔɪ] ,
" They took a surface car down to the hotel , and Sunny Boy ,
" 他们 采取 一个 表面 车 向下 到 这 酒店 , 和 阳光明媚 男生 ,

他们乘地面车去了酒店，然后桑尼·博伊

[huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,
who did not like to say he was tired ,
WHO 做过 不是 喜欢 到 说 他 曾是 疲劳的 ,

他不喜欢说自己累了，

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [tɪl] ['dædi] [ænd; ənd]
was glad to curl up in a chair and look at a book till Daddy and
曾是 高兴的 到 卷曲 向上 在 一个 椅子 和 看 在 一个 书 直到 爸爸 和
['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
Mother were ready to go to dinner .
母亲 是 准备好 到 去 到 晚餐 .

我很高兴能蜷缩在椅子里看书，直到爸爸妈妈准备去吃晚饭。

['evriwʌn] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɔːtən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
Everyone went to bed early that night , for Mr . Horton had had a
每个人 去 到 床 早期的 那 夜晚 , 为了 先生 . 霍顿 有 有 一个
['bɪzi] [deɪ] ,
busy day ,
忙碌的 天 ,

那天晚上大家都早早睡了，因为霍顿先生忙了一整天。

[tuː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['taɪəd] .
too , and was tired .
也 , 和 曾是 疲劳的 .

我也累了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He was not able to go about with them the next day ,
他 曾是 不是 有能力的 到 去 关于 和 他们 这 下一个 天 ,

第二天他无法和他们一起出行了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brʊklɪn] ['neɪvi]
but on the following Monday he took them over to the Brooklyn Navy
但 在 这 下列的 周一 他 采取 他们 超过 到 这 布鲁克林 海军
[jɑːd] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['æktʃuəli] [went] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .
Yard and Sunny Boy actually went on board a battleship .
院子 和 阳光明媚 男生 实际上 去 在 木板 一个 战列舰 .

但到了下周一，他带他们去了布鲁克林海军造船厂，而桑尼·博伊竟然登上了一艘战舰。

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈbrʊklɪn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ,

The	afternoon	of	the	same	day	they	crossed	the	wonderful	Brooklyn	Bridge	and	,
这	下午	的	这	相同的	天	他们	交叉	这	精彩的	布鲁克林	桥	和	,

当天下午，他们穿过了壮丽的布鲁克林大桥，

[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɒli] [kɑː(r)][hɑːf] [weɪ] [ˈəʊvə(r)] ,

getting	out	of	the	trolley	car	half	way	over	,
获得	出去	的	这	手推车	车	一半	方式	超过	,

坐电车到一半就下车了，

[sɔː] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

saw	New	York	City	from	the	middle	of	the	river	.
锯	新的	约克	城市	从	这	中间	的	这	河	.

从河中央眺望纽约市。

" [siː] [ðə; ði] [ˈferibəʊt] !

"	See	the	ferryboats	!
"	看	这	渡船	!

“看，渡船！”

" [kraɪd] [ˈsʌni] [bɔɪ] , [ˈpɪərɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

"	cried	Sunny	Boy	,	peering	down	into	the	water	.
"	哭	阳光明媚	男生	,	窥视	向下	进入	这	水	.

“阳光男孩喊道，他低头看着水面。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] , [ˈhɔːsɪz] [ɒn] - [ɪm] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][mæn] [sed] .

"	And	there	are	,	too	,	horses	on	'	em	,	just	like	the	man	said	.
"	和	那里	是	,	也	,	马匹	在	-	呃	,	只是	喜欢	这	男人	说	.

“而且，正如那个人所说，上面还有马。”

['dædi] , [wen] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['feribəʊt] ? " [-]

Daddy	,	when	can	we	go	on	a	ferryboat	?	"	[	109	]
爸爸	,	什么时候	能	我们	去	在	一个	渡船	?	"	[	-	]

爸爸，我们什么时候可以坐渡轮？[109]

" [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , " [tiːzd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔː.tən] .

"	That	isn't	so	much	to	do	,	"	teased	Mr	.	Horton	.
"	那	不是	所以	很多	到	做	,	"	戏弄	先生	.	霍顿	.

“那也没什么了不起的，”霍顿先生打趣道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

"	I	suppose	we	might	go	to	-	morrow	.
"	我	认为	我们	可能	去	到	-	明天	.

我想我们明天可能会去。

['ɒlɪv] , [hæd; həd][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] [plænd] ?

Olive	,	had	you	anything	else	planned	?
橄榄	,	有	你	任何事物	别的	计划	?

奥利弗，你还有其他安排吗?

" ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [vjuː] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

"	Mrs	.	Horton	smiled	and	said	that	she	had	nothing	in	view	more	important
"	太太	.	霍顿	微笑	和	说	那	她	有	没有什么	在	看法	更多的	重要的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['feribəʊt] [trɪp] ,

than	the	ferryboat	trip	,
比	这	渡船	旅行	,

霍顿太太笑着说，她觉得没有什么比乘渡轮旅行更重要的事了。

[səʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːf]
so Sunny Boy went to bed that night to dream of riding a horse about the roof
所以 阳光明媚 男生 去 到 床 那 夜晚 到 梦 的 骑术 一个 马 关于 这 屋顶
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feribəʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːd] [bænd] [pleɪd] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [braʊn] [kept] [taɪm] [laɪk]
of a ferryboat while the Navy Yard band played and Joe Brown kept time like
的 一个 渡船 尽管 这 海军 院子 乐队 玩 和 乔 棕色的 保留 时间 喜欢
[ðə; ði] [bænd] ['mɑːstə(r)] . [-]
the band master . [110]
这 乐队 掌握 . [-]

于是，那天晚上，桑尼·博伊上床睡觉，梦见自己骑着马在渡船的屋顶上，海军造船厂乐队演奏，乔·布朗像乐队指挥一样打着节拍。[110]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['feribəʊt] [raɪd]
THE FERRYBOAT RIDE
这 渡船 骑

渡轮之旅

[ɛts] [gəʊ] [ə'weɪ] [ʌp] [frʌnt] , ['dædi] , [raɪt] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [geɪt] , [soʊz] [ai] [kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] ,
et's go away up front , Daddy , right up near the gate , so's I can see everything ,
好的 去 离开 向上 正面 , 爸爸 , 正确的 向上 靠近 这 门 , 所以也是 我 能 看 一切 ,

爸爸，咱们到前面去吧，就在大门附近，这样我就能看清一切了。

" [sə'dʒestid] ['sʌni] [bɔɪ] ['iːgəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] ['entəd] [ðə; ði]
" suggested Sunny Boy eagerly , as he and Mother and Daddy entered the
" 建议 阳光明媚 男生 急切地 , 作为 他 和 母亲 和 爸爸 进入 这
['twenti] - [θɜːd] [striːt] ['feri] [haʊs] .
Twenty - third Street ferry house .
二十 - 第三 街道 渡船 房子 .

"阳光男孩"热情地提议道，他和爸爸妈妈一起走进了第二十三街的渡轮站。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
But let me get the tickets , " said Mr . Horton , feeling in his pocket for
但 让 我 得到 这 门票 , " 说 先生 . 霍顿 , 感觉 在 他的 口袋 为了
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

"让我去买票吧，"霍顿先生说着，在口袋里摸索着零钱。

['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tɜːnstaɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θruː]
Sunny Boy was so short that he walked under the turnstile instead of through
阳光明媚 男生 曾是 所以 短的 那 他 步行 在下面 这 旋转闸门 反而 的 通过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

阳光男孩个子太矮了，他从旋转门下面走过，而不是穿过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
and the ticket man laughed when he saw him do it .
和 这 票 男人 笑了 什么时候 他 锯 他 做 它 .

检票员看到他这样做，笑了。

" [lʊk] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [gʌlz] ['dʌznt] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] ['brekfəst] ,
" **Look out one of the sea gulls doesn't take you for a bite of breakfast ,**
" 看 出去 一 的 这 海 海鸥 不 拿 你 为了 一个 咬 的 早餐 ,

“小心点，别被海鸥叼走吃早餐了。”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒəʊkɪŋli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] . [-]
" **he called jokingly after him . [111]**
" 他 称为 开玩笑地 后 他 . [-]

“他开玩笑地朝他喊道。[111]

" [hʌ] , " ['sʌni] [bɔɪ] [sed] [rɪ'zentfəli] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , " [aɪm] [nɒt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] .
" **Huh , " Sunny Boy said resentfully to Mother , " I'm not so little .**
" 嗯 , " 阳光明媚 男生 说 怨恨地 到 母亲 , " 我是 不是 所以 小的 .

“哼，”桑尼男孩不满地对妈妈说，“我没那么小。”

[aɪ] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
I know lots of children littler than I am .
我 知道 很多 的 孩子们 小 比 我 是 .

我认识很多比我小的孩子。

['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['lɒti] ['sɔːndəz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [geɪt] .
Wonder what he'd say if he saw Lottie Saunders going through his gate .
想知道 什么 他会 说 如果 他 锯 洛蒂 桑德斯 去 通过 他的 门 .

真想知道如果他看到洛蒂·桑德斯从他家大门进来，他会说什么。

" ['lɒti] ['sɔːndəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv] ['sʌni] [bɔɪz] [æt; ət] [həʊm] .
" **Lottie Saunders was a little friend of Sunny Boy's at home .**
" 洛蒂 桑德斯 曾是 一个 小的 朋友 的 阳光明媚 男孩们 在 家 .

“洛蒂·桑德斯是桑尼男孩在家里的小伙伴。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
She was not quite three years old .
她 曾是 不是 相当 三 年 老的 .

她当时还不到三岁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] ['feribəʊt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
There was a crowd of people waiting to get on the ferryboat and for
那里 曾是 一个 人群 的 人们 等待 到 得到 在 这 渡船 和 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hɔːrtənz] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
a few minutes the Hortons had to stand at the closed door while the people
一个 很少 分钟 这 霍顿 有 到 站立 在 这 关闭 门 尽管 这 人们
[ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɔːkt] [ɒf] .
on the boat walked off .
在 这 船 步行 离开 .

当时有一大群人等着上渡轮，霍顿一家不得不站在紧闭的船门前，等着船上的人陆续下船。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] [ænd; ənd] [trʌks]
There were a great many automobiles and horses and wagons and trucks
那里 是 一个 伟大的 许多 汽车 和 马匹 和 马车 和 卡车
['kʌmɪŋ] [ɒf] , [tuː] ,
coming off , too ,
未来 离开 , 也 ,

还有大量的汽车、马车和卡车也从那里驶出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvəz] [dɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] .
and the drivers did a deal of shouting .
和 这 司机 做过 一个 交易 的 喊叫 .

司机们大声叫喊起来。

" ['ɛvriˌbɑːdiz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , " [əb'zɜːvd] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" **Everybody's in a hurry , " observed Sunny Boy ,**
" 每个人的 在 一个 匆忙 , " 观察到 阳光明媚 男生 ,

“每个人都很着急，”桑尼·博伊说道。

[wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][slɪd] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['dʒɒs(ə)l][ɪts]

when	the	door	was	at	last	slid	back	and	the	crowd	started	to	jostle	its
什么时候	这	门	曾是	在	最后的	滑行	后退	和	这	人群	开始	到	推搡	它是

[wei] [ɒn] [bɔːd] .

way	on	board	.
方式	在	木板	.

当车门终于向后滑开，人群开始争先恐后地挤上车时。

[kraʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Crowds	are	always	in	a	hurry	,	if	you	have	noticed	it	.
人群	是	总是	在	一个	匆忙	,	如果	你	有	注意到	它	.

如果你留意的话，就会发现人群总是行色匆匆。

[ðeɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l][tuː; tə] [get] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ]

They	run	and	push	and	scramble	to	get	somewhere	,	and	then	,	when	they
他们	跑步	和	推	和	争夺	到	得到	某处	,	和	然后	,	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] [-]

are	[	112	]
是	[	-	]

他们奔跑、推搡、争先恐后地想要到达某个地方，然后，当他们[112]

[ðeə(r)] , [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ɔː(r)][stænd] [ə'baʊt] [kən'tentɪdli] ,

there	,	they	sit	down	and	rest	or	stand	about	contentedly	,
那里	,	他们	坐	向下	和	休息	或者	站立	关于	心满意足地	,

在那里，他们有的坐下来休息，有的则悠闲地站着。

[kwaɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['hʌrɪɪŋ] [ment] .

quite	as	though	they	did	not	know	what	hurrying	meant	.
相当	作为	尽管	他们	做过	不是	知道	什么	匆忙	意思是	.

仿佛他们根本不知道匆忙是什么意思。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rəʊps] ? " [ɑːskt] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	What	do	they	do	with	the	ropes	?	"	asked	Sunny	Boy	,
"	什么	做	他们	做	和	这	绳索	?	"	问	阳光明媚	男生	,

“他们用那些绳子做什么？”桑尼男孩问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɪn'klaɪnd] [plæŋk][ænd; ənd] [stept] [ɒn][ðə; ðɪ] ['feribəʊt] [dek] .

as	they	went	down	the	inclined	plank	and	stepped	on	the	ferryboat	deck	.
作为	他们	去	向下	这	倾斜	板	和	步	在	这	渡船	甲板	.

他们沿着倾斜的木板走下去，踏上了渡船甲板。

" ['ðer] [wɒt] [həʊld][ðə; ðɪ][bəʊt][ɪn][ðə; ðɪ][slɪp] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .

"	They're	what	hold	the	boat	in	the	slip	,	"	explained	Mr	.	Horton	.
"	它们是	什么	抓住	这	船	在	这	滑	,	"	解释	先生	.	霍顿	.

“它们的作用就是把船固定在船坞里，”霍顿先生解释说。

" [ɪf] [wiː; wɪ] [steɪ] [ɒn] [ðɪs] [bæk] [dek] [tɪl] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [muːvz] ,

"	If	we	stay	on	this	back	deck	till	the	boat	moves	,
"	如果	我们	停留	在	这	后退	甲板	直到	这	船	移动	,

“如果我们一直待在这个后甲板上直到船开动，

[jʊl] [siː] [ðə; ðɪ] [men] [teɪk] [aʊt] [ðəʊz] [greɪt] [hʊks] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðə; ðɪ] [rəʊps] [ɒn] [ðəʊz] [wiːlz] .

you'll	see	the	men	take	out	those	great	hooks	and	wind	the	ropes	on	those	wheels	.
你会	看	这	男人	拿	出去	那些	伟大的	钩子	和	风	这	绳索	在	那些	车轮	.

你会看到男人们拿出那些大钩子，把绳子缠绕在那些轮子上。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	want	to	see	them	do	it	?
做	你	想	到	看	他们	做	它	?

你想看他们这么做吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd]
" Sunny Boy did , of course , and he waited till the gates were closed
" 阳光明媚 男生 做过 , 的 课程 , 和 他 等待 直到 这 大门 是 关闭
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rəʊps] ['luːs(ə)nd] .
and the ropes loosened .
和 这 绳索 松动 .

“当然，阳光男孩这么做了，他等到大门关闭、绳索松开后才行动。”

[ðen] [tuː] [men] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːf] , [ɔː(r)] [slɪp] ,
Then two men , one on either side of the wharf , or slip ,
然后 二 男人 , 一 在 任何一个 边 的 这 码头 , 或者 滑 ,

然后，两个男人，一个在码头的一侧，或者说滑道的一侧，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [dɒks] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bəʊt] ,
as they call the docks built for this kind of boat ,
作为 他们 称呼 这 码头 建造 为了 这 种类 的 船 ,

他们把为这种船只建造的码头称为……

[geɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [spaɪkt] [wiːl] [wʌn] [lɒŋ] , ['paʊəf(ə)l] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [raʊnd] ['ræpɪdli] ,
gave a large spiked wheel one long , powerful turn , and it spun round rapidly ,
给予 一个 大的 尖峰 车轮 一 长的 , 强大的 转动 , 和 它 旋转 圆形的 快速 ,

他用力转动了一下那巨大的带刺轮子，轮子便飞快地旋转起来。

['kɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rəʊps] .
coiling up the ropes .
卷绕 向上 这 绳索 .

把绳子盘起来。

" [naʊ] [wiːl; wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ,
" Now we'll go up to the front , " announced Mr . Horton ,
" 现在 出色地 去 向上 到 这 正面 , " 宣布 先生 . 霍顿 ,

“现在我们要到前面去，”霍顿先生宣布道。

" [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [eɪlz] [ðæt] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] ['tʌgbəʊt] [wiː; wi] [hɪə(r)] . " [-]
" and see what ails that noisy little tugboat we hear . " [113]
" 和 看 什么 疾病 那 嘈杂 小的 拖船 我们 听到 . " [-]

“看看我们听到的那艘吵闹的小拖船出了什么问题。”[113]

[bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
But Sunny Boy had made a discovery .
但 阳光明媚 男生 有 制成 一个 发现 .

但阳光男孩有了新的发现。

" [əʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tɒp] !
" There's a top !
" 有 一个 顶部 !

“这里有个顶部！”

[lets] [gəʊ] [ʌp] !
Let's go up !
我们来吧 去 向上 !

我们上去吧！

" ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [lɑ:ft] .

"	Mrs	.	Horton	laughed	.
"	太太	.	霍顿	笑了	.

霍顿太太笑了。

" [aɪm][ʃʊə(r)] ['sʌni] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən]['eɪvieɪtə(r)] [wen] [hi:; hi] [grəuz] [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

"	I'm	sure	Sunny	will	be	an	aviator	when	he	grows	up	,	"	she	declared	,
"	我是	当然	阳光明媚	将要	是	一个	飞行员	什么时候	他	生长	向上	,	"	她	声明	,

“我确信桑尼长大后一定会成为一名飞行员，”她断言道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

smiling	at	her	little	boy	.
微笑	在	她	小的	男生	.

她对着小男孩微笑。

" [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [æz; əz][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] .

"	He	always	wants	to	get	as	near	to	the	sky	as	he	can	.
"	他	总是	想要	到	得到	作为	靠近	到	这	天空	作为	他	能	.

他总是想尽可能地靠近天空。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['i:gə(r)] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Sunny	Boy	was	eager	to	climb	the	stairs	to	the	second	deck	of	the
"	阳光明媚	男生	曾是	渴望的	到	爬	这	楼梯	到	这	第二	甲板	的	这

['feribəʊt] ,

ferryboat	,
渡船	,

“阳光男孩”迫不及待地爬上渡轮二楼的甲板。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [help] ['mʌðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

and	he	promised	to	help	Mother	up	the	stairs	.
和	他	承诺	到	帮助	母亲	向上	这	楼梯	.

他答应扶母亲上楼。

[səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪd] ,

So	they	went	into	the	wide	,
所以	他们	去	进入	这	宽的	,

于是他们走进了宽阔的.....

['plez(ə)nt] ['kæbɪn][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [brɔ:d] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [dek] .

pleasant	cabin	and	up	the	broad	staircase	and	came	out	on	the	sunny	deck	.
令人愉快的	舱	和	向上	这	广阔	楼梯	和	来了	出去	在	这	阳光明媚	甲板	.

舒适的小木屋，沿着宽阔的楼梯上去，就来到了阳光明媚的甲板上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ru:f] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	a	roof	over	it	,
那里	曾是	一个	屋顶	超过	它	,

它上面有个屋顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪn] [weə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [freʃ] [eə(r)] [maɪt] [sɪt] ,

and	a	cabin	where	people	who	did	not	like	so	much	fresh	air	might	sit	,
和	一个	舱	在哪里	人们	WHO	做过	不是	喜欢	所以	很多	新鲜的	空气	可能	坐	,

还有一个小木屋，供那些不太喜欢新鲜空气的人休息。

[bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['wɒntɪd] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

but	Sunny	Boy	,	of	course	,	wanted	to	stand	by	the	railing	,
但	阳光明媚	男生	,	的	课程	,	通缉	到	站立	经过	这	栏杆	,

当然，阳光男孩想站在栏杆旁。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [səʊ][dɪd]['ɔ:lməʊst] ['evri] [wʌn] [els] .

and	since	it	was	a	pleasant	day	,	so	did	almost	every	one	else	.
和	自从	它	曾是	一个	令人愉快的	天	,	所以	做过	几乎	每一个	一	别的	.

那天天气晴朗，所以几乎每个人都觉得天气很好。

" [siː] [ðə; ði] [bɜːdz] !

" See the birds !

" 看 这 鸟类 !

“看，这些鸟！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市里的阳光男孩(Sunny Boy in the Big City)
第4/7页

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['feri] [trɪp] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː] .

"	exclaimed	Mrs	.	Horton	,	to	whom	a	ferry	trip	was	new	too	.
"	惊呼	太太	.	霍顿	,	到	谁	一个	渡船	旅行	曾是	新的	也	.

“霍顿太太惊叹道，对她来说，乘渡轮旅行也是第一次。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [faɪnd] [tuː; tə] [iːt] ? " [-]

"	What	do	you	suppose	they	find	to	eat	?	"	[	114	]
"	什么	做	你	认为	他们	寻找	到	吃	?	"	[	-	]

“你觉得它们能找到什么吃的呢？”[114]

[ðə; ði] [gʌlz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

The	gulls	were	flying	gracefully	above	the	water	,
这	海鸥	是	飞行	优雅地	多于	这	水	,

海鸥在水面上优雅地飞翔。

['sʌmtaɪmz] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

sometimes	coming	close	to	the	boat	and	now	and	then	one	would	make	a
有时	未来	关闭	到	这	船	和	现在	和	然后	一	会	制作	一个

['sʌd(ə)n] [dæʃ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

sudden	dash	down	to	the	water	,
突然	短跑	向下	到	这	水	,

有时它们会靠近船只，偶尔还会突然冲入水中。

[dʒʌst] [dɪp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [skɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

just	dip	his	head	in	it	and	skim	it	with	his	wings	,
只是	蘸	他的	头	在	它	和	撇去	它	和	他的	翅膀	,

只需将头浸入水中，用翅膀掠过水面即可。

[ðen] [sɔː(r)] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'gen] .

then	soar	up	into	the	air	again	.
然后	翱翔	向上	进入	这	空气	再次	.

然后再次翱翔于空中。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [faɪnd] ['bɪts] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rɪ'fjuːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	suppose	they	find	bits	of	fruit	and	other	refuse	they	can	eat	,	"	replied
"	我	认为	他们	寻找	比特	的	水果	和	其他	拒绝	他们	能	吃	,	"	回复

['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .

Mr	.	Horton	.
先生	.	霍顿	.

“我想它们会找到一些水果碎屑和其他垃圾吃，”霍顿先生回答说。

" [ðæt] [bəʊt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flæt] [wʌn] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['pɒzətɪvli] ,

"	That	boat	is	going	to	run	into	the	little	flat	one	,	"	said	Sunny	Boy	positively	,
"	那	船	是	去	到	跑步	进入	这	小的	平坦的	一	,	"	说	阳光明媚	男生	积极地	,

“那艘船肯定会撞上那艘小平船，”桑尼·博伊肯定地说。

['pɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l] ['tʌgbəʊt] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

pointing	an	excited	little	forefinger	at	a	fussy	little	tugboat	making	straight	for
指向	一个	兴奋的	小的	食指	在	一个	挑剔的	小的	拖船	制作	直的	为了

[ə; eɪ] ['leɪzɪli] ['fləʊtɪŋ] [bɑːdʒ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [kəʊl] .

a	lazily	floating	barge	loaded	with	coal	.
一个	懒洋洋	漂浮的	驳船	已加载	和	煤炭	.

兴奋的小食指指着一艘焦躁不安的小拖船，它径直驶向一艘懒洋洋地漂浮着的满载煤炭的驳船。

" [juː; jʊ] [wɒtʃ] , " ['kaʊnsld] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .

"	You	watch	,	"	counseled	Mr	.	Horton	.
"	你	手表	,	"	咨询	先生	.	霍顿	.

“你看着吧，”霍顿先生告诫道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [siː] [ðə; ði][rəʊp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	You	can	not	see	the	rope	because	it	is	in	the	water	,
"	你	能	不是	看	这	绳索	因为	它	是	在	这	水	,

“你看不到绳子，因为它在水里。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðə(r)] [tʌg] [ʌp] [ə'hed] [ɪz] ['təʊɪŋ] [ðə; ði] [bɑːdʒ] .

but	that	other	tug	up	ahead	is	towing	the	barge	.
但	那	其他	拖船	向上	前方	是	拖带	这	驳船	.

但前面那艘拖船正在拖曳驳船。

[ʃɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] [gets] [ðeə(r)] .

She'll	have	it	out	of	the	way	before	the	other	boat	gets	there	.
壳	有	它	出去	的	这	方式	前	这	其他	船	获得	那里	.

她会在另一艘船到达之前把事情办妥。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['təʊɪŋ] [tʌg] [dɪd][dʒʌst] [ðæt] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['hʌrɪɪŋ] ,

"	And	the	towing	tug	did	just	that	,	apparently	without	hurrying	,
"	和	这	拖带	拖船	做过	只是	那	,	显然	没有	匆忙	,

“而拖船也确实这么做了，而且显然并不着急。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['tʌgbəʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəʊl] [bɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv]

and	before	the	noisy	tugboat	reached	the	coal	barge	it	drifted	safely	out	of
和	前	这	嘈杂	拖船	达到	这	煤炭	驳船	它	漂移	安全	出去	的

[ðə; ði] [wei] . [-]

the	way	.	[	115	]
这	方式	.	[	-	]

吵闹的拖船还没来得及靠近煤炭驳船，就安全地漂到了一边。[115]

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ,

"	Now	you	can	see	where	we	are	going	in	,	"	said	Mr	.	Horton	,
"	现在	你	能	看	在哪里	我们	是	去	在	,	"	说	先生	.	霍顿	,

“现在你们明白我们要去哪里了吧，”霍顿先生说道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

pointing	out	a	dark	opening	just	ahead	of	them	.
指向	出去	一个	黑暗的	开幕	只是	前方	的	他们	.

他指着前方不远处的一个黑暗开口。

[ðə; ði][slɪps][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [laɪk] [stɔːlz] , [wɪð] ['paɪlɪŋ] ['drɪvn] [daʊn] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

The	slips	were	made	like	stalls	,	with	piling	driven	down	on	either	side	,
这	滑倒	是	制成	喜欢	摊位	,	和	桩	驱动	向下	在	任何一个	边	,

这些平台被设计得像马厩一样，两侧都打入了桩基。

[ænd; ənd] [biːmz] [neɪld] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

and	beams	nailed	across	them	.
和	光束	钉子	穿过	他们	.

横跨其上的木梁。

[æz; əz][ðə; ði] ['feribəʊt] [tɜːnd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][slɪp][ʃiː; ʃi] [bʌmpt] ['smɑːtli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv]

As	the	ferryboat	turned	into	her	slip	she	bumped	smartly	against	the	sides	of
作为	这	渡船	转向	进入	她	滑	她	撞	聪明地	反对	这	侧面	的

[ðə; ði][slɪp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

the	slip	two	or	three	times	.
这	滑	二	或者	三	时代	.

渡船驶入泊位时，船身两三次猛烈地撞击到泊位的侧壁。

[ˌaɪ ˈtiː] [sweɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] .

It	swayed	,	and	Sunny	Boy	thought	that	there	had	been	an	accident	.
它	摇摆	,	和	阳光明媚	男生	想法	那	那里	有	到过	一个	事故	.

它摇晃了一下，阳光男孩以为出了事故。

" [əʊ] , [ðæt] [ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənz] , " [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðem; ðəm] ,

"	Oh	,	that	often	happens	,	"	his	father	assured	them	,
"	哦	,	那	经常	发生	,	"	他的	父亲	保证	他们	,

“哦，这种情况经常发生，”他父亲向他们保证道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstriːmɪŋ] [ɒf] .

as	they	stood	a	little	to	one	side	watching	the	people	streaming	off	.
作为	他们	站立	一个	小的	到	一	边	观看	这	人们	流媒体	离开	.

他们站在一旁，看着人们鱼贯而去。

" [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈfɒgi] , [ðə; ði] [boʊts] [hæv; həv] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɪn] ,

"	Sometimes	,	when	it	is	very	foggy	,	the	boats	have	great	difficulty	in	getting	in	,
"	有时	,	什么时候	它	是	非常	雾蒙蒙的	,	这	船	有	伟大的	困难	在	获得	在	,

“有时候，雾很大的时候，船只很难进港。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [haɪ] [taɪd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [tuː]

and	sometimes	an	unusually	high	tide	makes	it	hard	for	them	,	too
和	有时	一个	异常地	高的	潮	制作	它	难的	为了	他们	,	也

.

:

.

有时异常高的潮水也会给他们带来困难。

" [ðə; ði] [ˈhɔːrtənz] [dɪd] [nɒt] [get] [ɒf] [ðə; ði] [ˈferibəʊt] ,

"	The	Hortons	did	not	get	off	the	ferryboat	,
"	这	霍顿	做过	不是	得到	离开	这	渡船	,

霍顿一家没有下渡轮，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [deks] [əˈgen] .

and	it	was	not	long	before	more	people	were	crowding	on	the	decks	again	.
和	它	曾是	不是	长的	前	更多的	人们	是	拥挤	在	这	甲板	再次	.

没过多久，甲板上又挤满了人。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] ? " [ɑːskt] [ˈsʌni] , [ˈpʌz(ə)ld] . [-]

"	Are	they	the	same	ones	?	"	asked	Sunny	,	puzzled	.	[	116	]
"	是	他们	这	相同的	一个	?	"	问	阳光明媚	,	困惑	.	[	-	]

“它们是同一个吗？”桑尼疑惑地问道。[116]

" [maɪ] [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdædi] [ˈkwɪkli] .

"	My	no	,	"	answered	Daddy	quickly	.
"	我的	不	,	"	回答	爸爸	迅速地	.

“不，”爸爸迅速回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ˈsɪtɪz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,

"	There	are	large	cities	on	this	side	of	the	river	,
"	那里	是	大的	城市	在	这	边	的	这	河	,

河的这一边有很多大城市，

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪˈtwiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [njuː] [ˈdʒɜːzi] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

and	people	go	back	and	forth	between	New	York	and	New	Jersey	all	day	long	.
和	人们	去	后退	和	前进	之间	新的	约克	和	新的	球衣	全部	天	长的	.

人们整天都在纽约和新泽西之间往返。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [trɪp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

But	I	thought	we	were	taking	this	trip	because	you	wanted	to	see	the
但	我	想法	我们	是	采取	这	旅行	因为	你	通缉	到	看	这

['hɔːsɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt][raɪd] .

horses	enjoying	a	boat	ride	.
马匹	享受	一个	船	骑	.

但我以为我们这次旅行是因为你想看马儿们乘船游览。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ?

Don't	you	want	to	go	downstairs	and	look	around	?
不	你	想	到	去	楼下	和	看	大约	?

你不想下楼四处看看吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] .

"	Sunny	Boy	said	he	did	,	and	they	went	down	.
"	阳光明媚	男生	说	他	做过	,	和	他们	去	向下	.

“阳光男孩说他这么做了，然后他们就下去了。”

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] ['græn,pɑːz] ['hɔːsɪz] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	He	looks	like	one	of	Grandpa's	horses	,	"	said	Sunny	Boy	,
"	他	看起来	喜欢	一	的	爷爷的	马匹	,	"	说	阳光明媚	男生	,

“他看起来像爷爷的马，”桑尼男孩说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [beɪ] [hɔːs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] .

indicating	a	bay	horse	attached	to	a	light	delivery	wagon	.
表明	一个	湾	马	随附的	到	一个	光	送货	车皮	.

图中所示为一匹栗色马，牵引着一辆轻型货车。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [bəʊt] , ['mʌðə(r)] ? "

"	Do	you	suppose	he	likes	to	go	on	a	boat	,	Mother	?	"
"	做	你	认为	他	点赞	到	去	在	一个	船	,	母亲	?	"

“妈妈，您觉得他喜欢坐船吗？”

" [ʃʊə(r)][hiː; hi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

"	Sure	he	does	,	"	replied	the	driver	,	who	had	overheard	.
"	当然	他	做	,	"	回复	这	司机	,	WHO	有	无意中听到	.

“他当然会，”司机回答道，他刚才听到了。

" [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] .

"	He	likes	to	go	anywhere	he	doesn't	have	to	use	his	own	feet	.
"	他	点赞	到	去	任何地方	他	不	有	到	使用	他的	自己的	脚	.

“他喜欢去任何不用自己走路的地方。”

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [hɪm][səʊ][fæt] .

That's	what	makes	him	so	fat	.
那就是	什么	制作	他	所以	胖的	.

这就是他这么胖的原因。

" ['sʌni] [bɔɪ] [lɑːft] ,

"	Sunny	Boy	laughed	,
"	阳光明媚	男生	笑了	,

阳光男孩笑了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] - [ləʊd]

and	a	colored	man	driving	a	team	of	horses	harnessed	to	a	wagon	-	load
和	一个	有色	男人	驾驶	一个	团队	的	马匹	已掌握	到	一个	车皮	-	加载

[ɒv; əv] ['empti] ['bærəlz] ,

of	empty	barrels	,
的	空的	桶	,

还有一位黑人男子，赶着一群马拉着满载空桶的马车。

[rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [dɪ'laɪt] . [-]
rolled his eyes in delight . [117]
滚动 他的 眼睛 在 喜 . [-]

他高兴地翻了个白眼。[117]

" [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]['kæk(ə)ld] ['dʒɔɪəsli] .
" You've said it , " he cackled joyously .
" 你已经 说 它 , " 他 咯咯笑 欣喜地 .

“你说对了，”他高兴地大笑起来。

" [dæt] [hɔːs] [ʃʊə(r)] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɔːtəməbiːl] .
" Dat horse sure look like he wished he was a automobile .
" 数据 马 当然 看 喜欢 他 希望 他 曾是 一个 汽车 .

“那匹马看起来好像希望自己是一辆汽车。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['feribəʊt] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [saɪd] ,
" As the ferryboat drew near the New York side ,
" 作为 这 渡船 画 靠近 这 新的 约克 边 ,

“当渡轮靠近纽约一侧时，

['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] " [skaɪ] [laɪn] " [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪməs] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði]
Sunny Boy saw the wonderful " sky line " which is famous all over the world — the
阳光明媚 男生 锯 这 精彩的 " 天空 线 " 哪个 是 著名的 全部 超过 这 世界 — 这
['aʊtlaɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
outline made by the tall buildings against the sky .
大纲 制成 经过 这 高的 建筑物 反对 这 天空 .

阳光男孩看到了举世闻名的壮丽“天际线”——高楼大厦在天空映衬下勾勒出的轮廓。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [tɔːl] ['skaɪˌskrepər] [meɪd] , [sʌm; səm]
Even a little boy could appreciate the picture the tall skyscrapers made , some
甚至 一个 小的 男生 可以 欣赏 这 图片 这 高的 摩天大楼 制成 , 一些
['bɪldɪŋz] [waɪt] ,
buildings white ,
建筑物 白色的 ,

即使是小男孩也能欣赏高耸入云的摩天大楼组成的美景，其中一些建筑是白色的。

[sʌm; səm] [greɪ] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [gəʊld] [dəʊm] [ə'genst] [ðə; ði] ['fliːsi]
some gray , with here and there a gleaming gold dome against the fleecy
一些 灰色的 , 和 这里 和 那里 一个 闪闪发光 金子 穹顶 反对 这 羊毛
[sep'tembə(r)] [klaʊdz] .
September clouds .
九月 云 .

有些地方是灰色的，偶尔会有金色的穹顶在九月蓬松的云朵映衬下闪闪发光。

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [bəʊt] [gəʊ] ? " ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] ,
" What makes the boat go ? " Sunny Boy thought to ask ,
" 什么 制作 这 船 去 ? " 阳光明媚 男生 想法 到 问 ,

“是什么让船开动呢？”阳光男孩心想。

[æz; əz][ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .
as the gates were opened and they were moving off with the crowd .
作为 这 大门 是 打开 和 他们 是 移动 离开 和 这 人群 .

大门打开，他们随着人群涌向目的地。

" ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [stiːm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .
" Engines and steam , " answered Mr . Horton .
" 发动机 和 蒸汽 , " 回答 先生 . 霍顿 .

“发动机和蒸汽，”霍顿先生回答道。

" [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [huː] [stɪrd] [ˌjuː 'es] .
" And turn around and you'll see who steered us .
" 和 转动 大约 和 你会 看 WHO 转向 我们 .

“回头看看是谁在掌舵。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪədɪd] ,
" Sunny Boy turned and saw a white - bearded ,
" 阳光明媚 男生 转向 和 锯 一个 白色的 - 留着胡子的 ,

“阳光男孩转过身，看到一个白胡子的，

[bluː] - [kæpt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['paɪlət] [haʊs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] .
blue - capped man in a small round pilot house above the deck .
蓝色的 - 封顶 男人 在 一个 小的 圆形的 飞行员 房子 多于 这 甲板 .

甲板上方的小圆形驾驶室里坐着一个戴着蓝色帽子的男人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [-]
There was a [118]
那里 曾是 一个 [-]

有一个[118]

[wiːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][gəʊ] .
wheel beside him which he turned as he wanted the boat to go .
车轮 旁 他 哪个 他 转向 作为 他 通缉 这 船 到 去 .

他身旁有一个舵轮，他转动舵轮，想让船开走。

" [wɪv] [biːn] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɒt] [ɪz][ɪts] [neɪm] , ['dædi] ? " [ɑːskt] ['sʌni] ,
" We've been sailing on the what is its name , Daddy ? " asked Sunny ,
" 我们已经 到过 帆船 在 这 什么 是 它是 姓名 , 爸爸 ? " 问 阳光明媚 ,

“爸爸，我们一直在那艘叫什么名字的船上航行？”桑尼问道。

['nəʊtɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [lɑːdʒ] [gəʊld] ['letərɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
noticing for the first time large gold lettering below the pilot house which he
注意到 为了 这 第一的 时间 大的 金子 字母 以下 这 飞行员 房子 哪个 他
[gest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
guessed to be the name of the boat .
猜对了 到 是 这 姓名 的 这 船 .

他第一次注意到驾驶室下方的大号金色字母，他猜测那是船名。

" [ðə; ði] - ['lænzdəun] - , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .
" The ' Lansdowne ' , " answered Mr . Horton .
" 这 - 兰斯当 - , " 回答 先生 . 霍顿 .

“是‘兰斯当’号，”霍顿先生回答道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [əʊld] ['feribəʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" And a nice old ferryboat she is .
" 和 一个 好的 老的 渡船 她 是 .

“她真是一艘漂亮的旧渡船。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['sʌni] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I don't know how you feel , Sunny , but I've had enough traveling for a
我 不 知道 如何 你 感觉 , 阳光明媚 , 但 我已经 有 足够的 旅行 为了 一个
[fjuː] ['aʊəz] .
few hours .
很少 小时 .

桑妮，我不知道你的感受，但我已经不想再旅行几个小时了。

[kænt] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌntʃ] [daʊn] [taʊn] , ['ɒlɪv] ? "
Can't we have lunch down town , Olive ? "
不能 我们 有 午餐 向下 镇 , 橄榄 ? "

奥利弗，我们不能去市中心吃午饭吗？

" [ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .
" And not go up to the hotel ? " said Mrs . Horton .
" 和 不是 去 向上 到 这 酒店 ? " 说 太太 . 霍顿 .

“难道不去酒店吗？”霍顿太太说。

" [waɪ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] .
" **Why , I'm willing .**
" 为什么， 我是 愿意的 .

“为什么？我愿意。”

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌni] [bɔɪ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I know where I want to take Sunny Boy this afternoon ,
我 知道 在哪里 我 想 到 拿 阳光明媚 男生 这 下午 ,

我知道今天下午要带Sunny Boy去哪儿了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['jɔŋkəz] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['baɪə(r)][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . "
if you are going up to Yonkers to meet that buyer from Chicago . "
如果 你 是 去 向上 到 扬克斯 到 见面 那 买方 从 芝加哥 . "

如果你要去扬克斯和那位来自芝加哥的买家见面的话。”

" [weə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['sʌni] [bɔɪ] ['iːgəli] .
" **Where ? " demanded Sunny Boy eagerly .**
" 在哪里 ? " 要求 阳光明媚 男生 急切地 .

“在哪儿？”阳光男孩急切地问道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] , ['mʌðə(r)] ?
" **Where are we going , Mother ?**
" 在哪里 是 我们 去 , 母亲 ?

“妈妈，我们要去哪里？”

" ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [smaɪld] [mɪ'stɪəriəsli] .
" **Mrs . Horton smiled mysteriously .**
" 太太 . 霍顿 微笑 神秘地 .

霍顿夫人神秘地笑了笑。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
" **Let it be a surprise , " she suggested .**
" 让 它 是 一个 惊喜 , " 她 建议 .

“就当是个惊喜吧，”她建议道。

" [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [gʊd] [taɪmz] , ['sʌni] , [-]
" **You're having so many good times , Sunny , [119]**
" 你是 拥有 所以 许多 好的 时代 , 阳光明媚 , [-]

“你过得很开心，桑尼[119]

[ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wen] [wiː; wi]
that I'm afraid you'll find it hard to settle down and go to school when we
那 我是 害怕的 你会 寻找 它 难的 到 定居 向下 和 去 到 学校 什么时候 我们
[ɑː(r); ə(r)] [həʊm] [ə'gen] . "
are home again . "
是 家 再次 . "

我担心我们回家后，你很难安定下来去上学。

" [skuːl] !
" **School !**
" 学校 !

“学校！

" [ðæt] [meɪd] ['sʌni] [bɔɪ] [dʒʌmp] .
" **That made Sunny Boy jump .**
" 那 制成 阳光明媚 男生 跳 .

“这吓了桑尼男孩一跳。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['dædi] [heild] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] , [ænd; ənd] ['sʌni] [fə'gɒt]

But	just	then	Daddy	hailed	a	street	car	,	which	they	got	on	,	and	Sunny	forgot
但	只是	然后	爸爸	赞誉	一个	街道	车	,	哪个	他们	得到	在	,	和	阳光明媚	忘了

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

但就在这时，爸爸拦了一辆有轨电车，他们上了车，桑尼把其他一切都忘了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kliːn] , ['kʌmftəb(ə)l] ['restrɒnt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] ,

They	found	a	clean	,	comfortable	restaurant	after	a	short	ride	on	the	street	car	,
他们	成立	一个	干净的	,	舒服的	餐厅	后	一个	短的	骑	在	这	街道	车	,

他们乘坐有轨电车短途旅行后，找到了一家干净舒适的餐馆。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [gʊd] [waɪl] ['dædi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['peɪpəz]

and	Sunny	Boy	was	quiet	and	good	while	Daddy	looked	over	some	papers
和	阳光明媚	男生	曾是	安静的	和	好的	尽管	爸爸	看起来	超过	一些	文件

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ɑːnt] ['besi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	Mother	read	a	letter	from	Aunt	Bessie	she	had	been	carrying	in	her
和	母亲	读	一个	信	从	阿姨	贝西	她	有	到过	携带	在	她

[pɜːs] [sɪns] ['brekfəst] [taɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

purse	since	breakfast	time	that	morning	.
钱包	自从	早餐	时间	那	早晨	.

阳光男孩安静乖巧地听着，爸爸在看文件，妈妈在读贝西阿姨的来信，这封信她从早上吃早饭时就一直放在钱包里。

" ['besi] [sez] , " ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [ə'naʊnst] ,

"	Bessie	says	,	"	Mrs	.	Horton	announced	,
"	贝西	说道	,	"	太太	.	霍顿	宣布	,

“贝西说，”霍顿太太宣布道。

" [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪ] [θruː] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃiːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

"	that	some	boy	threw	a	ball	through	the	front	window	and	she's	had	it
"	那	一些	男生	扔	一个	球	通过	这	正面	窗户	和	她是	有	它

[fɪkst] .

fixed	.
固定的	.

“有个男孩把球扔进了前窗，她已经把窗户修好了。”

[ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['nelsn] ['beɪkə(r)] [send] [ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sʌni] .

And	Ruth	and	Nelson	Baker	send	their	love	to	you	,	Sunny	.
和	露丝	和	纳尔逊	贝克	发送	他们的	爱	到	你	,	阳光明媚	.

露丝和纳尔逊·贝克也向你表达他们的爱意，桑妮。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['letə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːnt] ['besi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]

This	is	a	very	short	letter	because	Aunt	Bessie	wants	us	to	try	to	match	the
这	是	一个	非常	短的	信	因为	阿姨	贝西	想要	我们	到	尝试	到	匹配	这

['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][sɪlk] [ʃiː; ʃi] [in'kləuz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst][meɪl] .

sample	of	silk	she	encloses	and	she	hurried	the	letter	to	catch	the	next	mail	.
样本	的	丝绸	她	包含	和	她	慌忙	这	信	到	抓住	这	下一个	邮件	.

" [-]

"	[	120	]
"	[	-	]

这是一封很短的信，因为贝西阿姨想让我们试着比对她随信附上的丝绸样品，她匆匆写完这封信是为了赶上下一班邮件。[120]

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['nelsn] [gɒt][ðə; ði]['pəʊst(ə)l][ai] [sent] [hɪm] ? " ['spekjuleit] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	I	wonder	if	Nelson	got	the	postal	I	sent	him	?	"	speculated	Sunny	Boy	.
"	我	想知道	如果	纳尔逊	得到	这	邮政	我	发送	他	?	"	推测	阳光明媚	男生	.

“不知道纳尔逊有没有收到我寄给他的邮件？”阳光男孩猜测道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sentrəl] [pɑːk] . "

"	It	was	a	picture	of	Central	Park	.	"
"	它	曾是	一个	图片	的	中央	公园	.	"

“那是一张中央公园的照片。”

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ruːθs] ['ælbəm] [wen] [juː; jʊ][get]

"	He	probably	received	it	,	and	you'll	see	it	in	Ruth's	album	when	you	get
"	他	大概	已收到	它	,	和	你会	看	它	在	露丝的	专辑	什么时候	你	得到

[həʊm] ,

home	,
家	,

“他可能收到了，你回家后会在露丝的相册里看到。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔːtən] .

"	said	Mrs	.	Horton	.
"	说	太太	.	霍顿	.

霍顿夫人说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dædi] , [haʊ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'taʊn] ?

"	And	now	,	Daddy	,	how	about	going	uptown	?
"	和	现在	,	爸爸	,	如何	关于	去	上城区	?

“那么，爸爸，我们去城里逛逛怎么样？”

" ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

"	Sunny	Boy	was	excited	,	and	wouldn't	you	be	,	if	you	were	going
"	阳光明媚	男生	曾是	兴奋的	,	和	不会	你	是	,	如果	你	是	去

['sʌmweə(r)] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] ,

somewhere	you	didn't	know	about	,
某处	你	没有	知道	关于	,

“阳光男孩很兴奋，如果你要去一个陌生的地方，你会不兴奋吗？”

[tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [siː] ?

to	see	something	no	one	had	told	you	you	would	see	?
到	看	某物	不	一	有	讲述	你	你	会	看	?

看到一些没人告诉过你会看到的东西?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mə'nædʒəri] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	wondered	if	they	could	be	going	to	another	menagerie	,	or	if	they	were
他	想知道	如果	他们	可以	是	去	到	其他	动物园	,	或者	如果	他们	是

['gəʊɪŋ] ['ʃɒpɪŋ] [ə'gen] .

going	shopping	again	.
去	购物	再次	.

他想知道他们是不是要去另一个动物园，或者是不是又要去购物了。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [wɒz; wəz][ɔːl]['mɪsɪz] . ['hɔːtən] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , [wen] [hiː; hi] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Wait	and	see	,	"	was	all	Mrs	.	Horton	would	answer	,	when	he	teased	her
"	等待	和	看	,	"	曾是	全部	太太	.	霍顿	会	回答	,	什么时候	他	戏弄	她

.

:
.

当他取笑霍顿太太时，她总是回答说：“等着瞧吧。”

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [kɑː(r)] ,

They	took	the	surface	car	,
他们	采取	这	表面	车	,

他们乘坐了地面车辆，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] [blɒks] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [left][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ə; eɪ][treɪn][fɔː(r); fə(r)]

and	after	a	few	blocks	Mr	.	Horton	left	them	to	get	a	train	for
和	后	一个	很少	积木	先生	.	霍顿	左边	他们	到	得到	一个	火车	为了

['jɔŋkəz] ,

Yonkers	,
扬克斯	,

走了几个街区后，霍顿先生离开他们去赶去扬克斯的火车。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

which	is	a	suburb	of	New	York	.
哪个	是	一个	市郊	的	新的	约克	.

它是纽约的一个郊区。

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm][hɑːf]['dʌz(ə)n] [blɒks] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ðen]

Sunny	Boy	and	his	mother	continued	some	half	dozen	blocks	further	and	then
阳光明媚	男生	和	他的	母亲	持续	一些	一半	打	积木	更远	和	然后

[left] [ðə; ði][kɑː(r)] .

left	the	car	.
左边	这	车	.

阳光男孩和他的母亲又往前走了大约六个街区，然后下了车。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [striːt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

They	walked	over	a	busy	street	,	and	suddenly	Mrs	.	Horton	stopped	in	front	of
他们	步行	超过	一个	忙碌的	街道	,	和	突然	太太	.	霍顿	停止	在	正面	的

[-]

[	121	]

[-]

他们走过一条繁忙的街道，突然霍顿太太停在了[121]前面

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['meni] ['entrənsiz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ɔːl] .

a	building	with	many	entrances	,	and	people	crowding	into	them	all	.
一个	建筑	和	许多	入口	,	和	人们	拥挤	进入	他们	全部	.

一栋有很多入口的建筑物，人们都挤进各个入口。

" [aɪ] [nəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['pəʊstə(r)] .

"	I	know	!	"	shouted	Sunny	Boy	,	as	he	saw	a	red	and	yellow	poster	.
"	我	知道	!	"	喊叫	阳光明媚	男生	,	作为	他	锯	一个	红色的	和	黄色的	海报	.

“我知道了！”阳光男孩看到一张红黄相间的海报，大声喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ! "

"	It's	a	theater	!	"
"	它是	一个	剧院	!	"

“这里是剧院！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	it	is	,	"	admitted	Mrs	.	Horton	smiling	.
"	是的	,	它	是	,	"	承认	太太	.	霍顿	微笑	.

“是的，的确如此，”霍顿太太笑着承认道。

" [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['mætɪneɪ][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	read	in	the	paper	last	night	that	there	was	a	children's	matinee	to	-	day	,
"	我	读	在	这	纸	最后的	夜晚	那	那里	曾是	一个	孩子们的	午场	到	-	天	,

“我昨晚在报纸上看到，今天有一场儿童午场电影。”

[ænd; ənd] ['dædi] - [fəun] [ˌdaʊn'steəz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [bɔːt] ['aʊə(r)]

and	Daddy	'	phoned	downstairs	after	you	were	asleep	and	bought	our
和	爸爸	-	电话	楼下	后	你	是	睡着了	和	买	我们的

['tɪkɪts] .

tickets	.
门票	.

爸爸趁你睡着后打电话下楼，买了我们的票。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] , [dɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ?

Can	you	tell	what	the	play	is	,	dear	,	from	the	pictures	?
能	你	告诉	什么	这	玩	是	,	亲爱的	,	从	这	图片	?

亲爱的，你能从图片中看出这是什么剧吗?

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] .

See	,	here	is	a	case	of	photographs	.
看	,	这里	是	一个	案件	的	照片	.

你看，这里有一个照片案例。

" ['sʌni] [bɔɪ] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [spred] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['stɜːdɪli] [ə'pɑːt] ,

"	Sunny	Boy	plunged	his	hands	deep	into	his	pockets	,	spread	his	feet	sturdily	apart	,
"	阳光明媚	男生	暴跌	他的	双手	深的	进入	他的	口袋	,	传播	他的	脚	坚固地	除	,

“阳光男孩将双手深深插入口袋，双脚稳稳地分开，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['sɪəriəsli] .

and	studied	the	pictures	seriously	.
和	研究	这	图片	严重地	.

并认真地研究了这些图片。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ə'laʊd] .

"	There's	a	girl	,	"	he	murmured	aloud	.
"	有	一个	女孩	,	"	他	低声说道	大声	.

“有个女孩，”他喃喃自语道。

" [æn; ən] - [æn; ən][əʊld]['leɪdi] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ai] [ges] .

"	An	'	an	old	lady	—	she's	a	witch	,	I	guess	.
"	一个	-	一个	老的	女士	—	她是	一个	巫婆	,	我	猜测	.

“还有一位老太太——我猜她是个女巫。”

[duː; də][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? "

Do	I	know	it	,	Mother	?	"
做	我	知道	它	,	母亲	?	"

我知道吗，母亲?

" [aɪv] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	I've	read	you	the	story	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	我已经	读	你	这	故事	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“我已经把故事读给你听了，”霍顿太太说。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [snəʊ] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːfs] ?

"	Don't	you	remember	Snow	White	and	the	dwarfs	?
"	不	你	记住	雪	白色的	和	这	矮人	?

你不记得白雪公主和七个小矮人的故事了吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

"	Sunny	Boy	remembered	the	story	,	and	he	[	122	]
"	阳光明媚	男生	记得	这	故事	,	和	他	[	-	]

“阳光男孩记住了这个故事，他[122]

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ə'gen] ,

would	have	liked	to	look	at	the	photographs	again	,
会	有	喜欢	到	看	在	这	照片	再次	,

我很想再看看那些照片。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [siːts] .

but	Mrs	.	Horton	thought	it	was	time	to	go	in	and	find	their	seats	.
但	太太	.	霍顿	想法	它	曾是	时间	到	去	在	和	寻找	他们的	座位	.

但霍顿太太认为该进去找座位了。

[æn; ən] ['ʌʃə(r)] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [tʊk] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [rəʊ] ,

An	usher	,	a	pretty	girl	,	took	them	easily	and	quickly	to	the	right	row	,
一个	引座员	,	一个	漂亮的	女孩	,	采取	他们	容易地	和	迅速地	到	这	正确的	排	,

一位漂亮的女招待轻松快捷地把他们带到了正确的座位上。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ['si:tɪd] [nekst][tu:; tə][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] , [wɪð] [tu:] ['tʃɪldrən] ,
and **Sunny** **Boy** **found** **himself** **seated** **next** **to** **an** **elderly** **lady** **,** **with** **two** **children** **,**
和 阳光明媚 男生 成立 他自己 坐着 下一个 到 一个 老年 女士 , 和 二 孩子们 ,

阳光男孩发现自己旁边坐着一位带着两个孩子的老太太。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] , ['evɪdəntli] [hɜ:(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] , [ɪn] [tu:] [si:ts] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt]
a **boy** **and** **a** **girl** **,** **evidently** **her** **grandchildren** **,** **in** **two** **seats** **directly** **in** **front**
一个 男生 和 一个 女孩 , 显然 她 孙辈 , 在 二 座位 直接地 在 正面
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
of **her** **.**
的 她 .

一男一女，显然是她的孙子孙女，坐在她正前方的两个座位上。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [sɪt][nekst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? " ['sʌni] [bɔɪ] ['wɪspəd] ,
" **Why** **don't** **they** **sit** **next** **to** **her** **?** **"** **Sunny** **Boy** **whispered** **,**
" 为什么 不 他们 坐 下一个 到 她 ? " 阳光明媚 男生 低声说道 ,

“他们为什么不坐在她旁边呢？”桑尼男孩低声说道。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ['stændɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [smu:ð] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz][heə(r)] - ['rɪbən] .
watching **the** **lady** **standing** **up** **to** **smooth** **out** **the** **little** **girl's** **hair** **-** **ribbon** **.**
观看 这 女士 常设 向上 到 光滑的 出去 这 小的 女孩们 头发 - 丝带 .

看着那位女士站起来，帮小女孩抚平头发上的丝带。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] ['kʊd(ə)nt] [get] [θri:] [si:ts] [tə'geðə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] .
" **They** **probably** **couldn't** **get** **three** **seats** **together** **,** **"** **explained** **Mrs** **.** **Horton** **.**
" 他们 大概 不能 得到 三 座位 一起 , " 解释 太太 . 霍顿 .

“他们可能没办法找到三个连在一起的座位，”霍顿太太解释说。

" ['betə(r)] [let] [ˌem 'i:][həʊld][jɔ:(r); jə(r)][hæt] , ['preʃəs] ;
" **Better** **let** **me** **hold** **your** **hat** **,** **precious** **;**
" 更好的 让 我 抓住 你的 帽子 , 宝贵的 ;

“宝贝，还是让我帮你拿着帽子吧；

[ju:; jʊ] [mait] [drɒp][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [wɔ:k] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
you **might** **drop** **it** **and** **some** **one** **would** **walk** **on** **it** **.**
你 可能 降低 它 和 一些 一 会 走 在 它 .

你可能会把它掉在地上，然后有人会踩到它。

" [ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [bɪt][ɒv; əv]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['sʌniz] [fi:t] [kept] [taɪm]
" **The** **orchestra** **was** **playing** **a** **gay** **bit** **of** **music** **,** **and** **Sunny's** **feet** **kept** **time**
" 这 乐队 曾是 玩耍 一个 同性恋 少量 的 音乐 , 和 阳光的 脚 保留 时间
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['merəli] .
to **it** **merrily** **.**
到 它 兴高采烈地 .

“乐团演奏着欢快的乐曲，桑尼的双脚也快乐地跟着节奏打着节拍。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] [æt; ət] [həʊm] , ['dʒen(ə)rəli][æt; ət] ['krɪsməs]
He **had** **been** **to** **the** **theater** **once** **or** **twice** **at** **home** **,** **generally** **at** **Christmas**
他 有 到过 到 这 剧院 一次 或者 两次 在 家 , 一般来说 在 圣诞节
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

他以前在家附近看过一两次戏，通常是在圣诞节期间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪfrənt] . [-]
but **this** **was** **decidedly** **different** **.** **[** **123** **]**
但 这 曾是 绝对地 不同的 . [-]

但这与之前的情况截然不同。[123]

" [aɪ] [laɪk] [nju:] [jɔ:k] , " [hi:; hi] [kən'faid] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] .
" **I** **like** **New** **York** **,** **"** **he** **confided** **to** **Mother** **.**
" 我 喜欢 新的 约克 , " 他 坦白 到 母亲 .

“我喜欢纽约，”他向母亲吐露心声。

[ðə; ði] ['græn,mʌðəli] ['leɪdi] [smaɪld] .

The	grandmotherly	lady	smiled	.
这	祖母	女士	微笑	.

慈祥的老奶奶笑了。

" [səʊ][juː; jʊ][doʊnt][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?

"	So	you	don't	live	here	?
"	所以	你	不	居住	这里	?

所以你不住在这里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['plezntli] .

"	she	asked	pleasantly	.
"	她	问	愉快	.

她语气温和地问道。

" [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [wʊd] [siːm] [laɪk] [həʊm] .

"	I	have	lived	here	so	many	years	that	no	other	place	would	seem	like	home	.
"	我	有	居住地	这里	所以	许多	年	那	不	其他	地方	会	似乎	喜欢	家	.

“我在这里生活了这么多年，没有其他地方能让我感觉像家一样。”

[bʌt; bət] ['luːɪs] [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] [juː; jʊ] , ['vɪzɪtəz] .

But	Louise	and	David	,	my	grandchildren	,	are	,	like	you	,	visitors	.
但	路易丝	和	大卫	,	我的	孙辈	,	是	,	喜欢	你	,	访客	.

但是我的孙子路易丝和孙女大卫，和你们一样，只是访客。

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dʒɔːdʒə] .

They	come	from	Georgia	.
他们	来	从	乔治亚州	.

他们来自格鲁吉亚。

" ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [liːnd] ['fɔːwəd] .

"	Mrs	.	Horton	leaned	forward	.
"	太太	.	霍顿	倾斜	向前	.

霍顿夫人向前倾了倾身子。

" [wɪr] [frɒm; frəm] - , " [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] ,

"	We're	from	Centronia	,	"	she	volunteered	,
"	是	从	-	,	"	她	自愿	,

“我们来自森特罗尼亚，”她主动说道。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən]

for	Sunny	Boy	was	too	shy	to	do	more	than	smile	at	the	two	children
为了	阳光明媚	男生	曾是	也	害羞的	到	做	更多的	比	微笑	在	这	二	孩子们

[huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] [nems] ['spəʊkən] ,

who	had	turned	around	when	they	heard	their	names	spoken	,
WHO	有	转向	大约	什么时候	他们	听到	他们的	姓名	说	,

因为桑尼男孩太害羞了，只能对着听到自己名字转过身来的两个孩子微笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] [pə'laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [siːts] .

and	now	grinned	at	him	politely	over	the	backs	of	their	seats	.
和	现在	咧嘴一笑	在	他	礼貌地	超过	这	背部	的	他们的	座位	.

现在，他们隔着椅背，礼貌地朝他咧嘴一笑。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['sʌni] [bɔɪ] [nəʊz] [weə(r)] ['dʒɔːdʒə] [ɪz] — [duː; də][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? "

"	I	don't	believe	Sunny	Boy	knows	where	Georgia	is	—	do	you	,	dear	?	"
"	我	不	相信	阳光明媚	男生	知道	在哪里	乔治亚州	是	—	做	你	,	亲爱的	?	"

“我不认为阳光男孩知道乔治亚在哪里——你知道吗，亲爱的？”

" [ɪts] [daʊn] [saʊθ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	It's	down	South	,	"	said	the	little	girl	.
"	它是	向下	南	,	"	说	这	小的	女孩	.

“在南方，”小女孩说。

" [wiː; wi] [slept] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
" We slept on the train .
" 我们 睡着了 在 这 火车 .

我们在火车上睡了一觉。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][wɒz; wəz] [sɪk] .
And David was sick .
和 大卫 曾是 生病的 .

大卫病了。

[aɪ] ['wʌznt] .
I wasn't .
我 不是 .

我不是。

['grænmʌðə(r)] [sed] [hiː; hi] [-]
Grandmother said he [124]
祖母 说 他 [-]

祖母说他[124]

['prɑːbli] [et; eɪt] [tuː] [mʌtʃ] [aɪs] - [kriːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] . "
prob'ly ate too much ice - cream for his supper . "
大概 吃 也 很多 冰 - 奶油 为了 他的 晚餐 . "

他晚饭时可能吃太多冰淇淋了。

" [ʃ] ! " ['kɔːʃən] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
" Sh ! " cautioned their grandmother .
" 什 ! " 警告 他们的 祖母 .

“嘘！”他们的祖母告诫道。

" [ðə; ði] ['kɜːrtənz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" The curtain's going up in a minute .
" 这 窗帘 去 向上 在 一个 分钟 .

“幕布马上就要拉开了。”

" [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['snʌgl] [kləʊz] [tuː; tə]
" The lights went out , the music stopped , and Sunny Boy snuggled close to
" 这 灯 去 出去 , 这 音乐 停止 , 和 阳光明媚 男生 依偎着 关闭 到
['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

灯光熄灭，音乐停止，阳光男孩依偎在妈妈身边。

['sləʊli] , [əʊ] , ['veri] ['sləʊli] , [ðə; ði][bɪg] [bluː] ['kɜːt(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ]
Slowly , oh , very slowly , the big blue curtain began to roll up , and the play
缓慢地 , 哦 , 非常 缓慢地 , 这 大的 蓝色的 窗帘 开始 到 卷 向上 , 和 这 玩
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

慢慢地，非常缓慢地，蓝色的大幕布开始卷起，演出开始了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [əʊld] ['stepmʌðə(r)] , " [skəuldid] ['sʌni] [bɔɪ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ækt]
" Such a mean old stepmother , " scolded Sunny Boy , at the end of the first act
" 这样的 一个 意思是 老的 后妈 , " 责骂 阳光明媚 男生 , 在 这 结尾 的 这 第一的 行为
.
:
.

“真是个恶毒的老继母，”阳光男孩在第一幕结尾斥责道。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [snəʊ] [waɪt] !
" Poor little Snow White !
" 贫穷的 小的 雪 白色的 !

可怜的小白雪公主！

[ai] [həʊp] [ðeɪ] ['nevə(r)] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [wen] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] .

I	hope	they	never	find	out	where	she	went	when	she	ran	away	.
我	希望	他们	绝不	寻找	出去	在哪里	她	去	什么时候	她	跑	离开	.

我希望他们永远找不到她离家出走后的去向。

" [ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [pleɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ɒf]

"	The	orchestra	played	again	,	and	then	stopped	as	the	lights	were	turned	off
"	这	乐队	玩	再次	,	和	然后	停止	作为	这	灯	是	转向	离开

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .

for	the	second	act	.
为了	这	第二	行为	.

“乐团再次演奏，然后随着第二幕灯光熄灭而停止了演奏。”

['sʌni] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['lɪt(ə)l] [skwi:k] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [rəʊz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]

Sunny	Boy	gave	a	nervous	little	squeak	as	the	curtain	rose	and	he	saw	the
阳光明媚	男生	给予	一个	紧张的	小的	吱	作为	这	窗帘	玫瑰	和	他	锯	这

[dwɔ:fs] [ɪn] [ðeə(r)] [haʊs] . [-]

dwarfs	in	their	house	.	[	125	]
矮人	在	他们的	房子	.	[	-	]

当窗帘拉开，看到房子里的矮人们时，阳光男孩紧张地发出了一声小小的吱吱声。[125]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[wen] [meɪk] - [bɪ'li:v] [ɪz] ['ri:əl]

WHEN	MAKE	-	BELIEVE	IS	REAL
什么时候	制作	-	相信	是	真实的

当虚构变成现实

[hi:; hi] [dwɔ:fs] [trɔt] ['geɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [ɒf] [tu:; tə] [ðeə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv]

he	dwarfs	trotted	gaily	about	the	stage	and	finally	went	off	to	their	work	of
他	矮人	小跑	兴高采烈地	关于	这	阶段	和	最后	去	离开	到	他们的	工作	的

['tʃɒpɪŋ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

chopping	wood	in	the	forest	,
切碎	木头	在	这	森林	,

侏儒们欢快地在舞台上小跑，最后回到森林里去砍柴。

['li:vɪŋ] [snəʊ] [waɪt] ['sɪŋɪŋ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɑ:θ] .

leaving	Snow	White	singing	happily	and	brushing	up	the	hearth	.
离开	雪	白色的	歌唱	快乐地	和	刷牙	向上	这	炉	.

白雪公主哼着歌，开心地打扫着壁炉。

" ['ɪz(ə)nt] [ʃi:; ʃi] ['prɪti] ? " ['wɪspəd] ['sʌni] [bɔɪ] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] , [hu:] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm]

"	Isn't	she	pretty	?	"	whispered	Sunny	Boy	to	Mother	,	who	nodded	and	handed	him
"	不是	她	漂亮的	?	"	低声说道	阳光明媚	男生	到	母亲	,	WHO	点头	和	递交	他

[ðə; ði] ['ɒprə] ['glɑ:sɪz] .

the	opera	glasses	.
这	歌剧	眼镜	.

“她是不是很漂亮？”阳光男孩小声问妈妈，妈妈点点头，把歌剧望远镜递给了他。

['sʌni] [bɔɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [wɜ:k] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [traɪ] ,

Sunny	Boy	couldn't	make	the	glasses	work	very	well	,	but	he	loved	to	try	,
阳光明媚	男生	不能	制作	这	眼镜	工作	非常	出色地	,	但	他	喜爱	到	尝试	,

阳光男孩戴眼镜总是戴不好，但他很喜欢尝试。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ən'les] [hiː; hi] [spent]

and	he	never	felt	that	he	was	really	at	the	theater	unless	he	spent
和	他	绝不	毛毡	那	他	曾是	真的	在	这	剧院	除非	他	花费

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [end] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [steɪʤ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə]

some	minutes	trying	to	look	through	the	end	that	brought	the	stage	nearer	to
一些	分钟	尝试	到	看	通过	这	结尾	那	带来	这	阶段	更近	到

[hɪm] .

him	.
他	.

除非他花几分钟时间透过舞台边缘向外看，让舞台离他更近一些，否则他总觉得自己没有真正置身于剧院之中。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [snəʊ] [waɪt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [-]

He	pretended	that	he	had	seen	Snow	White	by	the	aid	of	the	dainty	[	126	]
他	假装	那	他	有	已见	雪	白色的	经过	这	援助	的	这	纤巧	[	-	]

他假装借助精致的[126]看到了白雪公主

[pɜːl] - ['hændld] ['glɑːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] ['dædi] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv]

pearl	-	handled	glasses	that	were	a	gift	from	Daddy	to	Mother	,	and	gave
珍珠	-	处理	眼镜	那	是	一个	礼物	从	爸爸	到	母亲	,	和	给予

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	back	.
他们	后退	.

爸爸送给妈妈的珍珠柄玻璃杯，妈妈又把它们还给了爸爸。

" [əʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

" [hiː; hi] [nʌdʒd] ['mʌðə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	he	nudged	Mother	sharply	.
"	他	轻推	母亲	尖锐地	.

他用胳膊肘狠狠地碰了碰母亲。

[ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] ['begə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]

A	queer	old	beggar	woman	had	thrust	her	face	close	to	the	window	in	the
一个	酷儿	老的	乞丐	女士	有	推力	她	脸	关闭	到	这	窗户	在	这

[dwɔːrfs] [haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [snəʊ] [waɪt] .

dwarf's	house	and	was	watching	Snow	White	.
矮人的	房子	和	曾是	观看	雪	白色的	.

一个古怪的老乞丐妇人把脸凑到矮人家的窗户边，正在看白雪公主。

" [ʃ] ! " ['wɪspəd] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [baʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Sh	!	"	whispered	Mother	,	as	Sunny	Boy	bounced	in	his	seat	.
"	什	!	"	低声说道	母亲	,	作为	阳光明媚	男生	弹跳	在	他的	座位	.

“嘘！”妈妈轻声说道，因为阳光男孩在座位上蹦来蹦去。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] , [dɪə(r)] .

"	You	must	keep	still	,	dear	.
"	你	必须	保持	仍然	,	亲爱的	.

亲爱的，你必须保持安静。

[doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

Don't	make	a	noise	.
不	制作	一个	噪音	.

不要出声。

" [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [snəʊ] [waɪt] [let][ðə; ði][əʊld] ['begə(r)] ['wʊmən] [ɪn] .

"	The	play	went	on	,	and	Snow	White	let	the	old	beggar	woman	in	.
"	这	玩	去	在	,	和	雪	白色的	让	这	老的	乞丐	女士	在	.

“戏继续上演，白雪公主让老乞丐妇人进了屋。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['selɪŋ] ['æplz] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

She	was	selling	apples	,	and	right	away	,	if	you	had	been	in	the	audience	,
她	曾是	销售	苹果	,	和	正确的	离开	,	如果	你	有	到过	在	这	观众	,

她当时在卖苹果，如果你当时在观众席上，就会立刻明白，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['begə(r)] ['wʊmən] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd]

you	would	have	known	she	wasn't	a	beggar	woman	at	all	,	but	the	wicked
你	会	有	已知	她	不是	一个	乞丐	女士	在	全部	,	但	这	邪恶

['stepmʌðə(r)] ,

stepmother	,
后妈	,

你一眼就能看出她根本不是个乞丐妇人，而是那个恶毒的继母。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

who	was	also	a	witch	.
WHO	曾是	还	一个	巫婆	.

她同时也是一名女巫。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " ['wɪspəd] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	What	did	she	say	?	"	whispered	Sunny	Boy	,
"	什么	做过	她	说	?	"	低声说道	阳光明媚	男生	,

“她说了什么？”桑尼男孩低声问道。

[huː] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

who	couldn't	hear	every	word	that	was	said	on	the	stage	.
WHO	不能	听到	每一个	单词	那	曾是	说	在	这	阶段	.

他们听不清台上说的每一个字。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] [snəʊ] [waɪt] [æn; ən]['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [snəʊ] [waɪt] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]

"	She	wants	to	sell	Snow	White	an	apple	,	and	Snow	White	says	she	has	no
"	她	想要	到	卖	雪	白色的	一个	苹果	,	和	雪	白色的	说道	她	有	不

['mʌni] ,

money	,
钱	,

她想卖给白雪公主一个苹果，但白雪公主说她没钱。

" [ɪk'spleɪnd] ['mʌðə(r)] ,

"	explained	Mother	,
"	解释	母亲	,

母亲解释说：“

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] . [-

in	a	low	voice	so	that	the	people	sitting	near	them	would	not	be	disturbed	.	[	127
在	一个	低的	嗓音	所以	那	这	人们	坐着	靠近	他们	会	不是	是	不安	.	[	-

]

]

他们压低声音，以免打扰到坐在他们附近的人。[127]

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [nekst] .

"	Now	listen	,	and	you'll	hear	what	they	say	next	.
"	现在	听	,	和	你会	听到	什么	他们	说	下一个	.

“现在听着，你就会听到他们接下来要说什么了。”

" [snəʊ] [waɪt] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	Snow	White	had	picked	up	her	broom	again	and	was	going	to	work	.
"	雪	白色的	有	挑选	向上	她	扫帚	再次	和	曾是	去	到	工作	.

白雪公主又拿起扫帚去上班了。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æp(ə)l] , " [smaɪld] [ðə; ði]['krɑːfti] [əʊld] ['begə(r)] ['wʊmən] .

"	I'll	give	you	this	beautiful	apple	,	"	smiled	the	crafty	old	beggar	woman	.
"	患病的	给	你	这	美丽的	苹果	,	"	微笑	这	狡猾	老的	乞丐	女士	.

“我把这个漂亮的苹果送给你，”狡猾的老乞丐妇人笑着说。

" [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .

"	See	,	my	dear	,	I	have	it	for	you	as	a	gift	.
"	看	,	我的	亲爱的	,	我	有	它	为了	你	作为	一个	礼物	.

“你看，亲爱的，这是我送给你的礼物。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Isn't	it	beautiful	?
不是	它	美丽的	?

真漂亮，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] ['lɪmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	She	put	it	on	the	table	,	and	went	limping	out	of	the	door	,
"	她	放	它	在	这	桌子	,	和	去	跛行	出去	的	这	门	,

她把东西放在桌子上，然后一瘸一拐地走出了门。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] [waɪt] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .

pretty	little	Snow	White	running	after	her	to	thank	her	.
漂亮的	小的	雪	白色的	跑步	后	她	到	感谢	她	.

美丽的小白雪追着她要道谢。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wʌns] , [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

At	the	window	she	stopped	once	,	waved	her	hand	,	and	vanished	.
在	这	窗户	她	停止	一次	,	挥手	她	手	,	和	消失了	.

她走到窗边停了一次，挥了挥手，然后消失了。

[snəʊ] [waɪt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['æp(ə)l] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ˌaɪ ˈtiː] .

Snow	White	picked	up	the	apple	,	and	admired	it	.
雪	白色的	挑选	向上	这	苹果	,	和	钦佩	它	.

白雪公主拿起苹果，欣赏着它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

It	was	very	red	,	and	large	and	shining	.
它	曾是	非常	红色的	,	和	大的	和	灼灼	.

它通体鲜红，个头很大，闪闪发光。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌni] [bɔɪ] .

This	was	too	much	for	Sunny	Boy	.
这	曾是	也	很多	为了	阳光明媚	男生	.

这对阳光男孩来说太过分了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [stɪl] [wen] [snəʊ] [waɪt] [let][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] — " ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

He	had	kept	still	when	Snow	White	let	the	witch	in	the	door	—	"	after	the
他	有	保留	仍然	什么时候	雪	白色的	让	这	巫婆	在	这	门	—	"	后	这

[dwɔːfs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

dwarfs	told	her	not	to	let	any	one	in	the	house	,
矮人	讲述	她	不是	到	让	任何	一	在	这	房子	,

当白雪公主让女巫进门时，他一动不动——“在七个小矮人告诉她不要让任何人进屋之后，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

" [hiː; hi] ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kept]

"	he	grumbled	as	he	watched	her	do	it	—	and	he	had	kept
"	他	咕哝	作为	他	观看	她	做	它	—	和	他	有	保留

[stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [-]

still	while	the	witch	tried	to	[	128	]
仍然	尽管	这	巫婆	尝试	到	[	-	]

他一边看着她这样做一边咕哝着——当女巫试图[128]时，他一直一动不动。

[pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [baɪ] [æn; ən]['æp(ə)l] ;

persuade	**her**	**to**	**buy**	**an**	**apple**	**;**
说服	她	到	买	一个	苹果	;

说服她买一个苹果;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][ðeə(r)][ænd; ənd]

but	**it**	**was**	**altogether**	**too**	**much**	**to**	**expect**	**him**	**to**	**sit**	**quietly**	**there**	**and**
但	它	曾是	共	也	很多	到	预计	他	到	坐	悄悄	那里	和

[wɒtʃ] [snəʊ] [waɪt] [iːt] [ðæt] ['æp(ə)l] .

watch	**Snow**	**White**	**eat**	**that**	**apple**	**.**
手表	雪	白色的	吃	那	苹果	.

但要他安静地坐在那里看着白雪公主吃苹果，这实在太难了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæriət] [riːd] [hɪm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] !

Not	**for**	**nothing**	**had**	**Harriet**	**read**	**him**	**his**	**book**	**of**	**fairy**	**tales**	**!**
不是	为了	没有什么	有	哈丽特	读	他	他的	书	的	仙女	故事	!

哈丽特给他读童话故事书可不是白读的!

[snəʊ] [waɪt] [ʃʊk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Snow	**White**	**shook**	**back**	**her**	**curly**	**black**	**hair**	**and**	**raised**	**the**	**apple**	**to**	**her**
雪	白色的	摇晃	后退	她	卷曲	黑色的	头发	和	提高	这	苹果	到	她

['rəʊzi] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baɪt] .

rosy	**mouth**	**for**	**a**	**bite**	**.**
红润	嘴	为了	一个	咬	.

白雪公主甩了甩她卷曲的黑发，把苹果举到她粉嫩的嘴唇边咬了一口。

" [doʊnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Don't**	**eat**	**it**	**!**
"	不	吃	它	!

“别吃它！”

" ['ʃaʊtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] " [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] " ['hæriət] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

"	**shouted**	**Sunny**	**Boy**	**"**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**lungs**	**"**	**Harriet**	**would**	**have**	**said**	**.**
"	喊叫	阳光明媚	男生	"	在	这	顶部	的	他的	肺	"	哈丽特	会	有	说	.

“桑尼男孩扯着嗓子大喊，”哈丽特会这样说。

" [doʊnt] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Don't**	**bite**	**it**	**!**
"	不	咬	它	!

“别咬它！”

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

Throw	**it**	**away**	**!**
扔	它	离开	!

扔掉它!

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['pɔɪz(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] !

The	**witch**	**poisoned**	**it**	**!**
这	巫婆	中毒	它	!

女巫下毒了它!

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [siːt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['fræntɪkli] ,

"	**He**	**stood**	**up**	**on**	**the**	**seat**	**,**	**waving**	**his**	**hands**	**frantically**	**,**
"	他	站立	向上	在	这	座位	,	挥手	他的	双手	疯狂地	,

他站起身来，在座位上疯狂地挥舞着双手。

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['seɪlə(r)] [suːt] .

a	**conspicuous**	**little**	**figure**	**in**	**a**	**blue**	**and**	**white**	**sailor**	**suit**	**.**
一个	显眼的	小的	数字	在	一个	蓝色的	和	白色的	水手	套装	.

一个身穿蓝白相间水手服的小身影十分显眼。

[haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] [lɑ:ft] !

How	the	people	about	him	laughed	!
如何	这	人们	关于	他	笑了	!

他周围的人都笑了!

[ðə; ði]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪm][hæd; həd][tu:; tə][waɪp][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [lɑ:ft]

The	lady	sitting	next	to	him	had	to	wipe	her	eyes	because	she	laughed
这	女士	坐着	下一个	到	他	有	到	擦拭	她	眼睛	因为	她	笑了

[səʊ][hɑ:d][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] .

so	hard	the	tears	came	.
所以	难的	这	眼泪	来了	.

坐在他旁边的女士笑得眼泪都出来了，不得不擦眼泪。

['mʌðə(r)] ['pʊld] ['sʌni] [bɔɪ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Mother	pulled	Sunny	Boy	down	into	the	seat	beside	her	,
母亲	拉	阳光明媚	男生	向下	进入	这	座位	旁	她	,

母亲把桑尼男孩拉到她旁边的座位上，

[ænd; ənd] [snəʊ] [waɪt] [went] [ɒn] ['i:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['æp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [pleɪ]

and	Snow	White	went	on	eating	her	apple	,	because	,	of	course	,	the	play
和	雪	白色的	去	在	吃	她	苹果	,	因为	,	的	课程	,	这	玩

[hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ɒn] . [-]

had	to	go	on	.	[	129	]
有	到	去	在	.	[	-	]

白雪公主继续吃她的苹果，因为，当然，戏还要继续演下去。[129]

" [ɪts] ['əʊnli] [meɪk] - [bɪ'li:v] , [dɪə(r)] , " ['wɪspəd] ['mʌðə(r)] , ['smu:ðɪŋ] ['sʌni] [bɔɪz] ['taʊzld] [heə(r)]

"	It's	only	make	-	believe	,	dear	,	"	whispered	Mother	,	smoothing	Sunny	Boy's	tousled	hair
"	它是	仅有的	制作	-	相信	,	亲爱的	,	"	低声说道	母亲	,	平滑	阳光明媚	男孩们	蓬乱的	头发

.

:
.

“这只是假装的游戏，亲爱的，”妈妈轻声说道，一边抚平阳光男孩蓬乱的头发。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][woʊnt] ['ri:əli] [daɪ] .

"	You	know	she	won't	really	die	.
"	你	知道	她	惯于	真的	死	.

你知道她不会真的死。

" ['sʌni] [bɔɪ] [smaɪld] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	Sunny	Boy	smiled	,	a	faint	little	smile	.
"	阳光明媚	男生	微笑	,	一个	头晕的	小的	微笑	.

阳光男孩笑了，一个淡淡的微笑。

" [ai] [ges] [ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['ri:əl] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃi:pɪʃli] .

"	I	guess	I	forgot	it	wasn't	real	,	"	he	said	sheepishly	.
"	我	猜测	我	忘了	它	不是	真实的	,	"	他	说	羞怯地	.

“我大概是忘了那不是真的，”他不好意思地说。

" ['eniweɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][frɒm; frəm] ['dʒɔ:dʒə] [ɪz] ['kraɪɪŋ] .

"	Anyway	,	the	little	girl	from	Georgia	is	crying	.
"	反正	,	这	小的	女孩	从	乔治亚州	是	哭泣	.

“总之，来自佐治亚州的小女孩哭了。”

[ai] [ges] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] , [tu:] .

I	guess	she	forgot	,	too	.
我	猜测	她	忘了	,	也	.

我想她也忘了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][frɒm; frəm] ['dʒɔ:dʒə] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ðə; ði][bɪg] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd]

"	The	little	girl	from	Georgia	was	crying	,	the	big	tears	rolling	slowly	and
"	这	小的	女孩	从	乔治亚州	曾是	哭泣	,	这	大的	眼泪	滚动	缓慢地	和

['saɪləntli] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

silently	down	her	cheeks	.
默默	向下	她	脸颊	.

“来自格鲁吉亚的小女孩哭了起来，大颗大颗的眼泪缓缓地、无声地顺着她的脸颊滚落下来。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] , [ɔ:(r)] [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ]

Many	of	the	children	all	over	the	house	were	crying	,	or	if	not	actually	crying
许多	的	这	孩子们	全部	超过	这	房子	是	哭泣	,	或者	如果	不是	实际上	哭泣

,

,

,

屋子里很多孩子都在哭，或者即使没有真正哭出来，

['snifl] [ə; eɪ][bɪt] .

sniffling	a	bit	.
抽泣	一个	少量	.

抽泣了几声。

[snəʊ] [waɪt] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

Snow	White	had	eaten	her	apple	and	fallen	asleep	and	the	poor
雪	白色的	有	吃	她	苹果	和	倒下	睡着了	和	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] [braʊn] [dwɔ:fs] [keɪm] [həʊm] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

little	brown	dwarfs	came	home	to	find	her	,
小的	棕色的	矮人	来了	家	到	寻找	她	,

白雪公主吃完苹果睡着了，可怜的小矮人们回家后发现了她。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ded] .

as	they	supposed	,	dead	.
作为	他们	据称	,	死的	.

正如他们所料，死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd][lɑ:st][ækt][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .

But	the	third	and	last	act	had	a	happy	ending	.
但	这	第三	和	最后的	行为	有	一个	快乐的	结束	.

但第三幕也是最后一幕却以圆满结局收尾。

[snəʊ] [waɪt] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] [ə'gen] ,

Snow	White	came	to	life	again	,
雪	白色的	来了	到	生活	再次	,

白雪公主复活了，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['kɜ:t(ə)n] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [fleəd] [ʌp][tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl]

and	the	big	curtain	came	down	and	the	lights	flared	up	to	show	a	houseful
和	这	大的	窗帘	来了	向下	和	这	灯	喇叭口	向上	到	展示	一个	满屋

[ɒv; əv] ['hæpi] ,

of	happy	,
的	快乐的	,

大幕落下，灯光亮起，映入眼帘的是满屋子快乐的观众。

['smaɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] ['bʌtənd] ['ɪntu:] [kəʊts] [ænd; ənd] [glʌvz] ,

smiling	children	being	buttoned	into	coats	and	gloves	,
微笑	孩子们	存在	纽扣	进入	外套	和	手套	,

孩子们面带笑容，正在穿戴外套和手套。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][kæps][ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] [pʊt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ]

and	having	their	caps	and	hats	and	bonnets	put	on	for	them	by
和	拥有	他们的	帽子	和	帽子	和	引擎盖	放	在	为了	他们	经过

['mʌðəz] [ænd; ənd] [-]

mothers	and	[	130	]
母亲们	和	[	-	]

母亲们为他们戴上帽子、头巾和女帽[130]

['grænd,mʌðə] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd][bɪg] ['sɪstəz] .

grandmothers	and	aunts	and	big	sisters	.
祖母们	和	姑姑们	和	大的	姐妹	.

祖母、姑姑、姨妈和姐姐。

['sʌni] [bɔɪ] [wɔːkt] ['səʊbəli] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt]

Sunny	Boy	walked	soberly	up	the	aisle	beside	his	mother	,	thinking	about	a	great
阳光明媚	男生	步行	清醒地	向上	这	走道	旁	他的	母亲	,	思维	关于	一个	伟大的

['meni] [θɪŋz] .

many	things	.
许多	事物	.

阳光男孩神情严肃地走在母亲身旁，沿着过道缓缓前行，心中思绪万千。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dwɔːfs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm][tuː; tə]

He	thought	about	the	dwarfs	,	and	how	he	would	like	to	know	some	to
他	想法	关于	这	矮人	,	和	如何	他	会	喜欢	到	知道	一些	到

[pleɪ] [wɪð] .

play	with	.
玩	和	.

他想起了矮人，多么希望认识一些矮人一起玩耍。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi]

He	thought	about	the	big	theater	,	and	wondered	if	it	was	fun	to	be
他	想法	关于	这	大的	剧院	,	和	想知道	如果	它	曾是	乐趣	到	是

[æn; ən] ['æktə(r)] .

an	actor	.
一个	演员	.

他想到了大剧院，心想当演员是不是很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] ,

And	then	he	thought	what	a	lot	of	children	had	come	to	see	the	play	,
和	然后	他	想法	什么	一个	很多	的	孩子们	有	来	到	看	这	玩	,

然后他想到，原来有这么多孩子来看这场戏。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

and	whether	they	all	lived	in	New	York	.
和	无论	他们	全部	居住地	在	新的	约克	.

以及他们是否都居住在纽约。

[hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] [lɑːst] [θɔːt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

He	put	this	last	thought	into	words	.
他	放	这	最后的	想法	进入	字	.

他将这最后的想法用语言表达了出来。

" [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] , [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Do	they	all	live	here	?	"	he	asked	Mother	,	who	,	of	course	,
"	做	他们	全部	居住	这里	?	"	他	问	母亲	,	WHO	,	的	课程	,

“他们都住在这里吗？”他问母亲，母亲当然回答说……

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

did	not	know	what	he	had	been	thinking	and	had	to	have	it
做过	不是	知道	什么	他	有	到过	思维	和	有	到	有	它

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

explained	to	her	.
解释	到	她	.

她不知道他当时在想什么，需要有人向她解释。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

"	No	,	I	don't	suppose	they	all	live	here	,	"	she	said	thoughtfully	,
"	不	,	我	不	认为	他们	全部	居住	这里	,	"	她	说	深思熟虑	,

“不，我想他们应该不是都住在这里，”她若有所思地说。

[wen] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

when	Sunny	Boy	had	told	her	.
什么时候	阳光明媚	男生	有	讲述	她	.

当阳光男孩告诉她的时候。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [njuː] ['jɔːkə(r)] [ænd; ənd]

"	I	imagine	a	great	many	of	these	boys	and	girls	are	New	Yorkers	and
"	我	想象	一个	伟大的	许多	的	这些	男孩们	和	女孩们	是	新的	约克人	和

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'pɑːtmənts] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

live	in	the	houses	and	apartments	we	have	seen	in	the	city	.
居住	在	这	房屋	和	公寓	我们	有	已见	在	这	城市	.

“我想这些男孩女孩中有很多都是纽约人，住在我们在城市里看到的那些房子和公寓里。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'bɜːbən] [taʊnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Some	of	them	,	I	am	sure	,	come	from	the	suburban	towns	to	the
一些	的	他们	,	我	是	当然	,	来	从	这	郊区	城镇	到	这

['mætɪneɪ] , [ðə; ðɪ] [-]

matinee	,	the	[	131	]
午场	,	这	[	-	]

我确信，他们中的一些人是从郊区小镇来观看下午场的[131]

[weɪ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['glendeɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

way	the	children	from	Glendale	come	in	to	Centronia	when	we	have	a	good
方式	这	孩子们	从	格伦代尔	来	在	到	-	什么时候	我们	有	一个	好的

[pleɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['θiətəz] ,

play	at	our	theaters	,
玩	在	我们的	剧院	,

每当我们剧院上演精彩的戏剧时，格伦代尔的孩子们都会来到森特罗尼亚观看演出。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ]

And	some	of	these	children	you	saw	this	afternoon	are	like	a	little	boy	I
和	一些	的	这些	孩子们	你	锯	这	下午	是	喜欢	一个	小的	男生	我

[nəʊ] — [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɒn][ðeə(r)][fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

know	—	they	come	from	other	cities	on	their	first	visit	to	New	York	.
知道	—	他们	来	从	其他	城市	在	他们的	第一的	访问	到	新的	约克	.

今天下午你们看到的这些孩子中，有些就像我认识的一个小男孩——他们来自其他城市，第一次来纽约。

[ðəʊ] [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ['piːp(ə)l] , [aɪm][glæd]

Though	not	all	of	them	stand	up	and	shout	at	the	stage	people	,	I'm	glad
尽管	不是	全部	的	他们	站立	向上	和	喊	在	这	阶段	人们	,	我是	高兴的

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

虽然不是所有人都站起来对着台上的人大喊大叫，但我很高兴地说。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['snikə] .
" Sunny Boy snickered .
" 阳光明媚 男生 窃笑 .

“阳光男孩”窃笑起来。

" [wel] , [nekst] [taɪm] [aɪ] [woʊnt] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
" Well , next time I won't , " he promised .
" 出色地 , 下一个 时间 我 惯于 , " 他 承诺 .

“下次我不会了，”他承诺道。

" [woʊnt] ['dædi] [lɑːf] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm] ?
" Won't Daddy laugh when I tell him ?
" 惯于 爸爸 笑 什么时候 我 告诉 他 ?

“我告诉爸爸的时候，他会不会笑呢？”

[ges] [hiːl] [θɪŋk] [aɪ] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] .
Guess he'll think I never went to the theater .
猜测 地狱 思考 我 绝不 去 到 这 剧院 .

他大概会以为我从没去过剧院吧。

" ['dædi] [dɪd] [lɑːf] [wen] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [naɪt] ,
" Daddy did laugh when they told him that night ,
" 爸爸 做过 笑 什么时候 他们 讲述 他 那 夜晚 ,

“那天晚上他们告诉爸爸这件事的时候，爸爸笑了。”

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [ruːm] [tə'geðə(r)] .
after they had had dinner and were up in their room together .
后 他们 有 有 晚餐 和 是 向上 在 他们的 房间 一起 .

他们吃过晚饭后，一起待在房间里。

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] , [ɔːl] [kuːl] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Sunny Boy had had his bath and , all cool and clean ,
阳光明媚 男生 有 有 他的 洗澡 和 , 全部 凉爽的 和 干净的 ,

阳光男孩洗完澡后，浑身清凉干净。

[wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [pə'dʒɑːməz] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɒn] ['mʌðərz] [bed] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
was curled up in his pink pajamas in a blanket on Mother's bed trying to keep
曾是 卷曲 向上 在 他的 粉色的 睡衣 在 一个 毯子 在 母亲的 床 尝试 到 保持
[ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] [tɔːk] .
awake and listen to Mother and Daddy talk .
醒 和 听 到 母亲 和 爸爸 讲话 .

他穿着粉红色的睡衣，蜷缩在妈妈的床上，盖着毯子，努力保持清醒，听爸爸妈妈说话。

" [raɪt] [aʊt] [laʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
" Right out loud in the theater ! " repeated Mr . Horton , pretending to be
" 正确的 出去 大声 在 这 剧院 ! " 重复 先生 . 霍顿 , 假装 到 是
[ʃɒkt] . [-]
shocked . [132]
震惊 . [-]

“就在剧院里大声喊出来！”霍顿先生假装很震惊地重复道。[132]

" [waɪ] , ['sʌni] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .
" Why , Sunny Boy , you must be more careful .
" 为什么 , 阳光明媚 男生 , 你 必须 是 更多的 小心 .

“阳光男孩，你一定要更加小心。”

[aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [snəʊ] [waɪt] [hæd; həd] ['teɪkən] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs]
I don't suppose you stopped to think that if Snow White had taken your advice
我 不 认为 你 停止 到 思考 那 如果 雪 白色的 有 已采取 你的 建议
[ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['æp(ə)l] ,
and thrown away the apple ,
和 抛掷 离开 这 苹果 ,

我猜你肯定没想过，如果白雪公主听了你的建议，把苹果扔掉会怎么样吧？

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['hæpənd] . "
the rest of the play couldn't have happened . "
这 休息 的 这 玩 不能 有 发生 . "

剩下的剧情就不可能发生了。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [juː; jʊ] [wʊd]
and suppose they had come down to you and had said you would
和 认为 他们 有 来 向下 到 你 和 有 说 你 会
[hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] ['feəri] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [pleɪ] ,
have to write them a new fairy story before they could finish the play ,
有 到 写 他们 一个 新的 仙女 故事 前 他们 可以 结束 这 玩 ,

假设他们找到你，说你必须先给他们写一个新的童话故事，他们才能完成这部戏剧，

" [tiːzd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .
" teased Mrs . Horton .
" 戏弄 太太 . 霍顿 .

“霍顿太太打趣道。”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðen] , ['sʌni] ? "
" What would you have done then , Sunny ? "
" 什么 会 你 有 完毕 然后 , 阳光明媚 ? "

“桑妮，你当时会怎么做？”

" [aɪ'd][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] , " ['gɪg(ə)ld] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" I'd have just said I couldn't , " giggled Sunny Boy ,
" ID 有 只是 说 我 不能 , " 咯咯地笑 阳光明媚 男生 ,

“我本来会直接说我不能的，”阳光男孩咯咯笑着说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] [ɒn][ðə; ði][bed] .
trying to turn a summersault on the bed .
尝试 到 转动 一个 空翻 在 这 床 .

试图在床上翻跟头。

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [juː; jʊ][ʌp] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ,
" Some one called you up about five o'clock this afternoon , " said Mr . Horton ,
" 一些 一 称为 你 向上 关于 五 点钟 这 下午 , " 说 先生 . 霍顿 ,

霍顿先生说：“今天下午五点左右有人给你打过电话。”

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
speaking to his wife .
请讲 到 他的 妻子 .

和妻子说话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
" It was a short time before you came in .
" 它 曾是 一个 短的 时间 前 你 来了 在 .

你进来之前没过多久。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] . "
She said she would call again after dinner . "
她 说 她 会 称呼 再次 后 晚餐 . "

她说晚饭后会再打电话过来。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [njuː] ['eni] [wʌn][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
" I didn't know I knew any one in New York ,
" 我 没有 知道 我 知道 任何 一 在 新的 约克 ,

“我不知道我在纽约认识任何人。”

[æt; ət] [liːst] ['eni] [wʌn] [huː] [nju:] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [bɪ'gæn] , ['pʌz(ə)ld] ,

at	least	any	one	who	knew	we	were	here	,	"	Mrs	.	Horton	began	,	puzzled	,
在	至少	任何	一	WHO	知道	我们	是	这里	,	"	太太	.	霍顿	开始	,	困惑	,

“至少任何知道我们在这里的人，”霍顿太太困惑地说道。

[wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ræŋ] . [-]

when	the	telephone	on	the	table	rang	.	[	133	]
什么时候	这	电话	在	这	桌子	响铃	.	[	-	]

桌上的电话响了。[133]

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['dædi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [faɪt] ,

She	went	to	answer	it	,	and	Sunny	Boy	and	Daddy	had	a	pillow	fight	,
她	去	到	回答	它	,	和	阳光明媚	男生	和	爸爸	有	一个	枕头	斗争	,

她去接电话，结果发现阳光男孩和爸爸正在打枕头仗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][nɒt]

which	was	all	the	more	exciting	because	they	had	to	keep	quiet	and	not
哪个	曾是	全部	这	更多的	激动人心	因为	他们	有	到	保持	安静的	和	不是

['bɒðə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

bother	Mother	at	the	telephone	.
打扰	母亲	在	这	电话	.

更令人兴奋的是，他们必须保持安静，不能打扰正在打电话的母亲。

['sʌni] [bɔɪ] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['dædi] ['tɪk(ə)ld]

Sunny	Boy	grew	red	in	the	face	,	not	daring	to	laugh	aloud	,	and	Daddy	tickled
阳光明媚	男生	生长	红色的	在	这	脸	,	不是	大胆	到	笑	大声	,	和	爸爸	挠痒

[hɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

him	unmercifully	.
他	无情地	.

阳光男孩脸涨得通红，不敢大笑，爸爸毫不留情地挠他痒痒。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [duː; də][biː; bi] [stɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ,

"	There	,	now	,	do	be	still	,	"	said	Mrs	.	Horton	,
"	那里	,	现在	,	做	是	仍然	,	"	说	太太	.	霍顿	,

“好了，都安静点，”霍顿太太说。

['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] [weə(r)] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd]

hanging	up	the	receiver	and	coming	over	to	the	bed	where	Sunny	Boy	and
绞刑	向上	这	接收者	和	未来	超过	到	这	床	在哪里	阳光明媚	男生	和

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

his	father	were	rolling	around	,
他的	父亲	是	滚动	大约	,

挂断电话，走到床边，看到桑尼男孩和他父亲正在床上翻滚嬉戏。

[iːtʃ] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [nek] .

each	apparently	trying	to	stuff	a	pillow	down	the	other's	neck	.
每个	显然	尝试	到	东西	一个	枕头	向下	这	其他的	脖子	.

两人似乎都在试图把枕头塞进对方的脖子里。

" ['hæri] ! ['sʌni] !

"	Harry	!	Sunny	!
"	哈里	!	阳光明媚	!

“哈利！桑尼！”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .

Neither	of	you	will	go	to	sleep	to	-	night	.
两者都不	的	你	将要	去	到	睡觉	到	-	夜晚	.

你们俩今晚都别想睡着了。

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] . "

Sunny	Boy	and	I	are	invited	to	pay	a	call	to	-	morrow	afternoon	.	"
阳光明媚	男生	和	我	是	受邀	到	支付	一个	称呼	到	-	明天	下午	.	"

“我和桑尼男孩受邀明天下午去拜访。”

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] .
" All right , let's .
" 全部 正确的 , 我们来吧 .

“好的，我们开始吧。”

" [ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [ˈsʌni] [bɔɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈblɪsfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" A flushed and triumphant Sunny Boy sat up and smiled blissfully at his
" 一个 酡 和 凯 阳光明媚 男生 卫星 向上 和 微笑 幸福地 在 他的
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“面色红润、得意洋洋的桑尼男孩坐了起来，幸福地笑着看着他的母亲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] " [lɑːst] [wæk] " [æt; ət] [ˈdædi] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈbɪzi] [ˈbrʌʃɪŋ] [lɪnt] [ɒf]
He had had " last whack " at Daddy , who was now busy brushing lint off
他 有 有 " 最后的 猛击 " 在 爸爸 , WHO 曾是 现在 忙碌的 刷牙 皮棉 离开
[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] .
his trousers .
他的 裤子 .

他狠狠地打了爸爸一顿，爸爸现在正忙着掸掉裤子上的绒毛。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːtən] [lɑːft] . [-]
Mrs . Horton laughed . [134]
太太 . 霍顿 笑了 . [-]

霍顿太太笑了。[134]

" [ˈsʌni] , [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] .
" Sunny , you're getting to be keen for going , " she declared .
" 阳光明媚 , 你是 获得 到 是 敏锐的 为了 去 , " 她 声明 .

“桑妮，你越来越想走了，”她说道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [æz; əz] [ɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmweə(r)] .
" You don't seem to care where you go as long as it is somewhere .
" 你 不 似乎 到 关心 在哪里 你 去 作为 长的 作为 它 是 某处 .

“你似乎并不在意去哪里，只要能去某个地方就行。”

[aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ɪkˈsaɪtmənt] .
I'm anxious to see you in school and having a little less excitement .
我是 焦虑的 到 看 你 在 学校 和 拥有 一个 小的 较少的 激动 .

我很期待在学校见到你，希望你不要那么兴奋。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [bed] ! "
And look at my bed ! "
和 看 在 我的 床 ! "

看看我的床!

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔːtən] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈheɪstɪli] .
" That's all right , " Mr . Horton assured her hastily .
" 那就是 全部 正确的 , " 先生 . 霍顿 保证 她 草草 .

“没关系，”霍顿先生赶紧向她保证。

" [wiː; wi] [skuːp] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ɒf] [səʊ] .
" We scoop Sunny Boy off so .
" 我们 舀 阳光明媚 男生 离开 所以 .

我们把Sunny Boy带走了。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ˈsʌni] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [hɪm] [ˈseɪfli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [bed] .
" He swung Sunny high in the air and landed him safely in his own little bed .
" 他 摇摆 阳光明媚 高的 在 这 空气 和 登陆 他 安全 在 他的 自己的 小的 床 .

他把桑尼高高举起，然后安全地把他放在自己的小床上。

" [ðen] [wiː; wi][pæt][ʌp][ðə; ði] ['piləuz] , [səʊ] , [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] ['kʌvəz] [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd]

"	Then	we	pat	up	the	pillows	,	so	,	and	smooth	the	covers	like	this	—	and
"	然后	我们	拍	向上	这	枕头	,	所以	,	和	光滑的	这	封面	喜欢	这	—	和

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

there	you	are	!	"
那里	你	是	!	"

“然后我们把枕头拍平，再把被子抚平——好了！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	Thank	you	,	"	smiled	Mrs	.	Horton	.
"	感谢	你	,	"	微笑	太太	.	霍顿	.

“谢谢，”霍顿太太笑着说。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp] ?

"	Who	do	you	suppose	called	me	up	?
"	WHO	做	你	认为	称为	我	向上	?

你猜是谁给我打的电话?

" ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ['kʊd(ə)nt] [ges] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['kʊd(ə)nt] [ges] .

"	Mr	.	Horton	couldn't	guess	,	and	Sunny	Boy	couldn't	guess	.
"	先生	.	霍顿	不能	猜测	,	和	阳光明媚	男生	不能	猜测	.

霍顿先生猜不出来，桑尼男孩也猜不出来。

" [ə'del] ['pɑːkə(r)] , " [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	Adele	Parker	,	"	announced	Mrs	.	Horton	.
"	阿黛尔	帕克	,	"	宣布	太太	.	霍顿	.

“阿黛尔·帕克，”霍顿夫人宣布道。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	We	went	to	school	together	,	but	I	haven't	seen	her	since	she	was
"	我们	去	到	学校	一起	,	但	我	还没有	已见	她	自从	她	曾是

['mærid] .

married	.
已婚	.

“我们曾是同学，但她结婚后我就没见过她了。”

['besi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [tʃʌm] ,

Bessie	and	her	younger	sister	are	great	chums	,
贝西	和	她	年轻	姐姐	是	伟大的	朋友们	,

贝西和她妹妹是很好的朋友。

[ænd; ənd] ['besi] [rəʊt] [ðə; ði]['sɪstə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

and	Bessie	wrote	the	sister	we	were	in	New	York	.
和	贝西	写道	这	姐姐	我们	是	在	新的	约克	.

贝西写道，我们当时在纽约。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['aʊə(r)] [ə'dres] [ænd; ənd] [ə'del] [hæz; həz] ['hʌntɪd] [-]

She	gave	our	address	and	Adele	has	hunted	[	135	]
她	给予	我们的	地址	和	阿黛尔	有	猎杀	[	-	]

她给了我们地址，阿黛尔已经来过[135]

[ˌjuː 'es][ʌp] .

us	up	.
我们	向上	.

我们振作起来。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] .

She	wants	me	to	come	up	to	-	morrow	afternoon	.
她	想要	我	到	来	向上	到	-	明天	下午	.

她想让我明天下午过去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɔːl] [tɔːn] [ʌp] ,

They	are	just	back	from	the	country	,	and	the	house	is	all	torn	up	,
他们	是	只是	后退	从	这	国家	,	和	这	房子	是	全部	撕裂	向上	,

他们刚从乡下回来，房子被翻得乱七八糟。

[səʊ][wiː; wi][woʊnt] [steɪ] [lɒŋ] .

so	we	won't	stay	long	.
所以	我们	惯于	停留	长的	.

所以我们不会久留。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	do	want	to	see	her	.
但	我	做	想	到	看	她	.

但我确实想见她。

" ['sʌni] [bɔɪ] [drɒpt] [ə'sliːp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

"	Sunny	Boy	dropped	asleep	while	they	were	talking	,
"	阳光明媚	男生	掉落	睡着了	尽管	他们	是	说	,

“他们说话的时候，桑尼男孩睡着了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [went] ['ʃɒpɪŋ] [ə'gen] ,

and	in	the	morning	he	and	Mother	went	shopping	again	,
和	在	这	早晨	他	和	母亲	去	购物	再次	,

第二天早上，他和母亲又去购物了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dædi] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['bɪznəs] [men]

because	Daddy	was	to	have	an	all	-	day	conference	with	business	men
因为	爸爸	曾是	到	有	一个	全部	-	天	会议	和	商业	男人

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

and	they	must	amuse	themselves	.
和	他们	必须	娱乐	他们自己	.

因为爸爸要和商界人士开一整天的会，他们得自己找乐子。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [æt; ət]

"	I	think	we	ought	to	choose	a	few	little	gifts	to	take	to	the	friends	at
"	我	思考	我们	应该	到	选择	一个	很少	小的	礼物	到	拿	到	这	朋友们	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

“我觉得我们应该挑选一些小礼物带回家送给朋友们。”

" [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ,

"	suggested	Mrs	.	Horton	,
"	建议	太太	.	霍顿	,

霍顿夫人建议道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

as	she	and	Sunny	Boy	stepped	from	the	car	and	went	into	one	of	the
作为	她	和	阳光明媚	男生	步	从	这	车	和	去	进入	一	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [ʃɒps] .

beautiful	big	shops	.
美丽的	大的	商店	.

她和桑尼男孩下了车，走进了一家漂亮的大商店。

" ['dædi] [sez] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [pə'hæps] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [wiːk]

"	Daddy	says	we	won't	be	here	much	longer	,	perhaps	not	more	than	another	week
"	爸爸	说道	我们	惯于	是	这里	很多	更长	,	也许	不是	更多的	比	其他	星期

.

.
.

爸爸说我们不会在这里待太久了，也许不会超过一个星期。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['nelsn] [ænd; ənd] [ruːθ] ?

Wouldn't	you	like	to	take	something	home	to	Nelson	and	Ruth	?
不会	你	喜欢	到	拿	某物	家	到	纳尔逊	和	露丝	?

你难道不想带点东西回家给纳尔逊和露丝吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teɪk] [ðem; ðəm] ? [

"	Sunny	Boy	thought	this	would	be	very	nice	,	but	what	should	he	take	them	?	[
"	阳光明媚	男生	想法	这	会	是	非常	好的	,	但	什么	应该	他	拿	他们	?	[

-]

136	]

-]

“阳光男孩觉得这很好，但他应该带他们去哪里呢？”[136]

" [wel] , [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Well	,	suppose	you	think	about	it	,
"	出色地	,	认为	你	思考	关于	它	,

“嗯，假设你仔细想想，

[waɪl] [ai] [bai] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['besi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['betɪ] ['mɑːrtɪnˌsən] [ænd; ənd]

while	I	buy	some	things	for	Aunt	Bessie	and	Aunt	Betty	Martinson	and
尽管	我	买	一些	事物	为了	阿姨	贝西	和	阿姨	贝蒂	马丁森	和

['hæriət] ,

Harriet	,
哈丽特	,

我趁着给贝西阿姨、贝蒂·马丁森阿姨和哈丽特买东西的机会，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	said	Mrs	.	Horton	.
"	说	太太	.	霍顿	.

霍顿夫人说道。

['sʌni] [bɔɪ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ,

Sunny	Boy	puzzled	and	puzzled	,
阳光明媚	男生	困惑	和	困惑	,

阳光男孩百思不得其解，

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

but	Mother	was	all	through	her	shopping	before	he	could	think	of	a
但	母亲	曾是	全部	通过	她	购物	前	他	可以	思考	的	一个

['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd] ['nelsn] [mait] [laɪk] .

single	thing	that	Ruth	and	Nelson	might	like	.
单身的	事物	那	露丝	和	纳尔逊	可能	喜欢	.

但母亲在他还没想到露丝和纳尔逊可能会喜欢什么的时候，就已经把购物都买完了。

" [kʊd; kəd] [wiː; wi] [bai] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['wægən] ?

"	Could	we	buy	'	em	a	spress	wagon	?
"	可以	我们	买	-	呃	一个	-	车皮	?

“我们能给他们买辆快递车吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['daʊtfəli] .

"	he	asked	doubtfully	.
"	他	问	怀疑地	.

他疑惑地问道。

" ['nɛlsənz] ['ɔːlweɪz] ['bɒrəʊɪŋ] [maɪn] .

"	Nelson's	always	borrowing	mine	.
"	纳尔逊的	总是	借贷	矿	.

“纳尔逊总是借我的。”

[ɔː(r)] ['rəʊlə(r)] [skeɪts] ? "

Or	roller	skates	?	"
或者	滚筒	冰鞋	?	"

或者轮滑鞋?

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔːtən] ,

"	Dear	me	,	"	said	Mrs	.	Horton	,
"	亲爱的	我	,	"	说	太太	.	霍顿	,

“我的天哪，”霍顿太太说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pæk] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [wʊd] [biː; bi][naɪsə] ?

"	don't	you	think	something	we	could	pack	in	the	trunk	would	be	nicer	?
"	不	你	思考	某物	我们	可以	盒	在	这	树干	会	是	更漂亮	?

“你不觉得我们可以在后备箱里放些东西更好吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] ['nidnt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gɪft] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	needn't	be	a	large	gift	,	you	know	.
它	不必	是	一个	大的	礼物	,	你	知道	.

你知道，礼物不一定要很贵重。

[dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

Just	something	they	can	say	came	from	New	York	.
只是	某物	他们	能	说	来了	从	新的	约克	.

他们可以说这是来自纽约的东西。

[wiːl; wil][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

We'll	go	up	to	the	toy	department	and	look	around	.
出色地	去	向上	到	这	玩具	部门	和	看	大约	.

我们去玩具部逛逛。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ,

"	This	was	a	different	shop	from	the	first	one	they	had	visited	,
"	这	曾是	一个	不同的	店铺	从	这	第一的	一	他们	有	到访	,

这家店和他们之前去的第一家店不一样。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [tɒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]

and	Sunny	Boy	had	to	see	all	the	toys	before	he	could	settle	down	to
和	阳光明媚	男生	有	到	看	全部	这	玩具	前	他	可以	定居	向下	到

[tʃuːzɪŋ] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [ænd; ənd] ['nelsn] . [-]

choosing	gifts	for	Ruth	and	Nelson	.	[	137	]
选择	礼物	为了	露丝	和	纳尔逊	.	[	-	]

阳光男孩必须先看完所有的玩具，才能安心地为露丝和纳尔逊挑选礼物。[137]

['faɪnəli] , [baɪ] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] ,

Finally	,	by	Mother's	advice	,
最后	,	经过	母亲的	建议	,

最后，听从了母亲的建议，

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] ['mjuːzɪk][bɒks][fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [ðæt] [pleɪd] [fɔː(r)] ['dɪfrənt]

he	settled	on	a	quaint	little	painted	music	box	for	Ruth	that	played	four	different
他	定居	在	一个	古雅	小的	绘	音乐	盒子	为了	露丝	那	玩	四	不同的

[tjuːnz] ,

tunes	,
曲调	,

他最终为露丝挑选了一个古朴小巧的彩绘音乐盒，可以播放四种不同的曲子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['pʌz(ə)l] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nelsn] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .

and	a	picture	puzzle	game	for	Nelson	,	who	liked	to	put	things	together	.
和	一个	图片	谜	游戏	为了	纳尔逊	,	WHO	喜欢	到	放	事物	一起	.

还有一款图片拼图游戏，送给喜欢把东西拼在一起的纳尔逊。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][səʊ] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt]

These	were	sent	home	to	the	hotel	so	that	Sunny	Boy	and	Mother	would	not
这些	是	发送	家	到	这	酒店	所以	那	阳光明媚	男生	和	母亲	会	不是

[hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ['pækɪdʒɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

have	to	carry	packages	with	them	the	rest	of	the	day	.
有	到	携带	包裹	和	他们	这	休息	的	这	天	.

这些物品被送到酒店，这样 Sunny Boy 和妈妈就不用带着包裹度过剩下的时间了。

" [naʊ] [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] , " [plænd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ,

"	Now	we'll	go	to	the	restaurant	and	have	lunch	,	"	planned	Mrs	.	Horton	,
"	现在	出色地	去	到	这	餐厅	和	有	午餐	,	"	计划	太太	.	霍顿	,

“现在我们去餐馆吃午饭，”霍顿太太计划道。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

leading	the	way	to	the	elevator	.
领导	这	方式	到	这	电梯	.

带路前往电梯。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɒks][pv; əv] [naɪs] ['kændi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'dɛlz] ['tʃɪldrən] .

"	And	then	I	want	to	get	a	box	of	nice	candy	to	take	Adele's	children	.
"	和	然后	我	想	到	得到	一个	盒子	的	好的	糖果	到	拿	阿黛尔的	孩子们	.

“然后我想买一盒好吃的糖果送给阿黛尔的孩子们。”

[aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [lets] [ðem; ðəm] [iːt] ['kændi] . "

I	hope	their	mother	lets	them	eat	candy	.	"
我	希望	他们的	母亲	让我们	他们	吃	糖果	.	"

我希望他们的妈妈让他们吃糖。

" [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ? " [ɑːskt] ['sʌni] [bɔɪ] , [sə'praɪzd] .

"	Will	there	be	some	children	?	"	asked	Sunny	Boy	,	surprised	.
"	将要	那里	是	一些	孩子们	?	"	问	阳光明媚	男生	,	惊讶	.

“会有孩子吗？”阳光男孩惊讶地问道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .

"	That	will	be	fun	.
"	那	将要	是	乐趣	.

“那会很有趣。”

['haʊzɪz] [weə(r)] [aɪ][sɪt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['ləʊnsəm] . "

Houses	where	I	sit	on	a	chair	visiting	are	kind	of	lonesome	.	"
房屋	在哪里	我	坐	在	一个	椅子	访问	是	种类	的	寂寞	.	"

我坐在椅子上拜访的房子里，感觉有点冷清。

" [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['mʌðə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	I	don't	doubt	it	,	"	agreed	Mother	sympathetically	.
"	我	不	怀疑	它	,	"	同意	母亲	同情地	.

“我毫不怀疑，”母亲同情地表示赞同。

" [wel] , [jʊl] [faɪnd] [θriː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wɪð] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Well	,	you'll	find	three	children	to	visit	with	this	afternoon	.
"	出色地	,	你会	寻找	三	孩子们	到	访问	和	这	下午	.

“嗯，今天下午你会见到三个孩子。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [-]

You	must	[	138	]
你	必须	[	-	]

你必须[138]

[hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [lɑːst] [naɪt] [wen] [aɪ][təʊld] ['dædi] .

have	been	asleep	last	night	when	I	told	Daddy	.
有	到过	睡着了	最后的	夜晚	什么时候	我	讲述	爸爸	.

昨晚我睡着的时候告诉了爸爸。

[ə'del] ['pɑːkə(r)][hæz; həz] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "

Adele	Parker	has	two	boys	and	a	little	girl	.	"
阿黛尔	帕克	有	二	男孩们	和	一个	小的	女孩	.	"

阿黛尔·帕克有两个儿子和一个女儿。

" ['dædi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)]['mɪsɪz] . ['kenədi] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	Daddy	calls	her	Mrs	.	Kennedy	,	"	objected	Sunny	Boy	,
"	爸爸	呼叫	她	太太	.	肯尼迪	,	"	反对	阳光明媚	男生	,

“爸爸叫她肯尼迪夫人，”桑尼男孩反驳道。

['fɒləʊɪŋ] ['mʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

following	Mother	out	of	the	elevator	into	a	large	dining	room	.
下列的	母亲	出去	的	这	电梯	进入	一个	大的	用餐	房间	.

跟着母亲走出电梯，来到一个大餐厅。

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm] [siːts] .

Mrs	.	Horton	stopped	at	the	door	till	the	waitress	should	find	them	seats	.
太太	.	霍顿	停止	在	这	门	直到	这	女服务员	应该	寻找	他们	座位	.

霍顿太太在门口等着服务员帮她们找座位。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . ['kenədi] , " ['mʌðə(r)] [əd'mɪtɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	She	is	Mrs	.	Kennedy	,	"	Mother	admitted	,	smiling	.
"	她	是	太太	.	肯尼迪	,	"	母亲	承认	,	微笑	.

“她就是肯尼迪夫人，”母亲笑着承认道。

" [aɪ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'del] ['pɑːkə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wen] [aɪ] [njuː]

"	I	call	her	Adele	Parker	because	that	was	her	name	when	I	knew
"	我	称呼	她	阿黛尔	帕克	因为	那	曾是	她	姓名	什么时候	我	知道

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [skuːl] .

her	at	school	.
她	在	学校	.

“我叫她阿黛尔·帕克，因为我上学时她就叫这个名字。”

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['ɒlɪv] ['ændruː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

She	probably	calls	me	Olive	Andrew	,	because	that	was	my	name	before	it
她	大概	呼叫	我	橄榄	安德鲁	,	因为	那	曾是	我的	姓名	前	它

[wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

was	Mrs	.	Horton	.
曾是	太太	.	霍顿	.

她可能叫我奥利弗·安德鲁，因为在成为霍顿夫人之前，我的名字就是奥利弗·安德鲁。

" [ðə; ði] ['weɪtrəs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bekən] .

"	The	waitress	came	up	to	them	and	beckoned	.
"	这	女服务员	来了	向上	到	他们	和	招手	.

女服务员走到他们面前，招了招手。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	a	table	for	two	over	by	the	window	,	"	she	said	.
"	有	一个	桌子	为了	二	超过	经过	这	窗户	,	"	她	说	.

“靠窗那边有一张双人桌，”她说。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] . " [-]

"	I'll	see	that	some	one	takes	your	order	.	"	[	139	]
"	患病的	看	那	一些	一	需要	你的	命令	.	"	[	-	]

“我会安排人来为您点餐。”[139]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[mɔː(r)] ['saɪtsiːɪŋ]

MORE	SIGHTSEEING
更多的	观光

更多观光

[ʌn'niː] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʌntʃ] , ['sʌni] [bɔɪ] ,

unny	Boy	and	Mother	had	a	pleasant	lunch	,	Sunny	Boy	,
阳光	男生	和	母亲	有	一个	令人愉快的	午餐	,	阳光明媚	男生	,

阳光男孩和妈妈享用了一顿愉快的午餐，阳光男孩。

[æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz][mɪlk] ,

as	he	ate	his	sandwiches	and	drank	his	milk	,
作为	他	吃	他的	三明治	和	喝	他的	牛奶	,

他一边吃着三明治，一边喝着牛奶，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['stɔːriz] [bɪ'ləʊ] ,

looking	down	into	the	street	six	or	seven	stories	below	,
寻找	向下	进入	这	街道	六	或者	七	故事	以下	,

向下望去，可以看到六七层楼下的街道，

[ɔː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

or	out	over	the	roofs	of	the	city	.
或者	出去	超过	这	屋顶	的	这	城市	.

或者飞到城市屋顶上去。

" [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'dɛlz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [æz; əz] ['mʌðə(r)] ['gæðəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

"	Now	we're	going	to	Adele's	,	"	he	remarked	,	as	Mother	gathered	up	her
"	现在	是	去	到	阿黛尔的	,	"	他	评论	,	作为	母亲	聚集	向上	她

[glʌvz] [ænd; ənd] [pɜːs] .

gloves	and	purse	.
手套	和	钱包	.

“现在我们要去阿黛尔家了，”他说道，这时母亲收拾好了手套和钱包。

" [əʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] !

"	Oh	,	Sunny	Boy	!
"	哦	,	阳光明媚	男生	!

“哦，阳光男孩！”

" ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [hɑːf] ['lɑːfɪŋli] , [hɑːf] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

"	Mrs	.	Horton	surveyed	him	half	laughingly	,	half	with	despair	.
"	太太	.	霍顿	调查	他	一半	笑着	,	一半	和	绝望	.

霍顿太太半是带着笑意，半是带着绝望打量着他。

" [juː; jʊ]['mʌzənt] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'del] .

"	You	musn't	call	her	Adele	.
"	你	不得	称呼	她	阿黛尔	.

你不能叫她阿黛尔。

[seɪ] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .

Say	Mrs	.	Kennedy	.
说	太太	.	肯尼迪	.

肯尼迪夫人说道。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [kɔːl] ['mʌðərz] [frendz] [baɪ][ðeə(r)] [fɜːst] [nems] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] . "

You	never	call	Mother's	friends	by	their	first	names	,	you	know	you	don't	.	"
你	绝不	称呼	母亲的	朋友们	经过	他们的	第一的	姓名	,	你	知道	你	不	.	"

你从来不会直呼母亲朋友的名字，你知道的。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɒfəd] ['sʌni] [bɔɪ] ['maɪldli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]

"	Well	,	I	don't	know	her	,	"	offered	Sunny	Boy	mildly	,	as	though	that	made	a
"	出色地	,	我	不	知道	她	,	"	提供	阳光明媚	男生	轻微地	,	作为	尽管	那	制成	一个

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

“嗯，我不认识她，”阳光男孩淡淡地说，仿佛这有什么区别似的。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌs] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ɪts] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌni] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

They	took	a	bus	,	which	never	lost	its	charm	for	Sunny	,	and	after	a
他们	采取	一个	公共汽车	,	哪个	绝不	丢失的它是		魅力	为了	阳光明媚	,	和	后	一个

['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [-]

rather	long	[	140	]
相当	长的	[	-	]

他们乘坐公共汽车，这趟旅程对桑尼来说始终充满魅力，经过一段相当长的[140]

[raɪd] , [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [krɒs] [striːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

ride	,	got	out	at	a	cross	street	and	walked	until	they	reached	a	narrow	,
骑	,	得到	出去	在	一个	叉	街道	和	步行	直到	他们	达到	一个	狭窄的	,

乘车，在十字路口下车，步行直到他们到达一条狭窄的街道，

[faɪv] - ['stɔːrid] [brɪk] [haʊs] [wɪð] [geɪ] ['wɪndəʊ] ['bɒksɪz] [æt; ət] ['evri] ['wɪndəʊ] .

five	-	storied	brick	house	with	gay	window	boxes	at	every	window	.
五	-	有故事的	砖	房子	和	同性恋	窗户	盒子	在	每一个	窗户	.

五层砖房，每个窗户上都摆放着色彩鲜艳的窗台花箱。

[ə; eɪ] [meɪd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

A	maid	opened	the	door	for	them	and	showed	them	into	a	pleasant	,
一个	女佣	打开	这	门	为了	他们	和	显示	他们	进入	一个	令人愉快的	,

一位女佣为他们打开了门，并将他们领进一间舒适的房间。

['rɑːðə(r)] [smɔːl] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] [pi'ænəʊ] , ['præktɪsɪŋ] .

rather	small	room	where	a	little	girl	sat	at	the	grand	piano	,	practicing	.
相当	小的	房间	在哪里	一个	小的	女孩	卫星	在	这	盛大	钢琴	,	练习	.

房间很小，一个小女孩坐在三角钢琴前练习。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ʌp] ['ʃaɪli] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] .

She	glanced	up	shyly	as	Mrs	.	Horton	and	Sunny	Boy	came	in	.
她	瞥了一眼	向上	害羞地	作为	太太	.	霍顿	和	阳光明媚	男生	来了	在	.

霍顿太太和桑尼男孩进来时，她害羞地抬起头看了一眼。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	I'm	sure	I	know	who	you	are	,	"	smiled	Mrs	.	Horton	.
"	我是	当然	我	知道	WHO	你	是	,	"	微笑	太太	.	霍顿	.

“我肯定知道你是谁，”霍顿太太笑着说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ælɪs] .

"	You	must	be	Alice	.
"	你	必须	是	爱丽丝	.

你一定是爱丽丝。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɜːtsi] .

"	The	little	girl	got	up	and	made	a	pretty	curtsy	.
"	这	小的	女孩	得到	向上	和	制成	一个	漂亮的	屈膝礼	.

小女孩站起来，行了一个漂亮的屈膝礼。

" [aɪm] ['ælɪs] ['kenədi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [tuː] .

"	I'm	Alice	Kennedy	,	"	she	said	,	smiling	too	.
"	我是	爱丽丝	肯尼迪	,	"	她	说	,	微笑	也	.

“我是爱丽丝·肯尼迪，”她笑着说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['mʌðərz] [frend] , ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ?

"	Are	you	Mother's	friend	,	Mrs	.	Horton	?
"	是	你	母亲的	朋友	,	太太	.	霍顿	?

霍顿太太，您是母亲的朋友吗?

[ɪz] [hiː; hi] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

Is	he	your	little	boy	?
是	他	你的	小的	男生	?

他是你的小男孩吗?

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] [keɪm] [ɪn] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [nˈɒdɪd] ,

"	Mrs	.	Kennedy	came	in	as	Mrs	.	Horton	nodded	,
"	太太	.	肯尼迪	来了	在	作为	太太	.	霍顿	点头	,

肯尼迪夫人走了进来，霍顿夫人点了点头。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊəɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz] [ɑ:skt]

and	there	was	a	great	showering	of	kisses	and	many	questions	asked
和	那里	曾是	一个	伟大的	淋浴	的	吻	和	许多	问题	问

[ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ,

and	ever	so	many	introductions	,
和	曾经	所以	许多	介绍	,

然后就是一阵热烈的亲吻，各种各样的问题，以及数不清的自我介绍。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [smɔ:l] [bɔɪz] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [ɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [æz; əz]

for	two	small	boys	followed	Mrs	.	Kennedy	in	and	they	were	presented	as
为了	二	小的	男孩们	随后	太太	.	肯尼迪	在	和	他们	是	呈现	作为

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ,

her	sons	,
她	儿子们	,

肯尼迪夫人身后跟着两个小男孩进来，他们被介绍为她的儿子。

[dɪk] [ænd; ənd] [pɔ:l] . [-]

Dick	and	Paul	.	[	141	]
迪克	和	保罗	.	[	-	]

迪克和保罗。[141]

" [naʊ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['koʊziər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,

"	Now	you	and	I'll	go	upstairs	where	it	is	cozier	,	"	said	Mrs	.	Kennedy	,
"	现在	你	和	患病的	去	楼上	在哪里	它	是	更舒适	,	"	说	太太	.	肯尼迪	,

“现在你和我上楼去，那里更舒服些，”肯尼迪太太说。

[wen] ['evri] [wʌn] [nju:] ['evri] [wʌn] [els] ,

when	every	one	knew	every	one	else	,
什么时候	每一个	一	知道	每一个	一	别的	,

当每个人都认识其他人的时候，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['sʌni] [bɔɪ] [ʌp] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['pleɪru:m; 'pleɪrʊm] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp]

"	and	the	children	shall	take	Sunny	Boy	up	to	their	playroom	on	the	top
"	和	这	孩子们	将	拿	阳光明媚	男生	向上	到	他们的	游戏室	在	这	顶部

[flɔ:(r)] . "

floor	.	"
地面	.	"

“孩子们会把阳光男孩带到顶楼的游戏室。”

" [wi:; wi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kændi] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] , ['gɪvɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ðə; ði] [bɒks] .

"	We	brought	a	little	candy	,	"	explained	Mrs	.	Horton	,	giving	Sunny	Boy	the	box	.
"	我们	带来	一个	小的	糖果	,	"	解释	太太	.	霍顿	,	给予	阳光明媚	男生	这	盒子	.

“我们带了点糖果，”霍顿太太一边解释，一边把盒子递给桑尼男孩。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] ?

"	Are	you	willing	to	have	it	passed	?
"	是	你	愿意的	到	有	它	通过了	?

你愿意让它通过吗?

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] [wɒz; wəz] ,

"	Mrs	.	Kennedy	was	,
"	太太	.	肯尼迪	曾是	,

肯尼迪夫人是.....

[səʊ] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [θri:] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə] [ðə; ði]

so	each	of	the	children	had	three	pieces	and	climbed	the	stairs	to	the
所以	每个	的	这	孩子们	有	三	件	和	攀登	这	楼梯	到	这

['pleɪru:m; 'pleɪrʊm] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [əʊld] [frendz] .

playroom	chattering	like	old	friends	.
游戏室	喋喋不休	喜欢	老的	朋友们	.

于是，每个孩子都拿到了三块拼图，一边说说笑笑，一边爬上楼梯来到游戏室，就像老朋友一样。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪ ˈsiː] - - ? " [ɑːskt] [pɔːl] , [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf]

"	Have	you	been	to	the	ac	-	quarium	?	"	asked	Paul	,	pronouncing	it	as	if
"	有	你	到过	到	这	空调	-	-	?	"	问	保罗	,	发音	它	作为	如果

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wɜːdz] .

it	were	two	words	.
它	是	二	字	.

“你去过水族馆吗？”保罗问道，他把“水族馆”说成是两个词。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrɒkɪŋ] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈrɒkɪŋ] [hɔːs] ,

He	was	rocking	Sunny	Boy	on	his	rocking	horse	,
他	曾是	摇滚	阳光明媚	男生	在	他的	摇滚	马	,

他正抱着阳光男孩摇晃着他的摇摇马，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpəʊni][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈriːəl] [heə(r)][ɪn][ɪts] [meɪn]

which	was	as	large	as	a	small	pony	and	had	real	hair	in	its	mane
哪个	曾是	作为	大的	作为	一个	小的	小马	和	有	真实的	头发	在	它是	鬃毛

[ænd; ənd][teɪl] .

and	tail	.
和	尾巴	.

它体型和一匹小马驹一样大，鬃毛和尾巴上都有真毛。

" [gɒt] [wʌn][æt; ət] [həʊm] , " [əˈnaʊnst] [ˈsʌni] [bɔɪ] [kənˈtentɪdli] .

"	Got	one	at	home	,	"	announced	Sunny	Boy	contentedly	.
"	得到	一	在	家	,	"	宣布	阳光明媚	男生	心满意足地	.

“家里有一个，”阳光男孩满意地宣布。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [ˈgəʊldfɪʃ] [bʌt; bət][wʌn] [daɪd] . "

"	There	were	ten	goldfish	but	one	died	.	"
"	那里	是	十	金鱼	但	一	死亡	.	"

“原本有十条金鱼，但死了一条。”

" [əʊ] , [pɔːl] [miːnz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [əˈkweərɪəm] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈælɪs] .

"	Oh	,	Paul	means	the	real	aquarium	,	"	explained	Alice	.
"	哦	,	保罗	方法	这	真实的	水族馆	,	"	解释	爱丽丝	.

“哦，保罗指的是真正的水族馆，”爱丽丝解释道。

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbætri] , [wɪð] [-]

"	Down	at	the	Battery	,	with	[	142	]
"	向下	在	这	电池	,	和	[	-	]

“在炮台那边，[142]

[ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [fɪʃ] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɔː] , [ænd; ənd][bɪg][tæŋks] , [ænd; ənd][ˈkɔːrəlz] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ]

the	queerest	fish	you	ever	saw	,	and	big	tanks	,	and	corals	,	and	everything
这	最酷儿的	鱼	你	曾经	锯	,	和	大的	坦克	,	和	珊瑚	,	和	一切

.

:

.

你见过的最奇特的鱼，还有大型鱼缸、珊瑚等等。

" [nəʊ] , [ˈsʌni] [bɔɪ] [ˈhædnt] [siːn] [ðæt] .

"	No	,	Sunny	Boy	hadn't	seen	that	.
"	不	,	阳光明媚	男生	之前没有	已见	那	.

“不，阳光男孩没看到那一幕。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈælɪsɪz] [dɪskˈrɪpʃənz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈmʌðəz] [keɪm]

He	was	so	much	interested	in	Alice's	descriptions	that	when	the	two	mothers	came
他	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	爱丽丝的	描述	那	什么时候	这	二	母亲们	来了

[ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] ,

up	to	see	what	they	were	doing	,
向上	到	看	什么	他们	是	正在做	,

他对爱丽丝的描述非常感兴趣，以至于当两位母亲走过来查看他们在做什么时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] .

they	found	them	still	talking	about	the	fish	.
他们	成立	他们	仍然	说	关于	这	鱼	.

他们发现他们还在谈论鱼的事。

" ['hæznt] ['sʌni] [bɔɪ] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .

"	Hasn't	Sunny	Boy	been	down	to	the	Battery	?	"	asked	Mrs	.	Kennedy	.
"	还没有	阳光明媚	男生	到过	向下	到	这	电池	?	"	问	太太	.	肯尼迪	.

“阳光男孩不是去过炮台公园吗？”肯尼迪太太问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][gəʊ] .

"	Why	,	we	must	all	go	.
"	为什么	,	我们	必须	全部	去	.

“为什么，我们都必须去。”

[haʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

How	about	to	-	morrow	?
如何	关于	到	-	明天	?

明天怎么样?

" ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti]

"	Mrs	.	Horton	explained	that	she	had	planned	to	go	to	the	Statue	of	Liberty
"	太太	.	霍顿	解释	那	她	有	计划	到	去	到	这	雕像	的	自由

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

霍顿夫人解释说，她计划第二天去参观自由女神像。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .

"	You	can	do	that	easily	in	the	afternoon	,	"	said	Mrs	.	Kennedy	.
"	你	能	做	那	容易地	在	这	下午	,	"	说	太太	.	肯尼迪	.

“你下午很容易就能做到，”肯尼迪夫人说。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	might	as	well	make	a	day	of	it	.
"	我们	可能	作为	出色地	制作	一个	天	的	它	.

我们不妨好好玩上一整天。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən]

I	have	to	get	the	children	ready	for	school	,	and	one	day	is	all	I	can
我	有	到	得到	这	孩子们	准备好	为了	学校	,	和	一	天	是	全部	我	能

[speə(r)] .

spare	.
空闲的	.

我得送孩子们去上学，但我只能抽出一天时间。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bætri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ə'kweəriəm] .

Suppose	we	meet	at	the	Battery	in	the	morning	and	see	the	aquarium	.
认为	我们	见面	在	这	电池	在	这	早晨	和	看	这	水族馆	.

假设我们早上在炮台公园见面，然后去参观水族馆。

[wiːl; wil][hæv; həv] [lʌntʃ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri]

We'll	have	lunch	somewhere	and	take	the	boat	right	from	the	Battery
出色地	有	午餐	某处	和	拿	这	船	正确的	从	这	电池

[fɔː(r); fə(r)] - ['aɪlənd] . " [-]

for	Bedloe's	Island	.	"	[	143	]
为了	-	岛	.	"	[	-	]

我们会在某个地方吃午饭，然后直接从炮台乘船前往贝德洛岛。[143]

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

So	it	was	arranged	that	they	should	meet	the	next	morning	,
所以	它	曾是	安排	那	他们	应该	见面	这	下一个	早晨	,

于是双方约定第二天早上见面。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tu:; tə] [tel] ['dædi] [ɔ:l] [ə'baʊt]

and	Sunny	Boy	and	Mother	went	back	to	the	hotel	to	tell	Daddy	all	about
和	阳光明媚	男生	和	母亲	去	后退	到	这	酒店	到	告诉	爸爸	全部	关于

[ðeə(r)][plænz][ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɪzi] [deɪ] .

their	plans	and	to	hear	about	his	busy	day	.
他们的	计划	和	到	听到	关于	他的	忙碌的	天	.

于是，桑尼男孩和妈妈回到酒店，把他们的计划告诉爸爸，并听他讲述忙碌的一天。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [pɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['bætri] [ðə; ði]

As	soon	as	Sunny	Boy	and	Mother	entered	the	park	at	the	Battery	the
作为	很快	作为	阳光明媚	男生	和	母亲	进入	这	公园	在	这	电池	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,

following	morning	,
下列的	早晨	,

第二天早上，当桑尼男孩和妈妈走进炮台公园时，

[ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə'træktɪd] [hɪm] .

the	glint	of	water	in	the	sun	attracted	him	.
这	闪烁	的	水	在	这	太阳	吸引	他	.

阳光下波光粼粼的水面吸引了他。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['bætri] ?

"	Why	is	it	the	Battery	?
"	为什么	是	它	这	电池	?

为什么是电池的问题?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [gʌnz] ? "

"	Are	there	guns	?	"
"	是	那里	枪支	?	"

“有枪吗？”

" [ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

"	There	used	to	be	,	"	said	Mother	.
"	那里	用过的	到	是	,	"	说	母亲	.

“以前有的，”母亲说。

" [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:k] , [ðɪs] [end][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [wɒz; wəz] [haɪ] [rɒks] ,

"	Long	ago	,	when	instead	of	a	park	,	this	end	of	New	York	was	high	rocks	,
"	长的	前	,	什么时候	反而	的	一个	公园	,	这	结尾	的	新的	约克	曾是	高的	岩石	,

很久以前，纽约的这一端不是公园，而是高耸的岩石。

[ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] ['bætri] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ju:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .

a	water	battery	guarded	the	town	and	was	used	a	little	in	the	Revolution	.
一个	水	电池	守卫	这	镇	和	曾是	用过的	一个	小的	在	这	革命	.

一座水炮台守卫着这座城镇，并在革命战争中发挥了一定作用。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['bætri] [gets] [ɪts] [neɪm] .

That	is	where	the	Battery	gets	its	name	.
那	是	在哪里	这	电池	获得	它是	姓名	.

这就是电池名称的由来。

[ðə; ði][ə'kweəriəm][ɪz] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [fɔ:t] . "

The	aquarium	is	housed	in	the	old	fort	.	"
这	水族馆	是	房屋	在	这	老的	堡	.	"

水族馆位于古堡内。

" [ai] [siː] ['ælɪs] , " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	I	see	Alice	,	"	cried	Sunny	Boy	.
"	我	看	爱丽丝	,	"	哭	阳光明媚	男生	.

“我看到爱丽丝了！”阳光男孩喊道。

" [jes] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

"	Yes	,	here	they	all	are	,	"	said	Mother	.
"	是的	,	这里	他们	全部	是	,	"	说	母亲	.

“是的，他们都在这里，”母亲说。

[ðə; ði] ['kenədi] ['fæməli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	Kennedy	family	came	up	to	them	,	and	together	they	walked	toward	the
这	肯尼迪	家庭	来了	向上	到	他们	,	和	一起	他们	步行	朝向	这

['dɪndʒi] [-]

dingy	[	144	]
昏暗的	[	-	]

肯尼迪一家走到他们跟前，一起走向那艘破旧的[144]

['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][kwɪə(r)] [fɪʃ] , ['sʌni] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [lɪvd; 'laɪvd] .

building	where	the	queer	fish	,	Sunny	had	been	told	,	lived	.
建筑	在哪里	这	酷儿	鱼	,	阳光明媚	有	到过	讲述	,	居住地	.

桑尼听说，那条古怪的鱼就住在那栋楼里。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [huz] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːk] ['ælɪs] .

"	It	doesn't	look	much	,	but	think	who's	been	in	it	,	"	remarked	Alice	.
"	它	不	看	很多	,	但	思考	谁是	到过	在	它	,	"	评论	爱丽丝	.

“它看起来不起眼，但想想都有哪些人住过，”爱丽丝说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [laɪkt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

She	went	to	school	and	liked	history	.
她	去	到	学校	和	喜欢	历史	.

她上学，喜欢历史。

" ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːt] , [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

"	After	it	stopped	being	a	fort	,	they	called	it	Castle	Garden	,
"	后	它	停止	存在	一个	堡	,	他们	称为	它	城堡	花园	,

“堡垒退役后，他们把它叫做城堡花园。”

[ænd; ənd] [θriː] ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [held] [rɪ'sepʃənz] [ðeə(r)] .

and	three	presidents	of	the	United	States	held	receptions	there	.
和	三	总统们	的	这	团结的	各州	握住	接待	那里	.

美国三位总统都曾在此举行过招待会。

- [saɪdz] [ˌlɑːfaɪ'et] ['lændɪd] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

'	Sides	Lafayette	landed	there	when	he	came	to	this	country	to	visit	.
-	侧面	拉斐特	登陆	那里	什么时候	他	来了	到	这	国家	到	访问	.

“西兹·拉斐特来美国访问时，就在那里降落了。”

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] , ['mʌðə(r)] ? "

Didn't	he	,	Mother	?	"
没有	他	,	母亲	?	"

对吧，母亲?

" [jes] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .

"	Yes	,	"	agreed	Mrs	.	Kennedy	.
"	是的	,	"	同意	太太	.	肯尼迪	.

“是的，”肯尼迪夫人同意道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

"	But	I	think	Sunny	Boy	is	more	interested	just	now	in	seeing	the	fish	.
"	但	我	思考	阳光明媚	男生	是	更多的	感兴趣的	只是	现在	在	看到	这	鱼	.

但我认为阳光男孩现在更感兴趣的是看鱼。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [pliːz] , ['tʃɪldrən] , [doʊnt][ɔːl] [tɔːk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][duː; də][traɪ]

Here	we	are	,	and	please	,	children	,	don't	all	talk	at	once	and	do	try
这里	我们	是	,	和	请	,	孩子们	,	不	全部	讲话	在	一次	和	做	尝试

[tuː; tə] [kiːp] [tə'geðə(r)] .

to	keep	together	.
到	保持	一起	.

好了，孩子们，请不要同时说话，尽量保持安静。

" ['sʌni] [bɔɪ] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Sunny	Boy	stared	about	him	in	amazement	.
"	阳光明媚	男生	凝视	关于	他	在	惊愕	.

“阳光男孩惊奇地环顾四周。”

[hjuːdʒ] [glɑːs] [tæŋks] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

Huge	glass	tanks	with	the	queerest	fish	he	had	ever	seen	swimming	in	them
巨大的	玻璃	坦克	和	这	最酷儿的	鱼	他	有	曾经	已见	游泳	在	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ɔːl] [saɪdz][ɒv; əv][hɪm] .

were	on	all	sides	of	him	.
是	在	全部	侧面	的	他	.

他周围都是巨大的玻璃鱼缸，里面游着他见过的最奇特的鱼。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [kɒf] , ['stɑːtld] [hɪm] .

A	sudden	noise	,	like	a	harsh	cough	,	startled	him	.
一个	突然	噪音	,	喜欢	一个	残酷的	咳嗽	,	惊慌	他	.

一声突如其来的声音，像是剧烈的咳嗽，吓了他一跳。

" [ðæts] [ə; eɪ] [siːl] , " [lɑːft] [dɪk] .

"	That's	a	seal	,	"	laughed	Dick	.
"	那就是	一个	海豹	,	"	笑了	迪克	.

“那是一只海豹，”迪克笑着说。

" [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ['sʌni] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] . " [-]

"	Come	on	over	here	,	Sunny	,	and	see	them	.	"	[	145	]
"	来	在	超过	这里	,	阳光明媚	,	和	看	他们	.	"	[	-	]

“过来吧，桑尼，看看他们。”[145]

['fʌni] , [flæt] [hedz] , [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] " ['wɪskəs] " [hæd; həd][ðə; ði] [siːlz] ,

Funny	,	flat	heads	,	bright	eyes	and	"	whiskers	"	had	the	seals	,
有趣的	,	平坦的	头部	,	明亮的	眼睛	和	"	胡须	"	有	这	封印	,

海豹有着滑稽的扁平脑袋、明亮的眼睛和“胡须”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['kɒfɪŋ] [saʊnd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɜːd] .

and	they	made	the	queer	coughing	sound	Sunny	Boy	had	heard	.
和	他们	制成	这	酷儿	咳嗽	声音	阳光明媚	男生	有	听到	.

他们发出了桑尼男孩听过的那种奇怪的咳嗽声。

[hiː; hi] ['praɪvətli] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] ,

He	privately	didn't	think	they	were	very	pretty	,
他	私下	没有	思考	他们	是	非常	漂亮的	,

他私下里觉得她们长得并不漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [greɪt] ['tɜːtlz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tæŋk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

and	he	admired	the	great	turtles	in	another	tank	much	more	.
和	他	钦佩	这	伟大的	海龟	在	其他	坦克	很多	更多的	.

他更喜欢另一个水箱里的大乌龟。

" [lets] [gəʊ][ɪn] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] [tuː; tə]

"	Let's	go	in	back	and	see	if	we	can	touch	the	fish	,	"	he	suggested	to
"	我们来吧	去	在	后退	和	看	如果	我们	能	触碰	这	鱼	,	"	他	建议	到

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

“咱们到后面去看看能不能摸到鱼，”他建议迪克说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði]['əʊpən][tæŋks][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

when	they	had	seen	all	the	open	tanks	on	the	floor	.
什么时候	他们	有	已见	全部	这	打开	坦克	在	这	地面	.

当他们看到地上所有敞开的油箱时。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

"	I'd	like	to	look	out	from	behind	there	and	see	how	it	seems	.
"	ID	喜欢	到	看	出去	从	在后面	那里	和	看	如何	它	似乎	.

“我想从后面看看，看看那里是什么样子。”

" [dɪk] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [ˌʌndə'stʊd] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Dick	was	puzzled	,	but	Alice	understood	right	away	.
"	迪克	曾是	困惑	,	但	爱丽丝	理解	正确的	离开	.

迪克感到困惑，但爱丽丝立刻就明白了。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tæŋks] , [wɪð] [dʒʌst] [glɑːs] [ɪn] [frʌnt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Those	are	all	tanks	,	with	just	glass	in	front	,	"	she	informed	Sunny	Boy	.
"	那些	是	全部	坦克	,	和	只是	玻璃	在	正面	,	"	她	知情的	阳光明媚	男生	.

“那些都是水箱，前面只有玻璃，”她告诉桑尼·博伊。

[ðə; ði] [raʊnd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)][set] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [glɑːs] [pleɪts] ,

The	round	walls	of	the	fort	were	set	with	what	looked	like	glass	plates	,
这	圆形的	墙壁	的	这	堡	是	放	和	什么	看起来	喜欢	玻璃	盘子	,

堡垒的圆形墙壁上镶嵌着看起来像玻璃板的物体。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [greɪt] ['leɪzi] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪdli] ['swɪmɪŋ] .

behind	which	great	lazy	fish	were	idly	swimming	.
在后面	哪个	伟大的	懒惰的	鱼	是	闲散地	游泳	.

在它身后，懒洋洋地游着许多大鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [θruː] ,

It	looked	as	though	one	could	go	in	back	of	them	and	see	through	,
它	看起来	作为	尽管	一	可以	去	在	后退	的	他们	和	看	通过	,

看起来好像可以走到他们身后，透过他们的眼睛看到另一边。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	perhaps	touch	the	fish	in	the	water	.
和	也许	触碰	这	鱼	在	这	水	.

或许还能摸摸水里的鱼。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [-]

After	they	had	seen	all	the	fish	in	all	the	[	146	]
后	他们	有	已见	全部	这	鱼	在	全部	这	[	-	]

在他们看完所有鱼之后[146]

[tæŋks] [ˌdaʊn'steəz] ,

tanks	downstairs	,
坦克	楼下	,

楼下的油箱，

[ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrəlz][ænd; ənd] [ə'neməniz]

they	went	upstairs	and	looked	at	the	fish	and	the	corals	and	anemones
他们	去	楼上	和	看起来	在	这	鱼	和	这	珊瑚	和	海葵

[ænd; ənd] ['fʌni] [kræbz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)] [glɑːs] [tæŋks] .

and	funny	crabs	living	and	growing	in	other	glass	tanks	.
和	有趣的	螃蟹	活的	和	生长	在	其他	玻璃	坦克	.

他们上楼去看其他玻璃缸里生活和生长的鱼、珊瑚、海葵和有趣的螃蟹。

[ðə; ði] [ə'neməniz] [lʊkt] [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['vɪvɪd] ['flaʊəz] ,

The	anemones	looked	like	beautiful	,	vivid	flowers	,
这	海葵	看起来	喜欢	美丽的	,	生动	花朵	,

银莲花看起来像美丽、鲜艳的花朵。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kenədi] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bjuːti] .

and	Mrs	.	Horton	and	Mrs	.	Kennedy	both	exclaimed	over	their	beauty	.
和	太太	.	霍顿	和	太太	.	肯尼迪	两个都	惊呼	超过	他们的	美丽	.

霍顿夫人和肯尼迪夫人都对她们的美貌赞叹不已。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][kræb] [ðæt] [wɔːks] ['krʊkɪd] [best] , " [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	I	like	the	crab	that	walks	crooked	best	,	"	announced	Sunny	Boy	,
"	我	喜欢	这	螃蟹	那	散步	歪	最好的	,	"	宣布	阳光明媚	男生	,

“我最喜欢走路歪歪扭扭的螃蟹，”阳光男孩宣布道。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [pɔːl] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

and	Dick	and	Paul	agreed	with	him	.
和	迪克	和	保罗	同意	和	他	.

迪克和保罗都同意他的看法。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'kweəriəm] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] [pɑːk] [ə; eɪ]

When	they	came	out	of	the	aquarium	they	walked	about	the	picturesque	old	park	a
什么时候	他们	来了	出去	的	这	水族馆	他们	步行	关于	这	如画	老的	公园	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他们从水族馆出来后，在风景如画的古老公园里散步了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] .

and	then	found	a	small	place	where	they	had	lunch	.
和	然后	成立	一个	小的	地方	在哪里	他们	有	午餐	.

然后他们找到一个小地方吃了午饭。

" [wɒt] [dʌz] ['sʌni] [bɔɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stætʃuː] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] .

"	What	does	Sunny	Boy	know	about	the	statue	we're	going	to	see	?	"	asked	Mrs	.
"	什么	做	阳光明媚	男生	知道	关于	这	雕像	是	去	到	看	?	"	问	太太	.

['kenədi] ,

Kennedy	,
肯尼迪	,

“桑尼男孩对我们即将看到的雕像了解多少呢？”肯尼迪夫人问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː]

as	they	stepped	on	board	the	boat	that	was	to	take	them	to	the	Statue
作为	他们	步	在	木板	这	船	那	曾是	到	拿	他们	到	这	雕像

[ɒv; əv] ['lɪbəti] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

of	Liberty	that	afternoon	.
的	自由	那	下午	.

那天下午，他们登上了将带他们前往自由女神像的船。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] ['stɔːri] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	My	children	have	been	so	often	that	it	is	an	old	story	to	them	.	"
"	我的	孩子们	有	到过	所以	经常	那	它	是	一个	老的	故事	到	他们	.	"

“我的孩子们去过太多次了，对他们来说这已经是老生常谈了。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ['iːgəli] . [-]

"	I	know	,	"	cried	Sunny	Boy	eagerly	.	[	147	]
"	我	知道	,	"	哭	阳光明媚	男生	急切地	.	[	-	]

“我知道了，”阳光男孩急切地喊道。[147]

" ['dɒnld] [dʒɔɪs] [təʊld][ˌem 'iː] .

"	Donald	Joyce	told	me	.
"	唐纳德	乔伊斯	讲述	我	.

唐纳德·乔伊斯告诉我的。

[aɪ] [nəʊ] , [doʊnt][aɪ] , ['mʌðə(r)] ? "

I	know	,	don't	I	,	Mother	?	"
我	知道	,	不	我	,	母亲	?	"

我知道，对吧，妈妈？

" ['dɒnld] [dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]['aʊəz] [huː] [went] [tuː; tə][wɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
" **Donald** **Joyce** **is** **a** **young** **neighbor** **of** **ours** **who** **went** **to** **war** **and** **came** **back**
" 唐纳德 乔伊斯 是 一个 年轻的 邻居 的 我们的 WHO 去 到 战争 和 来了 后退
['seɪfli] ,
safely **,**
安全 ,

“唐纳德·乔伊斯是我们一位年轻的邻居，他参战并平安归来。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔːtən] .
" **said** **Mrs** **.** **Horton** **.**
" 说 太太 . 霍顿 .

霍顿夫人说道。

" [æn; ən] - ['dɒnld] [sed] , " [ri'sait] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" **An** **'** **Donald** **said** **,** " **recited** **Sunny** **Boy** **,**
" 一个 - 唐纳德 说 , " 背诵 阳光明媚 男生 ,

“唐纳德说道，”桑尼·博伊背诵道。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld]
slowly **and** **carefully** **because** **he** **did** **not** **want** **to** **forget** **before** **he** **had** **told**
缓慢地 和 小心 因为 他 做过 不是 想 到 忘记 前 他 有 讲述
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
it **all** **,**
它 全部 ,

他慢慢地、小心翼翼地讲述，因为他不想在把一切都说完之前就忘记。

" [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] — [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi]
" **the** **Statue** **of** **Liberty** **was** **made** **by** **a** **man** **—** **you** **say** **it** **,** **Mother** **,** " **he**
" 这 雕像 的 自由 曾是 制成 经过 一个 男人 — 你 说 它 , 母亲 , " 他
[brəʊk] [ɒf] .
broke **off** **.**
打破 离开 .

“自由女神像是人造的——你说出来吧，妈妈，”他突然停了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] - [biː] - . "
" **It** **begins** **with** **'** **B** **'** **.** "
" 它 开始 和 - B - . "

“它以字母‘B’开头。”

" [ə; eɪ][mæn] [nemd] [baː'θɔldiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔːtən] ['smaɪlɪŋli] .
" **A** **man** **named** **Bartholdi** **,** " **said** **Mrs** **.** **Horton** **smilingly** **.**
" 一个 男人 命名 巴托尔迪 , " 说 太太 . 霍顿 微笑着 .

“一个名叫巴托尔迪的人，”霍顿太太笑着说。

" [ə; eɪ][mæn] [nemd] [baː'θɔldiː] , " [rɪ'piːtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" **A** **man** **named** **Bartholdi** **,** " **repeated** **Sunny** **Boy** **.**
" 一个 男人 命名 巴托尔迪 , " 重复 阳光明媚 男生 .

“一个名叫巴托尔迪的人，”桑尼·博伊重复道。

" [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [frɑːns] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
" **He** **came** **over** **from** **France** **to** **see** **us** **,**
" 他 来了 超过 从 法国 到 看 我们 ,

他从法国过来看看我们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][ɪm] - [ɪm] - ['ɪməgrənt] ['æktɪŋ] [glæd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði]
and **he** **saw** **all** **the** **im** **-** **im** **-** **immigrants** **acting** **glad** **when** **they** **first** **saw** **the**
和 他 锯 全部 这 我是 - 我是 - 移民 表演 高兴的 什么时候 他们 第一的 锯 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

他看到所有移民第一次见到美国时都高兴极了。

[səʊ][hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['mʌni]

So	he	went	home	and	asked	the	French	to	give	some	money
所以	他	去	家	和	问	这	法语	到	给	一些	钱

于是他回到家，请求法国人给他一些钱。

[soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stætʃuː] .

so's	he	could	build	us	a	statue	.
所以也是	他	可以	建造	我们	一个	雕像	.

所以他可以为我们建一座雕像。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

And	they	did	.
和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ænd; ənd] [baː'θɔldiː] [meɪd] [ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] [frɑːns] .

And	Bartholdi	made	the	statue	and	it's	a	present	from	France	.
和	巴托尔迪	制成	这	雕像	和	它是	一个	展示	从	法国	.

这座雕像由巴托尔迪制作，是法国赠送的礼物。

['dɒnld] [dʒɔɪs] [sed] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [-]

Donald	Joyce	said	the	soldiers	[	148	]
唐纳德	乔伊斯	说	这	士兵	[	-	]

唐纳德·乔伊斯说士兵们[148]

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðeɪ]

were	awful	glad	to	see	it	when	they	came	home	from	France	and	they
是	可怕	高兴的	到	看	它	什么时候	他们	来了	家	从	法国	和	他们

[wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðeid] [helpt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti]

were	glad	they'd	helped	fight	for	the	country	that	made	the	Statue	of	Liberty
是	高兴的	他们会	帮助	斗争	为了	这	国家	那	制成	这	雕像	的	自由

,

,

,

他们从法国回来后看到自由女神像，感到无比高兴，也为自己曾为建造自由女神像的国家而战感到自豪。

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [naɪs] ? " [sed] ['ælɪs] ['kenədi] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Isn't	that	nice	?	"	said	Alice	Kennedy	,	with	satisfaction	.
"	不是	那	好的	?	"	说	爱丽丝	肯尼迪	,	和	满意	.

“那不是挺好的吗？”爱丽丝·肯尼迪满意地说。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [pɑːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['biːɪŋ] [glæd] .

"	I	never	heard	that	part	about	the	soldiers	being	glad	.
"	我	绝不	听到	那	部分	关于	这	士兵	存在	高兴的	.

“我从没听说过士兵们很高兴的事。”

[ðə; ði] ['boʊts] ['muːvɪŋ] , ['sʌni] !

The	boat's	moving	,	Sunny	!
这	船的	移动	,	阳光明媚	!

船在动，桑尼！

" [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , ['pʊld] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][æn; ən] ['æŋkʃəs]

"	The	four	children	hung	over	the	rail	,	pulled	back	now	and	then	by	an	anxious
"	这	四	孩子们	悬挂	超过	这	轨	,	拉	后退	现在	和	然后	经过	一个	焦虑的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

四个孩子趴在栏杆上，焦急的母亲不时地把他们拉回来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [seɪl] .
during the short sail .
期间 这 短的 帆 .

在短暂的航行期间。

['ælɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Alice had brought some crumbs of bread with her ,
爱丽丝 有 带来 一些 面包屑 的 面包 和 她 ,

爱丽丝带了一些面包屑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌlz] .
and they amused themselves by throwing these into the water for the gulls .
和 他们 觉得好笑 他们自己 经过 投掷 这些 进入 这 水 为了 这 海鸥 .

他们把这些东西扔进水里喂海鸥，以此取乐。

" [siː] [ðə; ði] [boʊts] !
" See the boats !
" 看 这 船 !

“看那些船！”

" [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [s'tiːməz] ['pleɪnli] [siːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bəʊt] .
" cried Sunny Boy , pointing to several large steamers plainly seen from their boat .
" 哭 阳光明媚 男生 , 指向 到 一些 大的 蒸汽船 显然 已见 从 他们的 船 .

“阳光男孩”指着从他们的船上可以清楚地看到的几艘大型汽船喊道。

" [ðæts] ['elɪs] ['aɪlənd] [wɪr] ['pɑːsɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .
" That's Ellis Island we're passing , " explained Mrs . Kennedy .
" 那就是 埃利斯 岛 是 通过 , " 解释 太太 . 肯尼迪 .

“我们正经过埃利斯岛，”肯尼迪夫人解释道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ɪməgrənt] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ðeə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪv] .
" All the immigrants are sent there from the ships on which they arrive .
" 全部 这 移民 是 发送 那里 从 这 船舶 在 哪个 他们 到达 .

所有移民都会从他们抵达的船上被送往那里。

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] [fɜːst] , ['sʌni] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] . " [-]
They see the Statue of Liberty first , Sunny , as you said . " [149]
他们 看 这 雕像 的 自由 第一的 , 阳光明媚 , 作为 你 说 . " [-]

正如你所说，桑妮，他们首先看到的是自由女神像。[149]

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɒnz] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
The beautiful bronze Statue of Liberty ,
这 美丽的 青铜 雕像 的 自由 ,

美丽的自由女神像青铜像，

[fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [θruː] ['pɪktʃəz] [ɪf] [nɒt][baɪ]
familiar to all the boys and girls of our country through pictures if not by
熟悉的 到 全部 这 男孩们 和 女孩们 的 我们的 国家 通过 图片 如果 不是 经过
['æktʃuəl] [saɪt] ,
actual sight ,
实际的 视线 ,

我们国家的所有男孩女孩，即使没有亲眼见过，也通过图片对它很熟悉。

[luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [naʊ] .
loomed up before the passengers on the boat now .
迫近 向上 前 这 乘客 在 这 船 现在 .

现在，它就耸立在船上的乘客面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət]

It	was	so	much	larger	than	Sunny	Boy	had	expected	,	that	he	stared	at
它	曾是	所以	很多	更大的	比	阳光明媚	男生	有	预期的	,	那	他	凝视	在

[ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] .

it	silently	.
它	默默	.

它比桑尼·博伊预想的要大得多，他默默地盯着它看。

" [ðə; ði] [tɔːtʃ] ['ɪz(ə)nt] [lɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lʊk] [ðen]

"	The	torch	isn't	lit	,	but	you	can	imagine	how	wonderful	it	must	look	then
"	这	火炬	不是	点燃	,	但	你	能	想象	如何	精彩的	它	必须	看	然后

,

,

,

“火炬虽然没有点燃，但你可以想象它点燃时该有多么壮观。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔːtən] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [dɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ]

"	said	Mrs	.	Horton	,	as	the	boat	docked	and	the	people	prepared	to	go
"	说	太太	.	霍顿	,	作为	这	船	停靠	和	这	人们	准备	到	去

[ə'ʃɔː(r)] .

ashore	.
岸上	.

“霍顿太太说道，此时船已靠岸，人们正准备上岸。”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [fɜːst]

"	Just	think	of	the	millions	of	people	who	have	been	glad	to	catch	their	first
"	只是	思考	的	这	百万	的	人们	WHO	有	到过	高兴的	到	抓住	他们的	第一的

[glɪmps] [ɒv; əv] - [mɪs] ['lɪbəti] - . "

glimpse	of	'	Miss	Liberty	'	.	"
一瞥	的	-	错过	自由	-	.	"

“想想看，有多少人很高兴能第一次见到‘自由女神’。”

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] , " ['sʌni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gɑːsp] .

"	It's	awful	big	,	"	Sunny	managed	to	gasp	.
"	它是	可怕	大的	,	"	阳光明媚	管理	到	喘气	.

“它真大啊，”桑妮喘着气说。

" [ges] [haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Guess	how	high	it	is	,	"	said	Alice	.
"	猜测	如何	高的	它	是	,	"	说	爱丽丝	.

“猜猜它有多高？”爱丽丝说。

" [juː; jʊ] [kænt] ?

"	You	can't	?
"	你	不能	?

“你不能吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市里的阳光男孩(Sunny Boy in the Big City)
第5/7页

[wel] , [ɪts] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn] [fiːt] [haɪ] .

Well	,	it's	one	hundred	and	fifty	-	one	feet	high	.
出色地	,	它是	一	百	和	五十	-	一	脚	高的	.

嗯，它有151英尺高。

[maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .

My	father	told	me	.
我的	父亲	讲述	我	.

我父亲告诉我的。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn] . "

And	that's	not	counting	the	thing	it	stands	on	.	"
和	那就是	不是	计数	这	事物	它	站立	在	.	"

这还不包括它所倚靠的底座。

" [doʊnt] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['ælɪs] , " [ɪm'plɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Don't	talk	all	the	time	,	Alice	,	"	implored	her	mother	.
"	不	讲话	全部	这	时间	,	爱丽丝	,	"	恳求	她	母亲	.

“爱丽丝，别老是说话，”她母亲恳求道。

" [let] ['sʌni] [bɔɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	Let	Sunny	Boy	have	time	to	collect	his	thoughts	.
"	让	阳光明媚	男生	有	时间	到	收集	他的	想法	.

让阳光男孩有时间整理一下思绪。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [dɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][ɪn] ? " [-]

Shall	we	walk	around	it	first	,	dear	,	before	we	go	in	?	"	[	150	]
将	我们	走	大约	它	第一的	,	亲爱的	,	前	我们	去	在	?	"	[	-	]

亲爱的，我们先绕着它走一圈再进去好吗？[150]

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stætʃuː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd] .

They	walked	slowly	around	the	statue	,	and	then	went	inside	.
他们	步行	缓慢地	大约	这	雕像	,	和	然后	去	里面	.

他们绕着雕像缓缓走了一圈，然后走了进去。

" [naʊ] [wiːl; wil][gəʊ][ʌp] , " ['tʃætə] ['ælɪs] .

"	Now	we'll	go	up	,	"	chattered	Alice	.
"	现在	出色地	去	向上	,	"	喋喋不休	爱丽丝	.

“现在我们上去吧，”爱丽丝叽叽喳喳地说。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] .

"	I	just	love	going	up	and	looking	out	over	the	bay	when	we	get	there	.
"	我	只是	爱	去	向上	和	寻找	出去	超过	这	湾	什么时候	我们	得到	那里	.

“我特别喜欢爬上去，眺望海湾的景色。”

" ['sʌni] [bɔɪ] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .

"	Sunny	Boy	planted	his	feet	firmly	on	the	stone	floor	.
"	阳光明媚	男生	已种植	他的	脚	牢牢	在	这	石头	地面	.

“阳光男孩双脚稳稳地踩在石板地上。”

" [aɪ]['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['kwaɪətli] .

"	I	isn't	going	up	,	"	he	announced	quietly	.
"	我	不是	去	向上	,	"	他	宣布	悄悄	.

“我不上去，”他平静地宣布。

" [waɪ] , ['sʌni] !
" Why , Sunny !
" 为什么 , 阳光明媚 !

“为什么，桑尼！”

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ?
Don't you want to ?
不 你 想 到 ?

你不想吗?

" ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ɜːrdʒd] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
" several voices urged him at once .
" 一些 声音 敦促 他 在 一次 .

“几个人同时催促他。”

['sʌni] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sunny Boy shook his head .
阳光明媚 男生 摇晃 他的 头 .

阳光男孩摇了摇头。

" [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
" I'll wait for you , " he said politely .
" 患病的 等待 为了 你 , " 他 说 礼貌地 .

“我会等你，”他礼貌地说。

" [bʌt; bət] [wɪv] [biːn] [ʌp] , " [dɪ'kleəd] [dɪk] [ænd; ənd] [pɔːl] .
" But we've been up , " declared Dick and Paul .
" 但 我们已经 到过 向上 , " 声明 迪克 和 保罗 .

“但是我们一直没睡，”迪克和保罗说道。

" ['nəʊbədi]['evə(r)] ['kɒmz] - [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][nɒt][gəʊ][ʌp] .
" Nobody ever comes ' way out to the Island and not go up .
" 无人 曾经 来 - 方式 出去 到 这 岛 和 不是 去 向上 .

“没有人会远道而来，却不去岛上看看。”

[wɒt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [seɪ] ? "
What will people say ? "
什么 将要 人们 说 ? "

人们会怎么说?

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] [æt; ət][ɔːl] , " [kraɪd] ['ælɪs] , ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" You haven't seen the Statue of Liberty at all , " cried Alice , greatly disappointed .
" 你 还没有 已见 这 雕像 的 自由 在 全部 , " 哭 爱丽丝 , 非常 失望的 .

“你根本就没见过自由女神像！”爱丽丝失望地喊道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" I'd rather not , " insisted Sunny Boy .
" ID 相当 不是 , " 坚持 阳光明媚 男生 .

“我宁愿不，”阳光男孩坚持道。

[ðə; ði] [tuː] ['mʌðəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] .
The two mothers looked at each other and laughed .
这 二 母亲们 看起来 在 每个 其他 和 笑了 .

两位母亲对视一眼，笑了。

" [ai] [went] [ʌp] [wɪð] ['hæri] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] [-]
" I went up with Harry years ago , " said [151]
" 我 去 向上 和 哈里 年 前 , " 说 [-]

“我几年前和哈里一起上去过，”[151]

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

Mrs	.	Horton	.
太太	.	霍顿	.

霍顿夫人。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ,

"	Of	course	I	should	like	Sunny	Boy	to	have	the	experience	,
"	的	课程	我	应该	喜欢	阳光明媚	男生	到	有	这	经验	,

“我当然希望阳光男孩能有这样的经历，”

[bʌt; bət] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ] [həʊp] .

but	he'll	come	to	New	York	other	times	I	hope	.
但	地狱	来	到	新的	约克	其他	时代	我	希望	.

但我希望他以后还能来纽约。

['eniweɪ] , [aɪ] [kænt] [ə'griː] [wɪð] ['ælɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [siːn] [ðə; ði] ['stætʃuː] .

Anyway	,	I	can't	agree	with	Alice	that	he	hasn't	seen	the	statue	.
反正	,	我	不能	同意	和	爱丽丝	那	他	还没有	已见	这	雕像	.

总之，我不同意爱丽丝的说法，即他没见过那座雕像。

[hiː; hi] [kæn; kən] [lɜːn] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wen] [hiː; hi] ['stʌdiz] [ə'rɪθmətɪk] .

He	can	learn	the	dimensions	when	he	studies	arithmetic	.
他	能	学习	这	方面	什么时候	他	研究	算术	.

他学习算术的时候就能了解维度了。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)]

"	Sunny	Boy	wasn't	quite	sure	in	his	own	mind	why	he	refused	to	take	the	elevator
"	阳光明媚	男生	不是	相当	当然	在	他的	自己的	头脑	为什么	他	拒绝	到	拿	这	电梯

,

,

,

“阳光男孩自己也不太确定为什么他拒绝乘电梯。”

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] .

as	people	all	around	him	were	doing	,	and	go	to	the	top	of	the	statue	.
作为	人们	全部	大约	他	是	正在做	,	和	去	到	这	顶部	的	这	雕像	.

就像他周围的人一样，他爬到了雕像的顶端。

[hiː; hi] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] [ɪf] ['eni] [wʌn] [meɪd] [hɪm] [gəʊ] .

He	only	knew	that	he	would	be	dreadfully	unhappy	if	any	one	made	him	go	.
他	仅有的	知道	那	他	会	是	极其糟糕	不开心	如果	任何	一	制成	他	去	.

他只知道，如果有人逼他去，他会非常不开心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] ,

He	was	very	quiet	on	the	trip	back	,
他	曾是	非常	安静的	在	这	旅行	后退	,

回程路上他一直很沉默。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bɪzi] [deɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ]

but	all	the	children	were	a	little	tired	from	their	busy	day	and	not	so
但	全部	这	孩子们	是	一个	小的	疲劳的	从	他们的	忙碌的	天	和	不是	所以

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪ'leəriəs] [æz; əz] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

inclined	to	be	hilarious	as	earlier	in	the	afternoon	.
倾斜	到	是	太搞笑了	作为	早些时候	在	这	下午	.

但是孩子们忙碌了一天后都有些疲惫，不像下午早些时候那样活泼好动了。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['feri] ,

They	all	said	good	-	bye	to	Sunny	Boy	at	the	ferry	,
他们	全部	说	好的	-	再见	到	阳光明媚	男生	在	这	渡船	,

他们在渡轮上和桑尼男孩道别。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɛnɪdiz] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frɒm; frəm] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

for	the	Kennedys	took	a	different	way	from	Sunny	Boy	and	his	mother	.
为了	这	肯尼迪家族	采取	一个	不同的	方式	从	阳光明媚	男生	和	他的	母亲	.

肯尼迪家族走了一条与桑尼·博伊和他的母亲不同的道路。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] , ['kɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	We're	going	home	in	the	subway	,	"	said	Mrs	.	Kennedy	,	kissing	Mrs	.	Horton	.
"	是	去	家	在	这	地铁	,	"	说	太太	.	肯尼迪	,	接吻	太太	.	霍顿	.

“我们要乘地铁回家，”肯尼迪太太说着，吻了霍顿太太。

" [ɪts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

"	It's	the	quickest	way	to	travel	.
"	它是	这	最快	方式	到	旅行	.

这是最快捷的出行方式。

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [-]

I	think	you're	[	152	]
我	思考	你是	[	-	]

我认为你是[152]

['fuːlɪʃ] [tuː; tə][dræg] ['sʌni] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kɑːz] . "

foolish	to	drag	Sunny	around	on	the	surface	cars	.	"
愚蠢	到	拖	阳光明媚	大约	在	这	表面	汽车	.	"

把桑尼拖在地面车上到处跑真是愚蠢。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [juː 'es] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	I	want	to	wait	till	his	father	can	go	with	us	,	"	answered	Mrs	.	Horton	.
"	我	想	到	等待	直到	他的	父亲	能	去	和	我们	,	"	回答	太太	.	霍顿	.

“我想等到他父亲能和我们一起去，”霍顿太太回答说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['nɔɪzi] [əʊld] ['sʌbwei] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] , [ə'del] .

"	Your	noisy	old	subways	make	me	nervous	,	Adele	.
"	你的	嘈杂	老的	地铁	制作	我	紧张的	,	阿黛尔	.

“阿黛尔，你那嘈杂的老旧地铁让我感到不安。”

" ['sʌni] [bɔɪ] , ['sliːpɪli] ['liːnɪŋ] [ə'genst] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] [kɑː(r)] ,

"	Sunny	Boy	,	sleepily	leaning	against	Mother's	shoulder	in	the	crowded	street	car	,
"	阳光明媚	男生	,	昏昏欲睡地	倾斜	反对	母亲的	肩膀	在	这	挤	街道	车	,

[rɪ'membəd] [ðɪs] .

remembered	this	.
记得	这	.

“阳光男孩在拥挤的有轨电车里，睡眼惺忪地靠在母亲的肩膀上，想起了这件事。”

" [wʌts] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] ?

"	What's	a	subway	?
"	是什么	一个	地铁	?

地铁是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['draʊzɪli] .

"	he	asked	drowsily	.
"	他	问	昏昏欲睡地	.

他昏昏欲睡地问道。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? "

"	Where	is	it	,	Mother	?	"
"	在哪里	是	它	,	母亲	?	"

“妈妈，它在哪儿？”

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] ['dædi] ['ɪz(ə)nt] [tuː] ['bɪzi] , " ['mʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

"	You'll	find	out	perhaps	to	-	morrow	,	if	Daddy	isn't	too	busy	,	"	Mother	assured
"	你会	寻找	出去	也许	到	-	明天	,	如果	爸爸	不是	也	忙碌的	,	"	母亲	保证

[hɪm] .

him	.
他	.

“如果爸爸不太忙的话，也许明天你就会知道了。”妈妈向他保证道。

" [əʊ] , ['preʃəs] , [siː] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wʊmən] .

"	Oh	,	precious	,	see	this	poor	old	woman	.
"	哦	,	宝贵的	,	看	这	贫穷的	老的	女士	.

“哦，亲爱的，看看这位可怜的老妇人。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [sæt] [ʌp] , [waɪd] [ə'weɪk] ['ɪnstəntli] .

"	Sunny	Boy	sat	up	,	wide	awake	instantly	.
"	阳光明媚	男生	卫星	向上	,	宽的	醒	即刻	.

阳光男孩猛地坐了起来，瞬间清醒过来。

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [bent] [ænd; ənd] [leɪm] , [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] ['sweɪɪŋ] ,

An	old	woman	,	bent	and	lame	,	had	entered	the	car	and	stood	swaying	,
一个	老的	女士	,	弯曲	和	瘸	,	有	进入	这	车	和	站立	摇晃	,

一位佝偻跛脚的老妇人上了车，摇摇晃晃地站在那里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['hæŋə(r)] .

trying	to	reach	a	hanger	.
尝试	到	抵达	一个	衣架	.

试图够到衣架。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːn] [əʊld] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɑːskɪt] .

She	had	a	worn	old	shawl	over	her	shoulders	and	carried	a	big	basket	.
她	有	一个	磨损	老的	披肩	超过	她	肩膀	和	携带	一个	大的	篮子	.

她肩上披着一条破旧的披肩，提着一个大篮子。

['sʌni] [bɔɪ] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Sunny	Boy	slipped	out	of	his	place	.
阳光明媚	男生	滑倒了	出去	的	他的	地方	.

阳光男孩悄悄溜出了他的位置。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['klɪəli] .

"	Here's	a	seat	for	you	,	"	he	called	clearly	.
"	这里是	一个	座位	为了	你	,	"	他	称为	清楚地	.

“这里有个座位给你，”他清晰地喊道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] , ['mʌmblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd]

The	woman	sat	down	heavily	,	mumbling	her	thanks	,	and	Sunny	Boy	had
这	女士	卫星	向下	重度	,	喃喃自语	她	谢谢	,	和	阳光明媚	男生	有

[tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [-]

to	stand	the	[	153	]
到	站立	这	[	-	]

女人沉重地坐了下来，咕哝着道谢，而桑尼男孩不得不站着[153]

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [həʊm] .

rest	of	the	way	home	.
休息	的	这	方式	家	.

回家的路程。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['maɪndɪd] .

Not	that	he	minded	.
不是	那	他	有思想	.

他倒是不介意。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

For	one	thing	,	it	kept	him	wide	awake	,	and	for	another	,
为了	一	事物	,	它	保留	他	宽的	醒	,	和	为了	其他	,

首先，它让他彻夜难眠；其次，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['evri] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [kɑː(r)] ,

his	father	always	gave	every	woman	his	seat	in	a	crowded	car	,
他的	父亲	总是	给予	每一个	女士	他的	座位	在	一个	挤	车	,

他父亲在拥挤的车厢里总是把座位让给每位女士。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd]

and	Sunny	Boy	was	sure	he	would	be	glad	to	hear	that	Sunny	Boy	had
和	阳光明媚	男生	曾是	当然	他	会	是	高兴的	到	听到	那	阳光明媚	男生	有

[dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

done	the	same	.
完毕	这	相同的	.

阳光男孩确信，如果听到阳光男孩也做了同样的事情，他一定会很高兴。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	And	what	do	we	do	to	-	morrow	?
"	和	什么	做	我们	做	到	-	明天	?

“那我们明天怎么办？”

" [ðɪs] [seɪm] ['dædi] [ɑːskt] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪəd] ,

"	this	same	Daddy	asked	that	night	as	he	helped	a	very	tired	,
"	这	相同的	爸爸	问	那	夜晚	作为	他	帮助	一个	非常	疲劳的	,

“那天晚上，这位爸爸在帮助一位非常疲惫的病人时，也提出了同样的问题，

['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [bed] .

sleepy	little	boy	to	get	ready	for	bed	.
困	小的	男生	到	得到	准备好	为了	床	.

困倦的小男孩准备睡觉了。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I'm	going	to	play	with	you	and	Mother	all	day	,	you	know	.
"	我是	去	到	玩	和	你	和	母亲	全部	天	,	你	知道	.

“我要和你还有妈妈玩一整天，你知道的。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .

"	Sunny	Boy	was	ready	with	his	reply	.
"	阳光明媚	男生	曾是	准备好	和	他的	回复	.

阳光男孩已经准备好了答复。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [jɔːn] ,

"	To	-	morrow	,	"	he	said	indistinctly	,	in	the	midst	of	a	big	yawn	,
"	到	-	明天	,	"	他	说	模糊不清	,	在	这	中间	的	一个	大的	打哈欠	,

“明天，”他含糊不清地说，同时打了个大大的哈欠。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [kwɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ! " [-]

"	we're	going	to	travel	quick	on	the	subway	!	"	[	154	]
"	是	去	到	旅行	快的	在	这	地铁	!	"	[	-	]

“我们要坐地铁快速旅行！”[154]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['sʌni] [bɔɪ] [gets] [lɒst]

SUNNY	BOY	GETS	LOST
阳光明媚	男生	获得	丢失的

阳光男孩迷路了

[əʊ][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kɑːz] [juː; jʊ] [hæd; həd]

o	you	remember	when	you	were	counting	up	the	kinds	of	cars	you	had
o	你	记住	什么时候	你	是	计数	向上	这	种类	的	汽车	你	有

['rɪdn] [ɒn] ?

ridden	on	?
骑	在	?

你还记得你数过自己坐过的各种各样的汽车吗?

" [ɑːskt] ['dædi] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)]

"	asked	Daddy	,	as	he	and	Sunny	Boy	stood	on	the	walk	waiting	for	Mother
"	问	爸爸	,	作为	他	和	阳光明媚	男生	站立	在	这	走	等待	为了	母亲

,

,

,

“爸爸问道，他和桑尼男孩站在小路上等妈妈。”

[huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drʌgstɔː(r)] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .

who	had	gone	into	a	drugstore	to	buy	some	postage	stamps	.
WHO	有	已消失	进入	一个	药店	到	买	一些	邮资	邮票	.

他走进一家药店去买邮票。

['sʌni] [bɔɪ] [n'ɒdɪd] .

Sunny	Boy	nodded	.
阳光明媚	男生	点头	.

阳光男孩点了点头。

" [wel] , [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ɪz][wʌn][kaɪnd][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ɒn] , " [sed] ['dædi] .

"	Well	,	the	subway	is	one	kind	you	haven't	been	on	,	"	said	Daddy	.
"	出色地	,	这	地铁	是	一	种类	你	还没有	到过	在	,	"	说	爸爸	.

“嗯，地铁是你还没坐过的交通工具之一，”爸爸说。

['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

Sunny	Boy	was	surprised	.
阳光明媚	男生	曾是	惊讶	.

阳光男孩很惊讶。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][kɑːz] , ['dædi] , " [hiː; hi]['ɑːgjuːd] .

"	But	it	isn't	cars	,	Daddy	,	"	he	argued	.
"	但	它	不是	汽车	,	爸爸	,	"	他	争论	.

“但爸爸，那不是汽车，”他争辩道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bəʊt] .

"	I	think	it	is	a	boat	.
"	我	思考	它	是	一个	船	.

我认为那是一艘船。

" ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [lɑːft] .

"	Mr	.	Horton	laughed	.
"	先生	.	霍顿	笑了	.

霍顿先生笑了。

" [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [juː; jʊ] [raɪd] [ɒn] , " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	The	subway	isn't	what	you	ride	on	,	"	he	tried	to	explain	.
"	这	地铁	不是	什么	你	骑	在	,	"	他	尝试	到	解释	.

“地铁并不是你乘坐的交通工具，”他试图解释道。

" [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [raɪd] [ɪn] .

"	It's	what	you	ride	in	.
"	它是	什么	你	骑	在	.

“关键在于你乘坐的交通工具。”

[ðə; ði] [treɪnz] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] , ['sʌni] . " [-]

The	trains	go	through	the	subway	,	Sunny	.	"	[	155	]
这	火车	去	通过	这	地铁	,	阳光明媚	.	"	[	-	]

火车会穿过地铁，桑尼。[155]

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [dʒʌst] [ðen] ,

Mrs	.	Horton	came	out	with	her	postage	stamps	just	then	,
太太	.	霍顿	来了	出去	和	她	邮资	邮票	只是	然后	,

霍顿太太这时拿出了她的邮票。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ['sʌni] [bɔɪ]

and	the	three	walked	till	they	came	to	one	of	the	funny	little	houses	Sunny	Boy
和	这	三	步行	直到	他们	来了	到	一	的	这	有趣的	小的	房屋	阳光明媚	男生

[hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['meni] [striːt] ['kɔːnəs] .

had	seen	at	many	street	corners	.
有	已见	在	许多	街道	角落	.

于是三人继续往前走，来到了阳光男孩在许多街角都见过的那种奇特的小房子前。

['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [led] [ðə; ði] [weɪ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Mr	.	Horton	led	the	way	straight	down	the	steps	.
先生	.	霍顿	引领	这	方式	直的	向下	这	步骤	.

霍顿先生带头径直走下台阶。

" [waɪ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['selə(r)] !

"	Why	,	we're	going	down	cellar	!
"	为什么	,	是	去	向下	地窖	!

“为什么，我们要下到地窖去！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] .

"	exclaimed	the	astonished	little	boy	,	who	followed	him	.
"	惊呼	这	惊讶	小的	男生	,	WHO	随后	他	.

“那个惊讶的小男孩惊呼道，他跟在他身后。”

" ['dædi] , [duː; də] [ðə; ði] [treɪnz] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] ?

"	Daddy	,	do	the	trains	run	in	the	cellar	?
"	爸爸	,	做	这	火车	跑步	在	这	地窖	?

“爸爸，火车在地窖里运行吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,

"	It	was	clear	that	they	did	,
"	它	曾是	清除	那	他们	做过	,

“很明显，他们确实这么做了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [brˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [step] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

for	even	before	they	reached	the	last	step	the	rumble	and	roar	of	a
为了	甚至	前	他们	达到	这	最后的	步	这	隆隆	和	吼	的	一个

['kʌmɪŋ] [treɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

coming	train	was	heard	.
未来	火车	曾是	听到	.

还没等他们走到最后一级台阶，就听到了火车隆隆驶来的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

It	was	light	and	bright	in	the	subway	station	,
它	曾是	光	和	明亮的	在	这	地铁	车站	,

地铁站里灯火通明。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['selə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

and	Sunny	Boy	thought	that	it	did	not	seem	like	a	cellar	at	all	.
和	阳光明媚	男生	想法	那	它	做过	不是	似乎	喜欢	一个	地窖	在	全部	.

阳光男孩觉得这看起来一点也不像个地窖。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [let] [hɪm]

He	stood	as	close	to	the	edge	of	the	platform	as	his	father	would	let	him
他	站立	作为	关闭	到	这	边缘	的	这	平台	作为	他的	父亲	会	让	他

[ænd; ənd] [piə] [ʌp] [ðə; ði] [træk] .

and	peered	up	the	track	.
和	窥视	向上	这	追踪	.

他站在站台边缘，尽可能靠近父亲允许的范围，向上凝视着铁轨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌləd] [laɪts] [wiŋk] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

It	was	dark	,	like	a	tunnel	,	and	colored	lights	winked	at	him	from	the
它	曾是	黑暗的	,	喜欢	一个	隧道	,	和	有色	灯	眨眼	在	他	从	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

里面很黑，像个隧道，墙壁上闪烁着彩色的灯光。

" [wɪl] [ðə; ði] [nekst] [biː; bi] ['aʊə(r)] [treɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] . [-]

"	Will	the	next	be	our	train	?	"	he	asked	.	[	156	]
"	将要	这	下一个	是	我们的	火车	?	"	他	问	.	[	-	]

“下一班火车是我们的吗？”他问道。[156]

" [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] ['eni] [ðæt] ['kɒmz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dædi] .

"	We	can	take	any	that	comes	,	"	answered	Daddy	.
"	我们	能	拿	任何	那	来	,	"	回答	爸爸	.

“我们来者不拒，”爸爸回答说。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spres] ['steɪʃ(ə)n] .

"	This	is	an	express	station	.
"	这	是	一个	表达	车站	.

这是一个快车站。

[siː] [ðə; ði] [red] [laɪt] ['kʌmɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [treɪn] .

See	the	red	light	coming	—	that	is	a	train	.
看	这	红色的	光	未来	—	那	是	一个	火车	.

看到红灯了吗？那是火车。

" [ə; eɪ] ['taɪni] [red] [gləʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] ,

"	A	tiny	red	glow	far	in	the	distance	grew	larger	and	larger	,
"	一个	微小的	红色的	辉光	远的	在	这	距离	生长	更大的	和	更大的	,

远处的一点红色光点越来越大，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ænd; ənd] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

and	the	roar	and	rumble	of	the	train	was	heard	.
和	这	吼	和	隆隆	的	这	火车	曾是	听到	.

火车的轰鸣声和隆隆声传了过来。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] , ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [swept] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,

A	long	train	of	cars	,	brilliantly	lighted	,	swept	past	them	,
一个	长的	火车	的	汽车	,	精彩	照明	,	扫荡	过去的	他们	,

一长列灯火辉煌的汽车呼啸而过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

such	a	long	train	that	Sunny	Boy	thought	at	first	that	it	was	not	going	to
这样的	一个	长的	火车	那	阳光明媚	男生	想法	在	第一的	那	它	曾是	不是	去	到

[stɒp] .

stop	.
停止	.

火车太长了，以至于桑尼·博伊一开始以为它不会停下来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

But	it	did	.
但	它	做过	.

但事实的确如此。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['endʒɪn] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] ,

"	Where's	the	engine	?	"	he	asked	disappointedly	,
"	在哪里?	这	引擎	?	"	他	问	失望地	,

“引擎在哪儿？”他失望地问道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] [stept] [ɒn] [θru:] [ə; eɪ]['sentə(r)][dɔ:(r)] .

as	he	and	Mother	and	Daddy	stepped	on	through	a	center	door	.
作为	他	和	母亲	和	爸爸	步	在	通过	一个	中心	门	.

他和爸爸妈妈一起从中间的门走了进去。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['endʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

"	There	isn't	any	engine	,	"	replied	his	father	.
"	那里	不是	任何	引擎	,	"	回复	他的	父亲	.

“没有引擎，”他父亲回答说。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] [hæz; həz][nəʊ] ['endʒɪn] , ['aɪðə(r)] ?

"	Don't	you	remember	the	elevated	train	has	no	engine	,	either	?
"	不	你	记住	这	升高	火车	有	不	引擎	,	任何一个	?

“难道你忘了高架列车也没有引擎吗？”

[bəuθ][kaɪndz][ɒv; əv] [treɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [rʌn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Both	kinds	of	trains	are	run	by	electricity	.
两个都	种类	的	火车	是	跑步	经过	电	.

这两种列车都是电力驱动的。

[ɪf] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [maɪnd] , [wi:l; wil][gəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [kɑ:(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

If	Mother	doesn't	mind	,	we'll	go	up	in	the	first	car	and	watch	from	the
如果	母亲	不	头脑	,	出色地	去	向上	在	这	第一的	车	和	手表	从	这

[frʌnt] [dɔ:(r)] .

front	door	.
正面	门	.

如果妈妈不介意的话，我们就坐第一辆车上去，从前门观看。

" ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] ,

"	Mrs	.	Horton	didn't	mind	,
"	太太	.	霍顿	没有	头脑	,

霍顿太太并不介意，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [ri:tʃ]

even	though	they	had	to	walk	almost	the	length	of	the	train	to	reach
甚至	尽管	他们	有	到	走	几乎	这	长度	的	这	火车	到	抵达

[ðə; ði][fɜ:st][kɑ:(r)] .

the	first	car	.
这	第一的	车	.

尽管他们不得不走遍几乎整列火车才能到达第一节车厢。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [-]

There	were	[	157	]
那里	是	[	-	]

共有[157]

['plenti] [ɒv; əv] [si:ts] [ɪn] [ðɪs] [kɑ:(r)] ,

plenty	of	seats	in	this	car	,
很多	的	座位	在	这	车	,

这辆车座位很多。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [waɪl] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [stʊd] [æt; ət]

and	Mrs	.	Horton	sat	down	to	rest	while	Sunny	Boy	and	his	father	stood	at
和	太太	.	霍顿	卫星	向下	到	休息	尽管	阳光明媚	男生	和	他的	父亲	站立	在

[ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [piə] [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] ['pæn(ə)l] .

the	door	and	peered	through	the	glass	panel	.
这	门	和	窥视	通过	这	玻璃	控制板	.

霍顿太太坐下来休息，而桑尼·博伊和他的父亲则站在门口，透过玻璃面板向外张望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [træks] ['stretʃɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
They could see the tracks stretching ahead of them ,
他们 可以 看 这 轨道 伸展 前方 的 他们 ,

他们可以看到前方延伸的铁轨。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [flæʃt] [θruː] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .
and as they watched the train flashed through a station without stopping .
和 作为 他们 观看 这 火车 闪光灯 通过 一个 车站 没有 停止 .

他们眼睁睁地看着火车一闪而过，没有停靠就驶过了车站。

['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Sunny Boy was delighted .
阳光明媚 男生 曾是 高兴极了 .

阳光男孩非常高兴。

" [lets] [raɪd] [ɔːl] [deɪ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Let's ride all day , " he suggested .
" 我们来吧 骑 全部 天 , " 他 建议 .

“咱们骑一整天吧，”他提议道。

" [doʊnt] [get] [ɒf] , ['dædi] .
" Don't get off , Daddy .
" 不 得到 离开 , 爸爸 .

“爸爸，别下车。”

[siː] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] !
See the blue light !
看 这 蓝色的 光 !

看，蓝光！

[wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What's that for ?
是什么 那 为了 ?

这是做什么用的?

" ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" Mr . Horton didn't know .
" 先生 . 霍顿 没有 知道 .

霍顿先生并不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
It was some sort of signal for the engineer .
它 曾是 一些 种类 的 信号 为了 这 工程师 .

这是给工程师的某种信号。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊzd] ['kɔːnə(r)] [speɪs]
The engineer was shut away from them in a little enclosed corner space
这 工程师 曾是 关闭 离开 从 他们 在 一个 小的 内 角落 空间
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ['pleɪnli] .
where it was dark and he could see the lights ahead of him plainly .
在哪里 它 曾是 黑暗的 和 他 可以 看 这 灯 前方 的 他 显然 .

工程师被关在一个狭小的封闭角落里，那里很黑，但他可以清楚地看到前面的灯光。

[wen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , ['meni] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ɒf] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [æz; əz]
When they stopped at a station , many people always got off , but seemingly as
什么时候 他们 停止 在 一个 车站 , 许多 人们 总是 得到 离开 , 但 似乎 作为
['meni] ['kraʊdɪd] [ɒn] .
many crowded on .
许多 挤 在 .

每当列车停靠在车站时，总会有很多人下车，但似乎也有同样多的人涌上车。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ] , ['dædi] ? " ['sʌni] [bɔɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ɑ:sk][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ði:z]
" Where are we going , Daddy ? " Sunny Boy thought to ask at one of these
" 在哪里 是 我们 去 , 爸爸 ? " 阳光明媚 男生 想法 到 问 在 一 的 这些
[stɒps] . [-]
stops . [158]
停止 . [-]

“爸爸，我们要去哪里？”阳光男孩在其中一站想着问道。[158]

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , " ['dædi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] .
" A long way , " Daddy assured him .
" 一个 长的 方式 , " 爸爸 保证 他 .

“还有很长的路要走，”爸爸向他保证道。

" [ʌp] [tu:; tə][brɒŋks] [pɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l]['gɑ:d(ə)n] .
" Up to Bronx Park and the Zoological Garden .
" 向上 到 布朗克斯 公园 和 这 动物学 花园 .

“一直到布朗克斯公园和动物园。”

[ai] [θɔ:t] [jʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
I thought you'd like to see the animals .
我 想法 你会 喜欢 到 看 这 动物 .

我想你会喜欢看动物的。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
" Sunny Boy was fond of animals ,
" 阳光明媚 男生 曾是 喜爱 的 动物 ,

“阳光男孩很喜欢动物”，

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][hi:; hi]
but he was sure that he would never again have as much fun as he
但 他 曾是 当然 那 他 会 绝不 再次 有 作为 很多 乐趣 作为 他
[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][treɪn] [spi:d] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [dɑ:k] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪlz] .
was having watching the train speed along those dark shining rails .
曾是 拥有 观看 这 火车 速度 沿着 那些 黑暗的 灼灼 铁轨 .

但他确信，他再也不会像看着火车沿着闪亮的黑色铁轨飞驰那样感到快乐了。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ɪf] [jʊr; jər] ['taɪəd] , ['dædi] , " [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
" You can go and sit down , if you're tired , Daddy , " he told his father .
" 你 能 去 和 坐 向下 , 如果 你是 疲劳的 , 爸爸 , " 他 讲述 他的 父亲 .

“爸爸，如果你累了，可以去坐下休息，”他告诉父亲。

" [ai][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] .
" I can stay here alone .
" 我 能 停留 这里 独自的 .

我可以一个人待在这里。

" ['mɪstə(r)] . ['hɔ:.tən] [dɪd][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mʌðə(r)] .
" Mr . Horton did go back and sit down beside Mother .
" 先生 . 霍顿 做过 去 后退 和 坐 向下 旁 母亲 .

霍顿先生回到母亲身边坐了下来。

" [ai] [ges] ['meɪbi] [ai] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" I guess maybe I will sit down a minute , " said Sunny Boy ,
" 我 猜测 或许 我 将要 坐 向下 一个 分钟 , " 说 阳光明媚 男生 ,

“我想我或许应该坐下来休息一会儿，”阳光男孩说道。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [blɒks] .
after he had stood up for many blocks .
后 他 有 站立 向上 为了 许多 积木 .

他站了好几个街区之后。

" [aɪm] [nɒt] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] .

"	I'm	not	tired	,	but	my	feet	are	.
"	我是	不是	疲劳的	,	但	我的	脚	是	.

“我不累，但是我的脚累了。”

" [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪd] , ['dædi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðeəz] .

"	Then	,	before	his	feet	were	rested	,	Daddy	announced	that	the	next	station	was	theirs	.
"	然后	,	前	他的	脚	是	休息	,	爸爸	宣布	那	这	下一个	车站	曾是	他们的	.

“然后，爸爸的脚还没来得及休息，就宣布下一站是他们的了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [naʊ] , ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,

They	were	out	of	the	subway	now	,	riding	along	in	the	open	air	,
他们	是	出去	的	这	地铁	现在	,	骑术	沿着	在	这	打开	空气	,

他们现在已经出了地铁，在露天环境中行驶了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['mʌðərz] [hænd] .

and	he	took	Mother's	hand	.
和	他	采取	母亲的	手	.

他握住了母亲的手。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] , [wɪð] [ə; eɪ] [-]

"	And	now	,	"	said	Mr	.	Horton	,	with	a	[	159	]
"	和	现在	,	"	说	先生	.	霍顿	,	和	一个	[	-	]

“现在，”霍顿先生说道，[159]

[smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] , ['entəd] [ðə; ði] [pɑːk] ,

smile	for	Sunny	as	they	left	the	train	and	,	after	a	short	walk	,	entered	the	park	,
微笑	为了	阳光明媚	作为	他们	左边	这	火车	和	,	后	一个	短的	走	,	进入	这	公园	,

他们下了火车，朝桑尼笑了笑，然后走了一小段路，进入了公园。

" [lets] [siː] ['evriθɪŋ] !

"	let's	see	everything	!
"	我们来吧	看	一切	!

让我们看看所有东西!

" [ðɪs] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː; də] .

"	This	they	proceeded	to	do	.
"	这	他们	继续	到	做	.

他们照做了。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [sɔː] , [ðə; ði] ['bʌfələuz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪə(r)] ,

There	isn't	room	to	tell	you	of	the	wonderful	animals	they	saw	,	the	buffaloes	,	the	beautiful	deer	,
那里	不是	房间	到	告诉	你	的	这	精彩的	动物	他们	锯	,	这	水牛	,	这	美丽的	鹿	,

这里篇幅有限，无法一一赘述他们看到的那些奇妙动物，比如水牛、美丽的鹿等等。

[səʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪərz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [rʌbd] ;

so	tame	that	they	came	up	to	the	wires	to	have	their	noses	rubbed	;
所以	驯服	那	他们	来了	向上	到	这	电线	到	有	他们的	鼻子	摩擦	;

它们非常温顺，甚至会走到电线旁让人抚摸鼻子;

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz] [ænd; ənd] ['pænθəz] [ænd; ənd] ['lepədz] ;

of	the	lions	and	tigers	and	panthers	and	leopards	;
的	这	狮子	和	老虎	和	黑豹	和	豹子	;

狮子、老虎、豹子和黑豹;

[ɒv; əv] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv][waɪld]

of	**strange**	**animals**	**that**	**Sunny**	**Boy**	**had**	**never**	**seen**	**even**	**in**	**his**	**book**	**of**	**wild**
的	奇怪的	动物	那	阳光明媚	男生	有	绝不	已见	甚至	在	他的	书	的	荒野

['ænɪmlz] ;

animals	**;**
动物	;

一些奇怪的动物，连桑尼·博伊在他的野生动物图鉴里都没见过；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [lʌntʃ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

and	**of**	**the**	**woods**	**where**	**they**	**enjoyed**	**their**	**lunch**	**,**	**just**	**as**	**if**	**they**	**were**	**on**
和	的	这	树林	在哪里	他们	享受	他们的	午餐	,	只是	作为	如果	他们	是	在

[ə; eɪ]['pɪknɪk] .

a	**picnic**	**.**
一个	野餐	.

他们仿佛在野餐一般，在树林里享用午餐。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] , [tuː] ,

They	**visited**	**the**	**Botanical**	**Gardens**	**,**	**too**	**,**
他们	到访	这	植物	花园	,	也	,

他们还参观了植物园。

[weə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd]['əʊvə(r)]

where	**Mother**	**made**	**as**	**much**	**fuss**	**over**	**the**	**flowers**	**as**	**Sunny**	**Boy**	**had**	**over**
在哪里	母亲	制成	作为	很多	大惊小怪	超过	这	花朵	作为	阳光明媚	男生	有	超过

[ðə; ðɪ]['beɪbɪ][dɪə(r)] ,

the	**baby**	**deer**	**,**
这	婴儿	鹿	,

母亲对这些花儿的喜爱程度，不亚于桑尼男孩对小鹿的喜爱。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['dædi] [tʊk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['grænpɑː] [ænd; ənd]

and	**where**	**Daddy**	**took**	**pictures**	**of**	**them**	**both**	**to**	**send**	**to**	**Grandpa**	**and**
和	在哪里	爸爸	采取	图片	的	他们	两个都	到	发送	到	爷爷	和

['grænmɑː] ['hɔː.tən] .

Grandma	**Horton**	**.**
奶奶	霍顿	.

爸爸在那里给他们俩拍了照片，准备寄给霍顿爷爷奶奶。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['taɪəd] , " ['dædi] [əd'mɪtɪd] ,

"	**We**	**may**	**be**	**tired**	**,**	**"**	**Daddy**	**admitted**	**,**
"	我们	可能	是	疲劳的	,	"	爸爸	承认	,

“我们可能累了，”爸爸承认道。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

when	**he**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**and**	**found**	**it**	**was**	**time**	**for**	**them**	**to**
什么时候	他	看起来	在	他的	手表	和	成立	它	曾是	时间	为了	他们	到

[gəʊ] [həʊm] ,

go	**home**	**,**
去	家	,

当他看了看手表，发现该回家了时，

" [bʌt; bət] [ðen] [lʊk] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['taɪəd] ! " [-]

"	**but**	**then**	**look**	**what**	**we**	**have**	**for**	**being**	**tired**	**!**	**"**	**[**	**160**	**]**
"	但	然后	看	什么	我们	有	为了	存在	疲劳的	!	"	[	-	]

“但是看看我们疲惫时得到了什么！”[160]

['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

Sunny	**Boy**	**was**	**busy**	**thinking**	**of**	**all**	**the**	**things**	**he**	**had**	**seen**	**,**
阳光明媚	男生	曾是	忙碌的	思维	的	全部	这	事物	他	有	已见	,

阳光男孩正忙着回想他所看到的一切，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɜːst][kɑː(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd]

and	he	forgot	to	be	disappointed	because	the	first	car	was	full	and
和	他	忘了	到	是	失望的	因为	这	第一的	车	曾是	满的	和

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

he	couldn't	get	near	the	door	to	look	out	,
他	不能	得到	靠近	这	门	到	看	出去	,

他忘记了因为第一节车厢坐满了人，他无法靠近车门向外看而感到失望。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

as	he	had	coming	up	that	morning	.
作为	他	有	未来	向上	那	早晨	.

就像他那天早上来时一样。

" [wiːl; wil] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['fɔːti] - ['sekənd] [striːt] , " [hiː; hi] [hɜːd] ['dædi] [seɪ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

"	We'll	change	at	Forty	-	second	Street	,	"	he	heard	Daddy	say	to	Mother	.
"	出色地	改变	在	四十	-	第二	街道	,	"	他	听到	爸爸	说	到	母亲	.

“我们在四十二街换车，”他听到爸爸对妈妈说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] .

"	I'm	afraid	we	stayed	a	little	too	long	and	will	be	caught	in	the	rush	.
"	我是	害怕的	我们	入住	一个	小的	也	长的	和	将要	是	捕捉	在	这	匆忙	.

“恐怕我们停留的时间太长了，会被人潮裹挟。”

" ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] , [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['dædi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

"	Mrs	.	Horton	had	a	seat	,	but	Sunny	Boy	and	Daddy	were	standing	.
"	太太	.	霍顿	有	一个	座位	,	但	阳光明媚	男生	和	爸爸	是	常设	.

霍顿太太坐着，但桑尼男孩和爸爸站着。

" [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][maɪ][kəʊt] [sliːv] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['stedi] [ɪ'nʌf] , " ['dædi] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]

"	Hang	on	to	my	coat	sleeve	and	you'll	be	steady	enough	,	"	Daddy	advised	his
"	悬挂	在	到	我的	外套	袖子	和	你会	是	稳定的	足够的	,	"	爸爸	建议	他的

['lɪt(ə)l] [sʌn] .

little	son	.
小的	儿子	.

“抓住我的衣袖，你就会站稳了。”爸爸叮嘱他的小儿子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	I	think	it	would	be	better	if	he	sat	in	his	mother's	lap	,	don't	you	?
"	我	思考	它	会	是	更好的	如果	他	卫星	在	他的	母亲的	膝	,	不	你	?

“我觉得他坐在妈妈腿上会更好，你觉得呢？”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	said	Mrs	.	Horton	,	smiling	.
"	说	太太	.	霍顿	,	微笑	.

霍顿太太笑着说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['slɪpɪŋ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['praʊdli] .

"	But	I'm	not	slipping	,	Mother	,	"	he	announced	proudly	.
"	但	我是	不是	滑倒	,	母亲	,	"	他	宣布	自豪地	.

“但我没有退步，母亲，”他骄傲地宣布。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ? " [-]

"	Wouldn't	you	think	I	was	standing	without	holding	on	to	anything	?	"	[	161	]
"	不会	你	思考	我	曾是	常设	没有	保持	在	到	任何事物	?	"	[	-	]

“难道你不认为我站着的时候没有扶任何东西吗？”[161]

" [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ['veri] ['naɪsli] , " ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [təʊld][hɪm] .

"	You	manage	very	nicely	,	"	Mrs	.	Horton	told	him	.
"	你	管理	非常	很好	,	"	太太	.	霍顿	讲述	他	.

“你做得很好，”霍顿太太对他说。

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][nekst][stɒp]['aʊəz] , ['hæri] ?

"	Isn't	the	next	stop	ours	,	Harry	?
"	不是	这	下一个	停止	我们的	,	哈里	?

“下一站不是我们的吗，哈利？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɔːtən] [hæd; həd][tuː; tə] ['elbəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)]

"	It	was	,	and	Mr	.	Horton	had	to	elbow	a	little	path	for
"	它	曾是	,	和	先生	.	霍顿	有	到	弯头	一个	小的	小路	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

them	to	the	door	,
他们	到	这	门	,

“确实如此，霍顿先生不得不挤开一条路，让他们走到门口。”

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

there	were	so	many	people	trying	to	get	in	and	out	at	the	same	time	.
那里	是	所以	许多	人们	尝试	到	得到	在	和	出去	在	这	相同的	时间	.

当时有很多人同时试图进出。

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv] ['mʌðərz] [dres] ,

Sunny	Boy	had	hold	of	Mother's	dress	,
阳光明媚	男生	有	抓住	的	母亲的	裙子	,

阳光男孩抓住了妈妈的裙子，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [skwiːzd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][grɑːsp] .

and	as	they	squeezed	out	of	the	car	he	lost	his	grasp	.
和	作为	他们	挤压	出去	的	这	车	他	丢失的	他的	抓牢	.

当他们挤出车外时，他松开了手。

" ['gʊdnəs] , " [hiː; hi][skəuldid] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fəʊks] [wʊd] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Goodness	,	"	he	scolded	,	"	I	should	think	folks	would	wait	a	minute	.
"	善良	,	"	他	责骂	,	"	我	应该	思考	各位	会	等待	一个	分钟	.

“天哪，”他责备道，“我以为大家都会稍等片刻。”

[ðæt] [mæn] [bʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . -

That	man	bumped	right	into	me	and	never	said	'	excuse	me	.	'
那	男人	撞	正确的	进入	我	和	绝不	说	-	原谅	我	.	-

那个人直接撞到了我，连句“对不起”都没说。

" ['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔː] ['mʌðərz] [bluː] [dres] [ænd; ənd][tæn] [kəʊt] .

"	Sunny	Boy	looked	ahead	and	saw	Mother's	blue	dress	and	tan	coat	.
"	阳光明媚	男生	看起来	前方	和	锯	母亲的	蓝色的	裙子	和	棕褐色	外套	.

“阳光男孩向前望去，看到了妈妈的蓝色连衣裙和棕褐色外套。”

" [ai] - [spekt][aɪ'd]['betə(r)] ['hʌri] , " [hiː; hi] [sed] [ə'ləʊd] .

"	I	'	spect	I'd	better	hurry	,	"	he	said	aloud	.
"	我	-	光谱	ID	更好的	匆忙	,	"	他	说	大声	.

“我想我最好快点，”他大声说道。

[hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd] [tæn] [kəʊt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][dʒʌst]

He	ran	after	the	blue	dress	and	tan	coat	and	slipped	in	through	a	door	just
他	跑	后	这	蓝色的	裙子	和	棕褐色	外套	和	滑倒了	在	通过	一个	门	只是

[ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɑːd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	second	before	the	guard	closed	it	.
一个	第二	前	这	警卫	关闭	它	.

他追着穿着蓝色连衣裙和棕褐色外套的人跑去，在警卫关门的前一秒钟溜了进去。

[ðen] ['sʌni] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] . [-]

Then	Sunny	Boy	made	a	surprising	discovery	.	[	162	]
然后	阳光明媚	男生	制成	一个	奇怪	发现	.	[	-	]

然后，桑尼男孩有了惊人的发现。[162]

[ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][tæn] [kəʊt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['mʌðərz] [æt; ət][ɔːl] !

The	blue	dress	and	the	tan	coat	were	not	Mother's	at	all	!
这	蓝色的	裙子	和	这	棕褐色	外套	是	不是	母亲的	在	全部	!

那件蓝色连衣裙和那件棕褐色外套根本不是妈妈的!

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['wʊmən] !

He	had	followed	a	strange	woman	!
他	有	随后	一个	奇怪的	女士	!

他竟然跟踪了一个陌生女人!

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [nɔː(r)][ə; eɪ][saɪn]

He	looked	all	around	the	car	and	couldn't	see	his	own	mother	,	nor	a	sign
他	看起来	全部	大约	这	车	和	不能	看	他的	自己的	母亲	,	也不	一个	符号

[ɒv; əv] ['dædi] .

of	Daddy	.
的	爸爸	.

他环顾车内四周，既看不到自己的母亲，也看不到父亲的踪影。

[ðəʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	Sunny	Boy	did	not	know	it	,
尽管	阳光明媚	男生	做过	不是	知道	它	,

虽然阳光男孩并不知道，

[hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [ænd; ənd]['teɪkən][æn; ən] [ˌʌp'taʊn] [treɪn] .

he	had	crossed	the	station	platform	and	taken	an	uptown	train	.
他	有	交叉	这	车站	平台	和	已采取	一个	上城区	火车	.

他穿过站台，搭乘开往市区的火车。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['rʌmblɪŋ] ['sʌbweɪ]

He	was	riding	away	from	the	hotel	as	fast	as	the	noisy	rumbling	subway
他	曾是	骑术	离开	从	这	酒店	作为	快速地	作为	这	嘈杂	隆隆声	地铁

[treɪn] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .

train	could	carry	him	.
火车	可以	携带	他	.

他正乘坐轰隆作响、嘈杂不堪的地铁，以最快的速度离开酒店。

" [ɪts] ['prɪti] ['kraʊdɪd] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It's	pretty	crowded	,	"	said	Sunny	Boy	to	himself	.
"	它是	漂亮的	挤	,	"	说	阳光明媚	男生	到	他自己	.

“这里人真多，”阳光男孩自言自语道。

" ['meɪbi] [wen] [sʌm; səm][mɔː(r)][fəʊks] [get] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , [ai][kæn; kən] [siː] ['mʌðə(r)] .

"	Maybe	when	some	more	folks	get	off	at	the	next	station	,	I	can	see	Mother	.
"	或许	什么时候	一些	更多的	各位	得到	离开	在	这	下一个	车站	,	我	能	看	母亲	.

“也许等下一站再多一些人下车，我就能见到母亲了。”

" [bʌt; bət] [ðəʊ] ['piːp(ə)l] [gɒt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	But	though	people	got	off	at	the	next	station	and	the	next	,	there	was
"	但	尽管	人们	得到	离开	在	这	下一个	车站	和	这	下一个	,	那里	曾是

[nəʊ] ['mʌðə(r)] .

no	Mother	.
不	母亲	.

“但是，尽管人们在下一站、再下一站下车，却不见母亲的身影。”

['sʌni] [bɔɪ] [sæt]['kwaɪətli] .

Sunny	Boy	sat	quietly	.
阳光明媚	男生	卫星	悄悄	.

阳光男孩静静地坐着。

[nəʊ][wʌn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] .

No	one	,	looking	at	him	,	would	have	guessed	that	he	was	lost	.
不	一	,	寻找	在	他	,	会	有	猜对了	那	他	曾是	丢失的	.

谁也看不出他迷路了。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪn] [aʊt] ,

When	the	crowd	of	people	began	to	thin	out	,
什么时候	这	人群	的	人们	开始	到	薄的	出去	,

当人群开始散去时，

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][fæt][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['bɑ:skɪt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [aʊt]

he	followed	a	fat	man	with	a	big	basket	to	the	door	and	up	the	steps	out
他	随后	一个	胖的	男人	和	一个	大的	篮子	到	这	门	和	向上	这	步骤	出去

['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

into	the	street	.
进入	这	街道	.

他跟着一个提着大篮子的胖男人走到门口，然后走上台阶，来到街上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ['klɪəli] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [nju:] [ðæt] [hi:; hi]

It	was	still	light	enough	to	see	clearly	,	and	Sunny	Boy	knew	that	he
它	曾是	仍然	光	足够的	到	看	清楚地	,	和	阳光明媚	男生	知道	那	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [-]

had	never	been	[	163	]
有	绝不	到过	[	-	]

天色依然明亮，能见度也很好，阳光男孩知道他从未[163]

[ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .

in	this	part	of	New	York	.
在	这	部分	的	新的	约克	.

在纽约的这一地区。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [smɔ:l] [ʃɒps] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)]

There	were	many	small	shops	on	either	side	of	the	street	and	moving	picture
那里	是	许多	小的	商店	在	任何一个	边	的	这	街道	和	移动	图片

['pleɪsɪz] [wɪð] [greɪt] ['gleərɪŋ] [saɪnz] [ɔ:l'redi] [lɪt] .

places	with	great	glaring	signs	already	lit	.
地方	和	伟大的	刺眼	标志	已经	点燃	.

街道两旁有很多小商店和电影院，都竖着醒目的招牌。

" ['peɪpəz] !

"	Papers	!
"	文件	!

“文件！

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] .

"	a	boy	on	the	corner	was	calling	.
"	一个	男生	在	这	角落	曾是	呼叫	.

“街角有个男孩在喊叫。”

" ['peɪpəz] !

"	Papers	!
"	文件	!

“文件！

" [æz; əz] ['sʌni] [wɒtʃt] [hɪm] , ['sevrəl] [men] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔ:t] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ræn]

"	As	Sunny	watched	him	,	several	men	stepped	up	and	bought	papers	and	ran
"	作为	阳光明媚	观看	他	,	一些	男人	步	向上	和	买	文件	和	跑

[daʊn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [steps] .

down	the	subway	steps	.
向下	这	地铁	步骤	.

“桑尼看着他，几个男人走上前去买了报纸，然后跑下了地铁台阶。

['sʌni] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Sunny	felt	in	his	pocket	.
阳光明媚	毛毡	在	他的	口袋	.

桑尼摸了摸自己的口袋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [braɪt] ['peniz] [ðeə(r)] , [slɪpt] [ɪn][baɪ] ['mʌðə(r)] ,

There	were	two	bright	pennies	there	,	slipped	in	by	Mother	,
那里	是	二	明亮的	便士	那里	,	滑倒了	在	经过	母亲	,

那里有两枚闪闪发光的便士，是母亲偷偷放进去的。

[huː] ['ɔːlweɪz] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] [suːt] .

who	always	put	money	in	the	pocket	of	each	new	suit	.
WHO	总是	放	钱	在	这	口袋	的	每个	新的	套装	.

他们总是往每套新西装的口袋里放钱。

['sʌni] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hæt][mɔː(r)] ['taɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

Sunny	jammed	his	hat	more	tightly	on	his	yellow	head	and	walked	over	to
阳光明媚	卡住	他的	帽子	更多的	紧紧	在	他的	黄色的	头	和	步行	超过	到

[weə(r)] [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [stʊd] .

where	the	newsboy	stood	.
在哪里	这	报童	站立	.

桑尼把帽子更紧地扣在黄色的脑袋上，然后走到报童站的地方。

" [wɒnt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ?

"	Want	a	paper	?
"	想	一个	纸	?

想要一份文件吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .

"	the	boy	grinned	at	him	in	a	friendly	way	.
"	这	男生	咧嘴一笑	在	他	在	一个	友好的	方式	.

男孩友好地朝他咧嘴一笑。

" [wɜːld] ?

"	World	?
"	世界	?

“世界?

[wel] , ['dɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] ?

Well	,	didn't	your	father	say	?
出色地	,	没有	你的	父亲	说	?

你父亲没这么说吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][gɒt] ?

How	much	you	got	?
如何	很多	你	得到	?

你带了多少?

" ['sʌni] [bɔɪ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['peniz] ['saɪləntli] .

"	Sunny	Boy	held	out	his	pennies	silently	.
"	阳光明媚	男生	握住	出去	他的	便士	默默	.

“阳光男孩默默地递出他的便士。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪpt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pæk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['niːtli]

The	boy	whipped	a	paper	from	the	pack	under	his	arm	,	folded	it	neatly
这	男生	鞭打	一个	纸	从	这	盒	在下面	他的	手臂	,	折叠	它	整齐地

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	gave	it	[	164	]
和	给予	它	[	-	]

男孩从腋下抽出一张纸，叠好后递了出去[164]

[tuː; tə] ['sʌni] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

to	Sunny	,	taking	his	money	as	he	did	so	.
到	阳光明媚	,	采取	他的	钱	作为	他	做过	所以	.

把钱交给了桑尼。

" [jʊd] ['betə(r)] [skuːt] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm] ['kaɪndli] .

"	You'd	better	scoot	,	"	he	advised	him	kindly	.
"	你会	更好的	溜走	,	"	他	建议	他	亲切地	.

“你最好赶紧走，”他好心地劝道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['peɪpə(r)] [hiːl] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	your	father's	waiting	for	that	paper	he'll	think	you're	reading	it	.
"	如果	你的	父亲的	等待	为了	那	纸	地狱	思考	你是	阅读	它	.

“如果你父亲在等那份报纸，他会以为你在读它。”

['hʌri] [ʌp] — [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] !

Hurry	up	—	get	a	move	on	!
匆忙	向上	—	得到	一个	移动	在	!

快点——赶紧行动!

" ['sʌni] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] ['səʊʃəbli] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [səʊp] [bɒks] .

"	Sunny	Boy	sat	down	sociably	on	an	old	soap	box	.
"	阳光明媚	男生	卫星	向下	善于交际	在	一个	老的	肥皂	盒子	.

“阳光男孩友好地坐在一个旧肥皂箱上。”

" ['dædi] ['ɪz(ə)nt] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Daddy	isn't	waiting	,	"	he	said	.
"	爸爸	不是	等待	,	"	他	说	.

“爸爸等不了了，”他说。

" ['peɪpəz] !

"	Papers	!
"	文件	!

“文件!

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] !

Here	you	are	,	sir	!
这里	你	是	,	先生	!

先生，给您!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [tʃeɪndʒ] ['kwɪkli] [wɪð] [nɒt] [tuː] [kliːn] [hændz] .

"	the	boy	made	change	quickly	with	not	too	clean	hands	.
"	这	男生	制成	改变	迅速地	和	不是	也	干净的	双手	.

“男孩用不太干净的手迅速找零。”

" [ðen] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Then	what	do	you	want	a	paper	for	?
"	然后	什么	做	你	想	一个	纸	为了	?

“那你想要论文做什么？”

[juː; jʊ] [kænt] [riːd] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? "

You	can't	read	,	can	you	?	"
你	不能	读	,	能	你	?	"

你看不懂字，对吧?

" [wel] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] , " [əd'mɪtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ['mɒdɪstli] .

"	Well	some	writing	I	can	,	"	admitted	Sunny	Boy	modestly	.
"	出色地	一些	写作	我	能	,	"	承认	阳光明媚	男生	谦虚地	.

“嗯，我倒是会写点东西，”阳光男孩谦虚地承认道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ɪts] ['prɪntɪd] .

"	That	is	,	if	it's	printed	.
"	那	是	,	如果	它是	打印	.

“也就是说，如果它被印刷出来的话。”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

I	thought	maybe	you'd	talk	to	me	.	"
我	想法	或许	你会	讲话	到	我	.	"

我以为你或许会跟我谈谈。

" [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" Talk to you !
" 讲话 到 你 !

“跟你聊聊！”

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] .
" repeated the newsboy .
" 重复 这 报童 .

“报童重复道。”

" [seɪ] , [kɪd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
" Say , kid , you ought to be home running errands for supper .
" 说 , 孩子 , 你 应该 到 是 家 跑步 跑腿 为了 晚餐 .

“我说，孩子，你应该回家跑腿做晚饭了。”

" ['sʌni] [bɔɪ] ['dʌbld] [ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
" Sunny Boy doubled a small foot under him .
" 阳光明媚 男生 双倍 一个 小的 脚 在下面 他 .

“阳光男孩”在他身下弯下腰，脚踝缩了一小截。

" [aɪ] [gɒt] [lɒst] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['kæʒuəli] . [-]
" I got lost , " he announced casually . [165]
" 我 得到 丢失的 , " 他 宣布 随意地 . [-]

“我迷路了，”他漫不经心地宣布。[165]

" ['sʌni] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] ['səʊʃəbli] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [səʊp] [bɒks] " [-] [-]
" Sunny Boy sat down sociably on an old soap box " [167] [166]
" 阳光明媚 男生 卫星 向下 善于交际 在 一个 老的 肥皂 盒子 " [-] [-]

“阳光男孩友好地坐在一个旧肥皂盒上”[167][166]

" [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] .
" In the subway .
" 在 这 地铁 .

在地铁里。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['mʌðə(r)]
They pushed me and then I thought I saw mother
他们 推动 我 和 然后 我 想法 我 锯 母亲

他们推了我一把，然后我好像看到了妈妈。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] .
and it was another lady .
和 它 曾是 其他 女士 .

原来是另一位女士。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] .
" The boy glanced at him sharply .
" 这 男生 瞥了一眼 在 他 尖锐地 .

男孩锐利地瞥了他一眼。

" [juː; jʊ] ['strɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -'mænd] .
" You stringing me ? " he demanded .
" 你 串 我 ? " 他 要求 .

“你在耍我吗？”他质问道。

" [juː; jʊ] [duː; də] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['sʌmbədi] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] .
" You do look as if you were used to having somebody around with you .
" 你 做 看 作为 如果 你 是 用过的 到 拥有 某人 大约 和 你 .

“你看上去好像习惯了有人陪伴。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "
Don't you know where you live ? "
不 你 知道 在哪里 你 居住 ? "

你不知道自己住在哪儿吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , " [dɪ'kleəd] ['sʌni] [bɔɪ] ['kwɪkli] .
" Of course I do , " declared Sunny Boy quickly .
" 的 课程 我 做 , " 声明 阳光明媚 男生 迅速地 .

“当然愿意，”阳光男孩迅速说道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] - ['membə(r)] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] .
" I always ' member where I live .
" 我 总是 - 成员 在哪里 我 居住 .

我总是记得我住在哪里。

[ɪts] [ðə; ði] - [həʊ'tel] .
It's the Macnapin Hotel .
它是 这 - 酒店 .

这是麦克纳平酒店。

" [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [hæd; həd][səʊld] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi]
" The newsboy had sold nearly all his papers now and he felt that he
" 这 报童 有 卖 几乎 全部 他的 文件 现在 和 他 毛毡 那 他
[kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðɪs] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [səʊp] [bɒks]
could take a little time to question this strange child who sat on the soap box
可以 拿 一个 小的 时间 到 问题 这 奇怪的 孩子 WHO 卫星 在 这 肥皂 盒子
[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] .
and said he was lost .
和 说 他 曾是 丢失的 .

“报童的报纸几乎都卖光了，他觉得可以抽出点时间问问这个坐在肥皂箱上说自己迷路了的奇怪孩子。

" [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [wen] ['sʌni] [bɔɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][həʊ'tel]
" That's a new one to me , " he admitted , when Sunny Boy mentioned the hotel
" 那就是 一个 新的 一 到 我 , " 他 承认 , 什么时候 阳光明媚 男生 提及 这 酒店
.
:
.

“我还是第一次听说，”当 Sunny Boy 提到那家酒店时，他承认道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [njuː] [jɔːk] ? "
" Is it in New York ? "
" 是 它 在 新的 约克 ? "

“是在纽约吗？”

" [maɪ] , [jes] !
" My , yes !
" 我的 , 是的 !

“我的天哪！”

" ['sʌni] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [sə'praɪzd] .
" Sunny Boy answered , surprised .
" 阳光明媚 男生 回答 , 惊讶 .

阳光男孩惊讶地回答道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗?

[ai] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - [bɔɪz] . " [-]
I know one of the bell - boys . " [168]
我 知道 一 的 这 钟 - 男孩们 . " [-]

我认识其中一个门童。[168]

" [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] .
" Well , how do you get to it ? " demanded the newsboy .
" 出色地 , 如何 做 你 得到 到 它 ? " 要求 这 报童 .

“那要怎么才能到那儿呢？”报童问道。

['sʌni] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Sunny Boy didn't know .
阳光明媚 男生 没有 知道 .

阳光男孩并不知道。

" [wel] , [ðen] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .
" Well , then , what's your name ? " said his new friend .
" 出色地 , 然后 , 是什么 你的 姓名 ? " 说 他的 新的 朋友 .

“那么，你叫什么名字？”他的新朋友问道。

" ['sʌni] [bɔɪ] , " [keɪm] [ðə; ði] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)] .
" Sunny Boy , " came the prompt answer .
" 阳光明媚 男生 , " 来了 这 迅速的 回答 .

“阳光男孩，”对方迅速回答道。

[ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [lɑːft] .
The newsboy laughed .
这 报童 笑了 .

报童笑了。

" - ['sʌni] [bɔɪ] - !
" ' Sunny Boy ' !
" - 阳光明媚 男生 - !

“阳光男孩！”

" [hiː; hi] [dʒiə] .
" he jeered .
" 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [wɪð] .
" That's a great name to be lost with .
" 那就是 一个 伟大的 姓名 到 是 丢失的 和 .

“这是一个很适合迷路的名字。”

[spəʊz] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [wɪl] [pʊt] [æn; ən][æd][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld]
S'pose your folks will put an ad in to - morrow's papers for a lost child
假设 你的 各位 将要 放 一个 广告 在 到 - 明天 文件 为了 一个 丢失的 孩子
[nemd] ['sʌni] [bɔɪ] ?
named Sunny Boy ?
命名 阳光明媚 男生 ?

假设你父母明天要在报纸上登广告寻找一个名叫“阳光男孩”的走失儿童?

" [naʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sʌni] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [deɪ] [æt; ət]
" Now by this time Sunny was very hungry and tired from his long day at
" 现在 经过 这 时间 阳光明媚 曾是 非常 饥饿的 和 疲劳的 从 他的 长的 天 在
[ðə; ði] [pɑːk] .
the Park .
这 公园 .

“此时，桑尼在公园里玩了一整天，又饿又累了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dædi] [ænd; ənd]
He was worried , too , and he felt very far away from his daddy and
他 曾是 担心 , 也 , 和 他 毛毡 非常 远的 离开 从 他的 爸爸 和
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

他也感到担忧，并且觉得离爸爸妈妈很远。

[tuː] [bɪg] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
Two big tears gathered in his eyes and ran down his face . [169]
二 大的 眼泪 聚集 在 他的 眼睛 和 跑 向下 他的 脸 . [-]

两滴大眼泪涌上他的眼眶，顺着脸颊流了下来。[169]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

['sʌni] [bɔɪ] [ɪz] [faʊnd]

SUNNY BOY IS FOUND

阳光明媚 男生 是 成立

阳光男孩被找到了

[eɪtʃ] , [ai] [seɪ] !

h , I say !

h , 我 说 !

我说!

" [ðə; ði] - [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] .

" the newsboy's voice changed instantly .

" 这 - 嗓音 已更改 即刻 .

报童的声音瞬间变了。

" [doʊnt][kraɪ] , [kɪd] .

" Don't cry , kid .

" 不 哭 , 孩子 .

“别哭，孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['sʌni] [bɔɪ] , [ɔːl] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiːv][ɪz] .

If you say your name is Sunny Boy , all right , it is .

如果 你 说 你的 姓名 是 阳光明媚 男生 , 全部 正确的 , 它 是 .

如果你说你的名字叫阳光男孩，好吧，那它就是。

[ænd; ənd] [aɪl] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] - [həʊ'tel] ,

And I'll even have it you live at the Macnapin Hotel ,

和 患病的 甚至 有 它 你 居住 在 这 - 酒店 ,

我甚至可以安排你住在麦克纳平酒店。

[ðəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [nəʊ] .

though where that is is more than I know .

尽管 在哪里 那 是 是 更多的 比 我 知道 .

不过，那地方究竟在哪里，我就不得而知了。

[kwɪt] ['kraɪɪŋ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Quit crying , I tell you ; you're going home along with me .

辞职 哭泣 , 我 告诉 你 ; 你是 去 家 沿着 和 我 .

别哭了，我告诉你，你跟我一起回家。

" ['sʌni] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] , [ðə; ði] [tɪəz] ['sləʊli] ['tʃeɪsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

" Sunny Boy continued to stare at him , the tears slowly chasing down his cheeks .

" 阳光明媚 男生 持续 到 盯 在 他 , 这 眼泪 缓慢地 追逐 向下 他的 脸颊 .

“阳光男孩继续盯着他看，泪水缓缓顺着脸颊滑落。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] ['mʌðə(r)] !

" I want my mother !

" 我 想 我的 母亲 !

“我要妈妈！”

" [hiː; hi] [sɔb] [fə'lɔːnli] .

" he sobbed forlornly .

" 他 啜泣 凄凉地 .

他凄惨地抽泣着。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['əʊldə]
" All right , all right , I'll get her for you , " promised the distracted older
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , 患病的 得到 她 为了 你 , " 承诺 这 愣 老
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“好吧好吧，我这就去把她弄过来，”心不在焉的大男孩答应道。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tɪm] ['hærɪti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [woʊnt] ['nʌθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" You leave it to Tim Harrity , and there won't nothing happen to you .
" 你 离开 它 到 蒂姆 哈里蒂 , 和 那里 惯于 没有什么 发生 到 你 .

“你把事情交给蒂姆·哈里蒂，就不会有事的。”

['əʊnli] [kwɪt] ['kraɪɪŋ] , [-]
Only quit crying , [170]
仅有的 辞职 哭泣 , [-]

停止哭泣吧，[170]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .
because folks are beginning to look at you .
因为 各位 是 开始 到 看 在 你 .

因为人们开始关注你了。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[aɪm] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
I'm through for the night .
我是 通过 为了 这 夜晚 .

我今晚就到此为止了。

" ['sʌni] [bɔɪ] [slɪpt] [ə; eɪ] [hɒt] ['lɪt(ə)l] [hænd] ['ɪntuː] [tɪmz] .
" Sunny Boy slipped a hot little hand into Tim's .
" 阳光明媚 男生 滑倒了 一个 热的 小的 手 进入 蒂姆的 .

“阳光男孩将他滚烫的小手伸进了蒂姆的手里。”

" [weə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ? " [hiː; hi] ['kweivə] .
" Where we going ? " he quavered .
" 在哪里 我们 去 ? " 他 颤抖 .

“我们要去哪儿？”他颤抖着问道。

" [həʊm] , " [sed] [tɪm] ['hærɪti] ['briːfli] .
" Home , " said Tim Harrity briefly .
" 家 , " 说 蒂姆 哈里蒂 简要地 .

“家，”蒂姆·哈里蒂简短地说。

" [wen] [aɪm] [səʊld] [aʊt] , [ai] [gəʊ] [həʊm] .
" When I'm sold out , I go home .
" 什么时候 我是 卖 出去 , 我 去 家 .

“卖光了我就回家。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] ,
You come along now ,
你 来 沿着 现在 ,

你现在过来，

[ænd; ənd] [doʊnt] [tɔːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [həʊ'tel] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [æt; ət] .
and don't talk because I'm trying to figure out what hotel you belong at .
和 不 讲话 因为 我是 尝试 到 数字 出去 什么 酒店 你 属于 在 .

别说话，因为我正在弄清楚你住在哪家酒店。

" ['sʌni] [bɔɪ] [trɔt] [bɪ'saɪd] [tɪm] , [ə'biːdiəntli] ['saɪlənt] .

"	Sunny	Boy	trotted	beside	Tim	,	obediently	silent	.
"	阳光明媚	男生	小跑	旁	蒂姆	,	顺从地	沉默的	.

“阳光男孩”乖乖地跟在蒂姆身边，一言不发。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['stʌmb(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [plɔdid] [ɒn] ,

He	was	so	tired	that	his	feet	stumbled	,	but	he	plodded	on	,
他	曾是	所以	疲劳的	那	他的	脚	踉跄	,	但	他	蹒跚而行	在	,

他累得脚步踉跄，但仍然艰难地继续前行。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [klʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] .

keeping	a	tight	clutch	on	his	friend's	hand	.
保持	一个	紧的	离合器	在	他的	朋友们	手	.

他紧紧地握着朋友的手。

['sʌd(ə)nli] [tɪm] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Suddenly	Tim	stopped	short	and	gave	a	shout	.
突然	蒂姆	停止	短的	和	给予	一个	喊	.

蒂姆突然停住脚步，大喊一声。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	cried	,	snapping	his	fingers	excitedly	.
"	他	哭	,	啪啪	他的	手指	兴奋地	.

他兴奋地打着响指，喊道。

" [aɪl] [bet] [wɒt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] - [mək'ælpɪn] - !

"	I'll	bet	what	you're	trying	to	say	is	the	'	McAlpin	'	!
"	患病的	赌注	什么	你是	尝试	到	说	是	这	-	麦卡尔平	-	!

我敢打赌你想说的是“麦卡尔平”!

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mək'ælpɪn][həʊ'tel] ? "

Aren't	you	staying	at	the	McAlpin	Hotel	?	"
不是	你	入住	在	这	麦卡尔平	酒店	?	"

你不是住在麦卡尔平酒店吗?

" [waɪ] , [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , [sə'praɪzd] .

"	Why	,	yes	,	"	admitted	Sunny	Boy	,	surprised	.
"	为什么	,	是的	,	"	承认	阳光明媚	男生	,	惊讶	.

“是的，”阳光男孩惊讶地承认道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .

"	I	told	you	so	.
"	我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

" [tɪm] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['klevənəs] [-]

"	Tim	was	in	high	good	humor	at	his	cleverness	[	171	]
"	蒂姆	曾是	在	高的	好的	幽默	在	他的	聪明才智	[	-	]

“蒂姆对自己的聪明才智感到非常高兴[171]

[ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ,

in	solving	the	riddle	,
在	解决	这	谜语	,

在解开这个谜题时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] ['sʌni] [bɔɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .

and	he	hurried	Sunny	Boy	down	the	street	as	fast	as	he	could	go	.
和	他	慌忙	阳光明媚	男生	向下	这	街道	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他催促着桑尼男孩以最快的速度沿着街道跑去。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Presently	they	came	to	a	smaller	street	and	turned	the	corner	.
目前	他们	来了	到	一个	较小的	街道	和	转向	这	角落	.

他们来到一条较小的街道，然后转过街角。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

The	houses	were	very	close	together	,
这	房屋	是	非常	关闭	一起	,

房子挨得很近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌni] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

and	it	seemed	to	Sunny	that	at	least	three	people	were	hanging	out	of
和	它	似乎	到	阳光明媚	那	在	至少	三	人们	是	绞刑	出去	的

['evri] ['wɪndəʊ] .

every	window	.
每一个	窗户	.

Sunny 觉得每个窗户里至少都探出三个人。

['beɪbiz] ['tɔdl] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['pʊʃkɑːt] [hæd; həd]

Babies	toddled	all	over	the	sidewalk	,	and	in	one	place	,	where	a	pushcart	had
婴儿	蹒跚学步	全部	超过	这	人行道	,	和	在	一	地方	,	在哪里	一个	手推车	有

['brəʊkən] [daʊn] ,

broken	down	,
破碎的	向下	,

婴儿们蹒跚地走在人行道上，在一处地方，一辆手推车抛锚了，

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kwɒrəld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][hɑːf] - ['rɒt(ə)n] [peəz] .

a	swarm	of	little	children	quarreled	over	a	heap	of	half	-	rotten	pears	.
一个	蜂群	的	小的	孩子们	争吵	超过	一个	堆	的	一半	-	烂	梨	.

一群小孩为了争抢一堆半烂的梨子而吵了起来。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ə'naʊnst] [tɪm] ,

"	Here	we	are	,	"	announced	Tim	,
"	这里	我们	是	,	"	宣布	蒂姆	,

“我们到了，”蒂姆宣布道。

['stɪərɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪkəti] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sægɪŋ] [brɪk] [haʊs] .

steering	Sunny	Boy	up	the	rickety	steps	of	a	sagging	brick	house	.
转向	阳光明媚	男生	向上	这	摇摇晃晃的	步骤	的	一个	下垂	砖	房子	.

驾驶着“阳光男孩”号，爬上摇摇欲坠的砖房的吱吱作响的台阶。

" [gəʊ] ['keəf(ə)l] , - [kɔːz] [jʊr; jər] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] .

"	Go	careful	,	'	cause	you're	not	used	to	the	stairs	.
"	去	小心	,	-	原因	你是	不是	用过的	到	这	楼梯	.

“小心点，因为你不习惯走楼梯。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] — [ɪts] [wiːk] .

And	don't	take	hold	of	the	railing	—	it's	weak	.
和	不	拿	抓住	的	这	栏杆	—	它是	虚弱的	.

别抓扶手——它很脆弱。

" ['sʌni] [bɔɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [dɑːk] [steəz] [bɪ'haɪnd] [tɪm] ,

"	Sunny	Boy	felt	his	way	up	three	pairs	of	dark	stairs	behind	Tim	,
"	阳光明媚	男生	毛毡	他的	方式	向上	三	对	的	黑暗的	楼梯	在后面	蒂姆	,

“阳光男孩摸索着跟在蒂姆身后，爬上了三段黑暗的楼梯，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt]

and	when	they	reached	the	third	floor	a	door	opened	to	let	a	flood	of	light
和	什么时候	他们	达到	这	第三	地面	一个	门	打开	到	让	一个	洪水	的	光

[aʊt] [ɒn][ðem; ðəm] .

out	on	them	.
出去	在	他们	.

当他们到达三楼时，一扇门打开了，阳光倾泻而下，照在他们身上。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [tɪm] ?
" That you , Tim ?
" 那 你 , 蒂姆 ?

是你吗，蒂姆?

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] .
" some one called .
" 一些 一 称为 .

有人打电话来。

" [jʊr; jər] [leɪt] .
" You're late .
" 你是 晚的 .

你迟到了。

[aɪ][set][ðə; ðɪ] [stjuː] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [-]
I set the stew back to keep [172]
我 放 这 炖 后退 到 保持 [-]

我把炖菜放回原位[172]

[ˌaɪ ˈtiː][hɒt] .
it hot .
它 热的 .

天气很热。

['glɔːri][biː; bi] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Glory be , and who is it you're bringing home with you ?
荣耀 是 , 和 WHO 是 它 你是 带来 家 和 你 ?

荣耀归于上帝，你带回家的是谁?

" ['sʌni] [bɔɪ] [bliŋk] .
" Sunny Boy blinked .
" 阳光明媚 男生 眨眼 .

阳光男孩眨了眨眼。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gleərɪŋ] [laɪt] ['blaɪndɪd][hɪm] .
The room was hot and the glaring light blinded him .
这 房间 曾是 热的 和 这 刺眼 光 失明 他 .

房间很热，刺眼的灯光让他睁不开眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪzɪli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'raʊnd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
He was dizzily aware that a great many people stood around staring at him .
他 曾是 晕眩地 意识到的 那 一个 伟大的 许多 人们 站立 大约 凝视 在 他 .

他感到一阵眩晕，意识到周围有很多人正盯着他看。

[tɪm] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hænd] [friː] .
Tim pulled his hand free .
蒂姆 拉 他的 手 自由的 .

蒂姆把手抽了出来。

" [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][get] [bæk] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['stɜːnli] .
" The rest of you get back , " he commanded his family sternly .
" 这 休息 的 你 得到 后退 , " 他 命令 他的 家庭 严厉地 .

“你们其他人都回去，”他严厉地命令家人。

" [wɛrz] [mɑː] ?
" Where's Ma ?
" 在哪里? 马 ?

妈妈在哪儿?

[ðɪs] [kɪdz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] ,
This kid's lost , and if you don't want him crying again ,
这 孩子们 丢失的 , 和 如果 你 不 想 他 哭泣 再次 ,

这孩子迷路了，如果你不想让他再哭，

[kiːp] [əˈweɪ] [tɪl] [mɑːz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wʌts] [wɒt] .

keep	away	till	Ma's	had	a	chance	to	tell	him	what's	what	.
保持	离开	直到	妈的	有	一个	机会	到	告诉	他	是什么	什么	.

等妈妈有机会跟他解释清楚之后再靠近。

" [ðen] [frɒm; frəm] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] [stept] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kaɪnd] [red] [feɪs]

"	Then	from	out	another	room	stepped	a	large	woman	with	a	great	kind	red	face
"	然后	从	出去	其他	房间	步	一个	大的	女士	和	一个	伟大的	种类	红色的	脸

.

:

.

“这时，从另一个房间里走出来一位身材高大、面色红润、和蔼可亲的妇人。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [biːn]

She	was	drying	her	hands	on	her	apron	,	and	she	had	evidently	been
她	曾是	烘干	她	双手	在	她	围裙	,	和	她	有	显然	到过

[ˈwɒʃɪŋ] ,

washing	,
洗涤	,

她正用围裙擦手，显然她刚刚洗过手。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːp(ə)l] [ˈræpə(r)] [wɒz; wəz] [splæʃt] [wɪð] [səʊp] - [sʌdz] .

for	her	purple	wrapper	was	splashed	with	soap	-	suds	.
为了	她	紫色的	包装纸	曾是	溅起	和	肥皂	-	泡沫	.

因为她的紫色包装纸上溅满了肥皂泡。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [went] [raɪt] [tuː; tə] [ˈsʌniz] [hɑːt] .

But	her	voice	went	right	to	Sunny's	heart	.
但	她	嗓音	去	正确的	到	阳光的	心	.

但她的声音却深深打动了桑尼。

" [lɒst] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Lost	,	is	it	?
"	丢失的	,	是	它	?

迷路了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtendəli] .

"	she	said	tenderly	.
"	她	说	温柔地	.

她温柔地说。

" [seɪnts] [əˈbʌv] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [əˈləʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] !

"	Saints	above	,	what	a	baby	to	be	out	alone	in	this	city	!
"	圣徒队	多于	,	什么	一个	婴儿	到	是	出去	独自的	在	这	城市	!

“老天爷啊，这孩子怎么能独自一人在城里出门呢！”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ðə; ði] [seɪnts] [ˈpɪti] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] [ðæt] [waɪld] .

An	-	his	poor	mother	,	the	saints	pity	her	she'll	be	that	wild	.
一个	-	他的	贫穷的	母亲	,	这	圣徒	遗憾	她	壳	是	那	荒野	.

可怜他那可怜的母亲，圣人们都会同情她，她会变得如此狂野。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ˈdɪəri] , [-]

There	,	there	,	dearie	,	[	173	]
那里	,	那里	,	亲爱的	,	[	-	]

好了好了，亲爱的，[173]

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .

you're	all	right	.
你是	全部	正确的	.

你们都没事。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sʌpərz] [wɒt] [jʊr; jər] ['niːdɪn] - .

A	bit	of	supper's	what	you're	needin	'	.
一个	少量	的	晚餐	什么	你是	需要	-	.

你需要吃点晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] - [tɪz] ['tɪmi] [hɪm'self] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [jiː; ji] [həʊm] .

And	then	'	tis	Timmie	himself	who	shall	be	taking	ye	home	.
和	然后	-	的	蒂米	他自己	WHO	将	是	采取	是的	家	.

然后，蒂米本人将亲自送你们回家。

" [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] ['sʌni] [bɔɪ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kə'peɪʃəs] [læp][ænd; ənd] [kruːn] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]

"	She	gathered	Sunny	Boy	into	her	capacious	lap	and	crooned	over	him	in	the
"	她	聚集	阳光明媚	男生	进入	她	宽敞	膝	和	低吟浅唱	超过	他	在	这

[diːp] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɪks] ['tʃɪldrən] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]

deep	rich	voice	that	her	own	six	children	knew	and	loved	without	realizing
深的	富有的	嗓音	那	她	自己的	六	孩子们	知道	和	喜爱	没有	意识到

[ɪts] [tʃɑːm] .

its	charm	.
它是	魅力	.

她把桑尼男孩抱在宽阔的腿上，用她自己的六个孩子都熟悉和喜爱的浑厚嗓音轻声哼唱着，而她的孩子们却没有意识到这嗓音的魅力。

" - [tɪz] [ə; eɪ]['kruːəl] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪbiz] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,

"	'	Tis	a	cruel	city	to	the	babies	,	"	she	sighed	,
"	-	的	一个	残忍的	城市	到	这	婴儿	,	"	她	叹了口气	,

“这座城市对婴儿太残酷了，”她叹了口气。

['smuːðɪŋ] ['sʌni] [bɔɪz] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

smoothing	Sunny	Boy's	hair	with	a	touch	as	gentle	as	that	of	his	own
平滑	阳光明媚	男孩们	头发	和	一个	触碰	作为	温和的	作为	那	的	他的	自己的

['mʌðərz] .

mother's	.
母亲的	.

用如同母亲般温柔的力道抚平阳光男孩的头发。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] — [ðə; ði] [seɪnts] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

"	But	your	poor	mother	—	the	saints	help	her	.
"	但	你的	贫穷的	母亲	—	这	圣徒	帮助	她	.

“但是你可怜的母亲——愿圣徒们帮助她。”

['tɪmi] , [jiː; ji][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Timmie	,	ye	must	not	be	waiting	a	minute	.
蒂米	,	是的	必须	不是	是	等待	一个	分钟	.

蒂米，你一刻也不能耽搁。

[kʌm] , [tə'riːsə] , [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][sʌp][ɒv; əv] [stjuː] .

Come	,	Theresa	,	give	him	a	sup	of	stew	.
来	,	特蕾莎	,	给	他	一个	上	的	炖	.

来，特蕾莎，给他喂点炖菜。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [həʊm] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] [brəʊk] [ɪn'taɪəli]

We	must	be	taking	him	home	before	the	heart	of	the	mother	is	broke	entirely
我们	必须	是	采取	他	家	前	这	心	的	这	母亲	是	打破	完全

.

:
.

我们必须在他母亲彻底伤心之前把他带回家。

" [tɪm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['nɔɪzɪli] ['wɒʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] ,

"	Tim	,	who	had	been	noisily	washing	at	the	sink	,
"	蒂姆	,	WHO	有	到过	喧闹地	洗涤	在	这	下沉	,

“蒂姆当时正在水槽边大声洗漱，

[wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [krækt] ['mɪrə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːt] [hɪz; ɪz][heə(r)]

was	frowning	into	the	cracked	mirror	above	it	as	he	tried	to	part	his	hair
曾是	皱眉	进入	这	裂纹	镜子	多于	它	作为	他	尝试	到	部分	他的	头发

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

exactly	in	the	center	.
确切地	在	这	中心	.

他皱着眉头对着头顶那面有裂纹的镜子，努力把头发从正中间分开。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [fɜːst] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	want	to	telephone	first	,	"	he	explained	.
"	我	想	到	电话	第一的	,	"	他	解释	.

“我想先打个电话，”他解释说。

" [hiːz] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi] [neɪm] — ['sʌni] [bɔɪ] , [aɪv] [dəʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]

"	He's	after	giving	me	such	a	crazy	name	—	Sunny	Boy	,	I've	doped	it	out	that	he
"	他是	后	给予	我	这样的	一个	疯狂的	姓名	—	阳光明媚	男生	,	我已经	掺杂	它	出去	那	他

[biˈlɔŋz] [-]

belongs	[	174	]
属于	[	-	]

“他给我取了个很疯狂的名字——阳光男孩，我已经把它归为[174]

[æt; ət][ðə; ði][mək'ælpɪn][həʊ'tel] ,

at	the	McAlpin	Hotel	,
在	这	麦卡尔平	酒店	,

在麦卡尔平酒店，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm] - [weɪ]

but	there's	no	reason	why	I	should	make	a	fool	of	myself	by	taking	him	'	way
但	有	不	原因	为什么	我	应该	制作	一个	傻子	的	我	经过	采取	他	-	方式

[daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [nəʊ] [tʃaɪld] [ɪz] [lɒst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

down	there	and	then	being	told	that	no	child	is	lost	from	there	.
向下	那里	和	然后	存在	讲述	那	不	孩子	是	丢失的	从	那里	.

但是我没有理由让自己出丑，带他到那么远的地方去，然后被告知那里没有孩子会走失。

" [ə; eɪ] ['prɪti] , [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] , ['sʌni] [bɔɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	A	pretty	,	dark	-	haired	girl	,	Sunny	Boy	called	her	a	young	lady	in	his	mind	,
"	一个	漂亮的	,	黑暗的	-	头发	女孩	,	阳光明媚	男生	称为	她	一个	年轻的	女士	在	他的	头脑	,

“阳光男孩心目中那位漂亮的黑发女孩，称她为年轻女士。”

[wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] .

was	stirring	something	at	the	stove	.
曾是	搅拌	某物	在	这	火炉	.

当时他正在炉子上搅拌什么东西。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [pɪŋk] [blaʊz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

She	wore	a	pink	blouse	and	was	smiling	.
她	穿着	一个	粉色的	女式衬衫	和	曾是	微笑	.

她穿着粉色衬衫，面带微笑。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [stjuː] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

"	I'll	bring	him	some	stew	over	there	,	Ma	,	"	she	suggested	.
"	患病的	带来	他	一些	炖	超过	那里	,	马	,	"	她	建议	.

“妈，我给他带点炖菜过去，”她建议道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [mʌs] [ʌp] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['prɪti] [wel] ,

"	The	children	have	mussed	up	the	table	pretty	well	,
"	这	孩子们	有	凌乱	向上	这	桌子	漂亮的	出色地	,

孩子们把桌子弄得乱七八糟的，

[ænd; ənd] [ðeid] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .

and	they'd	take	his	appetite	away	with	their	eyes	.
和	他们会	拿	他的	食欲	离开	和	他们的	眼睛	.

她们的眼神会让他食欲全无。

[kænt] [juː; jʊ][stænd] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] ?
Can't **you** **stand** **back** **a** **bit** **?**
不能 你 站立 后退 一个 少量 ?

你就不能往后退一点吗?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ,
" **she** **demanded** **of** **the** **four** **children** **,** **three** **little** **boys** **and** **a** **girl** **,**
" 她 要求 的 这 四 孩子们 , 三 小的 男孩们 和 一个 女孩 ,

她要求交出四个孩子，三个小男孩和一个小女孩，

[huː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈbaʊt] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]
who **stood** **in** **a** **ring** **about** **Sunny** **Boy** **and** **their** **mother** **,** **gazing** **fixedly** **at** **the**
WHO 站立 在 一个 戒指 关于 阳光明媚 男生 和 他们的 母亲 , 凝视 固定地 在 这
['streɪndʒə(r)] .
stranger **.**
陌生人 .

他们围成一圈站在桑尼男孩和他们的母亲中间，目不转睛地盯着陌生人。

" [aɪl] [iːt] [fɜːst] , [aɪ] [ges] , " [dɪˈsaɪdɪd] ['tɪmi] .
" **I'll** **eat** **first** **,** **I** **guess** **,** **"** **decided** **Timmie** **.**
" 患病的 吃 第一的 , 我 猜测 , " 决定 蒂米 .

“我想我先吃吧，”蒂米决定道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [lʌntʃ] ,
" **I** **didn't** **get** **me** **a** **crumb** **of** **lunch** **,**
" 我 没有 得到 我 一个 屑 的 午餐 ,

我午饭连一点儿吃的都没吃到。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [aɪv] [təʊld][hɪz; ɪz][fəʊks] [hiːz] [seɪf] [ðel] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ðə; ði][nekst]
and **after** **I've** **told** **his** **folks** **he's** **safe** **they'll** **be** **wanting** **to** **see** **him** **the** **next**
和 后 我已经 讲述 他的 各位 他是 安全的 他们会 是 想要 到 看 他 这 下一个
['mɪnɪt] .
minute **.**
分钟 .

当我告诉他的家人他安全后，他们马上就会想见他。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stjuː] [ɒn][sʌm; səm] [bred] , [təˈriːsə] .
Just **give** **me** **a** **taste** **of** **the** **stew** **on** **some** **bread** **,** **Theresa** **.**
只是 给 我 一个 品尝 的 这 炖 在 一些 面包 , 特蕾莎 .

特蕾莎，给我尝尝这炖菜，抹在面包上就行了。

" [təˈriːsə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [-]
" **Theresa** **had** **already** **taken** **her** **mother** **a** **[** **175** **]**
" 特蕾莎 有 已经 已采取 她 母亲 一个 [-]

“特蕾莎已经带她的母亲去了[175]

[pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌni] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
plate **for** **Sunny** **,** **and** **now** **she** **gave** **her** **brother** **his** **supper** **.**
盘子 为了 阳光明媚 , 和 现在 她 给予 她 兄弟 他的 晚餐 .

她给桑尼盛了一盘饭，然后把晚饭端给了弟弟。

[ðə; ði] [stjuː] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'lɪʃəs] ,
The **stew** **was** **hot** **and** **really** **delicious** **,**
这 炖 曾是 热的 和 真的 可口的 ,

炖菜很烫，而且味道真不错。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] .
and **Sunny** **Boy** **was** **sure** **he** **had** **never** **tasted** **anything** **so** **good** **.**
和 阳光明媚 男生 曾是 当然 他 有 绝不 尝过 任何事物 所以 好的 .

阳光男孩确信自己从未尝过如此美味的东西。

['mɪsɪz] . ['hærɪti] [held] [ðə; ði] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]

Mrs	.	Harrity	held	the	plate	for	him	and	patted	him	now	and	then	as
太太	.	哈里蒂	握住	这	盘子	为了	他	和	轻拍	他	现在	和	然后	作为

[hiː; hi] [eɪt; ɛɪt] .

he	ate	.
他	吃	.

哈里蒂太太帮他拿着盘子，在他吃饭的时候不时地拍拍他的脸。

[ðə; ði] ['hærɪti] ['tʃɪldrən] [edʒd] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , [tɪl] [ə; eɪ] [fraʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)]

The	Harrity	children	edged	nearer	and	nearer	,	till	a	frown	from	their	mother
这	哈里蒂	孩子们	边缘	更近	和	更近	,	直到	一个	皱眉	从	他们的	母亲

[drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

drove	them	back	.
驾驶	他们	后退	.

哈里蒂家的孩子们一步步靠近，直到母亲皱起眉头，才把他们吓退了回去。

" ['gəʊɪŋ] [naʊ] , " [ə'naʊnst] [tɪm] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] .

"	Going	now	,	"	announced	Tim	,	seizing	his	cap	.
"	去	现在	,	"	宣布	蒂姆	,	抓住	他的	帽	.

“我走了，”蒂姆说着，抓起帽子。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['rætld] ,

He	slammed	the	door	with	such	force	that	the	plates	on	the	table	rattled	,
他	猛烈抨击	这	门	和	这样的	力量	那	这	盘子	在	这	桌子	摇晃	,

他用力地把门摔上，桌上的盘子都晃动起来。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	no	one	seemed	to	mind	it	.
但	不	一	似乎	到	头脑	它	.

但似乎没有人介意。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['tʃɪəfəli] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['klætə] [ˌdaʊn'steəz] .

They	could	hear	him	cheerfully	whistling	as	he	clattered	downstairs	.
他们	可以	听到	他	愉快地	吹口哨	作为	他	咔嗒咔嗒地	楼下	.

他们能听到他一边欢快地吹着口哨，一边噼里啪啦地跑下楼。

[tə'riːsə] [pʊt] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [hiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

Theresa	put	some	water	on	to	heat	for	the	dishes	,
特蕾莎	放	一些	水	在	到	热	为了	这	菜肴	,

特蕾莎烧了些水准备洗碗。

[ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] .

and	came	over	near	her	mother	and	Sunny	Boy	.
和	来了	超过	靠近	她	母亲	和	阳光明媚	男生	.

然后走到她妈妈和阳光男孩附近。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

She	took	the	little	girl	on	her	lap	.
她	采取	这	小的	女孩	在	她	膝	.

她把小女孩抱在腿上。

" ['tɪmi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

"	Timmie	will	help	you	all	right	,	"	she	assured	Sunny	Boy	,	nodding	and	smiling
"	蒂米	将要	帮助	你	全部	正确的	,	"	她	保证	阳光明媚	男生	,	点头	和	微笑

[æt; ət] [hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

at	him	encouragingly	.
在	他	令人鼓舞的是	.

“蒂米会帮你的，”她安慰着阳光男孩，一边点头一边微笑着鼓励他。

" [tɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [læd] [fɔː(r); fə(r)] [-]

"	Tim's	a	great	lad	for	[	176	]
"	蒂姆的	一个	伟大的	小伙子	为了	[	-	]

“蒂姆是个很棒的小伙子[176]

['siːɪŋ] [θɪŋz] [θruː] .
seeing things through .
看到 事物 通过 .

坚持到底。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ?
How did he come to find you ?
如何 做过 他 来 到 寻找 你 ?

他是怎么找到你的?

" ['sʌni] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" Sunny Boy explained .
" 阳光明媚 男生 解释 .

“阳光男孩”解释道。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪti] .
" Well , well , " said Mrs . Harrity .
" 出色地 , 出色地 , " 说 太太 . 哈里蒂 .

“哦，哦，”哈里蒂太太说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sʌbˌweɪz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][kənfjuːzɪn] - [jiː; ji] .
" If you're not used to it , the subway's built for confusin ' ye .
" 如果 你是 不是 用过的 到 它 , 这 地铁的 建造 为了 令人困惑 - 是的 .

“如果你不习惯，地铁的设计就是为了让你感到困惑。”

[bʌt; bət] ['mɑːti] [ðeə(r)] , [hiːz] ['sev(ə)n][nekst] ['bɜːθdeɪ] , [hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
But Marty there , he's seven next birthday , he can get about as well as
但 马蒂 那里 , 他是 七 下一个 生日 , 他 能 得到 关于 作为 出色地 作为
[ðə; ði][nekst][wʌn] .
the next one .
这 下一个 一 .

但是马蒂，他下个生日就七岁了，他的情况和下一个孩子差不多。

" ['mɑːti] [grɪnd] [ænd; ənd] ['rigl] [ʌn'iːzɪli] .
" Marty grinned and wriggled uneasily .
" 马蒂 咧嘴一笑 和 扭动 不安地 .

“马蒂咧嘴一笑，不安地扭动着身子。”

" [aɪm][faɪv] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .
" I'm five , " said Sunny Boy conversationally .
" 我是 五 , " 说 阳光明媚 男生 对话 .

“我五岁了，”阳光男孩漫不经心地说道。

" [faɪv] [naʊ] , [wel] , [wel] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hærɪti] .
" Five now , well , well , " repeated Mrs . Harrity .
" 五 现在 , 出色地 , 出色地 , " 重复 太太 . 哈里蒂 .

“现在是五个了，嗯，嗯，”哈里蒂太太重复道。

" [rəʊz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz][faɪv] .
" Rose over there is five .
" 玫瑰 超过 那里 是 五 .

那边的罗斯五岁了。

[dʒɪmz] [eɪt] [ænd; ənd] ['tɒməs] , [hiː; hi] [ðæts] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði]['greɪvi] [spuːn] , [ɪz][naɪn] .
Jim's eight and Thomas , he that's licking the gravy spoon , is nine .
吉姆的 八 和 托马斯 , 他 那就是 舔舐 这 肉汁 勺子 , 是 九 .

吉姆八岁，托马斯，就是那个舔肉汁勺的，九岁。

[æn; ən] - [ə; eɪ][faɪn] , ['nɔɪzi] [bʌntʃ] [ðeɪ] [duː; də][biː; bi] .
An ' a fine , noisy bunch they do be .
一个 - 一个 美好的 , 嘈杂 束 他们 做 是 .

他们确实是一群很棒、很吵闹的人。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪz] ['bɔɪlɪn] - , [tə'ri:sə] .

The	kettle	is	boilin	'	,	Theresa	.
这	壶	是	沸腾	-	,	特蕾莎	.

特蕾莎，水壶开水了。

" [tə'ri:sə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sli:vz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Theresa	put	her	little	sister	down	,	and	rolling	back	the	sleeves	of	her
"	特蕾莎	放	她	小的	姐姐	向下	,	和	滚动	后退	这	袖子	的	她

[pɪŋk] [weɪst] ,

pink	waist	,
粉色的	腰部	,

特蕾莎把妹妹放下，卷起粉色束腰连衣裙的袖子，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

began	to	gather	up	the	dishes	.
开始	到	收集	向上	这	菜肴	.

开始收拾碗筷。

['tɒməs] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪvi] [spu:n] ,

Thomas	had	to	be	made	to	give	up	the	gravy	spoon	,
托马斯	有	到	是	制成	到	给	向上	这	肉汁	勺子	,

托马斯不得不被强迫交出那把肉汁勺。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] . [-]

which	he	was	apparently	enjoying	very	much	.	[	177	]
哪个	他	曾是	显然	享受	非常	很多	.	[	-	]

他显然非常享受这一切。[177]

[tə'ri:sə] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɔ:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

Theresa	had	just	poured	the	water	over	the	dishes	in	the	pan	and	was
特蕾莎	有	只是	倾倒	这	水	超过	这	菜肴	在	这	平底锅	和	曾是

['fəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ,

folding	up	the	tablecloth	,
折叠式的	向上	这	桌布	,

特蕾莎刚把水倒在锅里的碗碟上，正在叠桌布。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['fɔ:lɪŋ] [ˌʌp'steəz] ['stɑ:tld] [ðem; ðəm] .

when	the	noise	of	some	one	falling	upstairs	startled	them	.
什么时候	这	噪音	的	一些	一	坠落	楼上	惊慌	他们	.

楼上有人摔倒的声音吓了他们一跳。

" [ðæts] ['tɪmi] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['hærɪti] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	That's	Timmie	,	"	declared	Mrs	.	Harrity	excitedly	.
"	那就是	蒂米	,	"	声明	太太	.	哈里蒂	兴奋地	.

“那是蒂米！”哈里蒂太太兴奋地宣布道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [nju:z] [hi:; hi] [kænt] [weɪt] [tu:; tə] [wɔ:k] .

"	The	boy's	in	such	a	hurry	to	tell	his	news	he	can't	wait	to	walk	.
"	这	男孩们	在	这样的	一个	匆忙	到	告诉	他的	消息	他	不能	等待	到	走	.

“这孩子急着要告诉大家他的消息，他等不及要走路了。”

[hi:l] [bi:; bi] ['preɪɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [wɪŋz] .

He'll	be	prayin	'	for	wings	.
地狱	是	祈祷	-	为了	翅膀	.

他会祈祷能长出翅膀。

['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , ['mɑ:ti] .

Open	the	door	,	Marty	.
打开	这	门	,	马蒂	.

马蒂，开门。

" [tɪm] [dæʃt] [ɪn] , [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel]
" Tim dashed in , so out of breath that for several seconds he couldn't tell
" 蒂姆 虚线 在 , 所以 出去 的 气息 那 为了 一些 秒 他 不能 告诉
[ðem; ðəm] [ðə; ði] [njuːz] .
them the news .
他们 这 消息 .

蒂姆冲了进来，气喘吁吁，好几秒钟都说不出话来告诉他们这个消息。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] ['feəli] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
When he could speak , he fairly danced up and down ,
什么时候 他 可以 说话 , 他 相当 跳舞 向上 和 向下 ,

他能说话的时候，简直像跳舞一样，蹦蹦跳跳的。

['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
snapping his fingers at Sunny Boy to emphasize his words .
啪啪 他的 手指 在 阳光明媚 男生 到 强调 他的 字 .

他对着阳光男孩打了个响指，以强调自己的话。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
" It's all right !
" 它是 全部 正确的 !

“没关系！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ai] [faʊnd] - [ɪm] , [mɑː] .
" I found ' em , Ma .
" 我 成立 - 呃 , 马 .

“我找到他们了，妈。”

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [raɪt] [daʊn] .
They want me to bring Sunny Boy right down .
他们 想 我 到 带来 阳光明媚 男生 正确的 向下 .

他们想让我把“阳光男孩”彻底击败。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] — [siːm] [ðeɪ] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['raɪdɪŋ]
They were just going to the police — seems they spent an hour or two riding
他们 是 只是 去 到 这 警察 — 似乎 他们 花费 一个 小时 或者 二 骑术
[ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɑːdz] .
up an ' down in the subway looking for him and asking all the guards .
向上 一个 - 向下 在 这 地铁 寻找 为了 他 和 问 全部 这 守卫 .

他们正准备去报警——看来他们花了一两个小时在地铁里来回找他，问遍了所有的保安。

" [ðə; ði] [hæd; həd] [ɔːl] ['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'gen] . [-]
" The Harritys had all gathered in a circle again . [178]
" 这 哈里蒂斯 有 全部 聚集 在 一个 圆圈 再次 . [-]

“哈里蒂一家又围成一圈聚在一起。[178]

" [let] [ðə; ði] [kɪd] [briːð] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [tɪm] .
" Let the kid breathe , " protested Tim .
" 让 这 孩子 呼吸 , " 抗议 蒂姆 .

“让孩子喘口气吧，”蒂姆抗议道。

" [seɪ] , [mɑː] , [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['getɪŋ] - [ɪm] .
" Say , Ma , I had a great time getting ' em .
" 说 , 马 , 我 有 一个 伟大的 时间 获得 - 呃 .

“妈，我玩得很开心。”

[ai] [kɔːld] [ðə; ði][həʊˈtel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪtʃbɔːd] [ˈɒpəreɪtə(r)] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ˈstrɪŋɪŋ]

I	called	the	hotel	,	and	the	switchboard	operator	thought	I	was	stringing
我	称为	这	酒店	,	和	这	总机	操作员	想法	我	曾是	串

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我打电话给酒店，接线员以为我在戏弄她。

[ai] [njuː] [ðæt] - [ˈsʌni] [bɔɪ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [neɪm] [tuː; tə] [tel] [ˈenibɒdi] ,

I	knew	that	'	Sunny	Boy	'	was	a	fool	name	to	tell	anybody	,
我	知道	那	-	阳光明媚	男生	-	曾是	一个	傻子	姓名	到	告诉	任何人	,

我知道“阳光男孩”这个名字很傻，不该告诉别人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [freʃ] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [klɑːk] .

but	when	she	got	fresh	I	made	her	give	me	the	clerk	.
但	什么时候	她	得到	新鲜的	我	制成	她	给	我	这	职员	.

但当她态度变得友好时，我让她把店员交给了我。

" - [hæz; həz] [ˈenibɒdi] [daʊn] [ðeə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ? -

"	'	Has	anybody	down	there	lost	a	child	?	'
"	-	有	任何人	向下	那里	丢失的	一个	孩子	?	-

“那边有人失去孩子吗？”

[ai][ɑːsks] . -

I	asks	.	'
我	问	.	-

我问道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪmz] [ˈsʌni] [bɔɪ]

There's	a	boy	at	my	house	says	his	name's	Sunny	Boy
有	一个	男生	在	我的	房子	说道	他的	名字	阳光明媚	男生

我家有个男孩，他说他叫阳光男孩。

[ænd; ənd] [hiːz] [lɒst] . - "

and	he's	lost	.	'	"
和	他是	丢失的	.	-	"

他迷路了。

" - [wel] , [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , - [snæps][ðə; ði] [klɑːk] .

"	'	Well	,	find	out	the	rest	of	his	name	,	'	snaps	the	clerk	.
"	-	出色地	,	寻找	出去	这	休息	的	他的	姓名	,	-	快照	这	职员	.

“那就去查清楚他名字的其余部分，”店员厉声说道。

[ænd; ənd] [seɪ] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] , " [tɪm] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][gleə(r)][æt; ət] [ˈsʌni] [bɔɪ] ,

And	say	,	young	feller	,	"	Tim	pretended	to	glare	at	Sunny	Boy	,
和	说	,	年轻的	伙计	,	"	蒂姆	假装	到	强光	在	阳光明媚	男生	,

“然后，小伙子，”蒂姆假装怒视着桑尼·博伊说道。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [lɒst] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fəʊks][kæn; kən] [get] [ˈkwɪkə(r)]

"	next	time	you	get	lost	you	want	to	have	a	name	folks	can	get	quicker
"	下一个	时间	你	得到	丢失的	你	想	到	有	一个	姓名	各位	能	得到	更快

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [jʊr; jər] [ˈweərɪŋ] [naʊ] . "

than	the	one	you're	wearing	now	.	"
比	这	一	你是	穿着	现在	.	"

“下次你迷路的时候，你肯定希望别人能更快地记住你的名字，而不是你现在身上穿的这个名字。”

" [ˈhʌri] [ʌp] , " [ɜːrdʒd] [təˈriːsə] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	Hurry	up	,	"	urged	Theresa	impatiently	.
"	匆忙	向上	,	"	敦促	特蕾莎	不耐烦地	.

“快点，”特蕾莎不耐烦地催促道。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ? "
" Did you find his mother ? "
" 做过 你 寻找 他的 母亲 ? "

你找到他母亲了吗?

" [aɪm] ['hʌrɪɪŋ] , " [ri'tɔːt] [tɪm] .
" I'm hurrying , " retorted Tim .
" 我是 匆忙 , " 反驳 蒂姆 .

“我赶时间,”蒂姆反驳道。

" [liːv] [ə; eɪ]['felə(r)][ə'ləʊn] , [kænt][juː; jʊ] ?
" Leave a feller alone , can't you ?
" 离开 一个 伙计 独自的 , 不能 你 ?

“放过他好吗? ”

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .
I heard the clerk say to some one .
我 听到 这 职员 说 到 一些 一 .

我听到店员对某人说。

- [hɪrz] [ə; eɪ] [nʌt] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [-]
' Here's a nut says he has [179]
- 这里是 一个 坚果 说道 他 有 [-]

“这里有个疯子说他有[179]

[ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ? - "
a lost child ; you don't know anything about it , do you ? ' "
一个 丢失的 孩子 ; 你 不 知道 任何事物 关于 它 , 做 你 ? - "

一个走失的孩子；你对此一无所知，对吗?

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wʌn] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" I couldn't hear what the other one said , and then , all of a sudden ,
" 我 不能 听到 什么 这 其他 一 说 , 和 然后 , 全部 的 一个 突然 ,

“我听不清对方在说什么，然后突然间，

[sʌm; səm][wʌn] [ʃaʊts] . -
some one shouts . '
一些 一 喊叫 . -

有人喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌpiːt] , [həʊld] [ðæt] ['waɪə(r)] !
For the love of Pete , hold that wire !
为了 这 爱 的 皮特 , 抓住 那 金属丝 !

看在彼得的份上，抓住那根电线!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dʌm] ?
Are you dumb ?
是 你 哑的 ?

你傻吗?

[ðə; ðɪ] ['hɔːrtənz] [lɒst] [ðeə(r)][kɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbweɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . - "
The Hortons lost their kid in the subway coming down this afternoon . ' "
这 霍顿 丢失的 他们的 孩子 在 这 地铁 未来 向下 这 下午 . - "

霍顿一家今天下午在地铁上走失了他们的孩子。

" [ðen] [wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] [tə'riːsə] .
" Then what happened ? " asked Theresa .
" 然后 什么 发生 ? " 问 特蕾莎 .

“然后发生了什么? ”特蕾莎问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɪm] ,
" Nothing much , " answered Tim ,
" 没有什么 很多 , " 回答 蒂姆 ,

“没什么,”蒂姆回答道。

[huː] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['stɔːri] ['telə] ['ɔːlweɪz] [stɒpt] [ʃɔːt] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɒt] [ɪk'saɪtɪŋ] .

who	like	some	other	story	tellers	always	stopped	short	when	the	story	got	exciting	.
WHO	喜欢	一些	其他	故事	柜员	总是	停止	短的	什么时候	这	故事	得到	激动人心	.

他和其他一些讲故事的人一样，总是在故事变得精彩的时候戛然而止。

" [ðə; ði] [klɑːk] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [kɔːl] ,

"	The	clerk	told	me	to	hold	the	call	,
"	这	职员	讲述	我	到	抓住	这	称呼	,

接线员让我先挂断电话，

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [hɪm] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['waɪə(r)] .

and	I	heard	him	ordering	the	girl	to	put	me	on	another	wire	.
和	我	听到	他	订购	这	女孩	到	放	我	在	其他	金属丝	.

我听到他命令那个女孩再给我戴上一根窃听器。

[ə; eɪ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] ,

A	man	answered	,
一个	男人	回答	,

一个男人回答道：

[æn; ən] - [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - ['sʌni] [bɔɪ] - [wen] [hiː; hi] [sæŋ]

an	'	he	didn't	give	me	time	to	say	more	than	'	Sunny	Boy	'	when	he	sang
一个	-	他	没有	给	我	时间	到	说	更多的	比	-	阳光明媚	男生	-	什么时候	他	唱

[aʊt] ;

out	;
出去	;

他唱歌的时候，我还没来得及说“阳光男孩”这几个字；

- [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [biːn] [faʊnd] . -

'	All	right	,	Mother	,	the	boy's	been	found	.	'
-	全部	正确的	,	母亲	,	这	男孩们	到过	成立	.	-

“好了，妈妈，孩子找到了。”

[ðen] [ai] [təʊld] [hɪm] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [send] [ə; eɪ] ['tæksi] ,

Then	I	told	him	where	we	were	,	and	he	says	should	he	send	a	taxi	,
然后	我	讲述	他	在哪里	我们	是	,	和	他	说道	应该	他	发送	一个	出租车	,

然后我告诉他我们在哪里，他说要不要派辆出租车过来。

[bʌt; bət] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] - [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] .

but	I	told	him	the	subway'd	make	better	time	.
但	我	讲述	他	这	-	制作	更好的	时间	.

但我告诉他，坐地铁会更快。

[wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] .

We	can	take	an	express	.
我们	能	拿	一个	表达	.

我们可以搭乘快车。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , [ai] [ges] . " [-]

And	that's	about	all	,	I	guess	.	"	[	180	]
和	那就是	关于	全部	,	我	猜测	.	"	[	-	]

我想，大概就是这些了。[180]

" [wel] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪti] .

"	Well	you	must	be	hurrying	off	,	"	said	Mrs	.	Harrity	.
"	出色地	你	必须	是	匆忙	离开	,	"	说	太太	.	哈里蒂	.

“看来你一定很着急吧，”哈里蒂太太说。

" [let] [ˌem 'iː] ['pɒlɪʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [bɪt] , [səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [biːn] [nɪ'glektɪd] [ɪn'taɪəli] ,

"	Let	me	polish	his	face	a	bit	,	so	they	won't	think	he's	been	neglected	entirely	,
"	让	我	抛光	他的	脸	一个	少量	,	所以	他们	惯于	思考	他是	到过	被忽视的	完全	,

“让我稍微修饰一下他的脸，免得他们觉得他完全被忽视了。”

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] ['jɛsi] [mʌst; məst][biː; bi] [gɔɪn] - . -

an	'	then	the	two	of	yese	must	be	goin	'	.	'
一个	-	然后	这	二	的	是的	必须	是	去	-	.	-

那么，那两个"是"就必须走了。

[tɪz] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] ['wʌndərɪŋ]

Tis	glad	I	am	that	his	mother	won't	have	to	live	through	a	night	wondering
的	高兴的	我	是	那	他的	母亲	惯于	有	到	居住	通过	一个	夜晚	好奇

[ɪf] [hɑːrmz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

if	harm's	come	to	him	.
如果	伤害	来	到	他	.

我很高兴他的母亲不必再彻夜担心他是否遭遇不测。

" ['mɪsɪz] . ['hærɪti] [wɒʃt] ['sʌni] [bɔɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ['keəfəli] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz]

"	Mrs	.	Harrity	washed	Sunny	Boy's	face	and	hands	carefully	and	brushed	his
"	太太	.	哈里蒂	洗过	阳光明媚	男孩们	脸	和	双手	小心	和	刷过	他的

[heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['fæməli] ['heəbrʌʃ] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊd]

hair	with	a	brush	that	was	probably	the	family	hairbrush	and	certainly	showed
头发	和	一个	刷子	那	曾是	大概	这	家庭	发刷	和	当然	显示

[saɪnz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

signs	of	much	use	.
标志	的	很多	使用	.

"哈里蒂太太仔细地给桑尼男孩洗了脸和手，并用一把可能是家里的梳子给他梳头，那把梳子显然已经用了很多年了。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] ['hɑːtɪli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] ,

She	kissed	him	heartily	when	he	was	ready	,
她	亲吻	他	衷心地	什么时候	他	曾是	准备好	,

他准备好后，她热情地吻了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	put	his	arms	about	her	neck	and	hugged	her	.
和	他	放	他的	武器	关于	她	脖子	和	拥抱	她	.

他伸出双臂环住她的脖子，紧紧地抱住了她。

" ['hʌri] [ʌp] , " [ɜːrdʒd] [tɪm] , ['pʊlɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Hurry	up	,	"	urged	Tim	,	pulling	him	toward	the	door	.
"	匆忙	向上	,	"	敦促	蒂姆	,	拉	他	朝向	这	门	.

"快点，"蒂姆催促道，拉着他朝门口走去。

" [kʌt] [ðə; ði] [gʊd] - [bai] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kænt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] [trɪp]

"	Cut	the	good	-	byes	short	,	for	I	can't	be	accused	of	wasting	time	on	this	trip
"	切	这	好的	-	轮空	短的	,	为了	我	不能	是	被告	的	浪费	时间	在	这	旅行

. "

: "

. "

"告别就短吧，我可不想在这次旅行中浪费时间。"

" [tɪm] , " ['wɪspəd] [tə'riːsə] , " ['tɪmi] , [juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ?

"	Tim	,	"	whispered	Theresa	,	"	Timmie	,	you	sure	you	have	enough	?
"	蒂姆	,	"	低声说道	特蕾莎	,	"	蒂米	,	你	当然	你	有	足够的	?

"蒂姆，"特蕾莎低声说，"蒂米，你确定你带够了吗？"

" [tɪm] ['rætld] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['ɑːnsə(r)] . [-]

"	Tim	rattled	the	change	in	his	pockets	by	way	of	answer	.	[	181	]
"	蒂姆	摇晃	这	改变	在	他的	口袋	经过	方式	的	回答	.	[	-	]

"蒂姆摇晃着口袋里的零钱作为回答。[181]

" ['plenti] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .

"	Plenty	,	"	he	said	proudly	.
"	很多	,	"	他	说	自豪地	.

"很多，"他自豪地说。

" [ai] ['wʌznt] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [mɑː] ['eni] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I wasn't after giving Ma any to - night .
" 我 不是 后 给予 马 任何 到 - 夜晚 .

“我今晚没打算给妈妈任何东西。”

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
When I come back I'll fix it up with her .
什么时候 我 来 后退 患病的 使固定 它 向上 和 她 .

我回来后会和她解决这个问题。

[wɪr] [ɒf] [naʊ] — [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [step] .
We're off now — watch your step .
是 离开 现在 — 手表 你的 步 .

我们现在出发了——小心脚下。

" [ðə; ði] [həʊl] ['hærɪti] ['fæməli] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]
" The whole Harrity family stood at the top of the stairs and watched them
" 这 所有的 哈里蒂 家庭 站立 在 这 顶部 的 这 楼梯 和 观看 他们
[gəʊ] [daʊn] .
go down .
去 向下 .

“哈里蒂一家全都站在楼梯顶上，看着他们下去。”

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃaɪnəs] [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [went] ['fɜːðə(r)]
" Good - bye ! " cried the children , losing their shyness as Sunny Boy went further
" 好的 - 再见 ! " 哭 这 孩子们 , 输 他们的 害羞 作为 阳光明媚 男生 去 更远
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“再见！”孩子们喊道，随着阳光男孩越走越远，他们也渐渐不再羞涩。

" [gʊd] - [baɪ] , ['sʌni] [bɔɪ] !
" Good - bye , Sunny Boy !
" 好的 - 再见 , 阳光明媚 男生 !

“再见，阳光男孩！”

" ['sʌni] [bɔɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Sunny Boy waved his hand .
" 阳光明媚 男生 挥手 他的 手 .

阳光男孩挥了挥手。

[tɪm] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [hɪm] [daʊn] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['trɪpɪŋ] [ɪf]
Tim was hurrying him down so fast that he was in danger of tripping if
蒂姆 曾是 匆忙 他 向下 所以 快速地 那 他 曾是 在 危险 的 绊倒 如果
[hiː; hi] [tɜːnd] .
he turned .
他 转向 .

蒂姆催促他赶紧下去，速度太快了，他一转身就有摔倒的危险。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
At the very foot of the stairs he stopped and looked up .
在 这 非常 脚 的 这 楼梯 他 停止 和 看起来 向上 .

他走到楼梯脚下，停了下来，抬头望去。

['mɪsɪz] . ['hærɪti] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
Mrs . Harrity was leaning over the railing .
太太 . 哈里蒂 曾是 倾斜 超过 这 栏杆 .

哈里蒂太太倚在栏杆上。

" [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [ɒn] [jiː; ji] , ['dɑːrlɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" A blessin ' on ye , darlin ' , " she called .
" 一个 祝福 - 在 是的 , 亲爱的 - , " 她 称为 .

“亲爱的，愿你蒙福，”她喊道。

" [gʊd] - [baɪ] . " [-]
" Good - bye . " [182]
" 好的 - 再见 . " [-]

“再见。”[182]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['helpɪŋ] [ðə; ði]
HELPING THE HARRITYS
帮助 这 哈里蒂斯

帮助哈里蒂一家

[aʊ] [juː; jʊ] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kə'mɑːnd] [tɪm] ,
ow you hang on to me , " commanded Tim ,
现在 你 悬挂 在 到 我 , " 命令 蒂姆 ,

“你抓紧我，”蒂姆命令道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ,
as he and Sunny Boy went down the subway steps into the warm ,
作为 他 和 阳光明媚 男生 去 向下 这 地铁 步骤 进入 这 温暖的 ,

他和桑尼男孩走下地铁台阶，走进温暖的……

[mɔɪst] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
moist air of the station .
潮湿 空气 的 这 车站 .

车站内空气潮湿。

" [aɪ][doʊnt][eɪm][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
" I don't aim to lose you changing , and we have to change ,
" 我 不 目的 到 失去 你 变化 , 和 我们 有 到 改变 ,

“我不想因为改变而失去你，但我们必须改变。”

- [kɔːz] [ðɪs] [eɪnt] [æn; ən] [ɪk'spres] ['steɪʃ(ə)n] .
' cause this ain't an express station .
- 原因 这 不是 一个 表达 车站 .

因为这里不是快线车站。

" ['sʌni] [bɔɪ] [ə'biːdiəntli] " [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə] " [tɪm] ,
" Sunny Boy obediently " hung on to " Tim ,
" 阳光明媚 男生 顺从地 " 悬挂 在 到 " 蒂姆 ,

“阳光男孩”乖乖地“抓住”了蒂姆，

['kiːpɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] ,
keeping so close beside him that several times it was inconvenient ,
保持 所以 关闭 旁 他 那 一些 时代 它 曾是 不方便 ,

我离他太近了，有好几次都觉得不太方便。

[æz; əz] [wen] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [get] [pɑːst][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
as when people tried to get past them at the door of the car .
作为 什么时候 人们 尝试 到 得到 过去的 他们 在 这 门 的 这 车 .

就像人们试图从车门边挤过去一样。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] .
The train was crowded , and the two boys had to stand .
这 火车 曾是 挤 , 和 这 二 男孩们 有 到 站立 .

火车上很拥挤，两个男孩只能站着。

" [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [hɪə(r)] , " [wɔːnd] [tɪm] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['steɪʃ(ə)n] .
" We change here , " warned Tim , when they reached the express station .
" 我们 改变 这里 , " 警告 蒂姆 , 什么时候 他们 达到 这 表达 车站 .

“我们在这里换乘，”当他们到达快车车站时，蒂姆提醒道。

" [lʊk] [ʃɑːp] ! " [-]
" Look sharp ! " [183]
" 看 锋利的 ! " [-]

“注意仪容！”[183]

['sʌni] [bɔɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] ;
Sunny Boy breathed a sigh of relief when they were safely on the express train ;
阳光明媚 男生 呼吸 一个 叹 的 宽慰 什么时候 他们 是 安全 在 这 表达 火车 ;

当他们安全登上特快列车时，桑尼男孩长舒了一口气；

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːz] .
he didn't trust himself to change cars .
他 没有 相信 他自己 到 改变 汽车 .

他不敢自己换车。

" [juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd][ɒv; əv] [biːt] [aʊt] , " [k'ɒmɛntɪd] [tɪm] ,
" You look kind of beat out , " commented Tim ,
" 你 看 种类 的 打 出去 , " 评论 蒂姆 ,

“你看上去有点疲惫，”蒂姆评论道。

['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ['krɪtɪkli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðeə(r)][lɑːst] [stɒp] .
eyeing his charge critically when they were near their last stop .
觊觎 他的 收费 关键 什么时候 他们 是 靠近 他们的 最后的 停止 .

当他们接近最后一站时，他警惕地打量着他所押送的人。

" [ai] [spəʊz] [juːv] [dʌn] [mɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [juːst] [tuː; tə] .
" I s'pose you've done more going to - day than you're used to .
" 我 假设 你已经 完毕 更多的 去 到 - 天 比 你是 用过的 到 .

我想你今天肯定比平时走得更多了。

['nevə(r)][maɪnd] , [wɪr] [məʊst] [ðeə(r)] [naʊ] .
Never mind , we're most there now .
绝不 头脑 , 是 最多 那里 现在 .

没关系，我们快到了。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [tɪm] [sed] ,
" I wonder , " Tim said ,
" 我 想知道 , " 蒂姆 说 ,

“我想知道，”蒂姆说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mək'ælpɪn][həʊ'tel][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
when they reached the entrance of the McAlpin Hotel a few minutes later ,
什么时候 他们 达到 这 入口 的 这 麦卡尔平 酒店 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，当他们到达麦卡尔平酒店入口时，

" [wɪl] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][let] [ðæt] [bʌntʃ] [lʊk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ?
" will I have to go in and let that bunch look me over ?
" 将要 我 有 到 去 在 和 让 那 束 看 我 超过 ?

“我得进去让那帮人打量我吗？”

[ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪ] [dres] [suːt] ,
I didn't bring my dress suit ,
我 没有 带来 我的 裙子 套装 ,

我没带礼服。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ɪg'zæktli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət] .
and I ain't exactly crazy about giving ' em something to stare at .
和 我 不是 确切地 疯狂的 关于 给予 - 呃 某物 到 盯 在 .

我其实不太喜欢给他们看什么东西。

" ['sʌni] [bɔɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ˌʌndə'stʊd] .
" Sunny Boy's little heart understood .
" 阳光明媚 男孩们 小的 心 理解 .

“阳光男孩幼小的心灵明白了。”

[tɪm] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kləʊðz] ,

Tim	was	ashamed	of	his	shabby	clothes	,
蒂姆	曾是	羞愧	的	他的	破旧	衣服	,

蒂姆为自己破旧的衣服感到羞愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɔːn] [kəʊt] [rɪ'viːl] ['evri] [spɒt]

and	he	knew	that	the	bright	lights	would	make	his	worn	coat	reveal	every	spot
和	他	知道	那	这	明亮的	灯	会	制作	他的	磨损	外套	揭示	每一个	点

[ænd; ənd] [həʊl] .

and	hole	.
和	洞	.

他知道，强光会让他那件破旧的外套上的每一处污渍和破洞都暴露出来。

" ['mʌðə(r)] [woʊnt][keə(r)] , " ['sʌni] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	Mother	won't	care	,	"	Sunny	assured	him	.
"	母亲	惯于	关心	,	"	阳光明媚	保证	他	.

“妈妈不会在意的，”桑尼向他保证道。

" [kʌm] [ɒn] , [tɪm] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	Come	on	,	Tim	,	I'll	show	you	.
"	来	在	,	蒂姆	,	患病的	展示	你	.

“来吧，蒂姆，我带你看看。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌni] [bɔɪ] [huː] ['pʊld] [tɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [tɪm]

"	So	it	was	Sunny	Boy	who	pulled	Tim	into	the	foyer	,	and	even	then	Tim
"	所以	它	曾是	阳光明媚	男生	WHO	拉	蒂姆	进入	这	门厅	,	和	甚至	然后	蒂姆

[wʊd] [hæv; həv] [-]

would	have	[	184	]
会	有	[	-	]

所以是桑尼男孩把蒂姆拉进了门厅，即使那时蒂姆也会[184]

[bækt] [aʊt] [ɪf] , ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

backed	out	if	,	almost	the	instant	they	entered	the	door	,
支持的	出去	如果	,	几乎	这	立即的	他们	进入	这	门	,

他们几乎刚进门就退缩了。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][nɒt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

some	one	had	not	come	running	to	them	.
一些	一	有	不是	来	跑步	到	他们	.

没有人跑过来安慰他们。

" [əʊ] , [maɪ]['beɪbi] ! " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] , ['gæðərɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɪm] .

"	Oh	,	my	baby	!	"	cried	Sunny	Boy's	mother	,	gathering	him	up	and	hugging	him	.
"	哦	,	我的	婴儿	!	"	哭	阳光明媚	男孩们	母亲	,	采集	他	向上	和	拥抱	他	.

“哦，我的宝贝！”阳光男孩的妈妈喊道，一把抱起他，紧紧地搂在怀里。

[tɪm] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Tim	felt	a	hand	on	his	shoulder	,
蒂姆	毛毡	一个	手	在	他的	肩膀	,

蒂姆感到一只手搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌni] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .

and	looked	up	to	find	Sunny	Boy's	father	smiling	down	at	him	.
和	看起来	向上	到	寻找	阳光明媚	男孩们	父亲	微笑	向下	在	他	.

他抬头一看，发现阳光男孩的父亲正微笑着看着他。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ['tʃɪəfəli] .

"	You	look	as	if	you	might	cut	and	run	,	"	said	Mr	.	Horton	cheerfully	.
"	你	看	作为	如果	你	可能	切	和	跑步	,	"	说	先生	.	霍顿	愉快地	.

“你看上去像是要逃跑似的，”霍顿先生兴高采烈地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市里的阳光男孩(Sunny Boy in the Big City)
第6/7页

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [fɜːst] .

"	And	you	and	I	must	have	a	little	talk	first	.
"	和	你	和	我	必须	有	一个	小的	讲话	第一的	.

“你我之间必须先谈谈。”

['ɒlɪv] , [hɪrz] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [faʊnd] ['sʌni] [bɔɪ] .

Olive	,	here's	the	chap	who	found	Sunny	Boy	.
橄榄	,	这里是	这	小伙子	WHO	成立	阳光明媚	男生	.

奥利弗，这就是找到阳光男孩的那位先生。

" ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [smaɪld] [wɪð] [wet] [dɑːk] [aɪz] [æt; ət] [tɪm] .

"	Mrs	.	Horton	,	still	holding	Sunny	Boy	in	her	arms	,	smiled	with	wet	dark	eyes	at	Tim	.
"	太太	.	霍顿	,	仍然	保持	阳光明媚	男生	在	她	武器	,	微笑	和	湿的	黑暗的	眼睛	在	蒂姆	.

霍顿太太仍然抱着桑尼男孩，她湿润的黑眼睛对着蒂姆微笑。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['prɪti] , " [sed] [tɪm] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	She	certainly	was	pretty	,	"	said	Tim	afterward	to	his	mother	.
"	她	当然	曾是	漂亮的	,	"	说	蒂姆	之后	到	他的	母亲	.

“她确实很漂亮，”蒂姆事后对他的母亲说。

" [tɔːl] [æz; əz] [tə'riːsə] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [drest] [ʌp] [naɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] .

"	Tall	as	Theresa	,	and	young	and	dressed	up	nice	and	all	.
"	高的	作为	特蕾莎	,	和	年轻的	和	穿着	向上	好的	和	全部	.

“和特蕾莎一样高，年轻，而且穿着得体。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] .

But	she	shook	hands	with	me	just	as	if	I	was	a	friend	of	hers	.
但	她	摇晃	双手	和	我	只是	作为	如果	我	曾是	一个	朋友	的	她的	.

但她和我握手时，就好像我是她的朋友一样。

[ai] [ges] [ɔːl] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][naɪs][ænd; ənd] ['frendli] .

I	guess	all	mothers	are	nice	and	friendly	.
我	猜测	全部	母亲们	是	好的	和	友好的	.

我想所有的妈妈都很和蔼可亲。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [-]

"	By	this	time	a	little	crowd	had	gathered	[	185	]
"	经过	这	时间	一个	小的	人群	有	聚集	[	-	]

“这时已经聚集了一小群人[185]”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːrtənz] ,

about	the	Hortons	,
关于	这	霍顿	,

关于霍顿一家，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz]

for	many	of	the	guests	at	the	hotel	had	heard	that	Sunny	Boy	was
为了	许多	的	这	客人	在	这	酒店	有	听到	那	阳光明媚	男生	曾是

[lɒst] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

lost	and	they	wanted	to	tell	his	father	and	mother	how	glad	they	were
丢失的	和	他们	通缉	到	告诉	他的	父亲	和	母亲	如何	高兴的	他们	是

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [faʊnd] .

that	he	was	safely	found	.
那	他	曾是	安全	成立	.

因为酒店里的许多客人都听说了桑尼男孩走失的消息，他们都想告诉他的父母，他们很高兴他平安找到了。

[tɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [dɪ'saɪdɪdli] ['restləs] .

Tim	began	to	get	decidedly	restless	.
蒂姆	开始	到	得到	绝对地	不安	.

蒂姆开始变得明显焦躁不安。

" [aɪ][gɒt][tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .

"	I	got	to	go	,	"	he	whispered	to	Mr	.	Horton	.
"	我	得到	到	去	,	"	他	低声说道	到	先生	.	霍顿	.

“我得走了，”他低声对霍顿先生说。

" [mɑː][woʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Ma	won't	know	what's	keeping	me	.
"	马	惯于	知道	是什么	保持	我	.

“妈妈不会知道是什么让我耽搁了。”

- [saɪdz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][maɪ]['peɪpə(r)] [ruːt] . "

'	Sides	I	have	to	be	up	at	five	in	the	morning	to	cover	my	paper	route	.	"
-	侧面	我	有	到	是	向上	在	五	在	这	早晨	到	覆盖	我的	纸	路线	.	"

“而且我每天早上五点就得起床去送报纸。”

" ['ɒlɪv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] .

"	Olive	,	"	said	Mr	.	Horton	to	his	wife	,	"	suppose	you	take	the	boy	up	.
"	橄榄	,	"	说	先生	.	霍顿	到	他的	妻子	,	"	认为	你	拿	这	男生	向上	.

“奥利弗，”霍顿先生对妻子说，“不如你把那孩子带上去吧。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [tɪm] " ([fɔː(r); fə(r)] ['sʌni] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd][təʊld]

I	want	to	have	a	little	talk	with	Tim	"	(	for	Sunny	of	course	had	told
我	想	到	有	一个	小的	讲话	和	蒂姆	"	(	为了	阳光明媚	的	课程	有	讲述

[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [neɪm]) " [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [grɪl] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi]

them	his	name	)	"	and	we're	going	into	the	grill	room	where	there	won't	be
他们	他的	姓名	)	"	和	是	去	进入	这	炙烤	房间	在哪里	那里	惯于	是

[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

so	many	people	.
所以	许多	人们	.

我想和蒂姆（当然，桑尼已经告诉他们蒂姆的名字）谈谈，我们要去烧烤室，那里人不会太多。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌpə(r)] . "

I	guess	we	can	have	a	bite	to	eat	if	we	have	had	supper	.	"
我	猜测	我们	能	有	一个	咬	到	吃	如果	我们	有	有	晚餐	.	"

我想，如果我们已经吃过晚饭了，可以吃点东西了。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [welʃ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['kɒfi] , " [tɪm] [ri'kaunt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]

"	And	we	had	Welsh	rabbit	and	coffee	,	"	Tim	recounted	to	his	admiring
"	和	我们	有	威尔士语	兔子	和	咖啡	,	"	蒂姆	叙述	到	他的	钦佩

['fæməli]['leɪtə(r)] [ðæt] [naɪt] .

family	later	that	night	.
家庭	之后	那	夜晚	.

“我们还吃了威尔士兔肉和咖啡，”蒂姆当晚晚些时候向他钦佩的家人讲述道。

" [ðə; ði] [grɪl] [rumz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['restrɒnt] .
" The grill room's just a restaurant .
" 这 炙烤 房间的 只是 一个 餐厅 .

“烧烤室其实就是一家餐厅。”

[aɪl] [bet] [ðæt] ['weɪtə(r)]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] , [bʌt; bət] [
I'll bet that waiter didn't want me coming in there looking like a tramp , but [
患病的 赌注 那 服务员 没有 想 我 未来 在 那里 寻找 喜欢 一个 流浪汉 , 但 [
-]
186]
-]

我敢打赌，那个服务员肯定不希望我打扮得像个流浪汉一样进去，但是[186]

['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ['nevə(r)] [let] [ɒn] [aɪ] [lʊkt] ['eni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] .
Mr . Horton never let on I looked any different from the rest of ' em .
先生 . 霍顿 绝不 让 在 我 看起来 任何 不同的 从 这 休息 的 - 呃 .

霍顿先生从未表现出我和其他人有什么不同。

" ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Sunny Boy and his mother went up in the elevator , and after they were
" 阳光明媚 男生 和 他的 母亲 去 向上 在 这 电梯 , 和 后 他们 是
[ɪn] [ðeə(r)] [ruːm] ,
in their room ,
在 他们的 房间 ,

“阳光男孩和他的妈妈乘电梯上去，然后他们进了房间，”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [hɪm] , " [fɔː(r); fə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
while she undressed him , " for , " she said ,
尽管 她 脱光衣服 他 , " 为了 , " 她 说 ,

她一边脱他的衣服，一边说：“因为……”

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['beɪbi] [bæk] [aɪ] [mʌst; məst] [ʌn'dres] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə]
" I'm so glad to have my baby back I must undress him and put him to
" 我是 所以 高兴的 到 有 我的 婴儿 后退 我 必须 脱衣服 他 和 放 他 到
[bed] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,
bed just as I used to when he was really a baby ,
床 只是 作为 我 用过的 到 什么时候 他 曾是 真的 一个 婴儿 ,

“我太高兴我的宝贝回来了，我得像他还是婴儿时那样，给他脱衣服，把他放到床上。”

" [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [tɪm] .
" he told her about the Harritys and how he had met Tim .
" 他 讲述 她 关于 这 哈里蒂斯 和 如何 他 有 遇见 蒂姆 .

他告诉她关于哈里蒂一家以及他如何认识蒂姆的事。

" [wiː; wi] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] .
" We rode up and down in the subway , hunting for you , " explained Mrs .
" 我们 骑 向上 和 向下 在 这 地铁 , 打猎 为了 你 , " 解释 太太 .
['hɔː.tən] .
Horton .
霍顿 .

“我们坐地铁来回找你，”霍顿太太解释说。

" ['dædi] [ɑːskt] ['evri] [gɑːd] ,
" Daddy asked every guard ,
" 爸爸 问 每一个 警卫 ,

“爸爸问了每个守卫，

[ænd; ənd][ai]['i:v(ə)n] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['seləz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [blu:]

and	I	even	asked	the	ticket	sellers	if	they	had	seen	a	little	boy	in	a	blue
和	我	甚至	问	这	票	卖家	如果	他们	有	已见	一个	小的	男生	在	一个	蓝色的

[su:t] .

suit	.
套装	.

我甚至问过售票员是否见过一个穿着蓝色西装的小男孩。

[ðen] [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

Then	we	thought	you	might	have	remembered	the	name	of	the	hotel	,
然后	我们	想法	你	可能	有	记得	这	姓名	的	这	酒店	,

然后我们想您可能还记得酒店的名字。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hʌrid] [bæk] [hɪə(r)][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi]

and	we	hurried	back	here	in	case	you	should	manage	to	get	here	before	we
和	我们	慌忙	后退	这里	在	案件	你	应该	管理	到	得到	这里	前	我们

[dɪd] . "

did	.	"
做过	.	"

我们赶紧赶回来，以防你比我们先到。

" [dɪd][ju:; jʊ][kraɪ] ? " [ɑ:skt] ['sʌni] [bɔɪ] , ['pætɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

"	Did	you	cry	?	"	asked	Sunny	Boy	,	patting	her	cheek	,	as	he	lay	in	her
"	做过	你	哭	?	"	问	阳光明媚	男生	,	轻拍	她	脸颊	,	作为	他	躺	在	她

[læp] .

lap	.
膝	.

“你哭了吗？”阳光男孩躺在她腿上，轻轻拍着她的脸颊问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] ['mʌðə(r)] ['sɒftli] .

"	Yes	,	I	did	,	"	admitted	Mother	softly	.
"	是的	,	我	做过	,	"	承认	母亲	轻轻	.

“是的，我做了，”母亲轻声承认道。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dædi] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Poor	Daddy	had	a	hard	time	of	it	.
"	贫穷的	爸爸	有	一个	难的	时间	的	它	.

可怜的爸爸日子不好过。

[bʌt; bət] , [-]

But	,	[	187	]
但	,	[	-	]

但是，[187]

['dɑ:lɪŋ] , [wi:; wi][woʊnt] [tɔ:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] — [jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['veri]

darling	,	we	won't	talk	of	it	any	more	—	you're	all	right	and	Mother	is	very
亲爱的	,	我们	惯于	讲话	的	它	任何	更多的	—	你是	全部	正确的	和	母亲	是	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

亲爱的，我们不谈这件事了——你没事了，妈妈也很高兴。

[aɪl] [laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] [tɪl] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .

I'll	lie	down	beside	you	here	on	the	bed	till	you	go	to	sleep	.
患病的	说谎	向下	旁	你	这里	在	这	床	直到	你	去	到	睡觉	.

我会躺在你身边的床上，直到你睡着。

" [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] .

"	And	going	to	sleep	did	not	take	long	.
"	和	去	到	睡觉	做过	不是	拿	长的	.

“很快就睡着了。”

" [wɛrz] [tɪm] ? " [ɑːskt] ['sʌni] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	Where's	Tim	?	"	asked	Sunny	Boy	when	he	woke	up	the	next	morning	.
"	在哪里?	蒂姆	?	"	问	阳光明媚	男生	什么时候	他	觉醒	向上	这	下一个	早晨	.

“蒂姆在哪儿？”第二天早上醒来时，阳光男孩问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [slept] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] ,

He	had	slept	later	than	usual	,	after	his	exciting	day	,
他	有	睡着了	之后	比	通常	,	后	他的	激动人心	天	,

经历了激动人心的一天后，他比平时睡得晚。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [freʃ] ['rʌf(ə)lz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt]

and	Mother	was	up	and	dressed	and	sewing	fresh	ruffles	in	her	coat
和	母亲	曾是	向上	和	穿着	和	缝纫	新鲜的	褶边	在	她	外套

['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

over	by	the	window	.
超过	经过	这	窗户	.

母亲已经起床穿好衣服，在窗边给她的外套缝上了新的褶边。

['dædi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

Daddy	was	not	in	the	room	.
爸爸	曾是	不是	在	这	房间	.

爸爸不在房间里。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['preʃəs] , " ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['griːtɪd] [hɪm] .

"	Good	morning	,	precious	,	"	Mrs	.	Horton	greeted	him	.
"	好的	早晨	,	宝贵的	,	"	太太	.	霍顿	问候	他	.

“早上好，宝贝，”霍顿太太向他问好。

" [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒŋ] [sliːp] .

"	You've	had	a	fine	long	sleep	.
"	你已经	有	一个	美好的	长的	睡觉	.

你睡得很好，睡了个长长的觉。

['dædi] [hæz; həz] [biːn] [gɒn] [æn; ən] ['aʊə(r)] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

Daddy	has	been	gone	an	hour	—	he	had	a	telephone	call	before	breakfast	.
爸爸	有	到过	已消失	一个	小时	—	他	有	一个	电话	称呼	前	早餐	.

"
"
"

爸爸已经离开一个小时了——他早餐前接了个电话。

" [dɪd] [tɪm] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ?

"	Did	Tim	stay	all	night	?
"	做过	蒂姆	停留	全部	夜晚	?

蒂姆昨晚待了一整夜吗?

[ɪz] [hiː; hi] [hɪə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['sʌni] [bɔɪ] ,

Is	he	here	now	?	"	asked	Sunny	Boy	,
是	他	这里	现在	?	"	问	阳光明媚	男生	,

“他现在在这里吗？”阳光男孩问道。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɒks] [ænd; ənd] ['ʃuːz] .

slipping	out	of	bed	and	beginning	to	hunt	for	his	socks	and	shoes	.
滑倒	出去	的	床	和	开始	到	打猎	为了	他的	袜子	和	鞋	.

他悄悄溜下床，开始四处寻找袜子和鞋子。

" [duː; də] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] , ['mʌðə(r)] ? "

"	Do	I	have	to	take	a	bath	,	Mother	?	"
"	做	我	有	到	拿	一个	洗澡	,	母亲	?	"

“妈妈，我必须洗澡吗？”

" [jes] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

"	Yes	indeed	you	do	,	"	said	Mother	.
"	是的	的确	你	做	,	"	说	母亲	.

“没错，你的确如此，”母亲说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ɒn][ə; eɪ] [-]

"	We	are	going	down	town	,	you	and	I	,	on	a	[	188	]
"	我们	是	去	向下	镇	,	你	和	我	,	在	一个	[	-	]

“我们俩要去市中心，乘坐[188]

['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ʃɒpɪŋ] [trɪp] ,

very	important	shopping	trip	,
非常	重要的	购物	旅行	,

非常重要的购物之旅，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] [wen] [wiː; wi]

and	I	want	you	to	be	as	clean	and	as	fresh	as	a	rose	when	we
和	我	想	你	到	是	作为	干净的	和	作为	新鲜的	作为	一个	玫瑰	什么时候	我们

[stɑːt] .

start	.
开始	.

我希望我们开始的时候，你像玫瑰一样干净清爽。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hʌri] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tɪm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

And	if	you	hurry	,	I'll	tell	you	about	Tim	while	you	are	eating	your
和	如果	你	匆忙	,	患病的	告诉	你	关于	蒂姆	尽管	你	是	吃	你的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

如果你抓紧时间，我可以在你吃早餐的时候跟你讲讲蒂姆的事。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['hʌrid] ,

"	Sunny	Boy	hurried	,
"	阳光明媚	男生	慌忙	,

“阳光男孩匆匆忙忙地……”

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɪg]

and	in	less	than	half	an	hour	he	was	sitting	at	the	table	in	the	big
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	他	曾是	坐着	在	这	桌子	在	这	大的

['daɪnɪŋ] [ruːm] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] [wɪð] ['mʌðə(r)] ,

dining	room	eating	breakfast	with	Mother	,
用餐	房间	吃	早餐	和	母亲	,

不到半小时，他就坐在大餐厅的餐桌旁，和母亲一起吃早餐了。

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

who	had	waited	for	him	.
WHO	有	等待	为了	他	.

谁一直在等他。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tɪm] ,

"	Tell	me	about	Tim	,
"	告诉	我	关于	蒂姆	,

“跟我说说蒂姆的事吧，

" [begd] ['sʌni] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [ɑːskt]

"	begged	Sunny	Boy	when	the	waiter	had	brought	him	his	orange	and	asked
"	乞求	阳光明媚	男生	什么时候	这	服务员	有	带来	他	他的	橙子	和	问

[hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ;

him	how	he	felt	;
他	如何	他	毛毡	;

“当服务员把橙子端给桑尼男孩，问他感觉如何时，桑尼男孩恳求道；

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [lɒst] .

the	waiter	knew	he	had	been	lost	.
这	服务员	知道	他	有	到过	丢失的	.

服务员知道自己迷路了。

" [wel] , ['dædi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] [wɪð] [tɪm] [lɑ:st] [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] .

"	Well	,	Daddy	had	a	long	talk	with	Tim	last	night	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	出色地	,	爸爸	有	一个	长的	讲话	和	蒂姆	最后的	夜晚	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“嗯，爸爸昨晚和蒂姆长谈了一番，”霍顿太太说。

" [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [hɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd]

"	We	wanted	to	reward	him	in	some	way	for	his	kindness	to	you	and
"	我们	通缉	到	报酬	他	在	一些	方式	为了	他的	仁慈	到	你	和

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə][faɪnd] [weə(r)] [ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] .

his	good	sense	in	going	about	to	find	where	you	lived	.
他的	好的	感觉	在	去	关于	到	寻找	在哪里	你	居住地	.

“我们想以某种方式奖励他，感谢他对你的友善以及他想方设法找到你住的地方的明智之举。”

[bʌt; bət] [tɪm] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eni] ['mʌni] .

But	Tim	wouldn't	take	any	money	.
但	蒂姆	不会	拿	任何	钱	.

但蒂姆一分钱也不肯收。

[hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] . "

He	said	his	mother	wouldn't	let	him	.	"
他	说	他的	母亲	不会	让	他	.	"

他说他妈妈不会让他这么做的。

" [ðen] [kænt] ['dædi] - [wɔ:d] [hɪm] ? " [ɑ:skt] ['sʌni] [bɔɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] . [-]

"	Then	can't	Daddy	'	ward	him	?	"	asked	Sunny	Boy	disappointedly	.	[	189	]
"	然后	不能	爸爸	-	病房	他	?	"	问	阳光明媚	男生	失望地	.	[	-	]

“那爸爸就不能保护他吗？”阳光男孩失望地问道。[189]

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] .

"	Listen	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	听	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“听着，”霍顿太太说。

" ['dædi] [gɒt] [tɪm] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

"	Daddy	got	Tim	to	tell	about	his	family	.
"	爸爸	得到	蒂姆	到	告诉	关于	他的	家庭	.

“爸爸让蒂姆讲讲他的家庭故事。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [sɪks] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [dɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] .

His	mother	is	a	widow	with	six	children	,	and	,	dear	,	she	takes	in	washing	.
他的	母亲	是	一个	寡妇	和	六	孩子们	,	和	,	亲爱的	,	她	需要	在	洗涤	.

他的母亲是一位寡妇，有六个孩子，亲爱的，她靠帮人洗衣服为生。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,

She	was	washing	last	night	when	you	were	there	,	clothes	for	her	own	children	,
她	曾是	洗涤	最后的	夜晚	什么时候	你	是	那里	,	衣服	为了	她	自己的	孩子们	,

昨晚你来的时候，她正在洗衣服，洗的是她自己孩子的衣服。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [tu:] [bɪg] [wɒʃiz] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ðæt] [deɪ] .

after	having	done	two	big	washes	at	other	houses	that	day	.
后	拥有	完毕	二	大的	洗涤	在	其他	房屋	那	天	.

当天早些时候，他还去其他两户人家做了两次大清洗。

[tə'ri:sə] , [hu:] [ɪz] [ˌsɪks'ti:n] , [wɜ:ks] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)] , [ænd; ənd] [tɪm] [selz] ['peɪpəz] [bɪ'fɔ:(r)]

Theresa	,	who	is	sixteen	,	works	in	a	department	store	,	and	Tim	sells	papers	before
特蕾莎	,	WHO	是	十六	,	作品	在	一个	部门	店铺	,	和	蒂姆	出售	文件	前

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [sku:l] ,

and	after	school	,
和	后	学校	,

十六岁的特蕾莎在一家百货公司工作，蒂姆则在上学和放学前后卖报纸。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [wen] [hi:; hi] [pleɪz] ['hʊki] .

and	sometimes	,	I	am	afraid	,	when	he	plays	hooky	.
和	有时	,	我	是	害怕的	,	什么时候	他	演出	钩子	.

有时候，恐怕他还会逃学。

[hi:; hi] [kænt] [li:v] [sku:l] [tɪl] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [li:st] [ˌfɔ:'ti:n] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['əʊnli] [ˌθɜ:'ti:n] [naʊ] .

He	can't	leave	school	till	he	is	at	least	fourteen	and	he	is	only	thirteen	now	.
他	不能	离开	学校	直到	他	是	在	至少	十四	和	他	是	仅有的	十三	现在	.

他至少要到十四岁才能离开学校，而他现在才十三岁。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [help] . "

Of	course	the	other	children	are	too	young	to	help	.	"
的	课程	这	其他	孩子们	是	也	年轻的	到	帮助	.	"

当然，其他孩子太小，帮不上忙。

" [tə'ri:sə] [kæn; kən] [kʊk] , " [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Theresa	can	cook	,	"	announced	Sunny	Boy	.
"	特蕾莎	能	厨师	,	"	宣布	阳光明媚	男生	.

“特蕾莎会做饭，”阳光男孩宣布道。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [stju:] . "

"	She	made	stew	.	"
"	她	制成	炖	.	"

她做了炖菜。

" [tə'ri:sə] [dʌz] [məʊst] ['evriθɪŋ] , " [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Theresa	does	most	everything	,	"	returned	his	mother	.
"	特蕾莎	做	最多	一切	,	"	返回	他的	母亲	.

“特蕾莎几乎包揽了所有事情，”他母亲回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] .

"	But	what	she	wants	to	do	is	to	be	a	dressmaker	.
"	但	什么	她	想要	到	做	是	到	是	一个	裁缝	.

但她想做的是成为一名服装设计师。

[ænd; ənd] ['dædi] [hæz; həz] [prɪ'veɪld] [ɒn] [tɪm] [tu:; tə] [let] [hɪm] [send] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [treɪd] [sku:l]

And	Daddy	has	prevailed	on	Tim	to	let	him	send	her	to	a	trade	school
和	爸爸	有	最终获胜	在	蒂姆	到	让	他	发送	她	到	一个	贸易	学校

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [lɜ:n] [tu:; tə] [səʊ] .

where	she	can	learn	to	sew	.
在哪里	她	能	学习	到	缝	.

爸爸说服了蒂姆，让他送女儿去技校学习缝纫。

['ɑ:ftə(r)] [-]

After	[	190	]
后	[	-	]

之后[190]

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['grædʒueɪtɪd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [peɪ] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] .

she	has	graduated	,	if	she	wishes	,	she	can	pay	him	back	the	money	.
她	有	毕业	,	如果	她	愿望	,	她	能	支付	他	后退	这	钱	.

她已经毕业了，如果她愿意，她可以把钱还给他。

['dædi] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɑ:(r); ə(r)] [praʊd] [ænd; ənd]

Daddy	had	to	arrange	it	that	way	because	the	Harritys	are	proud	and
爸爸	有	到	安排	它	那	方式	因为	这	哈里蒂斯	是	自豪的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] . "

independent	.	"
独立的	.	"

爸爸不得不那样安排，因为哈里蒂家族骄傲而独立。

" [ænd; ənd] [tɪm] ? " [ɜ:rdʒd] ['sʌni] [bɔɪ] , [fər'get] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [eg] .

"	And	Tim	?	"	urged	Sunny	Boy	,	forgetting	to	eat	his	egg	.
"	和	蒂姆	?	"	敦促	阳光明媚	男生	,	遗忘	到	吃	他的	蛋	.

“蒂姆呢？”阳光男孩催促道，忘了吃自己的鸡蛋。

" [əʊ] , [tɪm] [ɪz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] , [tu:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] .

"	Oh	,	Tim	is	to	go	to	school	,	too	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	哦	,	蒂姆	是	到	去	到	学校	,	也	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“哦，蒂姆也要去上学，”霍顿太太说。

" ['dædi] [nəʊz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [laɪk] [tɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]

"	Daddy	knows	a	man	who	has	a	school	for	boys	like	Tim	where	they	can
"	爸爸	知道	一个	男人	WHO	有	一个	学校	为了	男孩们	喜欢	蒂姆	在哪里	他们	能

[wɜ:k] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

work	and	pay	for	their	education	,
工作	和	支付	为了	他们的	教育	,

“爸爸认识一个人，他开办了一所学校，专门招收像蒂姆这样的男孩，他们可以在那里工作赚钱来支付学费。”

[ænd; ənd] [ɪf] [tɪm] [kæn; kən][hæv; həv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [ðeə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help]

and	if	Tim	can	have	three	or	four	years	there	he	will	be	able	to	help
和	如果	蒂姆	能	有	三	或者	四	年	那里	他	将要	是	有能力的	到	帮助

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] [gɒt] - ['wɜ:kɪŋ] ['peɪpəz] - [æt; ət] [ˌfɔ:'ti:n] [ænd; ənd] [left]

his	mother	much	more	than	if	he	got	'	working	papers	'	at	fourteen	and	left
他的	母亲	很多	更多的	比	如果	他	得到	-	在职的	文件	-	在	十四	和	左边

[sku:l] . "

school	.	"
学校	.	"

如果蒂姆能在那里待三四年，他就能比十四岁就拿到“工作许可证”辍学后更好地帮助他母亲。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi][gəʊ][ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Why	didn't	he	go	there	before	?	"	demanded	Sunny	Boy	.
"	为什么	没有	他	去	那里	前	?	"	要求	阳光明媚	男生	.

“他为什么之前不去那里？”阳光男孩质问道。

" [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] , [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [wʊd]

"	If	he	can	pay	for	it	himself	,	he	wouldn't	be	too	poor	,	would
"	如果	他	能	支付	为了	它	他自己	,	他	不会	是	也	贫穷的	,	会

[hi:; hi] , ['mʌðə(r)] ? "

he	,	Mother	?	"
他	,	母亲	?	"

“如果他能自己付得起，那他就不会太穷了，对吧，妈妈？”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [sku:l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] .

"	Well	,	you	see	,	he	didn't	know	about	this	school	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	出色地	,	你	看	,	他	没有	知道	关于	这	学校	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“你看，他之前并不知道这所学校，”霍顿太太说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	And	then	you	must	remember	that	he	has	been	helping	his	mother	.
"	和	然后	你	必须	记住	那	他	有	到过	帮助	他的	母亲	.

“而且你必须记住，他一直在帮助他的母亲。”

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [ɜ:nd] [wɒz; wəz] [-]

Even	the	little	he	earned	was	[	191	]
甚至	这	小的	他	获得	曾是	[	-	]

即使是他挣的那点钱也是[191]

['sɔ:li] ['ni:dɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hærɪti] .

sorely	needed	by	Mrs	.	Harrity	.
非常	需要	经过	太太	.	哈里蒂	.

哈里蒂太太非常需要这个。

[səʊ] ['dædi] [hæd; həd][tu:; tə][plæn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] . "

So	Daddy	had	to	plan	for	her	,	too	.	"
所以	爸爸	有	到	计划	为了	她	,	也	.	"

所以爸爸也得为她做打算。

" [səʊ][ʃi:; ʃi][woʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [wɒʃ] ? " [sə'dʒestid] ['sʌni] [bɔɪ] ['i:gəli] .

"	So	she	won't	have	to	wash	?	"	suggested	Sunny	Boy	eagerly	.
"	所以	她	惯于	有	到	洗	?	"	建议	阳光明媚	男生	急切地	.

“那她就不用洗澡了？”阳光男孩急切地问道。

" [səʊ][ʃi:; ʃi][woʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [wɒʃ] , " [ə'sent] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] .

"	So	she	won't	have	to	wash	,	"	assented	Mrs	.	Horton	.
"	所以	她	惯于	有	到	洗	,	"	同意	太太	.	霍顿	.

“这样她就不用洗澡了，”霍顿太太赞同道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [rent] - [fri:] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒænɪtə(r)] [wɜ:k] .

"	She	is	to	have	an	apartment	rent	-	free	in	exchange	for	janitor	work	.
"	她	是	到	有	一个	公寓	租	-	自由的	在	交换	为了	清洁工	工作	.

“她将获得一套免租金的公寓，以换取她做清洁工的工作。”

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ðə; ði] ['hevɪə] [wɜ:k] [ænd; ənd][hæz; həz][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [ə'pɑ:tmənt] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,

A	man	does	the	heavier	work	and	has	four	or	five	apartment	houses	to	take	care	of	,
一个	男人	做	这	较重	工作	和	有	四	或者	五	公寓	房屋	到	拿	关心	的	,

一个男人负责更繁重的工作，他要照看四五栋公寓楼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [hɔ:lz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

but	they	want	some	one	to	clean	the	halls	,	and	so	on	.
但	他们	想	一些	一	到	干净的	这	大厅	,	和	所以	在	.

但他们需要有人打扫走廊等等。

[tɪm] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [plænd] .

Tim	said	it	was	what	his	mother	often	planned	.
蒂姆	说	它	曾是	什么	他的	母亲	经常	计划	.

蒂姆说这是他母亲经常安排的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:də(r)] [ɔ:(r)] [tu:] .

And	then	she	wants	to	take	in	a	boarder	or	two	.
和	然后	她	想要	到	拿	在	一个	边境	或者	二	.

然后她还想招一两个房客。

[ai][təʊld] ['dædi] [ai]['dɪd(ə)nt] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['i:zɪə] ,

I	told	Daddy	I	didn't	see	that	she	was	having	it	any	easier	,
我	讲述	爸爸	我	没有	看	那	她	曾是	拥有	它	任何	更轻松	,

我告诉爸爸，我觉得她的日子并没有好过多少。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:m] , ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

but	at	least	she	will	have	a	warm	,	comfortable	home	this	winter	.
但	在	至少	她	将要	有	一个	温暖的	,	舒服的	家	这	冬天	.

但至少今年冬天她会有一个温暖舒适的家。

[ænd; ənd] ['dædi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [θruː] [njuː] [jɔːk]

And	Daddy	is	going	to	keep	an	eye	on	them	this	winter	through	New	York
和	爸爸	是	去	到	保持	一个	眼睛	在	他们	这	冬天	通过	新的	约克

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

爸爸会通过纽约的朋友们在这个冬天继续照顾他们。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][help][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][əʊld]

She	must	be	willing	to	let	us	help	her	till	her	children	are	old
她	必须	是	愿意的	到	让	我们	帮助	她	直到	她	孩子们	是	老的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

她必须愿意让我们帮助她，直到她的孩子长大成人。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['rɑːðə(r)] ['səʊbəli] .

"	Sunny	Boy	finished	his	breakfast	rather	soberly	.
"	阳光明媚	男生	完成的	他的	早餐	相当	清醒地	.

“阳光男孩相当严肃地吃完了早餐。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ɔːl]['lɪt(ə)l] [-]

He	was	learning	that	all	little	[	192	]
他	曾是	学习	那	全部	小的	[	-	]

他正在学习所有小[192]

[bɔɪz] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] .

boys	didn't	have	the	many	nice	things	he	had	.
男孩们	没有	有	这	许多	好的	事物	他	有	.

男孩们没有他那么多好东西。

['mɑːti] [ænd; ənd] ['tɒməs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['brekfəst]

Marty	and	Thomas	,	for	instance	,	had	they	had	the	kind	of	breakfast
马蒂	和	托马斯	,	为了	实例	,	有	他们	有	这	种类	的	早餐

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] ?

he	had	just	had	?
他	有	只是	有	?

例如，马蒂和托马斯是否也吃了他刚才吃的那种早餐?

" [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['ʃɒpɪŋ] , " ['mʌðə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ,

"	And	we're	going	shopping	,	"	Mother	reminded	him	,
"	和	是	去	购物	,	"	母亲	提醒	他	,

“我们还要去购物，”母亲提醒他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

as	she	led	the	way	out	of	the	dining	room	.
作为	她	引领	这	方式	出去	的	这	用餐	房间	.

她领着大家走出了餐厅。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [gest] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

Perhaps	she	guessed	what	he	was	thinking	.
也许	她	猜对了	什么	他	曾是	思维	.

或许她猜到了他在想什么。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dædi] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	You	see	,	Daddy	did	all	this	for	you	and	for	me	,
"	你	看	,	爸爸	做过	全部	这	为了	你	和	为了	我	,

你看，爸爸做这一切都是为了你和我。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] , [doʊnt][wiː; wi] ? "

but	we	want	to	give	the	Harritys	something	,	don't	we	?	"
但	我们	想	到	给	这	哈里蒂斯	某物	,	不	我们	?	"

但我们想给哈里蒂一家一些补偿，对吧?

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

" ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] .
" Sunny Boy was all smiles .
" 阳光明媚 男生 曾是 全部 微笑 .

“阳光男孩笑容满面。”

" [lets] , ['mʌðə(r)] !
" Let's , Mother !
" 我们来吧 , 母亲 !

“我们走吧，妈妈！”

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bai] ? "
But what shall we buy ? "
但 什么 将 我们 买 ? "

但我们该买什么呢?

" [ai] [θɔːt] [aɪ'd][send] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hærɪti] [ænd; ənd] [tə'riːsə] ,
" I thought I'd send something nice to Mrs . Harrity and Theresa ,
" 我 想法 ID 发送 某物 好的 到 太太 . 哈里蒂 和 特蕾莎 ,

“我想给哈里蒂太太和特蕾莎送点好东西，”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] .
and you would choose something for each of the children , " explained Mrs .
和 你 会 选择 某物 为了 每个 的 这 孩子们 , " 解释 太太 .
['hɔː.tən] .
Horton .
霍顿 .

“你要为每个孩子挑选一样东西，”霍顿夫人解释说。

" [wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .
" We'll go right out now and see what we can find .
" 出色地 去 正确的 出去 现在 和 看 什么 我们 能 寻找 .

“我们现在就出去看看能找到什么。”

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" When they reached the corner Mrs . Horton was confused for a moment .
" 什么时候 他们 达到 这 角落 太太 . 霍顿 曾是 使困惑 为了 一个 片刻 .

“当他们走到拐角处时，霍顿太太一时有些困惑。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃɒp]
She couldn't remember whether to turn up or down to get to the particular shop
她 不能 记住 无论 到 转动 向上 或者 向下 到 得到 到 这 特别的 店铺
[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] . [-]
she wanted . [193]
她 通缉 . [-]

她记不清要去那家店，应该往上走还是往下走。[193]

" [aɪl] [faɪnd][aʊt] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
" I'll find out , " said Sunny Boy .
" 患病的 寻找 出去 , " 说 阳光明媚 男生 .

“我会查清楚的，”阳光男孩说。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] ,
Before she could stop him ,
前 她 可以 停止 他 ,

在她来得及阻止他之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

he	had	dashed	out	into	the	middle	of	the	street	and	was	speaking	to
他	有	虚线	出去	进入	这	中间	的	这	街道	和	曾是	请讲	到

[ðə; ði][tɔːl] [pə'liːsmən] [huː] [daɪ'rɛktɪd] ['træfɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

the	tall	policeman	who	directed	traffic	from	the	center	of	the	street	.
这	高的	警察	WHO	指导	交通	从	这	中心	的	这	街道	.

他冲到马路中央，和在马路中央指挥交通的高个子警察说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][bend] [daʊn] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz]

He	was	so	tall	that	he	had	to	bend	down	to	hear	what	Sunny	Boy	was
他	曾是	所以	高的	那	他	有	到	弯曲	向下	到	听到	什么	阳光明媚	男生	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

他个子很高，不得不弯下腰才能听到桑尼男孩在说什么。

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] , [sɔː] [hɪm] [lɑːf] , [ðen] [pɔɪnt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ,

Mrs	.	Horton	,	on	the	curb	,	saw	him	laugh	,	then	point	up	the	street	and	,
太太	.	霍顿	,	在	这	抑制	,	锯	他	笑	,	然后	观点	向上	这	街道	和	,

霍顿太太坐在路边，看见他笑了，然后指着街道上方说：

[æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

as	Sunny	Boy	started	back	to	her	,
作为	阳光明媚	男生	开始	后退	到	她	,

当阳光男孩开始向她走去时，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] ['træfɪk] [tɪl] ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['seɪfli]

the	policeman	blew	his	whistle	and	stopped	the	traffic	till	Sunny	Boy	was	safely
这	警察	吹	他的	哨	和	停止	这	交通	直到	阳光明媚	男生	曾是	安全

[ə'krɒs] .

across	.
穿过	.

警察吹响哨子，拦下车辆，直到桑尼男孩安全通过。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	What	made	you	do	that	?	"	demanded	Mrs	.	Horton	.
"	什么	制成	你	做	那	?	"	要求	太太	.	霍顿	.

“你为什么要这么做？”霍顿太太质问道。

" [ɪts] ['nevə(r)] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ðæt] .

"	It's	never	safe	to	run	out	into	the	street	like	that	.
"	它是	绝不	安全的	到	跑步	出去	进入	这	街道	喜欢	那	.

“那样跑到街上永远都不安全。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ] . "

I	didn't	know	you	were	even	going	.	"
我	没有	知道	你	是	甚至	去	.	"

我根本不知道你要去。

" ['dædi] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] - , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['kɑːmli] .

"	Daddy	and	I	know	that	p'liceman	,	"	said	Sunny	Boy	calmly	.
"	爸爸	和	我	知道	那	-	,	"	说	阳光明媚	男生	平静地	.

“我和爸爸都认识那个警察，”阳光男孩平静地说。

" [hiː; hi] - [ˌjuː 'es] — ['sʌmtaɪmz] .

"	He	s'lutes	us	—	sometimes	.
"	他	-	我们	—	有时	.

“他有时会向我们敬礼。”

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] .

I	asked	him	which	way	to	go	,	and	he	showed	me	.
我	问	他	哪个	方式	到	去	,	和	他	显示	我	.

我问他该往哪走，他给我指了路。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , ['mʌðə(r)] ; [tuː; tə] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [weə(r)]
That's why they stand in the middle of the street , Mother ; to show people where
那就是 为什么 他们 站立 在 这 中间 的 这 街道 , 母亲 ; 到 展示 人们 在哪里
[tuː; tə][gəʊ] . " [-]
to go . " [194]
到 去 . " [-]

这就是为什么他们要站在马路中间，妈妈；是为了给人们指明方向。[194]

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][seɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] ?
" What did you say that made him laugh ?
" 什么 做过 你 说 那 制成 他 笑 ?

你说了什么让他笑了?

" ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [ɑːskt] ,
" Mrs . Horton asked ,
" 太太 . 霍顿 问 ,

霍顿夫人问道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd]
as she and Sunny Boy started to walk in the direction the policeman had
作为 她 和 阳光明媚 男生 开始 到 走 在 这 方向 这 警察 有
['pɔɪntɪd] .
pointed .
尖 .

她和桑尼男孩开始朝着警察指的方向走去。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , ['sʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][tɔːl] ,
" You were so little , Sunny , and he was so tall ,
" 你 是 所以 小的 , 阳光明媚 , 和 他 曾是 所以 高的 ,

“桑尼，你当时那么小，而他那么高。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
I don't see how you ever heard each other .
我 不 看 如何 你 曾经 听到 每个 其他 .

我不明白你们是怎么听到对方声音的。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Sunny Boy was puzzled for a minute .
" 阳光明媚 男生 曾是 困惑 为了 一个 分钟 .

阳光男孩愣了一下。

" [dɪd][hiː; hi] [lɑːf] ?
" Did he laugh ?
" 做过 他 笑 ?

他笑了吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] - ['membə(r)] .
" Oh , yes , I ' member .
" 哦 , 是的 , 我 - 成员 .

“哦，是的，我记得。”

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [pliːz] [nɒt][tuː; tə][step][ɒn][ˌem 'iː] .
I asked him please not to step on me .
我 问 他 请 不是 到 步 在 我 .

我请求他不要踩到我。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [bɪg] [wen] [jʊr; jər] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] . "
His feet are pretty big when you're close to him . "
他的 脚 是 漂亮的 大的 什么时候 你是 关闭 到 他 . "

靠近他的时候，你会发现他的脚挺大的。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [stɔː(r)] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['hɔːtən] .
" And here is the store , " smiled Mrs . Horton .
" 和 这里 是 这 店铺 , " 微笑 太太 . 霍顿 .

“这就是商店，”霍顿太太笑着说。

" [jɔː(r); jə(r)] [pə'liːsmən] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ?
" Your policeman knew where we wanted to go , didn't he ?
" 你的 警察 知道 在哪里 我们 通缉 到 去 , 没有 他 ?

“你们的警察知道我们想去哪里，对吧？”

[bɪ'gɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [məʊst] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪm] ['hærɪti] . " [
Begin now and think what you would want most if you were Tim Harrity . " [
开始 现在 和 思考 什么 你 会 想 最多 如果 你 是 蒂姆 哈里蒂 . " [
-]
195]
-]

现在就开始思考，如果你是蒂姆·哈里蒂，你最想要的是什么。[195]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[dʒəʊ] [braʊn] [gəʊz] [bæk]
JOE BROWN GOES BACK
乔 棕色的 去 后退

乔·布朗回归

[ʌn'niː] [bɔɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [wɒt] [tɪm] [wʊd] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɔːtən] [wɒz; wəz] ['baɪɪŋ]
unny Boy thought about what Tim would like all the while Mrs . Horton was buying
阳光 男生 想法 关于 什么 蒂姆 会 喜欢 全部 这 尽管 太太 . 霍顿 曾是 购买
[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['hærɪti] .
things for Mrs . Harrity .
事物 为了 太太 . 哈里蒂 .

当霍顿太太为哈里蒂太太买东西时，阳光男孩一直在想蒂姆会喜欢什么。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] , [tuː] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] — [ʃiːts] [ænd; ənd] ['taʊəlz] [ænd; ənd]
He wondered , too , why she bought such queer articles — sheets and towels and
他 想知道 , 也 , 为什么 她 买 这样的 酷儿 文章 — 纸张 和 毛巾 和
['pɪləʊ] [keɪsɪz] .
pillow cases .
枕头 案例 .

他也纳闷，她为什么会买这些奇奇怪怪的东西——床单、毛巾和枕套。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['preʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Because , precious , " she explained when he asked her ,
" 因为 , 宝贵的 , " 她 解释 什么时候 他 问 她 ,

“因为，亲爱的，”当他问她时，她解释道。

" [ai] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['hærɪti] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [kliːn] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
" I know Mrs . Harrity will want to have things clean and comfortable in the
" 我 知道 太太 . 哈里蒂 将要 想 到 有 事物 干净的 和 舒服的 在 这
[njuː] [həʊm] .
new home .
新的 家 .

我知道哈里蒂太太希望新家干净舒适。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən][nɒt][hæv; həv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['bɔ:dəz] [ən'les] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][bed][ænd; ənd]

And	she	can	not	have	two	or	three	boarders	unless	she	has	bed	and
和	她	能	不是	有	二	或者	三	寄宿生	除非	她	有	床	和

['teɪb(ə)l] ['lɪnɪn] .

table	linen	.
桌子	亚麻布	.

如果没有床单和桌布，她就无法接待两到三个房客。

[jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['haʊski:pə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] .

You're	not	a	housekeeper	,	but	she	and	I	understand	.
你是	不是	一个	管家	,	但	她	和	我	理解	.

你不是管家，但她和我都能理解。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] ['prez(ə)nt] , ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ju:z] ,

And	for	her	very	own	present	,	something	just	for	her	own	use	,
和	为了	她	非常	自己的	展示	,	某物	只是	为了	她	自己的	使用	,

还有一份送给她自己的礼物，一份只供她自己使用的礼物，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['prɪti] [greɪ] ['bɑ:θrəʊb] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] . "

I'm	going	to	send	her	this	pretty	gray	bathrobe	and	slippers	.	"
我是	去	到	发送	她	这	漂亮的	灰色的	浴衣	和	拖鞋	.	"

我打算给她寄一件漂亮的灰色浴袍和拖鞋。

" [ænd; ənd] [tə'ri:sə] ? " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , [fər'get] [tɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] . [-]

"	And	Theresa	?	"	said	Sunny	Boy	,	forgetting	Tim	for	the	moment	.	[	196	]
"	和	特蕾莎	?	"	说	阳光明媚	男生	,	遗忘	蒂姆	为了	这	片刻	.	[	-	]

“还有特蕾莎？”桑尼·博伊问道，暂时忘记了蒂姆。[196]

" [tə'ri:sə] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['regjələ(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɪlk]

"	Theresa	shall	have	regular	shoes	and	stockings	and	also	a	pair	of	silk
"	特蕾莎	将	有	常规的	鞋	和	长筒袜	和	还	一个	一对	的	丝绸

[s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [tu:; tə] [mætʃ] ,

stockings	and	slippers	to	match	,
长筒袜	和	拖鞋	到	匹配	,

“特蕾莎应该有普通的鞋子和袜子，还有一双与之相配的丝袜和拖鞋。”

" [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['hɔ:.tən] .

"	announced	Mrs	.	Horton	.
"	宣布	太太	.	霍顿	.

霍顿夫人宣布道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd][nɒt]

"	I	know	what	it	is	to	be	poor	and	young	and	pretty	and	not
"	我	知道	什么	它	是	到	是	贫穷的	和	年轻的	和	漂亮的	和	不是

[hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [tu:; tə][weə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti] .

have	the	right	things	to	wear	to	a	party	.
有	这	正确的	事物	到	穿	到	一个	派对	.

“我知道贫穷、年轻、漂亮，却没有合适的衣服去参加派对是什么滋味。”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [bæk] [ɪf] ['ðer] [nɒt][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] . "

She	can	bring	the	slippers	back	if	they're	not	the	right	size	.	"
她	能	带来	这	拖鞋	后退	如果	它们是	不是	这	正确的	尺寸	.	"

如果拖鞋尺码不合适，她可以把拖鞋退回去。

" [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][gəʊ][tu:; tə] ['pɑ:tiz] [ɪf] ['ðer] [pɔ:(r); pʊə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['kjʊəriəsli]

"	How	can	she	go	to	parties	if	they're	poor	?	"	questioned	Sunny	Boy	curiously
"	如何	能	她	去	到	各方	如果	它们是	贫穷的	?	"	被质问	阳光明媚	男生	奇怪的是

.

.
.

“她那么穷，怎么还能去参加聚会呢？”阳光男孩好奇地问道。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði][best] ['pɑːtiz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Oh , poor people often have the best parties , " said his mother .
" 哦 , 贫穷的 人们 经常 有 这 最好的 各方 , " 说 他的 母亲 .

"哦，穷人往往能举办最棒的派对，"他母亲说。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" They always manage to have a good time .
" 他们 总是 管理 到 有 一个 好的 时间 .

他们总是能玩得很开心。

[ænd; ənd] [tə'riːsə] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
And Theresa is going to school , you know ,
和 特蕾莎 是 去 到 学校 , 你 知道 ,

你知道，特蕾莎要去上学了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ə'feəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
and there will be little affairs now and then to which she'll want to go .
和 那里 将要 是 小的 事务 现在 和 然后 到 哪个 壳 想 到 去 .

她偶尔也会想参加一些小活动。

['eniweɪ] , [sʌn] , [g'ɜːlz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [kləʊðz] [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Anyway , Son , girls like to have pretty clothes if only to look at .
反正 , 儿子 , 女孩们 喜欢 到 有 漂亮的 衣服 如果仅有的 到 看 在 .

儿子，不管怎样，女孩子喜欢穿漂亮的衣服，哪怕只是为了看看。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [g'ɜːlz] - [kləʊðz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
" Sunny Boy didn't know much about girls ' clothes , but he liked his mother's
" 阳光明媚 男生 没有 知道 很多 关于 女孩们 - 衣服 , 但 他 喜欢 他的 母亲的
['prɪti] [dresɪz] .
pretty dresses .
漂亮的 连衣裙 .

“阳光男孩不太了解女孩子的衣服，但他喜欢妈妈漂亮的裙子。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪs] [ɪf] [tə'riːsə] [kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] , [tuː] .
He thought it was nice if Theresa could have some , too .
他 想法 它 曾是 好的 如果 特蕾莎 可以 有 一些 , 也 .

他觉得如果特蕾莎也能有一些就太好了。

" [aɪv] [θɔːt] ['evə(r)][səʊ][hɑːd] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [-]
" I've thought ever so hard , " he complained , [197]
" 我已经 想法 曾经 所以 难的 , " 他 抱怨 , [-]

“我真是想得太多了，”他抱怨道，[197]

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][send] [tɪm] . "
" but I can't think of a thing to send Tim . "
" 但 我 不能 思考 的 一个 事物 到 发送 蒂姆 . "

“但我不知道该给蒂姆寄些什么。”

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɒn][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] , " [mjuːzd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .
" Let me put on my thinking cap , " mused Mrs . Horton .
" 让 我 放 在 我的 思维 帽 , " 沉思 太太 . 霍顿 .

“让我好好想想，”霍顿太太沉思道。

" [tɪm] [ɪz] [ˌθɜː'tiːn] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
" Tim is thirteen , isn't he ?
" 蒂姆 是 十三 , 不是 他 ?

蒂姆十三岁了，对吧?

['dædi] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [suːt][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,
Daddy will see that he has a new suit for school ,
爸爸 将要 看 那 他 有 一个 新的 套装 为了 学校 ,

爸爸会给他准备一套新西装去上学。

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [send] [hɪm] ['hɒkɪ] [skeɪts] ?

but	wouldn't	you	like	to	send	him	hockey	skates	?
但	不会	你	喜欢	到	发送	他	曲棍球	冰鞋	?

你难道不想送他一双冰球鞋吗?

[bɔɪz] [wɪð] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [gʊd] [hoʊmz] [hæv; həv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [tɪm] ['hæznt] ;

Boys	with	fathers	and	mothers	and	good	homes	have	those	things	,	but	I'm	sure	Tim	hasn't	;
男孩们	和	父亲们	和	母亲们	和	好的	房屋	有	那些	事物	,	但	我是	当然	蒂姆	还没有	;

有父母和良好家庭的男孩拥有这些，但我确信蒂姆没有;

[hiː; hi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ['veri] [mʌtʃ] .

he	hasn't	even	had	time	to	play	very	much	.
他	还没有	甚至	有	时间	到	玩	非常	很多	.

他甚至都没多少时间打球。

[wiːl; wil] [get] [hɪm] [skeɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒkɪ] [tiːm] [æt; ət] [skuːl] .

We'll	get	him	skates	,	and	then	he	can	try	for	the	hockey	team	at	school	.
出色地	得到	他	冰鞋	,	和	然后	他	能	尝试	为了	这	曲棍球	团队	在	学校	.

我们会给他买冰鞋，然后他就可以去试试加入学校的冰球队了。

" ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

"	Sunny	Boy	thought	this	a	fine	selection	,
"	阳光明媚	男生	想法	这	一个	美好的	选择	,

“阳光男孩认为这是一个不错的选择。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [skeɪts] .

and	he	and	Mother	went	upstairs	and	chose	a	pair	of	skates	.
和	他	和	母亲	去	楼上	和	选择	一个	一对	的	冰鞋	.

他和母亲上楼去挑选了一双溜冰鞋。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] ['mɑːti] [ænd; ənd] ['tɒməs] [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [dʒɪm] , " [dɪ'kleəd] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	Now	there's	only	Marty	and	Thomas	and	Rose	and	Jim	,	"	declared	Sunny	Boy	,
"	现在	有	仅有的	马蒂	和	托马斯	和	玫瑰	和	吉姆	,	"	声明	阳光明媚	男生	,

“现在只剩下马蒂、托马斯、罗斯和吉姆了，”桑尼男孩说道。

[wen] [ðə; ði] [skeɪts] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

when	the	skates	had	been	ordered	and	paid	for	.
什么时候	这	冰鞋	有	到过	订购	和	有薪酬的	为了	.

冰鞋已经订购并付款了。

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [lɑːft] .

Mrs	.	Horton	laughed	.
太太	.	霍顿	笑了	.

霍顿太太笑了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	should	say	that	was	a	great	many	,	"	she	said	.
"	我	应该	说	那	曾是	一个	伟大的	许多	,	"	她	说	.

“我应该说，那真是很多，”她说。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [-]

"	I	don't	see	how	you	remember	their	[	198	]
"	我	不	看	如何	你	记住	他们的	[	-	]

“我不明白你是如何记住他们的[198]

[nems] .
names .
姓名 .

姓名。

[wel] , [naʊ] [lets] [siː] — [rəʊz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [dɒl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
Well , now let's see — Rose must have a new doll and a couple of
出色地 , 现在 我们来吧 看 — 玫瑰 必须 有 一个 新的 玩具娃娃 和 一个 夫妻 的
['prɪti] [dresɪz] [aɪ] [θɪŋk] ;
pretty dresses I think ;
漂亮的 连衣裙 我 思考 ;

嗯，现在让我们看看——我想罗斯一定有了一个新娃娃和几件漂亮的裙子；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [seɪ] [gʊd] [wɔːm] [skuːl] [glʌvz] [ænd; ənd] ['swetə(r)z]
and for the boys suppose we say good warm school gloves and sweaters
和 为了 这 男孩们 认为 我们 说 好的 温暖的 学校 手套 和 毛衣
[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [ə'piːs] ,
and a game apiece ,
和 一个 游戏 一块 ,

至于男生们，我们假设可以给他们准备保暖的学校手套、毛衣，以及每人一套游戏。

[səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]
so they won't think you
所以 他们 惯于 思考 你

这样他们就不会认为你

[ænd; ənd][aɪ] [tʃuːz] [tuː] ['juːsf(ə)l] [gɪfts] ?
and I choose too useful gifts ?
和 我 选择 也 有用 礼物 ?

我选的礼物太实用了吗?

" [ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd] ['swetə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] ,
" The gloves and sweaters were bought ,
" 这 手套 和 毛衣 是 买 ,

手套和毛衣是买的，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌni] [bɔɪ] [pɪkt] [aʊt] [θriː] [geɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk] [ænd; ənd]
and then Sunny Boy picked out three games he thought the boys would like and
和 然后 阳光明媚 男生 挑选 出去 三 游戏 他 想法 这 男孩们 会 喜欢 和
[helpt] ['mʌðə(r)] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ]
helped Mother decide about a doll for Rose and a pink dress and a
帮助 母亲 决定 关于 一个 玩具娃娃 为了 玫瑰 和 一个 粉色的 裙子 和 一个
[bluː] [wʌn] .
blue one .
蓝色的 一 .

然后，阳光男孩挑选了三个他认为男孩们会喜欢的游戏，并帮助妈妈决定给罗斯买一个娃娃，以及一件粉色连衣裙和一件蓝色连衣裙。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Then they were through for the morning .
然后 他们 是 通过 为了 这 早晨 .

然后他们上午的工作就结束了。

" [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .
" We'll go back to the hotel for lunch , " decided Mrs . Horton .
" 出色地 去 后退 到 这 酒店 为了 午餐 , " 决定 太太 . 霍顿 .

“我们回酒店吃午饭吧，”霍顿太太决定道。

" ['dædi] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .
" Daddy may come in .
" 爸爸 可能 来 在 .

爸爸可能会进来。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə] ['hæriət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

And	I	must	write	a	note	to	Harriet	this	afternoon	.
和	我	必须	写	一个	笔记	到	哈丽特	这	下午	.

我今天下午必须给哈丽特写张便条。

" ['mɪstə(r)] . ['hɔːtən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [njuːz] .

"	Mr	.	Horton	was	waiting	for	them	,	and	he	had	great	news	.
"	先生	.	霍顿	曾是	等待	为了	他们	,	和	他	有	伟大的	消息	.

霍顿先生正在等他们，他有好消息要告诉他们。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [deɪ]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	How	would	you	like	to	go	home	day	after	to	-	morrow	?
"	如何	会	你	喜欢	到	去	家	天	后	到	-	明天	?

“你后天想回家吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [həʊm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔːtən] .

"	Home	?	"	repeated	Mrs	.	Horton	.
"	家	?	"	重复	太太	.	霍顿	.

“回家？”霍顿太太重复道。

" [waɪ] , ['hæri] ! " [-]

"	Why	,	Harry	!	"	[	199	]
"	为什么	,	哈里	!	"	[	-	]

“为什么，哈利！[199]

" ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ?

"	Haven't	you	seen	enough	of	New	York	?
"	还没有	你	已见	足够的	的	新的	约克	?

你还没看够纽约吗?

" ['mɪstə(r)] . ['hɔːtən] [ɑːskt] ['sʌni] [bɔɪ] , ['tɪltɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Mr	.	Horton	asked	Sunny	Boy	,	tilting	up	his	chin	.
"	先生	.	霍顿	问	阳光明媚	男生	,	倾斜	向上	他的	下巴	.

霍顿先生抬起下巴，问桑尼·博伊。

" [wiː; wi] - ['el'el] , " ['hezɪteɪtɪd] ['sʌni] , " [ai] [ges] [səʊ] .

"	We	-	ll	,	"	hesitated	Sunny	,	"	I	guess	so	.
"	我们	-	二	,	"	犹豫了一下	阳光明媚	,	"	我	猜测	所以	.

“嗯，”桑尼犹豫了一下，“我想是的。”

[bʌt; bət][ai][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stʌft] [bɜːdz] . "

But	I	did	want	to	see	the	stuffed	birds	.	"
但	我	做过	想	到	看	这	填充	鸟类	.	"

但我确实想看看那些鸟类标本。

" [stʌft] [bɜːdz] ? " ['ekəud] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Stuffed	birds	?	"	echoed	his	father	.
"	填充	鸟类	?	"	回声	他的	父亲	.

“标本鸟？”他父亲附和道。

" [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['mɪsɪz] .

"	I	promised	to	take	him	over	to	the	Museum	of	Natural	History	,	"	Mrs	.
"	我	承诺	到	拿	他	超过	到	这	博物馆	的	自然的	历史	,	"	太太	.

['hɔːtən] [ɪk'spleɪnd] .

Horton	explained	.
霍顿	解释	.

“我答应带他去自然历史博物馆，”霍顿夫人解释说。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , ['dædi] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "

"	But	of	course	,	Daddy	,	if	you	are	ready	to	go	,	we	are	.	"
"	但	的	课程	,	爸爸	,	如果	你	是	准备好	到	去	,	我们	是	.	"

“当然，爸爸，如果您准备好了，我们也准备好了。”

" [wel] , [aɪm] [θruː] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .

"	Well	,	I'm	through	a	week	earlier	than	I	expected	,	"	said	Mr	.	Horton	.
"	出色地	,	我是	通过	一个	星期	早些时候	比	我	预期的	,	"	说	先生	.	霍顿	.

“嗯，我比预期提前一周就完成了，”霍顿先生说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [baɪ]['fraɪdeɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [lɒŋgə(r)] . "

"	And	if	you	can	be	ready	by	Friday	,	there's	no	reason	why	we	should	stay	longer	.	"
"	和	如果	你	能	是	准备好	经过	星期五	,	有	不	原因	为什么	我们	应该	停留	更长	.	"

“如果你周五之前能做好准备，我们就没有理由继续待下去了。”

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['sʌni] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [skuːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['θɔːtfəli] .

"	I'm	anxious	to	get	Sunny	Boy	started	in	school	,	"	answered	Mrs	.	Horton	thoughtfully	:
"	我是	焦虑的	到	得到	阳光明媚	男生	开始	在	学校	,	"	回答	太太	.	霍顿	深思熟虑	.

“我迫不及待地想让桑尼男孩开始上学，”霍顿太太若有所思地回答道。

" [wiːl; wil]['waɪə(r)] ['besi] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæriət] ['əʊpən][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pækɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	We'll	wire	Bessie	to	have	Harriet	open	the	house	,	and	I	have	very	little	packing	to	do	.
"	出色地	金属丝	贝西	到	有	哈丽特	打开	这	房子	,	和	我	有	非常	小的	包装	到	做	.

“我们会给贝西发电报，让哈丽特来开门，这样我就几乎不用收拾行李了。”

[jes] , [wiːl; wil][biː; bi] ['redi] ['iːzəli] [baɪ]['fraɪdeɪ] .

Yes	,	we'll	be	ready	easily	by	Friday	.
是的	,	出色地	是	准备好	容易地	经过	星期五	.

是的，我们周五之前肯定能准备就绪。

" ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ['teɪb(ə)l] .

"	Mr	.	Horton	was	consulting	a	time	table	.
"	先生	.	霍顿	曾是	咨询	一个	时间	桌子	.

霍顿先生正在查看时间表。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðɪs] [-]

"	I'd	like	to	go	down	to	the	station	this	[	200	]
"	ID	喜欢	到	去	向下	到	这	车站	这	[	-	]

“我想去车站[200]

[ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [rezə'veɪʃ(ə)nz] .

afternoon	,	"	he	said	,	"	and	see	about	reservations	.
下午	,	"	他	说	,	"	和	看	关于	预订	.

“下午，”他说，“看看预订情况。”

[ðə; ði][həʊ'tel] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai][laɪk][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætəz] [maɪ'self] .

The	hotel	will	do	it	,	of	course	,	but	I	like	to	attend	to	such	matters	myself	.
这	酒店	将要	做	它	,	的	课程	,	但	我	喜欢	到	出席	到	这样的	事情	我	.

酒店当然会处理这些事，但我喜欢自己处理这些事情。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsʌni] [bɔɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][mjuˈziːəm] .

Suppose	you	and	Sunny	Boy	go	with	me	and	then	go	on	to	the	Museum	.
认为	你	和	阳光明媚	男生	去	和	我	和	然后	去	在	到	这	博物馆	.

假设你和阳光男孩跟我一起去，然后去博物馆。

" [səʊ][ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] [ˌpenslˈveɪniə]

"	So	after	lunch	Sunny	Boy	and	his	mother	went	over	to	the	big	Pennsylvania
"	所以	后	午餐	阳光明媚	男生	和	他的	母亲	去	超过	到	这	大的	宾夕法尼亚州

[ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈdædi] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ˈtɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] - .

Station	with	Daddy	and	waited	for	him	to	get	their	tickets	for	Centronia	.
车站	和	爸爸	和	等待	为了	他	到	得到	他们的	门票	为了	-	.

“午饭后，桑尼男孩和他的妈妈跟着爸爸去了宾夕法尼亚大车站，等着爸爸帮他们买去森特罗尼亚的车票。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [pleɪs] , " [əbˈzɜːvd] [ˈsʌni] [bɔɪ] .

"	It's	the	biggest	place	,	"	observed	Sunny	Boy	.
"	它是	这	最大	地方	,	"	观察到	阳光明媚	男生	.

“这是最大的地方，”阳光男孩说道。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ! "

"	And	such	lots	and	lots	of	people	!	"
"	和	这样的	很多	和	很多	的	人们	!	"

“而且人真的好多好多啊！”

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [wiː; wɪ][kʊd; kəd][stænd][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] ,

"	I	dare	say	we	could	stand	here	all	day	,	or	a	week	for	that	matter	,
"	我	敢	说	我们	可以	站立	这里	全部	天	,	或者	一个	星期	为了	那	事情	,

“我敢说我们可以在这里站上一整天，甚至一个星期。”

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [səʊl] [wiː; wɪ] [njuː] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔː.tən] .

and	never	see	a	soul	we	knew	,	"	returned	Mrs	.	Horton	.
和	绝不	看	一个	灵魂	我们	知道	,	"	返回	太太	.	霍顿	.

“我们再也没见过一个认识的人，”霍顿太太回答道。

" [waɪ] [ˈmʌðə(r)] !

"	Why	Mother	!
"	为什么	母亲	!

“为什么妈妈！

" [ˈsʌni] [bɔɪ] [ˈɔːlməʊst] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbədi] [wiː; wɪ] [nəʊ] [ðɪs]

"	Sunny	Boy	almost	shouted	in	his	excitement	,	"	there's	somebody	we	know	this
"	阳光明媚	男生	几乎	喊叫	在	他的	激动	,	"	有	某人	我们	知道	这

[ˈmɪnɪt] — [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] .

minute	—	over	there	by	that	window	.
分钟	—	超过	那里	经过	那	窗户	.

“阳光男孩”兴奋地几乎喊了出来，“我们认识的人就在那儿——就在那扇窗户旁边。”

[ɪts] [dʒəʊ] [braʊn] ! "

It's	Joe	Brown	!	"
它是	乔	棕色的	!	"

是乔·布朗！

" [wiːl; wɪl][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔː.tən] .

"	We'll	go	over	and	speak	to	him	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	出色地	去	超过	和	说话	到	他	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“我们会过去和他谈谈，”霍顿太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ˈtɪkɪt] [ˈeɪdʒənt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

As	they	came	up	to	the	window	they	heard	the	ticket	agent	speaking	to	the
作为	他们	来了	向上	到	这	窗户	他们	听到	这	票	代理人	请讲	到	这

[bɔɪ] . [-]

boy	.	[	201	]
男生	.	[	-	]

他们走到窗口时，听到售票员正在和男孩说话。[201]

" ['sev(ə)n]['sɪksti] - [faɪv] , [wʌn] [wei] [tu:; tə] - , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	Seven	sixty	-	five	,	one	way	to	Centronia	,	"	said	the	agent	.
"	七	六十	-	五	,	一	方式	到	-	,	"	说	这	代理人	.

“765，单程到森特罗尼亚，”代理人说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['pɑ:lə(r)][kɑ:(r)] [si:t] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][dʒəʊ] [braʊn] .

"	But	I	don't	want	a	parlor	car	seat	or	nothing	,	"	protested	Joe	Brown	.
"	但	我	不	想	一个	客厅	车	座位	或者	没有什么	,	"	抗议	乔	棕色的	.

“但我不要那种客厅里的儿童安全座椅之类的东西，”乔·布朗抗议道。

" [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	That	doesn't	count	in	a	Pullman	,	"	retorted	the	agent	.
"	那	不	数数	在	一个	普尔曼	,	"	反驳	这	代理人	.

“在普尔曼酒店里，这不算数，”经纪人反驳道。

" ['sev(ə)n]['sɪksti] - [faɪv] [wʌn] [wei] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] .

"	Seven	sixty	-	five	one	way	,	I	tell	you	.
"	七	六十	-	五	一	方式	,	我	告诉	你	.

“我告诉你，单程七百六十五美元。”

" [dʒəʊ] [braʊn] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [fi:t] [ʌn'i:zɪli] .

"	Joe	Brown	shuffled	his	shabby	feet	uneasily	.
"	乔	棕色的	洗牌	他的	破旧	脚	不安地	.

乔·布朗不安地挪动着他那双破旧的脚。

" [haʊ] — [haʊ] — [haʊ] ['lɪt(ə)l][du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][get] [hɑ:f] - [feə(r)] ?

"	How	—	how	—	how	little	do	you	have	to	be	to	get	half	-	fare	?
"	如何	—	如何	—	如何	小的	做	你	有	到	是	到	得到	一半	-	票价	?

“要多低才能享受半价优惠？”

" [hi:; hi] [blə:t] .

"	he	blurted	.
"	他	脱口而出	.

他脱口而出。

" [ə; eɪ] [saɪt] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [snæpt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	A	sight	smaller	than	you	are	,	"	snapped	the	agent	.
"	一个	视线	较小的	比	你	是	,	"	啪啪	这	代理人	.

“比你矮小得多，”特工厉声说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɔ:(r)] [nɒt] ?

"	Do	you	want	a	ticket	or	not	?
"	做	你	想	一个	票	或者	不是	?

你想要票还是不要?

" [dʒəʊ] [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld] [wɒd] [ɒv; əv] ['dɜ:ti] [bɪls] [ænd; ənd] [lu:s] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Joe	Brown	looked	at	the	crumpled	wad	of	dirty	bills	and	loose	change	in	his
"	乔	棕色的	看起来	在	这	皱巴巴的	瓦德	的	肮脏的	账单	和	松动的	改变	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

乔·布朗看着手里那团皱巴巴的脏钞票和零钱。

" [ai] [ges] [ai][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

"	I	guess	I	won't	take	it	just	now	,	"	he	mumbled	,	and	turned	away	.
"	我	猜测	我	惯于	拿	它	只是	现在	,	"	他	喃喃自语	,	和	转向	离开	.

“我想我现在还是不收下了，”他咕哝着，转身走开了。

" [hə'ləʊ] , [dʒəʊ] !

"	Hello	,	Joe	!
"	你好	,	乔	!

“你好，乔！”

" ['sʌni] [bɔɪ] [paʊnst] [ə'pɒn] [hɪm] ['gliːfəli] ,
" Sunny Boy pounced upon him gleefully ,
" 阳光明媚 男生 猛扑 之上 他 兴高采烈地 ,

“阳光男孩兴高采烈地扑向了他，

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['əʊnli][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [held] [hɪm] [bæk] .
having waited till this minute only because his mother had held him back .
拥有 等待 直到 这 分钟 仅有的 因为 他的 母亲 有 握住 他 后退 .

他之所以等到这一刻，全靠母亲的搀扶。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [-]
" How are you ? " [202]
" 如何 是 你 ? " [-]

“你好吗？”[202]

" ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊ] [pə'laɪtli] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Pretty well , thank you , " answered Joe politely , flushing a little .
" 漂亮的 出色地 , 感谢 你 , " 回答 乔 礼貌地 , 冲洗 一个 小的 .

“还不错，谢谢。”乔礼貌地回答，脸微微泛红。

" [dʒəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['greɪvli] .
" Joe , do you want to go home ? " asked Mrs . Horton gravely .
" 乔 , 做 你 想 到 去 家 ? " 问 太太 . 霍顿 严重地 .

“乔，你想回家吗？”霍顿太太严肃地问道。

" [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .
" I overheard you talking with the ticket agent .
" 我 无意中听到 你 说 和 这 票 代理人 .

我无意中听到你和售票员的谈话。

['hævnt] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ?
Haven't you enough money ?
还没有 你 足够的 钱 ?

你钱不够吗?

" [dʒəʊ] [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] , [ðen] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" Joe Brown looked at her quickly , then away again .
" 乔 棕色的 看起来 在 她 迅速地 , 然后 离开 再次 .

乔·布朗迅速地看了她一眼，然后又移开了视线。

" [aɪ] [wʊd] ['kaɪndə] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I would kinda like to go home , " he admitted .
" 我 会 有点 喜欢 到 去 家 , " 他 承认 .

“我有点想回家了，”他坦言道。

" [əʊ] , [dʒəʊ] !
" Oh , Joe !
" 哦 , 乔 !

“哦，乔！”

" ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [kraɪd] [hɑːf] [ɪm'peɪʃntli] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] .
" Mrs . Horton cried half impatiently , half laughing .
" 太太 . 霍顿 哭 一半 不耐烦地 , 一半 笑 .

霍顿太太半是焦躁地叫着，半是笑着。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Come over here and sit down a minute .
" 来 超过 这里 和 坐 向下 一个 分钟 .

“过来坐一会儿。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] .
Now tell me truly .
现在 告诉 我 真的 .

现在请你说实话。

[dɪd][juː; jʊ][rʌn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ?

Did	you	run	away	,	and	do	you	want	to	go	back	?
做过	你	跑步	离开	,	和	做	你	想	到	去	后退	?

你是离家出走的吗？你想回去吗？

" [dʒəʊ][sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Joe	sat	down	on	one	side	of	her	,
"	乔	卫星	向下	在	一	边	的	她	,

乔在她旁边坐了下来，

[ænd; ənd] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ˈskræmb(ə)ld][ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .

and	Sunny	Boy	scrambled	into	the	seat	on	the	other	side	.
和	阳光明媚	男生	打乱	进入	这	座位	在	这	其他	边	.

阳光男孩赶紧爬到另一边的座位上。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

He	leaned	over	her	shoulder	to	listen	.
他	倾斜	超过	她	肩膀	到	听	.

他俯身越过她的肩膀倾听。

" [wel] , [jes] , [ai][dɪd] [rʌn] [əˈweɪ] , " [kənˈfest] [dʒəʊ] [ˈhʌmbli] .

"	Well	,	yes	,	I	did	run	away	,	"	confessed	Joe	humbly	.
"	出色地	,	是的	,	我	做过	跑步	离开	,	"	坦白	乔	谦卑地	.

“嗯，是的，我的确逃跑了，”乔谦卑地承认道。

" [ðæt] [ɪz] , [ai] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [siː] [maɪ] [ɑːnt] [ˈænəˌbɛl] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði][fəʊks][frɒm; frəm] [

"	That	is	,	I	meant	to	go	see	my	Aunt	Annabell	,	and	write	the	folks	from	[
"	那	是	,	我	意思是	到	去	看	我的	阿姨	安娜贝尔	,	和	写	这	各位	从	[

-]

203	]
-	]

“也就是说，我打算去看望我的安娜贝尔阿姨，并给[203]的人们写信

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

她的房子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] , [ˈbnɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ləʊˈkeɪt][hɜː(r); hə(r)][ˈnəʊweə(r)] .

But	she	had	moved	,	honest	she	had	;	I	couldn't	locate	her	nowhere	.
但	她	有	已搬	,	诚实的	她	有	;	我	不能	定位	她	无处	.

但她搬走了，她确实搬走了；我到处都找不到她。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [aɪˈd][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd][weə(r)] [njuː] [kləʊðz] [həʊm] .

And	then	I	thought	I'd	get	me	a	job	and	wear	new	clothes	home	.
和	然后	我	想法	ID	得到	我	一个	工作	和	穿	新的	衣服	家	.

然后我想，我应该找份工作，然后穿着新衣服回家。

[bʌt; bət] [njuː] [jɔːk] [ˈɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːzi] [pleɪs] [tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] [ɪn] .

But	New	York	isn't	such	an	easy	place	to	get	along	in	.
但	新的	约克	不是	这样的	一个	简单的	地方	到	得到	沿着	在	.

但纽约并不是一个容易相处的地方。

[ðiːz] [doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [njuː] [kləʊðz] .

These	don't	look	much	like	new	clothes	.
这些	不	看	很多	喜欢	新的	衣服	.

这些衣服看起来不太像新衣服。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔː.tən] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃæbi] [suːt] .

"	Mrs	.	Horton	glanced	at	the	shabby	suit	.
"	太太	.	霍顿	瞥了一眼	在	这	破旧	套装	.

霍顿太太瞥了一眼那套破旧的西装。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [dʒəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

"	But	your	mother	,	Joe	?	"	she	urged	.
"	但	你的	母亲	,	乔	?	"	她	敦促	.

“可是你母亲呢，乔？”她追问道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Haven't	you	written	to	her	?	"
"	还没有	你	书面	到	她	?	"

你没给她写信吗?

" [aɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊst(ə)l] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊ] .

"	I	sent	her	postals	telling	her	not	to	worry	,	"	answered	Joe	.
"	我	发送	她	邮政	讲述	她	不是	到	担心	,	"	回答	乔	.

“我给她寄了信，告诉她不要担心，”乔回答说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	And	now	you	want	to	go	home	?	"	asked	Mrs	.	Horton	.
"	和	现在	你	想	到	去	家	?	"	问	太太	.	霍顿	.

“现在你想回家了吗？”霍顿太太问道。

['sʌni] [bɔɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['keələs] , ['slaʊtʃɪŋ] [dʒəʊ] ,

Sunny	Boy	,	watching	the	careless	,	slouching	Joe	,
阳光明媚	男生	,	观看	这	粗心	,	伛	乔	,

阳光男孩看着漫不经心、懒散驼背的乔，

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [greɪt] [tɪəz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] .

was	surprised	to	see	great	tears	come	into	his	eyes	suddenly	.
曾是	惊讶	到	看	伟大的	眼泪	来	进入	他的	眼睛	突然	.

看到他眼中突然涌出大泪，我感到很惊讶。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːv] .

He	tried	to	wipe	them	away	with	his	coat	sleeve	.
他	尝试	到	擦拭	他们	离开	和	他的	外套	袖子	.

他试图用衣袖擦掉它们。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !

"	I	want	to	go	home	!
"	我	想	到	去	家	!

“我想回家！”

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] .

"	he	choked	.
"	他	窒息	.

他哽咽了。

" [ɪts] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['ləʊnsəm] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ]

"	It's	been	an	awful	long	time	,	and	I'm	so	lonesome	—	and	there's	my
"	它是	到过	一个	可怕	长的	时间	,	和	我是	所以	寂寞	—	和	有	我的

['mʌðə(r)] !

mother	!
母亲	!

“已经过了很久很久了，我好孤独——而我的妈妈就在那里！”

" ['sʌni] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [tʌkt] [ə; eɪ] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][dʒoʊz][hænd] . [-]

"	Sunny	Boy's	mother	tucked	a	clean	little	white	handkerchief	into	Joe's	hand	.	[	204	]
"	阳光明媚	男孩们	母亲	塞进去	一个	干净的	小的	白色的	手帕	进入	乔的	手	.	[	-	]

“阳光男孩的母亲把一块干净的小白手帕塞进了乔的手里。[204]

" [doʊnt][kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

"	Don't	cry	,	"	she	said	kindly	.
"	不	哭	,	"	她	说	亲切地	.

“别哭，”她温柔地说。

" [wiːl; wil] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [həʊm] .
" We'll see that you get home .
" 出色地 看 那 你 得到 家 .

“我们会确保你安全回家。”

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .
Here comes Mr . Horton .
这里 来 先生 . 霍顿 .

霍顿先生来了。

[hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .
He'll make it all right .
地狱 制作 它 全部 正确的 .

他会处理好的。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [hɜːd] [ðæt] [dʒəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,
" When Mr . Horton heard that Joe wanted to go home ,
" 什么时候 先生 . 霍顿 听到 那 乔 通缉 到 去 家 ,

“当霍顿先生听说乔想回家时，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "
he said it was the " easiest thing in the world . "
他 说 它 曾是 这 " 最容易 事物 在 这 世界 . "

他说这是“世界上最容易的事”。

" [aɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
" I'll get your ticket and see you on the train , " he promised .
" 患病的 得到 你的 票 和 看 你 在 这 火车 , " 他 承诺 .

“我会帮你买票，火车上见。”他承诺道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['liːvɪŋ] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" There's a local leaving in half an hour .
" 有 一个 当地的 离开 在 一半 一个 小时 .

“半小时后会有一位当地人离开。”

[jʊl] [biː; bi] [ɪn] - [baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] . "
You'll be in Centronia by eight o'clock to - night . "
你会 是 在 - 经过 八 点钟 到 - 夜晚 . "

你今晚八点前就能到森特罗尼亚。

" [bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] , " ['fɔːltəd] [dʒəʊ] .
" But I haven't enough money , " faltered Joe .
" 但 我 还没有 足够的 钱 , " 犹豫不决 乔 .

“但我钱不够，”乔结结巴巴地说。

" [aɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ,
" I'll lend it to you , " said Mr . Horton ,
" 患病的 借 它 到 你 , " 说 先生 . 霍顿 ,

“我会借给你的，”霍顿先生说。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [frend] .
just as he would speak to a business friend .
只是 作为 他 会 说话 到 一个 商业 朋友 .

就像他会和生意上的朋友说话一样。

" [ðen] [nekst] [wiːk] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
" Then next week you come down to the office and we'll talk things over .
" 然后 下一个 星期 你 来 向下 到 这 办公室 和 出色地 讲话 事物 超过 .

“那么下周你来办公室一趟，我们再好好谈谈。”

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
How will that do ?
如何 将要 那 做 ?

这样行不行?

" [dʒəʊ] [sed] [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

"	Joe	said	he	guessed	it	was	all	right	,
"	乔	说	他	猜对了	它	曾是	全部	正确的	,

乔说他猜应该没问题。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [went] [ɒf] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ,

and	while	he	and	Mr	.	Horton	went	off	to	buy	the	ticket	,
和	尽管	他	和	先生	.	霍顿	去	离开	到	买	这	票	,

他和霍顿先生去买票的时候，

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	Horton	and	Sunny	Boy	bought	a	bag	of	fruit	and	sandwiches	for
太太	.	霍顿	和	阳光明媚	男生	买	一个	包	的	水果	和	三明治	为了

[dʒəʊ][tuː; tə][hæv; həv][ɒn][ðə; ði] [treɪn] . [-]

Joe	to	have	on	the	train	.	[	205	]
乔	到	有	在	这	火车	.	[	-	]

霍顿太太和桑尼·博伊给乔买了一袋水果和三明治，让他带上火车。[205]

" [hiː; hi] [lʊks] [hɑːf] [stɑːvd] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] .

"	He	looks	half	starved	,	"	commented	Mrs	.	Horton	.
"	他	看起来	一半	饥饿	,	"	评论	太太	.	霍顿	.

“他看上去饿坏了，”霍顿太太评论道。

" [woʊnt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn'dʒɔɪ] ['getɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ! "

"	Won't	his	mother	enjoy	getting	him	a	good	meal	!	"
"	惯于	他的	母亲	享受	获得	他	一个	好的	一顿饭	!	"

“他妈妈肯定会很高兴给他做顿好吃的！”

" [wen] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ? " [dʒəʊ] [braʊn] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	When	you	going	home	?	"	Joe	Brown	asked	,	as	they	walked	with	him	to	the
"	什么时候	你	去	家	?	"	乔	棕色的	问	,	作为	他们	步行	和	他	到	这

[treɪn] [geɪt] .

train	gate	.
火车	门	.

“你什么时候回家？”乔·布朗问道，他们陪着他走到火车站门口。

" [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] . "

"	Wish	it	was	now	.	"
"	希望	它	曾是	现在	.	"

“真希望现在就是时候了。”

" [wɪr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] , " [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][dʒəʊ] ,

"	We're	coming	to	-	morrow	,	"	said	Mrs	.	Horton	,	"	Say	good	-	bye	to	Joe	,
"	是	未来	到	-	明天	,	"	说	太太	.	霍顿	,	"	说	好的	-	再见	到	乔	,

['preʃəs] .

precious	.
宝贵的	.

“我们明天就来，”霍顿太太说，“宝贝，跟乔说再见吧。”

[hiːl] [biː; bi] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

He'll	be	home	before	you	are	.
地狱	是	家	前	你	是	.

他会比你先到家。

" [dʒəʊ] [ʃʊk] [hændz] ['ɔːkwədli] [wɪð] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	Joe	shook	hands	awkwardly	with	Sunny	Boy	and	then	with	Mr	.	and	Mrs	.
"	乔	摇晃	双手	尴尬地	和	阳光明媚	男生	和	然后	和	先生	.	和	太太	.

['hɔː.tən] .

Horton	.
霍顿	.

乔尴尬地和桑尼·博伊握了手，然后又和霍顿先生和太太握了手。

" [ai][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃaɪli] .

"	I	sure	am	obliged	to	you	,	"	he	said	shyly	.
"	我	当然	是	有义务	到	你	,	"	他	说	害羞地	.

“我真的非常感激你，”他腼腆地说。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

They	watched	him	pass	through	the	gate	and	down	the	platform	,
他们	观看	他	经过	通过	这	门	和	向下	这	平台	,

他们看着他穿过大门，走下站台。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɔːd] .

and	saw	a	brakeman	point	to	the	train	he	was	to	board	.
和	锯	一个	制动员	观点	到	这	火车	他	曾是	到	木板	.

他看到一名列车员指着他要乘坐的火车。

[æt; ət][ðə; ði] [steps] [dʒəʊ] [tɜːnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

At	the	steps	Joe	turned	again	,	and	waved	to	them	.
在	这	步骤	乔	转向	再次	,	和	挥手	到	他们	.

走到台阶边，乔再次转身，向他们挥了挥手。

" [aɪm][glæd] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] .

"	I'm	glad	he's	out	of	New	York	,	"	declared	Mr	.	Horton	.
"	我是	高兴的	他是	出去	的	新的	约克	,	"	声明	先生	.	霍顿	.

“我很高兴他离开了纽约，”霍顿先生说道。

" [ðɪs] ['sɪti] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frendləs] [bɔɪ] .

"	This	city	is	no	place	for	a	friendless	boy	.
"	这	城市	是	不	地方	为了	一个	没有朋友	男生	.

“这座城市不适合一个没有朋友的男孩居住。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [gəʊ][ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

And	now	you	and	Sunny	Boy	go	on	up	to	the	Museum	,
和	现在	你	和	阳光明媚	男生	去	在	向上	到	这	博物馆	,

现在你和桑尼男孩一起去博物馆吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnə(r)] . " [-]

and	I'll	see	you	at	dinner	.	"	[	206	]
和	患病的	看	你	在	晚餐	.	"	[	-	]

晚餐见。[206]

['sʌni] [bɔɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [bʌs] ,

Sunny	Boy	enjoyed	another	ride	on	top	of	his	beloved	bus	,
阳光明媚	男生	享受	其他	骑	在	顶部	的	他的	心爱	公共汽车	,

阳光男孩又一次享受了乘坐他心爱的巴士顶上的乐趣。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] ['aʊəz]

and	then	he	and	Mother	spent	a	couple	of	busy	and	happy	hours
和	然后	他	和	母亲	花费	一个	夫妻	的	忙碌的	和	快乐的	小时

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ig'zibits] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

looking	at	the	wonderful	exhibits	in	the	Museum	of	Natural	History	.
寻找	在	这	精彩的	展品	在	这	博物馆	的	自然的	历史	.

然后，他和母亲在自然历史博物馆里度过了几个充实而快乐的时光，欣赏了精彩的展品。

" [dʒæk] [sed] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɜ·dz] , " ['sʌni] [ɪn'sɪstɪd] , [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [æt; ət]

"	Jack	said	to	see	the	birds	,	"	Sunny	insisted	,	for	Jack	,	the	bell	-	boy	at
"	杰克	说	到	看	这	鸟类	,	"	阳光明媚	坚持	,	为了	杰克	,	这	钟	-	男生	在

[ðə; ði][həʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

“杰克说要去看鸟，”桑尼坚持道，因为杰克是酒店的门童。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

had	his	own	ideas	as	to	what	was	worth	seeing	in	New	York	.
有	他的	自己的	想法	作为	到	什么	曾是	值得	看到	在	新的	约克	.

他对于纽约有哪些值得一看的景点有自己的看法。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜ˞dz] [keɪm] [ðə; ði]['eskɪməʊ] [keɪsɪz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ðəʊz] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)]

After	the	birds	came	the	Eskimo	cases	,	and	after	them	,	those	given	over
后	这	鸟类	来了	这	爱斯基摩人	案例	,	和	后	他们	,	那些	给定	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] .

to	the	American	Indians	.
到	这	美国人	印度人	.

鸟类之后是爱斯基摩人的案例，爱斯基摩人的案例之后是美洲印第安人的案例。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] ,

And	then	,	quite	by	accident	,
和	然后	,	相当	经过	事故	,

然后，完全是出于偶然，

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ig'zibits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [dʒaɪ'gæntɪk]

Sunny	Boy	and	his	mother	came	to	the	exhibits	of	the	marvelous	gigantic
阳光明媚	男生	和	他的	母亲	来了	到	这	展品	的	这	奇妙	巨大

['kriːtʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

creatures	that	were	the	animals	of	this	world	centuries	ago	.
生物	那	是	这	动物	的	这	世界	几个世纪	前	.

阳光男孩和他的妈妈一起来参观展览，展览中展出了几个世纪前生活在这个世界上的奇妙巨型生物。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [gɑːspt] ['sʌni] [bɔɪ] , ['stɑːtld] ,

"	My	goodness	!	"	gasped	Sunny	Boy	,	startled	,
"	我的	善良	!	"	倒吸一口气	阳光明媚	男生	,	惊慌	,

“我的天哪！”桑尼男孩惊呼道。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['leɪb(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [neɪm] [ðæt]

when	he	caught	his	first	glimpse	of	a	creature	labeled	with	a	long	name	that
什么时候	他	捕捉	他的	第一的	一瞥	的	一个	生物	标签	和	一个	长的	姓名	那

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [həʊp] [tuː; tə] [riːd] .

he	couldn't	hope	to	read	.
他	不能	希望	到	读	.

当他第一次瞥见一个生物，它身上贴着一个很长的名字，他根本看不懂。

" [wʌts] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ? "

"	What's	that	,	Mother	?	"
"	是什么	那	,	母亲	?	"

“那是什么，母亲？”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [juːst] [tuː; tə] [-]

"	That's	the	way	the	animals	used	to	[	207	]
"	那就是	这	方式	这	动物	用过的	到	[	-	]

“动物们过去就是这样[207]

[lʊk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['smaɪlɪŋ] .

look	,	"	said	Mrs	.	Horton	smiling	.
看	,	"	说	太太	.	霍顿	微笑	.

“瞧，”霍顿太太笑着说。

" [jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ,

"	You'd	be	surprised	,	wouldn't	you	,
"	你会	是	惊讶	,	不会	你	,

你会感到惊讶的，不是吗?

[ɪf] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [greɪt] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ]

if	when	you	went	to	take	a	walk	some	morning	you	saw	this	great	thing	coming
如果	什么时候	你	去	到	拿	一个	走	一些	早晨	你	锯	这	伟大的	事物	未来

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ? "

over	the	field	toward	you	?	"
超过	这	场地	朝向	你	?	"

如果某天早晨你出去散步时，看到一个庞然大物从田野那边朝你走来呢?

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [wʊnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	wouldn't	want	to	see	him	,	"	said	Sunny	Boy	decidedly	.
"	我	不会	想	到	看	他	,	"	说	阳光明媚	男生	绝对地	.

“我不想见到他，”桑尼·博伊斩钉截铁地说。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] ?

"	Are	there	more	of	'	em	?
"	是	那里	更多的	的	-	呃	?

还有更多吗?

['hʌri] [ʌp] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] . "

Hurry	up	,	Mother	,	and	let's	see	this	one	in	the	corner	.	"
匆忙	向上	,	母亲	,	和	我们来吧	看	这	一	在	这	角落	.	"

快点，妈妈，让我看看角落里的那个。

" [naʊ] [doʊnt] [driːm] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['dʒəʊkɪŋli] ,

"	Now	don't	dream	about	any	of	them	,	"	said	Mrs	.	Horton	jokingly	,
"	现在	不	梦	关于	任何	的	他们	,	"	说	太太	.	霍顿	开玩笑地	,

“现在可别梦到他们任何人，”霍顿太太开玩笑地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [steps] .

as	they	went	down	the	Museum	steps	.
作为	他们	去	向下	这	博物馆	步骤	.

他们走下博物馆的台阶。

" [kɔːs] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sʌni] [bɔɪ] ['staʊtli] .

"	Course	not	,	"	answered	Sunny	Boy	stoutly	.
"	课程	不是	,	"	回答	阳光明媚	男生	坚定地	.

“当然不是，”阳光男孩坚定地回答道。

" [aɪ]['nevə(r)] [driːm] — ['hɑːdli] ['eni] , [aɪ] [miːn] .

"	I	never	dream	—	hardly	any	,	I	mean	.
"	我	绝不	梦	—	几乎	任何	,	我	意思是	.

“我从不做梦——我是说，几乎不做梦。”

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? " [-]

And	we're	going	home	to	-	morrow	,	aren't	we	?	"	[	208	]
和	是	去	家	到	-	明天	,	不是	我们	?	"	[	-	]

我们明天就要回家了，对吧? [208]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[həʊm] [ə'gen]

HOME	AGAIN
家	再次

回家

[hiː; hi][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [dɪd][ðeə(r)] ['pækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz][sent] ['ɜːli]

he	next	morning	Mrs	.	Horton	did	their	packing	and	the	trunk	was	sent	early
他	下一个	早晨	太太	.	霍顿	做过	他们的	包装	和	这	树干	曾是	发送	早期的

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

to	the	station	.
到	这	车站	.

第二天早上，霍顿太太收拾好了行李，行李箱一大早就被送到了车站。

['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [æz; əz][hiː; hi]

Sunny	Boy	was	just	as	excited	at	the	prospect	of	going	home	as	he
阳光明媚	男生	曾是	只是	作为	兴奋的	在	这	前景	的	去	家	作为	他

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

had	been	at	the	idea	of	the	trip	to	New	York	.
有	到过	在	这	主意	的	这	旅行	到	新的	约克	.

阳光男孩对回家的期待，和他对去纽约旅行的期待一样兴奋。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [həʊm] ? " [tiːzd] [dʒæk][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] ,

"	But	what	will	you	do	all	the	time	at	home	?	"	teased	Jack	the	bell	-	boy	,
"	但	什么	将要	你	做	全部	这	时间	在	家	?	"	戏弄	杰克	这	钟	-	男生	,

“可是你整天待在家里都干些什么呢？”侍者杰克揶揄道。

[wen] ['sʌni] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

when	Sunny	Boy	went	to	say	good	-	bye	to	him	.
什么时候	阳光明媚	男生	去	到	说	好的	-	再见	到	他	.

当阳光男孩去和他道别时。

" [əʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , " [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] ['praʊdli] .

"	Oh	,	I'm	going	to	school	,	"	announced	Sunny	Boy	proudly	.
"	哦	,	我是	去	到	学校	,	"	宣布	阳光明媚	男生	自豪地	.

“哦，我要去上学了！”阳光男孩自豪地宣布。

" [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [gəʊ] .

"	All	the	children	that	I	know	go	.
"	全部	这	孩子们	那	我	知道	去	.

我认识的所有孩子都去。

['hæriːəts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Harriet's	going	to	take	me	till	I	get	used	to	it	,
哈里特的	去	到	拿	我	直到	我	得到	用过的	到	它	,

哈丽特会带我去，直到我适应为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] [sez] - [aɪ][kæn; kən][gəʊ][baɪ][maɪ'self] . "

and	then	Mother	says	p'haps	I	can	go	by	myself	.	"
和	然后	母亲	说道	-	我	能	去	经过	我	.	"

然后妈妈说：“也许我可以自己去。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?

"	Would	you	like	to	live	here	?
"	会	你	喜欢	到	居住	这里	?

你想住在这里吗?

" ['sʌni] [-]

"	Sunny	[	209	]
"	阳光明媚	[	-	]

“Sunny[209]

[bɔɪ] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] ,

Boy	asked	Mother	,
男生	问	母亲	,

男孩问母亲：

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
when **they** **had** **found** **their** **comfortable** **seats** **in** **the** **train** **and** **it** **was** **almost**
什么时候 他们 有 成立 他们的 舒服的 座位 在 这 火车 和 它 曾是 几乎
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɑːt] .
time **for** **it** **to** **start** **.**
时间 为了 它 到 开始 .

当他们找到火车上舒适的座位，火车即将出发时。

" [lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] ? " ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ['θɔːtfəli] .
" **Live** **in** **New** **York** **?** **"** **echoed** **Mrs** **.** **Horton** **thoughtfully** **.**
" 居住 在 新的 约克 ? " 回声 太太 . 霍顿 深思熟虑 .

“住在纽约？”霍顿太太若有所思地重复道。

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ['preʃəs] .
" **No** **,** **I** **think** **not** **,** **precious** **.**
" 不 , 我 思考 不是 , 宝贵的 .

“不，我不这么认为，宝贝。”

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
Though **we** **have** **had** **a** **good** **time** **,** **haven't** **we** **?**
尽管 我们 有 有 一个 好的 时间 , 还没有 我们 ?

我们玩得很开心，不是吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Sunny** **Boy** **nodded** **his** **head** **.**
" 阳光明媚 男生 点头 他的 头 .

阳光男孩点了点头。

" [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] [kən'faid] .
" **I** **wouldn't** **like** **to** **live** **here** **all** **the** **time** **,** **either** **,** **"** **he** **confided** **.**
" 我 不会 喜欢 到 居住 这里 全部 这 时间 , 任何一个 , " 他 坦白 .

“我也不想一直住在这里，”他坦言道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] .
" **I'd** **rather** **live** **in** **our** **house** **.**
" ID 相当 居住 在 我们的 房子 .

我宁愿住在我们自己的房子里。

" [ðə; ði] [treɪn] [raɪd] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪk'spres] ,
" **The** **train** **ride** **was** **uneventful** **,** **and** **as** **they** **had** **taken** **an** **express** **,**
" 这 火车 骑 曾是 平静无事 , 和 作为 他们 有 已采取 一个 表达 ,

“火车旅途平安无事，而且他们乘坐的是特快列车，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] - [baɪ] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] .
they **were** **in** **Centronia** **by** **early** **afternoon** **.**
他们 是 在 - 经过 早期的 下午 .

他们下午早些时候就到达了森特罗尼亚。

[ɑːnt] ['besi] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Aunt **Bessie** **met** **them** **at** **the** **station** **.**
阿姨 贝西 遇见 他们 在 这 车站 .

贝西阿姨在车站接他们。

" [wel] , [wel] , ['hʌni] - [bʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] , ['hʌgɪŋ] [hɪm] , " [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
" **Well** **,** **well** **,** **honey** **-** **bunch** **,** **"** **she** **greeted** **her** **nephew** **,** **hugging** **him** **,** **"** **I** **surely**
" 出色地 , 出色地 , 蜂蜜 - 束 , " 她 问候 她 侄子 , 拥抱 他 , " 我 一定
[hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] .
have **missed** **you** **.**
有 错过 你 .

“哟，宝贝儿，”她拥抱了侄子，向他打招呼，“我真是太想你了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ? "

What	do	you	think	of	New	York	?	"
什么	做	你	思考	的	新的	约克	?	"

你觉得纽约怎么样?

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , ['rigl] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	All	right	,	"	said	Sunny	Boy	,	wriggling	out	of	her	arms	.
"	全部	正确的	,	"	说	阳光明媚	男生	,	扭动	出去	的	她	武器	.

“好吧,”阳光男孩说着，从她怀里挣脱出来。

" [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get][ðə; ði][pəʊst][kɑːdz][aɪ][sent][ðem; ðəm] ? " [-]

"	Did	the	children	get	the	post	cards	I	sent	them	?	"	[	210	]
"	做过	这	孩子们	得到	这	邮政	牌	我	发送	他们	?	"	[	-	]

“孩子们收到我寄给他们的明信片了吗?”[210]

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [ɑːnt] ['besi] ['greɪvli] .

"	I	think	they	did	,	"	admitted	Aunt	Bessie	gravely	.
"	我	思考	他们	做过	,	"	承认	阿姨	贝西	严重地	.

“我想他们确实这么做了,”贝西阿姨严肃地承认道。

" [ruːθ] ['beɪkə(r)] [tɔːks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst] - [kɑːd] ['ælbəm] , [aɪ] [nəʊ] .

"	Ruth	Baker	talks	a	great	deal	about	her	post	-	card	album	,	I	know	.
"	露丝	贝克	会谈	一个	伟大的	交易	关于	她	邮政	-	卡片	专辑	,	我	知道	.

我知道，露丝·贝克经常谈论她的明信片专辑。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ?

What	is	this	I	hear	about	you	going	to	school	?
什么	是	这	我	听到	关于	你	去	到	学校	?

我听说你要去上学了?

" [ɑːnt] ['besi] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɔːrtənz]

"	Aunt	Bessie	and	Sunny	Boy	were	seated	in	the	tonneau	of	Mr	.	Horton's
"	阿姨	贝西	和	阳光明媚	男生	是	坐着	在	这	货箱盖	的	先生	.	霍顿

[kɑː(r)] [wɪtʃ] [ɑːnt] ['besi] [hæd; həd] ['drɪvn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

car	which	Aunt	Bessie	had	driven	down	to	meet	him	.
车	哪个	阿姨	贝西	有	驱动	向下	到	见面	他	.

“贝西阿姨和桑尼男孩坐在霍顿先生的汽车后车厢里，贝西阿姨开车来接他。

['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

Mrs	.	Horton	was	sitting	in	the	front	seat	with	Mr	.	Horton	who	was	driving	.
太太	.	霍顿	曾是	坐着	在	这	正面	座位	和	先生	.	霍顿	WHO	曾是	驾驶	.

霍顿太太坐在前排座位上，霍顿先生正在开车。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ! " [biːmd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	I'm	going	to	school	!	"	beamed	Sunny	Boy	.
"	我是	去	到	学校	!	"	光束	阳光明媚	男生	.

“我要去上学啦！”阳光男孩兴高采烈地说。

" [dɪd] ['mʌðə(r)] [tel] [juː; jʊ] ?

"	Did	Mother	tell	you	?
"	做过	母亲	告诉	你	?

妈妈告诉你了吗?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ɪn] [ɪŋk] . "

And	then	I	can	write	in	ink	.	"
和	然后	我	能	写	在	墨水	.	"

然后我就可以用墨水写字了。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [sed] [ɑːnt] ['besi] .

"	That	will	be	fine	,	"	said	Aunt	Bessie	.
"	那	将要	是	美好的	,	"	说	阿姨	贝西	.

“那没问题,”贝西阿姨说。

" [hɪrz] [ðə; ði] [haʊs] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['hæriət] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][step] . "
" Here's the house , though , and there's Harriet standing on the step . "
" 这里是 这 房子 , 尽管 , 和 有 哈丽特 常设 在 这 步 . "

“房子就在这里，哈丽特就站在台阶上。”

" ['hæriət] ! ['hæriət] !
" Harriet ! Harriet !
" 哈丽特 ! 哈丽特 !

“哈丽特！哈丽特！”

[aɪv] [kʌm] [həʊm] , " [jeld] ['sʌni] [bɔɪ] .
I've come home , " yelled Sunny Boy .
我已经 来 家 , " 大喊 阳光明媚 男生 .

“我回家了！”阳光男孩喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !
" And I brought you something !
" 和 我 带来 你 某物 !

“我还给你带了东西！”

['mʌðə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] !
Mother has it in the trunk !
母亲 有 它 在 这 树干 !

妈妈把它放在后备箱里了！

" ['hæriət] [keɪm] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk]
" Harriet came down as the car drew up at the curb and tried to shake
" 哈丽特 来了 向下 作为 这 车 画 向上 在 这 抑制 和 尝试 到 摇
[hændz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hɔː.tən] ,
hands with Mrs . Horton ,
双手 和 太太 . 霍顿 ,

“汽车停在路边时，哈丽特走了下来，试图和霍顿太太握手。”

['kæri] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [ænd; ənd] [hʌg] ['sʌni] [bɔɪ] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] . [-]
carry a suitcase for Mr . Horton and hug Sunny Boy all at once . [211]
携带 一个 手提箱 为了 先生 . 霍顿 和 拥抱 阳光明媚 男生 全部 在 一次 . [-]

帮霍顿先生提行李箱，同时拥抱桑尼男孩。[211]

" [dɪd][juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] .
" Did you miss me ? " demanded Sunny Boy , following her upstairs .
" 做过 你 错过 我 ? " 要求 阳光明媚 男生 , 下列的 她 楼上 .

“你想我了吗？”阳光男孩一边问，一边跟着她上了楼。

" [mɪs] [juː; jʊ] ?
" Miss you ?
" 错过 你 ?

想你吗?

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " [dɪ'kleəd] ['hæriət] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] [ə'gen] .
Well , I should say so ! " declared Harriet , kissing him again .
出色地 , 我 应该 说 所以 ! " 声明 哈丽特 , 接吻 他 再次 .

“嗯，我当然这么说了！”哈丽特说着，又吻了他一下。

" ['hævnt] [aɪ] [biːn] [ʌp][ænd; ənd] [dʌst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tʊɪz] ['evri] [taɪm] [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː]
" Haven't I been up and dusted all your toys every time I came over to see
" 还没有 我 到过 向上 和 掸去灰尘 全部 你的 玩具 每一个 时间 我 来了 超过 到 看
[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ?
that the house was all right ?
那 这 房子 曾是 全部 正确的 ?

“我每次过来查看房子是否一切安好时，难道没有把你的玩具都掸掉灰尘吗？”

[jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

You'll	find	them	all	sitting	up	there	in	the	playroom	waiting	for	you	.
你会	寻找	他们	全部	坐着	向上	那里	在	这	游戏室	等待	为了	你	.

你会发现他们都坐在游戏室里等着你。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] ,

"	Sunny	Boy	was	very	glad	to	be	at	home	,
"	阳光明媚	男生	曾是	非常	高兴的	到	是	在	家	,

阳光男孩很高兴能回家，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd]

and	after	he	had	inspected	his	toys	he	went	out	into	the	back	yard
和	后	他	有	检查	他的	玩具	他	去	出去	进入	这	后退	院子

[ænd; ənd] ['hwisl] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [ænd; ənd] ['nelsn] .

and	whistled	for	Ruth	and	Nelson	.
和	吹口哨	为了	露丝	和	纳尔逊	.

他检查完自己的玩具后，走到后院，吹口哨叫露丝和纳尔逊过来。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,

Ruth	was	not	at	home	,
露丝	曾是	不是	在	家	,

露丝不在家。

[bʌt; bət] ['nelsn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [njuː] [jɔːk] .

but	Nelson	answered	and	had	a	hundred	questions	to	ask	about	New	York	.
但	纳尔逊	回答	和	有	一个	百	问题	到	问	关于	新的	约克	.

但纳尔逊回答了，并且提出了一百个关于纽约的问题。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [hæt] ?

"	Say	,	you	remember	the	boy	that	took	your	new	hat	?
"	说	,	你	记住	这	男生	那	采取	你的	新的	帽子	?

“对了，你还记得那个拿走你新帽子的男孩吗？”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'maɪndid] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	he	suddenly	reminded	Sunny	Boy	.
"	他	突然	提醒	阳光明媚	男生	.

他突然想起了阳光男孩。

" [wel] , [ai] [nəʊ] [hɪm] .

"	Well	,	I	know	him	.
"	出色地	,	我	知道	他	.

“嗯，我认识他。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [bæk] ['əʊvə(r)][ɪn] [əʊk] [leɪn] , [nɪə(r)] [weə(r)] ['mɒli] [laɪvz; lɪvz] .

He	lives	back	over	in	Oak	Lane	,	near	where	Molly	lives	.
他	生活	后退	超过	在	橡木	车道	,	靠近	在哪里	莫莉	生活	.

他搬回了橡树巷，离莫莉住的地方很近。

" ['mɒli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlәd] ['wʊmən] [huː] [dɪd]['mɪsɪz] . ['beikəz] ['wɒʃɪŋ] .

"	Molly	was	the	colored	woman	who	did	Mrs	.	Baker's	washing	.
"	莫莉	曾是	这	有色	女士	WHO	做过	太太	.	面包师的	洗涤	.

“莫莉是给贝克太太洗衣服的黑人妇女。”

" [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] , " [sə'dʒestid] [-]

"	Let's	go	over	and	get	it	from	him	,	"	suggested	[	212	]
"	我们来吧	去	超过	和	得到	它	从	他	,	"	建议	[	-	]

“我们过去从他那里拿过来吧，”有人建议道[212]

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

纳尔逊。

" [hiː; hi][woʊnt][deə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	He	won't	dare	say	a	word	.
"	他	惯于	敢	说	一个	单词	.

他一个字也不敢说。

[aɪl] [tel] ['mɒli] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz]

I'll	tell	Molly	if	he	does
患病的	告诉	莫莉	如果	他	做

如果他真的这么做了，我会告诉莫莉的。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	she'll	tell	his	mother	.
和	壳	告诉	他的	母亲	.

她会告诉他妈妈。

" ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [hæt] [bæk] ,

"	Sunny	Boy	thought	it	would	be	nice	to	have	the	hat	back	,
"	阳光明媚	男生	想法	它	会	是	好的	到	有	这	帽子	后退	,

“阳光男孩觉得把帽子找回来会很不错。”

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] ['nelsn] .

so	he	said	he	would	go	with	Nelson	.
所以	他	说	他	会	去	和	纳尔逊	.

所以他说他会和纳尔逊一起去。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd]

After	a	short	walk	the	boys	reached	the	section	where	the	colored	people	lived
后	一个	短的	走	这	男孩们	达到	这	部分	在哪里	这	有色	人们	居住地

[ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [weə(r)] ['nelsn] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kʌlәd] [bɔɪ] [huː]

and	turned	down	a	street	where	Nelson	said	he	had	seen	the	colored	boy	who
和	转向	向下	一个	街道	在哪里	纳尔逊	说	他	有	已见	这	有色	男生	WHO

[hæd; həd] ['teɪkən] ['sʌniz] [hæt] .

had	taken	Sunny's	hat	.
有	已采取	阳光的	帽子	.

走了一小段路后，男孩们来到了黑人居住区，然后拐进了一条街。纳尔逊说，他曾在这条街上看到过那个拿走桑尼帽子的黑人男孩。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['nelsn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] .

"	There	he	is	now	!	"	shouted	Nelson	,	pointing	to	a	boy	sitting	on	the	curbstone	.
"	那里	他	是	现在	!	"	喊叫	纳尔逊	,	指向	到	一个	男生	坐着	在	这	路缘石	.

“他就在那儿！”纳尔逊喊道，指着坐在路边石上的一个男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] [hɪm] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

The	boy	heard	him	,	looked	up	and	started	to	run	.
这	男生	听到	他	,	看起来	向上	和	开始	到	跑步	.

男孩听到他的声音，抬头一看，便开始跑了起来。

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['nelsn] [ræn] [pel] - ['mel] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Sunny	Boy	and	Nelson	ran	pell	-	mell	after	him	.
阳光明媚	男生	和	纳尔逊	跑	佩尔	-	梅尔	后	他	.

阳光男孩和纳尔逊慌忙追着他跑去。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kʌlәd] [bɔɪ] [dɒdʒd] [raʊnd] [ə; eɪ] [trʌk] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [hæt] [fel] [ɒf] .

As	the	colored	boy	dodged	round	a	truck	in	the	street	the	hat	fell	off	.
作为	这	有色	男生	躲避	圆形的	一个	卡车	在	这	街道	这	帽子	跌倒	离开	.

当黑人男孩在街上躲避一辆卡车时，帽子掉了下来。

" [təʊld] [juː; jʊ] [wɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['bəʊstɪd] ['nelsn] ,

"	Told	you	we'd	get	it	!	"	boasted	Nelson	,
"	讲述	你	我们会	得到	它	!	"	吹嘘	纳尔逊	,

“我就说我们会拿到的！”纳尔逊得意地说。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] .

picking	it	up	and	holding	it	triumphantly	out	to	Sunny	Boy	.
挑选	它	向上	和	保持	它	凯旋而归	出去	到	阳光明媚	男生	.

他捡起它，得意洋洋地把它举向阳光男孩。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	the	very	one	,	isn't	it	?
"	那就是	这	非常	一	,	不是	它	?

“就是那一个，对吧？”

" [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [faɪnd] ['hæriət] . [-]

"	They	carried	it	home	,	and	Sunny	Boy	went	to	find	Harriet	.	[	213	]
"	他们	携带	它	家	,	和	阳光明媚	男生	去	到	寻找	哈丽特	.	[	-	]

他们把它带回家，然后桑尼男孩去找哈丽特。[213]

" [gɒt] [maɪ] [hæt] , ['hæriət] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['səʊbəli] .

"	Got	my	hat	,	Harriet	,	"	he	announced	soberly	.
"	得到	我的	帽子	,	哈丽特	,	"	他	宣布	清醒地	.

“我拿到帽子了，哈丽特，”他严肃地宣布。

" ['nelsn] [helpt] [ˌem 'iː] [tʃeɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Nelson	helped	me	chase	the	boy	that	stole	it	.
"	纳尔逊	帮助	我	追赶	这	男生	那	偷窃	它	.

“纳尔逊帮我追赶偷东西的男孩。”

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒf] . "

It	fell	off	.	"
它	跌倒	离开	.	"

它掉了下来。

" [wel] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] ['veri] ['dʒɔɪfl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [kə'mɛntɪd] ['hæriət] .

"	Well	,	you	don't	seem	very	joyful	over	it	,	"	commented	Harriet	.
"	出色地	,	你	不	似乎	非常	快乐	超过	它	,	"	评论	哈丽特	.

“嗯，你看起来好像不太高兴，”哈丽特评论道。

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里？

" ['sʌni] [bɔɪ] [held] [aʊt] [ðə; ði] [hæt] ['saɪləntli] .

"	Sunny	Boy	held	out	the	hat	silently	.
"	阳光明媚	男生	握住	出去	这	帽子	默默	.

阳光男孩默默地递出帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪm] [wɒz; wəz] [krʌʃt] , [ðə; ði] ['rɪbən] [bænd] [wɒz; wəz]

It	was	spotted	,	and	the	brim	was	crushed	,	the	ribbon	band	was
它	曾是	斑	,	和	这	帽檐	曾是	碎	,	这	丝带	乐队	曾是

[slæʃed] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

slashed	in	several	places	,
削减	在	一些	地方	,

它被发现了，帽檐被压扁了，帽带也被割破了好几处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

and	the	crown	was	hopelessly	faded	from	the	sun	.
和	这	王冠	曾是	绝望地	褪色	从	这	太阳	.

王冠已被阳光晒得褪色不堪。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , " [ɪk'spleɪnd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	He	had	it	on	,	"	explained	Sunny	Boy	.
"	他	有	它	在	,	"	解释	阳光明媚	男生	.

“他戴着它，”阳光男孩解释道。

" ['sʌmhaʊ] , [aɪ][doʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
" Somehow , I don't feel much like wearing it any more .
" 不知何故 , 我 不 感觉 很多 喜欢 穿着 它 任何 更多的 .

“不知为何，我现在不太想穿它了。”

" ['hæriət] ['pʊld] ['sʌni] [bɔɪ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .
" Harriet pulled Sunny Boy down into her lap .
" 哈丽特 拉 阳光明媚 男生 向下 进入 她 膝 .

哈丽特把桑尼男孩拉到自己腿上。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [hæt] , [aɪ'd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wʌn] [stɪl] [lɒst] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , ['lɑːfɪŋ] .
" For a lost hat , I'd consider that one still lost , " she told him , laughing .
" 为了 一个 丢失的 帽子 , ID 考虑 那 一 仍然 丢失的 , " 她 讲述 他 , 笑 .

“如果是一顶丢失的帽子，我会认为它仍然丢失了，”她笑着对他说。

" [ðæt] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['stedi] .
" That boy must have been wearing it rather steady .
" 那 男生 必须 有 到过 穿着 它 相当 稳定的 .

“那个男孩一定一直戴着它，很稳。”

[doʊnt][juː; jʊ][keə(r)] , ['sʌni] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Don't you care , Sunny , it isn't as if you needed it . "
不 你 关心 , 阳光明媚 , 它 不是 作为 如果 你 需要 它 . "

桑妮，你不在乎吗？反正你也不需要。

" [nəʊ] , - ['tɪzənt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]
" No , ' tisn't as if I needed it , " agreed Sunny Boy , picking up the dilapidated
" 不 , - 不是 作为 如果 我 需要 它 , " 同意 阳光明媚 男生 , 挑选 向上 这 破旧的
[hæt] [-]
hat [214]
帽子 [-]

“不，我又不需要它，”阳光男孩说着，捡起了那顶破旧的帽子[214]。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and going off to show it to his mother .
和 去 离开 到 展示 它 到 他的 母亲 .

然后跑去给他妈妈看。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [njuː] [wʌn] .
" I have my new one .
" 我 有 我的 新的 一 .

我有了新的。

['əʊnli] [ɪts] [nɒt] [njuː] ['eni] [mɔː(r)] .
Only it's not new any more .
仅有的 它是 不是 新的 任何 更多的 .

只不过这已经不是什么新鲜事了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] .
But it looks better than this one , I think , a whole lot .
但 它 看起来 更好的 比 这 一 , 我 思考 , 一个 所有的 很多 .

但我认为它比这个好看多了。

" [səʊ] , [laɪk] [ðə; ði][kæt] , [hɪz; ɪz][hæt] [keɪm] [bæk] .
" So , like the cat , his hat came back .
" 所以 , 喜欢 这 猫 , 他的 帽子 来了 后退 .

“所以，就像那只猫一样，他的帽子又回来了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] [nekst][ænd; ənd] [wɒt]

And	now	if	you	want	to	read	what	happened	to	Sunny	Boy	next	and	what
和	现在	如果	你	想	到	读	什么	发生	到	阳光明媚	男生	下一个	和	什么

[ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

a	busy	time	the	next	few	weeks	were	for	him	,
一个	忙碌的	时间	这	下一个	很少	周	是	为了	他	,

那么，如果你想了解阳光男孩接下来的遭遇，以及接下来几周他有多么忙碌，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [kɔːld] " ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt]

you	will	have	to	read	the	book	about	him	called	"	Sunny	Boy	in	School	and	Out
你	将要	有	到	读	这	书	关于	他	称为	"	阳光明媚	男生	在	学校	和	出去

.

:

.

你得读读那本关于他的书，书名叫《学校内外的阳光男孩》。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['sʌni] [bɔɪ] ['sɪəriːz]

THE	SUNNY	BOY	SERIES
这	阳光明媚	男生	系列

阳光男孩系列

[baɪ] ['reɪmi] ['ælɪsən] [waɪt]

By	Ramy	Allison	White
经过	拉米	艾莉森	白色的

作者：拉米·艾利森·怀特

['tʃɪldrən] , [miːt] ['sʌni] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [bɪg] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ]

Children	,	meet	Sunny	Boy	,	a	little	fellow	with	big	eyes	and	an	inquiring
孩子们	,	见面	阳光明媚	男生	,	一个	小的	同伴	和	大的	眼睛	和	一个	查询

[ˌdɪspə'zɪʃn] ,

disposition	,
处置	,

孩子们，来认识一下阳光男孩吧，他是一个有着大眼睛和好奇心的小家伙。

[huː] [faindz][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .

who	finds	the	world	a	large	and	wonderful	thing	indeed	.
WHO	发现	这	世界	一个	大的	和	精彩的	事物	的确	.

他认为世界确实是一个广阔而美好的事物。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [lɒts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [wen] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪz] [ə'raʊnd] .

And	somehow	there	is	lots	going	on	,	when	Sunny	Boy	is	around	.
和	不知何故	那里	是	很多	去	在	,	什么时候	阳光明媚	男生	是	大约	.

不知为何，只要阳光男孩在身边，就会发生很多事。

[pə'hæps] [hiː; hi] [helps] [pʊʃ] !

Perhaps	he	helps	push	!
也许	他	帮助	推	!

或许他会帮忙推！

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['sɪəriːz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst][taɪm]['evə(r)] ,

In	the	first	book	of	this	new	series	he	has	the	finest	time	ever	,
在	这	第一的	书	的	这	新的	系列	他	有	这	最好的	时间	曾经	,

在这套新系列的第一本书中，他度过了有史以来最美好的时光。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænpɑː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

with	his	Grandpa	out	in	the	country	.
和	他的	爷爷	出去	在	这	国家	.

他和爷爷在乡下。

[hiː; hi] [lɜːrnz] [ə; eɪ][lɒt][ænd; ənd][hiː; hi] [helps] [ə; eɪ][lɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [wei] .

He	learns	a	lot	and	he	helps	a	lot	,	in	his	small	way	.
他	学习	一个	很多	和	他	帮助	一个	很多	,	在	他的	小的	方式	.

他学到了很多，也以自己的方式帮助了很多人。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri] .

Then	he	has	a	glorious	visit	to	the	seashore	,	but	this	is	in	the	next	story	.
然后	他	有	一个	辉煌	访问	到	这	海滨	,	但	这	是	在	这	下一个	故事	.

然后他去了海边，度过了一段美好的时光，但这将在下一个故事中讲述。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn]['ʌðə(r)] [bʊks] .

And	there	are	still	more	adventures	in	other	books	.
和	那里	是	仍然	更多的	冒险	在	其他	图书	.

其他书中还有更多精彩的冒险故事。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['sʌni] [bɔɪ] .

You	will	like	Sunny	Boy	.
你	将要	喜欢	阳光明媚	男生	.

你会喜欢《阳光男孩》的。

[wʌn] . ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

1	.	SUNNY	BOY	IN	THE	COUNTRY
1	.	阳光明媚	男生	在	这	国家

1. 乡村阳光男孩

[ˌtuː'tuː] . ['sʌni] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]

2	.	SUNNY	BOY	AT	THE	SEASHORE
2	.	阳光明媚	男生	在	这	海滨

2. 海边的阳光男孩

[θriː] . ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti]

3	.	SUNNY	BOY	IN	THE	BIG	CITY
3	.	阳光明媚	男生	在	这	大的	城市

3. 大城市里的阳光男孩

[fɔːr] . ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt]

4	.	SUNNY	BOY	IN	SCHOOL	AND	OUT
4	.	阳光明媚	男生	在	学校	和	出去

4. 学校里和学校外的阳光男孩

[faɪv] . ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts]

5	.	SUNNY	BOY	AND	HIS	PLAYMATES
5	.	阳光明媚	男生	和	他的	玩伴

5. 阳光男孩和他的玩伴们

[sɪks] . ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪmz]

6	.	SUNNY	BOY	AND	HIS	GAMES
6	.	阳光明媚	男生	和	他的	游戏

6. 阳光男孩和他的游戏

['sɛvən] . ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði][fɑː(r)] [west]

7	.	SUNNY	BOY	IN	THE	FAR	WEST
7	.	阳光明媚	男生	在	这	远的	西方

7. 远西的阳光男孩

[eit] . ['sʌni] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]

8	.	SUNNY	BOY	ON	THE	OCEAN
8	.	阳光明媚	男生	在	这	海洋

8. 海上阳光男孩

[naɪn] . ['sʌni] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəs]

9	.	SUNNY	BOY	WITH	THE	CIRCUS
9	.	阳光明媚	男生	和	这	马戏团

9. 阳光男孩与马戏团

- . ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [dɒg]

10	.	SUNNY	BOY	AND	HIS	BIG	DOG
-	.	阳光明媚	男生	和	他的	大的	狗

10. 阳光男孩和他的大狗

[gʊd] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]

GOOD	STORIES	FOR	CHILDREN
好的	故事	为了	孩子们

适合儿童的好故事

([frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][naɪn] [j'iəz] [əʊld])

(	From	four	to	nine	years	old	)
(	从	四	到	九	年	老的	)

(4岁至9岁)

[ðə; ði] - ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]

THE	KNEETIME	ANIMAL	STORIES
这	-	动物	故事

膝盖时间动物故事

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['bɑːrnəm]

By	RICHARD	BARNUM
经过	理查德	巴纳姆

作者：理查德·巴纳姆

[ɪn] [ɔːl] ['nɜːsəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

In	all	nursery	literature	animals	have	played	a	conspicuous	part	;	and	the
在	全部	苗圃	文学	动物	有	玩	一个	显眼的	部分	;	和	这

['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɒbviəs] ,

reason	is	obvious	,
原因	是	明显的	,

在所有儿童文学作品中，动物都扮演着重要的角色；原因显而易见。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ][tʃaɪld][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

for	nothing	entertains	a	child	more	than	the	antics	of	an	animal	.
为了	没有什么	娱乐	一个	孩子	更多的	比	这	滑稽动作	的	一个	动物	.

没有什么比动物的滑稽举动更能逗孩子开心了。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ə'baʊnd] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ə'dɔː(r)] ,

These	stories	abound	in	amusing	incidents	such	as	children	adore	,
这些	故事	盛产	在	有趣	事件	这样的	作为	孩子们	崇拜	,

这些故事充满了孩子们喜爱的有趣情节，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] , [səʊ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪldz]

and	the	characters	are	so	full	of	life	,	so	appealing	to	a	child's
和	这	人物	是	所以	满的	的	生活	,	所以	上诉	到	一个	孩子的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

这些角色栩栩如生，非常能激发孩子的想象力。

[ðæt] [nʌn] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪts] — ['skwɪntɪ] ,

that	none	will	be	satisfied	until	they	have	met	all	of	their	favorites	—	Squinty	,
那	没有任何	将要	是	使满意	直到	他们	有	遇见	全部	的	他们的	收藏夹	—	眯眼	,

- , [mæpoʊ] ,

Slicko	,	Mappo	,
-	,	马普	,

他们不见到所有自己喜欢的角色——眯眼、斯利科、马波——是不会满足的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] . [wʌn] .

and	the	rest	.	1	.
和	这	休息	.	1	.

其余部分。1.

['skwɪntɪ] , [ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l][pɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Squinty	,	the	Comical	Pig	.	2	.
眯眼	,	这	滑稽	猪	.	2	.

眯眼，滑稽的小猪。2.

- , [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['skwɪrəl] . [θriː] .

Slicko	,	the	Jumping	Squirrel	.	3	.
-	,	这	跳	松鼠	.	3	.

跳跳松鼠斯利科。3.

[mæpoʊ] , [ðə; ði] ['meri] ['mʌŋki] . [fɔːr] .

Mappo	,	the	Merry	Monkey	.	4	.
马普	,	这	欢乐	猴	.	4	.

快乐猴子马波。4.

[tʌm] [tʌm] , [ðə; ði]['dʒɒli] ['elɪfənt] . [faɪv] .

Tum	Tum	,	the	Jolly	Elephant	.	5	.
汤	汤	,	这	乔利	大象	.	5	.

快乐的大象 Tum Tum。5.

[dɒn] , [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [dɒg] . [sɪks] .

Don	,	a	Runaway	Dog	.	6	.
大学教师	,	一个	逃跑	狗	.	6	.

唐，一只逃跑的狗。6.

['daɪdəʊ] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] . ['sɛvən] .

Dido	,	the	Dancing	Bear	.	7	.
蒂朵	,	这	跳舞	熊	.	7	.

迪多，跳舞的熊。7.

['blæki] , [ə; eɪ] [lɒst] [kæt] . [eit] .

Blackie	,	a	Lost	Cat	.	8	.
黑人	,	一个	丢失的	猫	.	8	.

布莱基，一只走失的猫。8.

[flɒp] [ɪə(r)] , [ðə; ði] ['fʌni] ['ræbɪt] . [naɪn] .

Flop	Ear	,	the	Funny	Rabbit	.	9	.
失败	耳朵	,	这	有趣的	兔子	.	9	.

耷拉耳朵，滑稽的兔子。9.

['tɪŋk(ə)l] , [ðə; ði] [trɪk] ['pəʊni] . - .

Tinkle	,	the	Trick	Pony	.	10	.
叮当	,	这	诡计	小马	.	-	.

小戏法小马叮当。10.

['laɪtˌfʊt] , [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [gəʊt] . - .

Lightfoot	,	the	Leaping	Goat	.	11	.
莱特富特	,	这	跳跃	山羊	.	-	.

莱特福特，跳跃的山羊。11.

['tʃʌŋki] , [ðə; ði] ['hæpi] ['hɪpəʊ] .

Chunky	,	the	Happy	Hippo	.
厚实的	,	这	快乐的	河马	.

快乐河马Chunky。

- . [ʃɑːp] [aɪz] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks] . - .

12	.	Sharp	Eyes	,	the	Silver	Fox	.	13	.
-	.	锋利的	眼睛	,	这	银	狐狸	.	-	.

12. 目光锐利，银狐。13.

['nɪərəʊ] , [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['laɪən] . - .

Nero	,	the	Circus	Lion	.	14	.
尼禄	,	这	马戏团	狮子	.	-	.

尼禄，马戏团的狮子。14.

['tɑːmbə] , [ðə; ði] [teɪm] ['taɪgə(r)] . - .

Tamba	,	the	Tame	Tiger	.	15	.
坦巴	,	这	驯服	老虎	.	-	.

坦巴，驯服的老虎。15.

['təʊtəʊ] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['biːvə(r)] . - .

Toto	,	the	Rustling	Beaver	.	16	.
托托	,	这	沙沙声	海狸	.	-	.

托托，沙沙作响的海狸。16.

- , [ðə; ði] ['maɪti] ['bʌfələʊ] . - .

Shaggo	,	the	Mighty	Buffalo	.	17	.
-	,	这	强大的	水牛	.	-	.

沙戈，强大的水牛。17.

['wɪŋkiː] , [ðə; ði]['waɪli] ['wʊdtʃʌk] .

Winkie	,	the	Wily	Woodchuck	.
眨眼	,	这	狡猾的	土拨鼠	.

狡猾的土拨鼠温基。

[klɒθ] , [lɑːdʒ] 12mo . , ['ɪləstreɪtɪd] .

Cloth	,	Large	12mo	.	,	Illustrated	.
布	,	大的	12mo	.	,	插图	.

布面精装，大开本 12 开，带插图。

[ðə; ði] ['bɒbi] [bleɪk] ['sɪəriːz]

THE	BOBBY	BLAKE	SERIES
这	鲍比	布莱克	系列

鲍比·布莱克系列

[baɪ] [fræŋk] [ə; eɪ] . ['wɔːnə]

BY	FRANK	A	.	WARNER
经过	坦率	一个	.	华纳

作者：弗兰克·A·华纳

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv]

BOOKS	FOR	BOYS	FROM	EIGHT	TO	TWELVE
图书	为了	男孩们	从	八	到	十二

适合八至十二岁男孩的书籍

[j'iəz] [əʊld]

YEARS	OLD
年	老的

岁

[truː] ['stɔːriz] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] .

True	stories	of	life	at	a	modern	American	boarding	school	.
真的	故事	的	生活	在	一个	现代的	美国人	登机	学校	.

现代美国寄宿学校的真实生活故事。

['bɒbi] [ə'tendz] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

Bobby	attends	this	institution	of	learning	with	his	particular	chum	and	the	boys
鲍比	参加	这	机构	的	学习	和	他的	特别的	密友	和	这	男孩们

[hæv; həv][nəʊ][end][ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] .

have	no	end	of	good	times	.
有	不	结尾	的	好的	时代	.

鲍比和他的好朋友一起在这所学校上学，两个男孩度过了无尽的快乐时光。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['aʊtdɔː(r)] [laɪf] ,

The	tales	of	outdoor	life	,
这	故事	的	户外的	生活	,

户外生活的故事

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [spɔ:ts] [ə'genst] ['raɪv(ə)l] [sku:lz] ,

especially	the	exciting	times	they	have	when	engaged	in	sports	against	rival	schools	,
尤其	这	激动人心	时代	他们	有	什么时候	已订婚的	在	运动的	反对	竞争对手	学校	,

尤其是当他们与敌对学校进行体育比赛时，那种激动人心的时刻。

[ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] [tru:] , [səʊ][ˌri:ə'lɪstɪk] , [ðæt] [ðə; ði]['ri:də(r)] , [tu:] ,

are	written	in	a	manner	so	true	,	so	realistic	,	that	the	reader	,	too	,
是	书面	在	一个	方式	所以	真的	,	所以	实际的	,	那	这	读者	,	也	,

它们的写作方式如此真实、如此现实，以至于读者也.....

[ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ði:z] [bɔɪz] [ðeə(r)] [θril] [ænd; ənd] ['pleʒəz] .

is	bound	to	share	with	these	boys	their	thrills	and	pleasures	.
是	边界	到	分享	和	这些	男孩们	他们的	刺激	和	快乐	.

肯定会和这些男孩们一起分享他们的刺激和快乐。

[wʌn] . ['bɒbi] [bleɪk] [æt; ət] ['rɑ:kˌlɛdʒ] [sku:l] .

1	.	BOBBY	BLAKE	AT	ROCKLEDGE	SCHOOL	.
1	.	鲍比	布莱克	在	岩石平台	学校	.

1. BOBBY BLAKE 在 ROCKLEDGE 学校。

[ˌtu:'tu:] . ['bɒbi] [bleɪk] [æt; ət] [beɪs] [kəʊv] .

2	.	BOBBY	BLAKE	AT	BASS	COVE	.
2	.	鲍比	布莱克	在	低音	海湾	.

2. 鲍比·布莱克在巴斯湾。

[θri:] . ['bɒbi] [bleɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [kru:z] .

3	.	BOBBY	BLAKE	ON	A	CRUISE	.
3	.	鲍比	布莱克	在	一个	巡航	.

3. 鲍比·布莱克在游轮上。

[fɔ:r] . ['bɒbi] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skʊ:l] [tʃʌm] .

4	.	BOBBY	BLAKE	AND	HIS	SCHOOL	CHUMS	.
4	.	鲍比	布莱克	和	他的	学校	朋友们	.

4. 鲍比·布莱克和他的同学们。

[faɪv] . ['bɒbi] [bleɪk] [æt; ət] - [kæmp] .

5	.	BOBBY	BLAKE	AT	SNOWTOP	CAMP	.
5	.	鲍比	布莱克	在	-	营	.

5. 鲍比·布莱克在雪顶营地。

[sɪks] . ['bɒbi] [bleɪk] [ɒn] [ðə; ði] [sku:l] [naɪn] .

6	.	BOBBY	BLAKE	ON	THE	SCHOOL	NINE	.
6	.	鲍比	布莱克	在	这	学校	九	.

6. 鲍比·布莱克谈学校九人组。

['sɛvən] . ['bɒbi] [bleɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑ:ntʃ] . [eit] .

7	.	BOBBY	BLAKE	ON	A	RANCH	.	8	.
7	.	鲍比	布莱克	在	一个	牧场	.	8	.

7. 鲍比·布莱克在牧场。8.

['bɒbi] [bleɪk] [ɒn] [æn; ən] ['ɔ:təʊ] [tʊə(r)] .

BOBBY	BLAKE	ON	AN	AUTO	TOUR	.
鲍比	布莱克	在	一个	汽车	旅游	.

鲍比·布莱克参加汽车旅行。

[naɪn] . ['bɒbi] [bleɪk] [ɒn] [ðə; ði] [sku:l] [ɪ'lev(ə)n] . - .

9	.	BOBBY	BLAKE	ON	THE	SCHOOL	ELEVEN	.	10	.
9	.	鲍比	布莱克	在	这	学校	十一	.	-	.

9. 鲍比·布莱克谈学校十一队。10.

['bɒbi] [bleɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .

BOBBY	BLAKE	ON	A	PLANTATION	.
鲍比	布莱克	在	一个	种植园	.

鲍比·布莱克在种植园。

- . ['bɒbi] [bleɪk] [ɪn] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [nɔːθ] . - .

11 . BOBBY BLAKE IN THE FROZEN NORTH . 12 .

- . 鲍比 布莱克 在 这 冷冻 北 . - .

11. 鲍比·布莱克在冰封的北方。12.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市里的阳光男孩(Sunny Boy in the Big City)

['bɒbi] [bleɪk] [ɒn] ['mɪst(ə)ri] ['maʊntən] .
BOBBY BLAKE ON MYSTERY MOUNTAIN .
鲍比 布莱克 在 神秘 山 .

鲍比·布莱克在神秘山上。

['feɪməs] [ə'mɛrɪkənz] [fɔː(r); fə(r)]
Famous Americans For
著名的 美国人 为了

著名美国人

[jʌŋ] ['ridər]
Young Readers
年轻的 读者

少儿读物

" [laɪf] ['stɔːriz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] "
" Life Stories with the Charm of Fiction "
" 生活 故事 和 这 魅力 的 小说 "

“充满小说魅力的生活故事”

" [ðɪs] [njuː] ['sɪəriːz] [ɪz] ['taɪmli] .
" This new series is timely .
" 这 新的 系列 是 及时 .

“这部新剧很应时。”

[æz; əz][æn; ən]['ɜːdʒənt]['sɪvɪk] [niːd] ,
As an urgent civic need ,
作为 一个 紧迫的 公民 需要 ,

作为一项迫切的公民需求，

['aʊə(r)] [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vivifai] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ænd; ənd] ['bɪldəz]
our schools should be vivified more by the spirit of the founders and builders
我们的 学校 应该 是 复活 更多的 经过 这 精神 的 这 创始人 和 建筑商
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
of the Republic .
的 这 共和国 .

我们的学校应该更多地体现共和国缔造者和建设者的精神。

" ['wɔːltə] [iː] . ['reɪndʒə(r)] ,
" WALTER E . RANGER ,
" 沃尔特 E . 游侠 ,

沃尔特·E·兰格

[kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [roʊd] ['aɪlənd] .
Commissioner of Education , Rhode Island .
专员 的 教育 , 罗德岛 岛 .

罗德岛州教育厅厅长。

" [aɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['sɪəriːz] [wʌn][ɒv; əv][reə(r)] ['juːsflnəs] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] ,
" I regard the series one of rare usefulness for young readers ,
" 我 看待 这 系列 一 的 稀有的 用处 为了 年轻的 读者 ,

我认为这套丛书对年轻读者来说非常实用，实属难得。

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [naʊ]

and	trust	it	will	become	a	formidable	rival	for	much	of	the	fiction	now
和	相信	它	将要	变得	一个	强大	竞争对手	为了	很多	的	这	小说	现在

[ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .

in	circulation	among	the	young	.
在	循环	之中	这	年轻的	.

我相信它将成为目前在年轻人中流传的大部分小说的强大竞争对手。

" ['dʒɒnsn] ['brɪgəm] , [steɪt] [laɪ'breərɪən] , ['aɪəwə] .

"	JOHNSON	BRIGHAM	,	State	Librarian	,	Iowa	.
"	约翰逊	布里格姆	,	状态	图书管理员	,	爱荷华州	.

“约翰逊·布里格姆，爱荷华州州立图书馆馆长。

['taɪtlz] ['redi]

Titles	Ready
标题	准备好

标题已准备就绪

" [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['wɔːkə(r)]

"	GEORGE	WASHINGTON	"	Joseph	Walker
"	乔治	华盛顿	"	约瑟夫	沃克

“乔治·华盛顿”约瑟夫·沃克

" [dʒɒn] [pɔːl] [dʒəunz] " ['tʃelsi] [siː] . ['freɪzə(r)]

"	JOHN	PAUL	JONES	"	Chelsea	C	.	Fraser
"	约翰	保罗	琼斯	"	切尔西	C	.	弗雷泽

《约翰·保罗·琼斯》切尔西·C·弗雷泽

" ['bendʒəmɪn] ['frænŋklɪn] " ['klara] [triː] ['meɪdʒə(r)]

"	BENJAMIN	FRANKLIN	"	Clara	Tree	Major
"	本杰明	富兰克林	"	克拉拉	树	主要的

“本杰明·富兰克林” 克拉拉·特里·梅杰

" ['deɪvɪd] ['krɑːkɪt] " [dʒeɪn] ['kɔːrbi]

"	DAVID	CROCKETT	"	Jane	Corby
"	大卫	克罗克特	"	简	科尔比

《大卫·克罗克特》简·科比

" ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] " [dʒiːn] [stəʊn]

"	THOMAS	JEFFERSON	"	Gene	Stone
"	托马斯	杰斐逊	"	基因	石头

“托马斯·杰斐逊”吉恩·斯通

" ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] " [dʒeɪ] . ['wɔːkə(r)] [mək'spædən]

"	ABRAHAM	LINCOLN	"	J	.	Walker	McSpadden
"	亚伯拉罕	林肯	"	J	.	沃克	麦克帕登

《亚伯拉罕·林肯》J·沃克·麦克帕登

" ['rɒbət] ['fʊltən] " ['iːnez][en] . [mək'fiː]

"	ROBERT	FULTON	"	Inez	N	.	McFee
"	罗伯特	富尔顿	"	伊内兹	N	.	麦克菲

“罗伯特·富尔顿” 伊内兹·N·麦克菲

" ['tɒməs] [ə; eɪ] . ['edɪs(ə)n] " ['iːnez][en] . [mək'fiː]

"	THOMAS	A	.	EDISON	"	Inez	N	.	McFee
"	托马斯	一个	.	爱迪生	"	伊内兹	N	.	麦克菲

“托马斯·A·爱迪生” 伊内兹·N·麦克菲

" ['hæriət] ['biːtʃə(r)] [stəʊ] " [ruːθ] [braʊn] [mək'aːθə; mæ'kaːθə]

"	HARRIET	BEECHER	STOWE	"	Ruth	Brown	MacArthur
"	哈丽特	比彻	斯托	"	露丝	棕色的	麦克阿瑟

《哈里特·比彻·斯托》露丝·布朗·麦克阿瑟

" ['meəri] ['laɪən] " [eɪtʃ] . ['ɑːksli] ['stɛŋgəl]
" MARY LYON " H . Oxley Stengel
" 玛丽 里昂 " H . 奥克斯利 施滕格尔

《玛丽·里昂》H·奥克斯利·斯坦格尔

" ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] " [dʒeɪ] . ['wɔːkə(r)] [mək'spædən]
" THEODORE ROOSEVELT " J . Walker McSpadden
" 西奥多 罗斯福 " J . 沃克 麦克帕登

“西奥多·罗斯福” J·沃克·麦克帕登

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[saɪz] [faɪv] - [wʌn] / [eit] [eks] ['sɛvən] - [faɪv] / [eit] .
Size 5 - 1 / 8 x 7 - 5 / 8 .
尺寸 5 - 1 / 8 x 7 - 5 / 8 .

尺寸为 5-1/8 x 7-5/8。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
OTHER VOLUMES IN PREPARATION
其他 卷 在 准备

其他卷册正在筹备中

[bɑːs] & ['hɒpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[nju:] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['nju:ək] , [en] . [dʒeɪ] .
New York , N . Y . Newark , N . J .
新的 约克 , N . 是 . 纽瓦克 , N . J .

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神